58e ANNEE — No 141 OTTAWA, SAMEDI 12 SEPTEMBRE 1970 88 PAGES — LE NUMERO : 15¢

ÉDITION DU SAMEDI

LE DROIT

LA MÉTÉO

NUAGEUX

MINIMUM (cette nuit) 50
MAXIMUM (demain) 70

A LIRE

- **Thurso, la ville, ses habitants**
— page 3

- **Cahier spécial sur les arts**
— pages 13-19

- **33,000 électeurs à Hull**
— page 21

- **Un autre trésor dans l'Outaouais?**
— page 22

- **Victoire des Expos, 1-0**
— page 24

SOMMAIRE

Bandes illustrées	30
Cinéma	12 à 20
Editorial	6
Finance	31
Le Sixième Jour	7
Mots croisés	38
Horoscope	30
Hull et Québec	21-22-23
Nécrologie	39
Petites annonces	33 à 40
Sport	24-25-26
Pour vous, mesdames	8
Vie littéraire	9

Petites annonces, dimanche soir 6h30 à 9h 237-3053 237-3055



(Téléphoto PA)

OTAGES A NICOSIE — Des officiers de l'aéroport de Nicosie, à Chypre, apportent leur aide à des enfants qui viennent d'arriver d'Amman, en Jordanie. Ces enfants et d'autres voyageurs se trouvaient parmi les otages retenus par des guérilleros palestiniens, à la suite de détournements d'avions. Selon la compagnie Swissair, à Zurich, tous les otages devaient être transférés à Amman. La tragédie de Zarka toucherait à sa fin pour les quelque 300 voyageurs-otages, dont près de 200 étaient retenus depuis dimanche en plein désert jordanien.

Pour forcer l'entrée en vigueur de l'assurance-maladie

Québec propose trois étapes finales

par Claude ST-LAURENT

QUEBEC (PC) — Le gouvernement québecois estime que les négociations avec les médecins spécialistes pour la mise en vigueur de l'assurance-maladie sont dans une impasse et demande immédiatement la conciliation.

La nouvelle a été annoncée à Québec vendredi, par le ministre de la Santé, M. Claude Castonguay. Ce dernier, après avoir brossé un tableau complet de la situation a proposé un programme en trois étapes dont la dernière serait la convocation de l'Assemblée nationale afin de forcer l'entrée en vigueur du régime de l'assurance-maladie.

"Nous ne convoquerons l'Assemblée nationale que lorsque nous aurons épuisé tous les autres moyens de négociations avec les spécialistes", a dit M. Castonguay.

Le ministre qui prenait la parole après avoir gardé le silence depuis le 25 août, n'a pas caché son mécontentement face à ce qu'il a qualifié de "campagne de la crainte menée par les spécialistes".

Etapes

Selon l'échéance fixée par le ministre, le conciliateur nommé par le Gouvernement, M. le juge André Montpetit, devrait commencer son travail dans les plus brefs délais si les spécialistes acceptent d'abandonner les actuelles négociations et de s'en remettre à la conciliation qui ne devra pas durer plus de 10 jours.

Advenant un échec de cette conciliation, la Commission parlementaire de la santé sera alors appelée à siéger et à entendre les parties en cause. Si cette deuxième phase n'apporte pas les résultats escomptés, l'Assemblée nationale sera convoquée afin de prendre les moyens nécessaires pour faire appliquer la loi de l'assurance-maladie sanctionnée le 17 juillet dernier. Le ministre n'a pas fait connaître le contenu des mesures pouvant être adoptées en session spéciale. Il n'a pas non plus fixé un nombre de jours limité au cours desquels devraient s'accomplir les efforts de la commission parlementaire.

Offres

M. Castonguay a révélé, en ce qui a trait à la rémunération des spécialistes, que les offres gouvernementales leur ont été transmises le 31 juillet mais qu'ils n'ont donné aucune réponse depuis lors. Il a ajouté que les demandes des spécialistes en ce qui touche les autres points ont été transmises au Gouvernement à partir de la fin de juillet jusqu'au début de septembre. "Mais nous nous apercevons maintenant qu'ils ont des demandes additionnelles et les négociations ont dès ce moment cessé de progresser malgré nos contre-propositions".

Ces nouvelles propositions gouvernementales rejetées par les spécialistes, M. Castonguay les a longuement commentées étayant ses vues de nombreux exemples et d'une documentation abondante.

Par ailleurs, en ce qui touche les autres groupes de professionnels comme les dentistes, optométristes et omnipraticiens, les négociations se poursuivent normalement.

Crainte

La prise de position du Gouvernement fait suite à de nombreux événements survenus depuis près de trois semaines dont un symposium des spécialistes à Montréal, une campagne de ces médecins à la radio, à la télévision et dans les journaux, et finalement le clou, mercredi dernier, lorsque le président de la Fédération des spécialistes, le Dr Raymond Robillard a lancé un ultimatum de 15 jours au Gouvernement pour en arriver à une entente.

M. Robillard s'est par la suite défendu d'avoir lancé un ultimatum au Gouvernement et a expliqué que les médecins ne songeaient pas à une grève mais à une contestation.

Celui qui représente 4,000 spécialistes du Québec, auxquels le Gouvernement offre une moyenne de $52,000 par année pour 49 heures de travail par semaine, n'a pas précisé quels pourraient être les modes de contestation des médecins.

Affaires urbaines soulignées dans le discours du Trône

(PC) — Le premier ministre Trudeau annoncerait dans le prochain discours du Trône, au début d'octobre, la politique du gouvernement fédéral sur les problèmes de constitutionnalité et de la nécessité d'un ministère fédéral des Affaires urbaines.

Quant aux doutes possibles de M. Trudeau à ce double sujet, qui mettrait en branle une nouvelle forme de coopération fédérale-provinciale, tout est matière à conjecture.

"Je ne veux pas, a-t-il dit, enlever la manchette au gouverneur général", en refusant de dire si une décision finale avait été arrêtée.

"Vous pouvez être certains, toutefois, que la question des problèmes urbains intéresse vivement notre gouvernement ces temps-ci".

Le sujet ne manque pas de soulever les commentaires les plus divers surtout depuis que l'hiver dernier, le parti libéral a voté en bloc contre une proposition de l'Opposition de créer un comité des affaires urbaines.

On souligne surtout l'important rôle joué par M. Robert Andras, qui a assumé la responsabilité de plusieurs problèmes urbains, lorsqu'il a été nommé ministre sans portefeuille en mai 1969.

M. Andras déclare que les affaires urbaines ont grimpé considérablement depuis un an dans les priorités du Cabinet.

"Il a été établi qu'il y a un niveau de coordination nécessaire pour rationaliser les politiques du gouvernement fédéral affectant les villes et pour négocier avec tous les autres paliers de gouvernement".

M. Andras préconise une certaine forme de réponse administrative de la part du gouvernement fédéral, à cause de la demande du public, et du besoin de coordonner tous les programmes qui affectent les cités et villes.

"Ce n'est que depuis un an que le Gouvernement réalise, par ses ministères et ses agences, l'importance capitale de toutes les formes de vie qui animent les villes.

Il a fait remarquer qu'à venir jusqu'à il y a peu d'années, on croyait tout bonnement qu'un aéroport était avant tout un endroit d'où les avions décollent ou atterrissent.

Actuellement, les planificateurs à tous les niveaux, ne peuvent pas ne pas considérer les problèmes du bruit, de la pollution, de la densité

(Suite à la page 2, col. 3)

Jamieson et les avions civils

Les gardes armés seraient "la dernière possibilité"

(PC) — Le ministre fédéral des Transports, M. Don Jamieson, a déclaré vendredi qu'il entrait dans son esprit, comme "la dernière possibilité", de poster des gardes armés à bord des avions civils, pour éviter les détournements.

M. Jamieson a affirmé, au cours d'une conférence de presse, que cette mesure pourrait être à la fois trompeuse et bénéfique. Des passagers se croiraient en sécurité, quand des gardes n'ont, selon lui, que 50 pour cent des chances de prévenir les attentats.

Le ministre a déclaré qu'il voulait auparavant vérifier jusqu'où pourrait être poussée cette politique, que certaines compagnies aériennes ont décidé d'appliquer aux Etats-Unis.

Il a nié par contre avoir été saisi d'une demande semblable par Air Canada.

Le ministre a assuré, d'autre part, que le Gouvernement étudiait sérieusement les moyens d'accroitre la sécurité, dans les aéroports. Il doit avoir lundi une rencontre à ce propos avec l'Association des pilotes de lignes du Canada.

Le français, langue de travail

Décisions administratives annoncées bientôt

par Jacques BOUCHARD

MONTREAL (PC) — Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, a affirmé vendredi midi, à Montréal, qu'après sa rencontre avec les principaux chefs syndicaux, pour faire du français la langue de travail au Québec, il en était arrivé à des conclusions bien précises et que des décisions administratives en ce sens seront bientôt annoncées par son gouvernement.

M. Bourassa a fait cette déclaration au moment où il allait s'inscrire pour participer au 15e congrès du parti libéral du Québec, qui a débuté vendredi à Montréal, pour se terminer dimanche et dont le thème est "Gouverner ensemble".

Les chefs syndicaux qui ont participé aux discussions pour faire du français la langue de travail sont: MM. Marcel Pepin, président de la CSN, Louis Laberge, président de la FTQ, Raymond Parent, secrétaire général de la CSN et Fernand Daoust, vice-président de la FTQ.

Cependant, M. Bourassa n'a pas voulu dévoiler immédiatement les mesures qui seront prises pour faire du français la langue de travail au Québec, préférant consulter les membres de son Cabinet auparavant.

M. Bourassa a précisé que les suggestions des chefs syndicaux à ce sujet lui avaient été très précieuses, car elles allaient réellement au coeur de ce problème complexe.

Le premier ministre a ajouté: "Les chefs syndicaux étaient très bien placés pour formuler ce que les travailleurs souhaitent dans ce domaine et leur collaboration a été très utiles."

M. Bourassa a en outre souligné que lors de cette rencontre avec MM. Pepin et Laberge, il avait profité de l'occasion pour aborder d'autres questions dont les négociations avec les médecins et les mesures que son gouvernement entend prendre pour régler ce problème afin que l'assurance-maladie soit en vigueur le plus tôt possible sans toutefois vouloir donner d'autres précisions.

Désastres maritimes

Réglementation sévère pour prévenir la pollution des eaux

par Normand MESSIER du DROIT

Les deux incidents maritimes impliquant les pétroliers Irving Whale, au début de la semaine, et Arrow, il y a quelques mois, incitent le ministre fédéral des Transports, M. Don Jamieson, à prendre des mesures sévères pour prévenir la pollution des eaux engendrée par de tels désastres.

Ce dernier a en effet annoncé, au cours d'une conférence de presse, hier après-midi, que le gouvernement canadien a l'intention d'assurer à tout prix la plus grande protection possible à la population contre la pollution maritime par des mesures bien précises et bien concrètes. Ces mesures s'inspirent du principe voulant que l'entière responsabilité des dommages causés par la pollution et de leur réparation repose sur la tête de celui ou de ceux qui les ont occasionnés.

Plus précisément, le ministre Jamieson a déclaré que le gouvernement canadien entend prendre les précautions suivantes:

— un contrôle strict et une réglementation sévère concernant les vaisseaux sans équipage humain;

— le resserrement des conditions de pilotage;

— la limitation de la quantité d'agents de la pollution pouvant être transportés par un vaisseau ou l'un de ses compartiments;

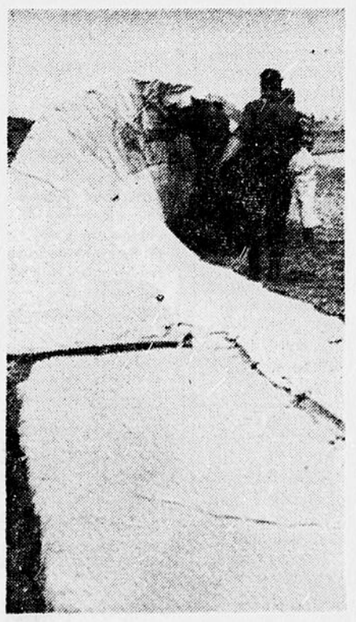
— l'exigence de rapporter à qui de droit tout accident ou incident maritime pouvant dégénérer en cause immédiate de pollution des eaux;

— un contrôle plus étroit de la nature des vaisseaux et des conditions de chargement.

A la limite, ces mesures pourront revêtir un caractère oppressif allant jusqu'au refus d'entrer dans les eaux canadiennes à tout navire qui omettrait de se conformer à ces conditions.

Le ministre Jamieson n'a toutefois pas précisé quand exactement

(Suite à la page 2, col. 3)



(Téléphoto PC)

UN BARRAGE GEANT — Une équipe du ministère fédéral des Transports s'affaire à assembler un immense barrage de 2,000 pieds qui sera installé sur les eaux du golfe Saint-Laurent, non loin de l'endroit où le pétrolier Irving Whale a coulé, lundi dernier. Les experts espèrent ainsi circonscrire, tout au moins contenir, la nappe d'huile qui s'échappe de l'épave du navire et qui s'approche peu à peu des côtes des provinces de l'Atlantique.

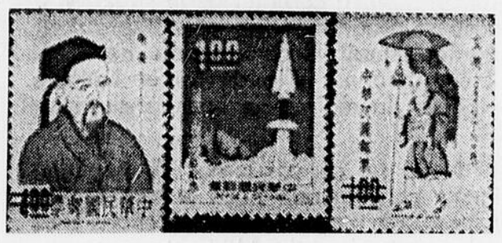
le monde de la Philatélie

Par Guy Loubier

Les timbres de la Chine nationaliste

Vers la fin de 1969, on a marqué le trentième anniversaire de la journée de la Défense aérienne par l'émission d'un timbre montrant un missile en voie de lancement, une station d'alarme et des installations de radar. Les premières manoeuvres contre les raids aériens ont été exécutées pour la première fois à Nanking, le 21 novembre 1934. Au cours des premières années de guerre sino-japonaise qui dura de 1937 à 1945, la Chine eut à subir des raids très pénibles de la part des avions japonais.

Depuis la célébration de la première journée de la Défense aérienne, le 21 novembre 1940, tous les organismes de défense se réunissent au cours de cette journée pour passer en revue leurs opérations et tenter d'y apporter des améliorations. De plus, les civils participent à des exercices leur permettant d'apprendre à se protéger contre les raids aériens.



La cinquième assemblée générale de l'Union parlementaire de l'Asie a été marquée par l'émission de deux timbres à dessin identique dont les couleurs respectives sont rouge et vert. Outre la Chine, cette Union comprend plusieurs autres pays, notamment le Japon, la Corée, la Malaysie, l'Indonésie, les Philippines et le Vietnam; l'Inde, le Cambodge, l'Australie et la Nouvelle-Zélande y participent à titre d'observateurs délégués. Cette Union vise à favoriser les liens d'amitié entre ces pays et à stimuler la coopération sur les plans culturel, social et économique. Parmi ses principales réalisations, mentionnons l'établissement d'un réseau de communications électroniques et le Centre de développement économique de l'Asie.

Deux éminents personnalités de l'histoire chinoise sont honorées sur l'une des premières émissions de l'année 1970. Le premier timbre où apparaît la figure de Hsuan Chuang rappelle la propagation du boudhisme en Chine. Le boudhisme qui avait pris naissance en Inde a pénétré en Chine dès le premier siècle grâce à des pèlerins revenus de l'Inde par l'Asie centrale. En l'année 628, Chuang entreprit son pèlerinage en Inde pour ne revenir en Chine qu'en 645 où il fut reçu avec tous les honneurs publics par l'empereur Tai Tsung. Il rapportait avec lui 657 livres consacrés au boudhisme, ainsi que de nombreuses reliques. On lui attribue généralement la diffusion rapide et généralisée du boudhisme en Chine.

Le confucianisme qui remonte à plus de cinq siècles avant Jésus-Christ est la somme de l'expérience et des enseignements des sages de la Chine et est au coeur même de la culture chinoise. Bien qu'au cours des siècles, le confucianisme ait connu des reculs, il a toujours pu se renouveler en absorbant des éléments d'autres philosophies. Une telle renaissance s'est produite pendant le règne de la dynastie Sung (960 à 1279) et comme à cette époque, on avait formulé de nombreux commentaires et fourni de multiples explications sur le confucianisme classique, on lui donna la nouvelle appellation de néo-confucianisme. C'est à Chu Hsi que l'on doit l'établissement de la nouvelle orthodoxie du confucianisme. Il s'imposa la tâche d'unifier et de faire une synthèse des divers courants de pensée sur la philosophie de Confucius à cette époque. En raison de l'étendue et de la persuasion de son enseignement, il a toujours été vivement estimé en Chine de dynastie en dynastie et l'est encore de nos jours.

Ceux qui ont eu l'occasion d'assister à des représentations de l'Opéra de Pékin ont pu constater les différences fondamentales entre les opéras du type occidental et oriental. Les quatre timbres émis lors de la Journée de la lit-



térature en Chine servent à montrer les principaux thèmes des opéras chinois — c'est-à-dire les quatre grandes vertus de la loyauté, de la piété filiale, de la chasteté et de la droiture.

Du point de vue de la reproduction, ces timbres sont de véritables bijoux. Le timbre de NT$1.00 illustre le thème de la loyauté. Le héros de cet opéra est le général Yueh Fei, qui à l'époque de la dynastie Sung, avait été chargé de repousser les agresseurs venant du nord. Il s'était montré un habile stratège dans ses combats, mais fut trahi par son premier ministre. Il aurait pu se rebeller contre le premier ministre, mais il voulut demeurer loyal et accepta héroïquement les fausses accusations prononcées contre lui et la mort. Il est maintenant adoré avec Kuan Yu dans le temple réservé aux dieux de la guerre. Nous le voyons sur le timbre en costume de guerre alors qu'il combattait pour recouvrer les territoires perdus aux mains des envahisseurs du nord.

Le timbre de NT$2.50 met en valeur la vertu de l'amour filial. La mère de l'empereur Shun mourut alors qu'il était très jeune et son père convola en seconde noces. Le père et la belle-mère éprouvaient beaucoup de haine pour Shun, et à plusieurs occasions, on tenta de l'assassiner, mais sa vie fut miraculeusement épargnée chaque fois. Malgré la cruauté manifestée par ses parents, il maintint toujours une attitude exemplaire envers eux et depuis ce temps, il fait partie des 24 exemples de piété filiale. A l'âge de 20 ans, il s'attira les faveurs de l'empereur Yao qui le désigna comme son héritier. Sur le timbre, on voit Shun torturé par sa belle-mère.

Le timbre de NT$8.00, la plus haute valeur faciale de la série évoque le thème de l'amitié de trois hommes, Liu Pei, Kuan Yu et Chang Fei. Au cours d'une guerre Kuan Yu et la famille de Liu Pei furent capturés par Tsao Tsao. Ce dernier voulant s'assurer les services d'un guerrier aussi valeureux que Kuan le combla d'honneurs, de cadeaux et de postes importants. Malgré tous ces dons et le fait qu'il resta longtemps à la cour de Tsao Tsao, il demeura fidèle à Liu Pei et profita de la première occasion qui lui fut fournie de retourner avec la famille de Liu Pei à son ancien chef. Il est reconnu comme le dieu de la guerre et on trouve un temple à son honneur dans presque tous les villages de la Chine.

Cours de philatélie

Le cours de philatélie donné sous les auspices du service des loisirs de la ville de Hull commencera le lundi 14 septembre à 19 h. Les réunions destinées aux jeunes de huit à 15 ans se tiendront à la Palombière, angle Montcalm et Wellington. Le coût d'inscription est de $1. Nous invitons cordialement les parents à venir nous rencontrer lors de ce premier cours afin d'obtenir les renseignements désirés, et tous les collectionneurs adultes désireux de se grouper afin de discuter de philatélie, pourront le faire dans la même salle à partir de 20 h.

Affaires urbaines . . .

de la population, du transport au sol et de ses effets sur l'industrie.

Par la même occasion, les problèmes de santé, le service du bien-être, les projets de construction financés par la Société centrale d'hypothèques, touchent le coeur des problèmes de pauvreté urbaine.

M. Andras avait annoncé l'hiver dernier qu'il avait délégué les problèmes actuels à une commission d'étude. Plus récemment, il a été question de former une autorité coordonnatrice, au sein des ministères.

M. Andras ne prévoit pas un super-ministère qui dicterait leur conduite aux autres ministères. Ce qui est plus probable, selon lui: une branche d'un ministère prendrait la tête des initiatives, élaborerait les politiques à adopter et agirait comme représentant fédéral au sein d'un conseil urbain national.

La création de ce conseil, qui comprendrait des officiers municipaux et provinciaux, aurait reçu l'approbation de toutes les parties concernées.

Au Québec et en Ontario on s'est posé des questions sur la constitutionnalité de cet organisme à trois paliers. On se demande si, en définitive, il n'éroderait pas la juridiction provinciale dans le champ des affaires urbaines.

"Le fait de procéder par négociation, dit M. Andras, prouve bien qu'il n'est pas question d'imposition de la part du gouvernement fédéral".

Au niveau actuel d'accroissement de la population, selon M. Andras, les provinces auront bientôt à régler le problème des villes géantes, comme Montréal et Toronto, qui, d'ici 30 ans, pourraient atteindre 6.5 millions de population.

Réglementation sévère . . .

les mesures annoncées prendront force de loi et deviendront exécutoires.

Au début de la semaine, le ministre des Transports avait laissé planer l'intention d'adopter de telles mesures contre la pollution des eaux causée par des accidents maritimes.

Poursuite judiciaire

Par ailleurs, le procureur général du Canada entrevoit présentement la possibilité de recours contre la compagnie Irving, de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. "Pour le moment, a déclaré le ministre Jamieson, il pourrait s'agir d'une poursuite légale, mais aussi de l'obligation pour la compagnie de voir par des mesures appliquées immédiatement à limiter les dangers de pollution aiguë résultant de l'épave de son navire, le Irving Whale".

Comme on le sait, le pétrolier de 2,300 tonnes, qui transportait plus de 875,000 gallons de carburant, a coulé à pic lundi alors qu'il était remorqué par un navire de la compagnie Irving, au large des côtes de l'Atlantique.

La compagnie Irving coopère en ce moment aux opérations d'urgence nécessitées par le naufrage de son pétrolier.

Nappe d'huile

Pendant ce temps, les cinq provinces de l'Est du pays sont toujours menacées par la nappe d'huile s'échappant de l'épave du Irving Whale et qui se rapproche des côtes de l'Ile du Prince-Edouard.

Une équipe de scientifiques a été dépêchée d'urgence sur les lieux de la tragédie et s'affaire par tous les moyens mis à sa disposition pour empêcher les dégâts de se propager trop loin.

Ces experts du ministère fédéral des Transports se tiennent constamment sur les lieux et sont prêts à intervenir à l'aide de produits chimiques diluants au cas où la nappe noire s'approcherait trop près des côtes.

Les mesures d'urgence nécessitées par le naufrage du pétrolier Arrow en février dernier, auraient coûté au Trésor canadien la somme d'environ $3 millions. C'est ce qui a poussé le ministre Jamieson à réitérer son désir de voir une législation à caractère international intervenir en ce domaine. Déjà, une réunion des pays sensibles au problème s'est déroulée à Genève, au mois de novembre 1969.

Loto-Québec

Mini et inter

MONTREAL (PC) — Deux grands gagnants ont été désignés hier après midi par le cerveau électronique qui fait les tirages de la Loto-Québec.

Pour la mini-loto c'est le numéro 68,482 **qui remporte le grand prix de la semaine se terminant le 4 septembre et, pour la loto mensuelle du mois d'août c'est le numéro 1,126,680.**

Au moins quinze morts

Naufrage d'une vedette de transport à Venise

VENISE (AFP)—Quinze corps ont été ramenés à terre et un nombre non précisé de personnes ont été transportées à l'hôpital à la suite du naufrage d'une vedette de transport, frappée par une trombe d'air, vendredi soir, au large de l'île Sant' Elena, dans la lagune de Venise. La trombe a également dévasté plusieurs terrains de camping au Lido de Jesolo, faisant six morts et une centaine de blessés.

Des équipes de pompiers et d'hommes - grenouilles travaillent à la lumière des puissants projecteurs de plusieurs remorqueurs qui se sont portés sur les lieux. Sur la rive, on assiste à des scènes de désespoir: des dizaines de personnes habitant Sant'Elena et qui attendaient des parents se trouvant peut-être à bord du Vaporetto coulé par la trombe d'air assistent avec anxiété aux opérations de sauvetage.

J'ai vu le Vaporetto s'élever dans l'air comme s'il s'agissait d'un brin de paille, a déclaré un pontonnier de l'embarcadère de Sant'Elena qui a assisté au drame. Puis, après avoir tourné trois fois sur lui-même, il est retombé lourdement dans l'eau. Je n'ai entendu aucun cri. Mais, plus loin, sur la rive, la trombe d'air a enlevé un kiosque-bar comme une plume et l'a laissé s'écraser dans un grand fracas.

Deux blessés dans un accident

Un accident de la circulation a fait deux blessés, tôt, samedi matin, à Pointe-Gatineau.

Les blessés sont M. Roland Pouliot, 33 ans, domicilié au 351 de la rue Laramée, à Hull, et M. Rubin DaSilva, 42 ans, domicilié au 113 de la rue Leduc, à Hull. Ils ont été transportés à l'hôpital Sacré-Coeur de Hull par les ambulanciers de la maison Sylvio Blais.

L'accident est survenu vers 3h 30 à l'angle des rues Archambault et Gréber. La sûreté municipale de Pointe-Gatineau mène l'enquête.

Homme blessé

Un homme de Carleton Place repose présentement dans un état critique à l'Hôpital municipal d'Ottawa où il a été transporté après que sa voiture eut fait une embardée sur la route 7 à quelques milles de Ashton Station, à 15 milles à l'ouest d'Ottawa.

M. Joseph Roméo Néron, 392, rue Moffatt à Carleton Place a été projeté hors de sa voiture,

Tarifs d'abonnement

Le prix par porteur ou parcours motorisé: 60 cents par semaine ou $31.20 par année.

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, ministère des Postes et port payé en numéraire à Ottawa.

Par poste	Canada	Pays étrangers
1 mois	$ 3.00	$ 3.50
3 mois	$ 8.50	$10.00
6 mois	$16.00	$18.00
12 mois	$30.00	$35.00

Il n'y a pas d'abonnement postal dans la région métropolitaine Ottawa-Hull.

A NOS ABONNES

En raison du conflit postal actuel, LE DROIT tient à rassurer ses lecteurs qui reçoivent leur journal par courrier qu'en cas de grève leur abonnement sera prolongé à la fin de l'année pour la durée de l'arrêt de la livraison postale.

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI

APPRENEZ L'ART DE GAGNER DES DOLLARS

Chez le plus grand service d'impôt du Canada

H&R BLOCK

Débouchés offerts aux meilleurs étudiants

Cours fondamental D'IMPOT SUR LE REVENU

- Traite des lois fiscales courantes, de la théorie et de l'application telle qu'elle est mise en oeuvre dans les bureaux de Block d'un océan à l'autre.
- 24 séances de 3 heures (2 par semaine pendant 12 semaines)
- Choix des jours et des heures de classe
- Diplôme à la fin des cours

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Début des classes: le 28 sept.

Ecrire ou téléphoner à H&R BLOCK 593 Bank, Ottawa

● Veuillez m'envoyer gratis les renseignements sur le cours d'impôt sur le revenu H & R Block de 1971. Cette demande de renseignements ne m'oblige nullement à m'inscrire.

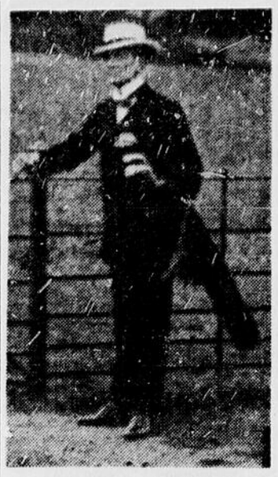
Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____ Zone _____

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI



M. HOZOMER "SAMMY" GODIN, éminent sportif de la région, ancien joueur des Canadiens de Montréal, des Bisons de Buffalo et autres équipes de hockey, est également fort habile au golf. Sammy et une centaine d'autres membres de l'Institut canadien-français d'Ottawa prendront part au tournoi annuel, lundi prochain, au club Chaudière. Le banquet annuel et la distribution des prix aux golfeurs auront lieu au local de l'Institut, 316, rue Dalhousie, à 7h 30. Qu'on ne se méprenne pas sur cette photo. Elle n'est pas de Godin mais d'un golfeur-mystère qui prendra part au tournoi de lundi.

à l'affiche ce soir

8h
④⑨⑪ CFL Football Hamilton à Montréal★
⑩ Les grands spectacles "Léon Morin, prêtre".
10h 30
②⑨ Pierre, Jean, Jacques
11h
②⑨ Téléjournal
11h 15
②⑨ Sports-Weekend
11h 30
②⑨ Cinéma "El Che Guevara".
11h 30
⑬ Saturday Night Movie "The Sound of Anger".
MINUIT
⑩ En pantoufles "Les rois du Soleil".
Le dimanche 13 septembre 1970
②⑨ Quelle famille!★
⑧⑬ I Dream of Jinny
7h 30
②⑨ Zoom en liberté★
⑩ Qui Club
8h 30
②⑨ Les beaux dimanches★
9h 30
⑩ Québec sait chanter
11h
⑩ En pantoufles "Comme un cheveu sur la soupe".
11h 15
②⑨ Sports-dimanche
11h 30
②⑨ Cinéma "Nuits blanches".★
MINUIT
⑤ Merv Griffin

Première réunion

L'Association parents-jumeaux invite tous les intéressés à leur première réunion, au soubassement de l'église St-Raymond, à Wrightville, le lundi 14 septembre.

La carte de membre de l'Association donnera droit à des réductions dans divers magasins de la région. A cette première soirée, seront projetés des films à caractère éducatif sur les enfants.

On peut communiquer avec la responsable de la publicité, Mme C. Dionne, à 745-4200.

COURS

DE PERFECTIONNEMENT EN CONFIANCE EN SOI!

CE COURS VA VOUS AIDER A CULTIVER:
LA VRAIE CONFIANCE EN SOI
(Pour mieux réaliser toutes vos ambitions)

L'ENTHOUSIASME
(Pour vivre pleinement votre vie)

L'ESPRIT DE DECISION
(Pour prendre plus d'initiatives, assumer plus de responsabilités et devenir meilleur chef)

L'ART DES RELATIONS HUMAINES
(Pour mieux comprendre les gens et les rendre plus heureux)

L'ART DE PERSUADER PAR LA PAROLE
(Pour mieux vendre vos idées et vos produits, dans une discussion, une vente et même devant un public)

VOUS AUSSI

Quels que soient votre âge, votre occupation ou votre degré d'instruction, vous pouvez en tirer profit

Ce n'est pas un cours théorique; mais un cours pratique de 15 semaines
UN SEUL SOIR PAR SEMAINE

Venez assister à une
DEMONSTRATION GRATUITE
le mercredi 16 septembre à 8h p.m.
HOLIDAY INN
350, rue Dalhousie, Ottawa
Pour inscriptions et renseignements: 771-3491

Pour devenir plus dynamique en pensées, en paroles et en actions
L'INSTITUT DE PERSONNALITÉ
Jean-Guy Talbert



Membre de la Fédération des Ecoles Privées de la province de Québec Inc.

MÉTÉO

MONTREAL (PC) — Prévisions pour samedi et aperçu pour dimanche:

Régions de l'Abitibi, et Pontiac- Témiscamingue: ensoleillé avec quelques périodes nuageuses l'après-midi. Minimum, 40 à 45; maximum près de 65.

Aperçu pour dimanche: pluie.

Régions de Montréal, l'Outaouais, les Laurentides et St-Maurice: généralement ensoleillé. Minimum, 40 à 50 et maximun, près de 70.

Aperçu pour dimanche: ensoleille, devenant nuageux, avec quelques averses l'après-midi.

Régions de Québec, Cantons de l'Est, Lac St-Jean, Baie-Comeau, Rimouski, Sept-Iles et Gaspé: ensoleillé. Minimum près de 45 et maximum entre 60 et 70.

Aperçu pour dimanche: ensoleillé.

TORONTO (PC) — Températures relevées de 8 p.m. à 8 a.m. HAE (minimum) et de 8 a.m. à 8 p.m. (maximum):

Victoria	47	63
Edmonton	31	40
Calgary	26	35
Saskatoon	37	45
Regina	33	42
Winnipeg	40	53
Toronto	53	74
Ottawa	47	70
Montréal	51	69
Québec	50	66
Fredericton	59	71
Saint-Jean (N.-B.)	78	72
Halifax	58	68
Charlottetown	58	—
St-Jean (T.-N.)	54	63
Chicago	55	68
Detroit	43	76
Albany	47	74
Boston	61	76
Atlanta	71	88
Miami	80	89
Los Angeles	68	71
San Francisco	50	72

mini loto TIRAGE 11 Sept.

68482

Le numéro 68482 gagne $5,000

Les numéros 8482 gagnent $500

Les numéros 482 gagnent $100

PHARMACIES OUVERTES DIMANCHE
ASSOCIATION DES PHARMACIENS D'OTTAWA

LE DIMANCHE 13 SEPTEMBRE

PHARMACIE DAWSON
Elgin et Cooper
Midi-9 — 232-1175

PHARMACIE RIVERSIDE
En face de Mooney's Bay
Midi-9 — 731-6057

PHARMACIE MOLOT
Plaza McArthur
Midi-9 — 745-1596

TAMBLYN LTD.
Plaza Carlingwood
Midi-9 — 722-0955

Réouverture

BINGO

lundi, 14 septembre, 1970
à 7h 45 P.M.

GROS LOT $1250

20 parties régulières à $15
6 parties spéciales

NOTRE-DAME-DE-LA-PRESENTATION
245, rue Donald, Ottawa.
● Autobus no 51 à la porte
Entrée $1.00
N.B.: Les enfants de moins de 16 ans ne sont pas admis.

EMPLOI – CARRIERES

123 456 789 iiQ

INSTITUT DE L'INFORMATIQUE DE QUÉBEC LTÉE

ANNONCE

LES PROGRAMMES D'HIVER 1970-71

Des diplômes peuvent être obtenus en PROGRAMMATION INFORMATIQUE et en SCIENCES INFORMATIQUES

Voici ce que nous vous offrons:

1. Un cours professionnel de plus de 1000 heures en programmation, en fonctionnement des ordinateurs et en analyse des systèmes.
2. L'enseignement complet de *quatre* langages informatiques.
3. De la pratique sur place et sur les tous derniers ordinateurs de la 3e génération. Vous ne faites pas seulement qu'étudier l'ordinateur — vous l'*utilisez.*
4. Des professeurs de carrière comptant de nombreuses années d'expérience pratique.
5. Service d'aide de placement après vos études.
6. Un enseignement au niveau professionnel.
7. Une école professionnelle reconnue par le Ministère de l'Éducation de la Province de Québec.
8. Des cours du soir ou de jour.
9. Des classes mixtes.

Inscrivez-vous dès maintenant!
Pour de plus amples informations appelez
(819) 771-5815 Hull
Ou écrivez
Institut de l'Informatique de Québec Ltée.,
135, rue Eddy, Hull, Québec.

237-3050 DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT

Essor au cours des dernières années

Thurso, ville progressive, grâce à une population dynamique

La municipalité de Thurso est une petite ville, située dans le comté de Papineau, qui a connu un essor vraiment formidable au cours des dernières années.

Les statistiques qui vont suivre, de même que les photos incluses dans ce reportage, prouvent hors de tout doute que la ville de Thurso progresse rapidement, grâce au dynamisme que l'on retrouve dans cette municipalité.

Aujourd'hui, avec une population de 3,615 âmes, la ville de Thurso se classe au troisième rang, par ordre d'importance, dans le comté de Papineau. Elle vient immédiatement après les villes de Gatineau et Buckingham. Cette municipalité, dont la population est canadienne-française dans une proportion de 90 pour cent, a été incorporée en statut de ville en 1963.

Le maire Rodolphe Pelletier dirige l'administration municipale depuis 1961. Dans son travail, il est secondé des conseillers Ernest Pagé, René Denis, Romain Parisien, Palma Touchette, Aldébert Chartrand et Gérard Dumouchel. A cette équipe d'hommes dévoués il faut ajouter le nom du secrétaire-trésorier de la municipalité, M. Edmond Boulerice, lequel, grâce à sa compétence, gère à lui seul toute la comptabilité de la municipalité.

Par ailleurs, le service de la police est dirigé par le chef Oscar Sabourin, tandis que la protection contre les incendies est assurée par une brigade de pompiers volontaires, dirigée par M. Yvon Lepage.

Mais s ila ville de Thurso a évolué à pas de géant au cours des années, ceci n'est pas uniquement dû aux personnes ci-haut mentionnées. Il faut ajouter les corps intermédiaires et les mouvements sociaux qui eux aussi ont contribué à l'évolution de la ville. Mentionnons la Jeune chambre de Thurso, les Chevaliers de Colomb, les Filles d'Isabelle, le Cercle des fermières, l'Association des loisirs et le Club moins 20, au sein desquels on retrouve des leaders et des gens dynamiques qui travaillent bénévolement et participent directement à la vie communautaire de la municipalité.

Voyons maintenant quelques statistiques. L'évaluation imposable de la ville de Thurso se chiffre par $10,812,750. Le taux de la taxe foncière est de $13.50 le mille dollars d'évaluation. En 1970, le budget de la ville est de $279,329, alors que la dette obligataire de la municipalité se chiffrait par $669,533 au 31 décembre 1969.

Avec les moyens financiers dont elle dispose, la ville de Thurso est privilégiée, puisqu'elle possède son usine de filtration, une aréna, une piscine municipale, un terrain de balle, un terrain de golf et un club de curling. Au chapitre des institutions, Thurso possède deux écoles et trois églises.

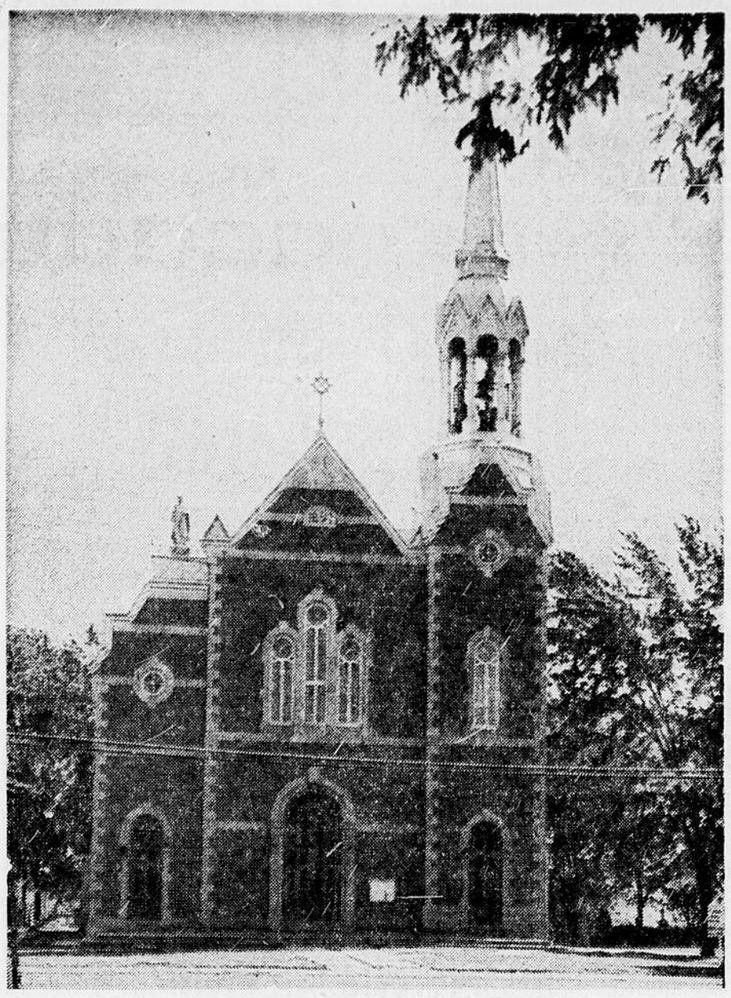
Sur le plan commercial, on retrouve à Thurso, en général, toute la gamme de commerces que possèdent les villes plus populeuses.

Du point de vue industriel, la compagnie Thurso Pulp est sûrement la plus importante puisque à elle seule, elle emploie plus de 600 personnes. La compagnie Thurso Pulp est une filiale de la compagnie James MMacLaren, laquelle en 1964, au cours d'une transaction spectaculaire, se portait acquéreur de tous les intérêts de la compagnie Singer Manufacturing Ltd.

Deux autres industries de moindre importance, la Laurentian Concrete qui manufacture un produit isolant pour éliminer les dangers d'incendie, et la coopérative agricole emploient une quarantaine d'hommes.

Et maintenant, comment parler de la belle petite ville de Thurso, de son évolution, de ses administrateurs, et ne pas y associer le nom d'un homme qui travaille peut-être dans l'ombre, mais qui n'est sûrement pas étranger au progrès de cette ville. Nous voulons nommer M. Gaston Clermont, qui représente la circonscription fédérale de Gatineau aux Communes. M. Clermont est entré dans la politique depuis 1962, et même s'il représente tout son comté, il est certain que la population de Thurso est privilégiée de pouvoir compter sur un homme aussi intègre et compétent pour la représenter à Ottawa.

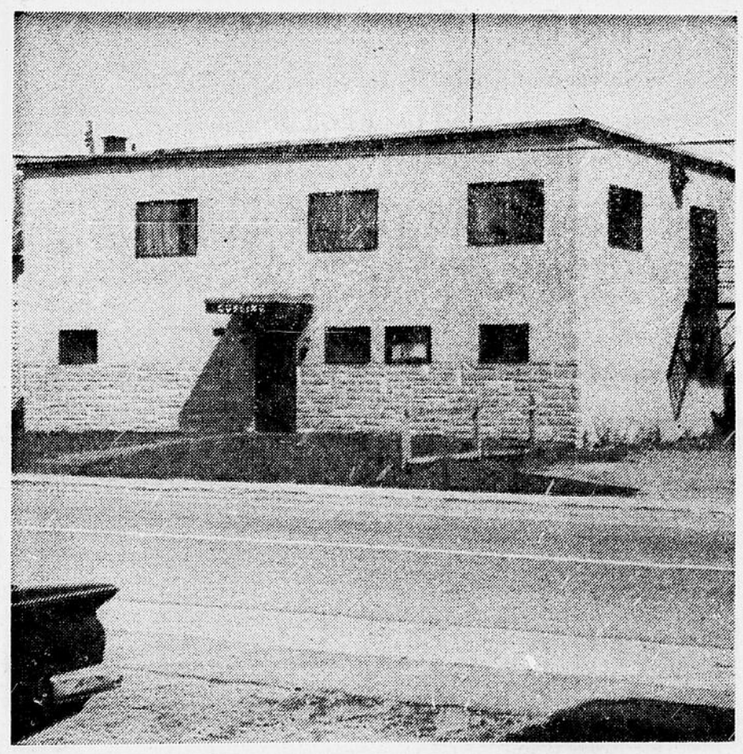
Disons en terminant que LE DROIT est particulièrement heureux et fier de souligner à ses lecteurs ce qui se fait dans nos municipalités urbaines et rurales, spécialement quand on voit un tel effort dans le sens du progrès. On a donc raison de dire: "Thurso, ville progressive, grâce à une population dynamique".



L'église St-Jean l'Evangéliste de Thurso.

TEXTE:
Roméo Chartrand
du DROIT

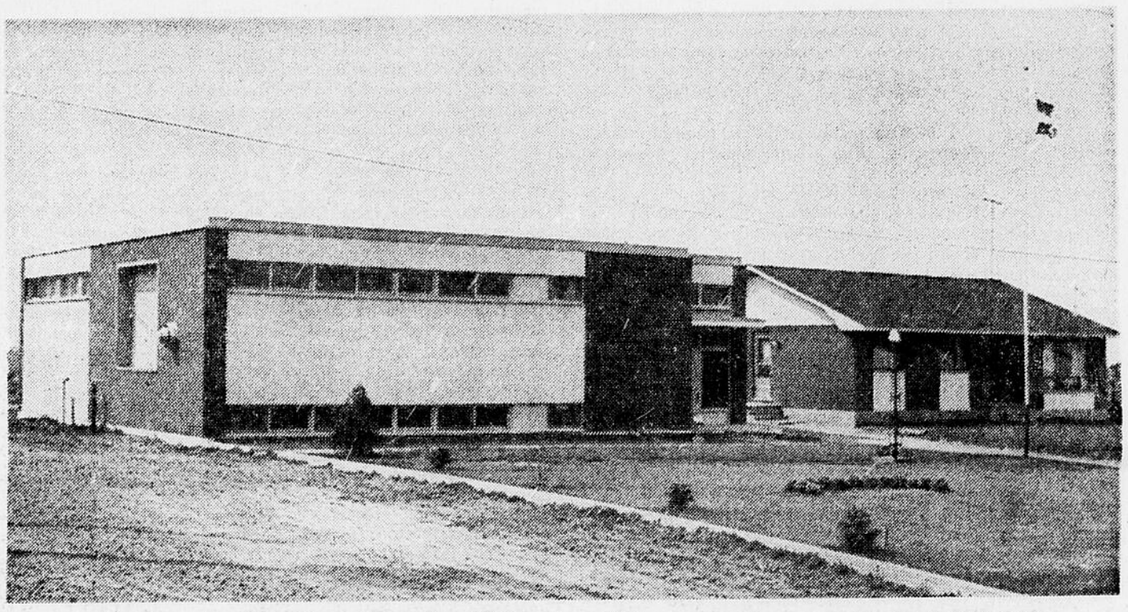
PHOTOS:
A. Bonneau, Thurso



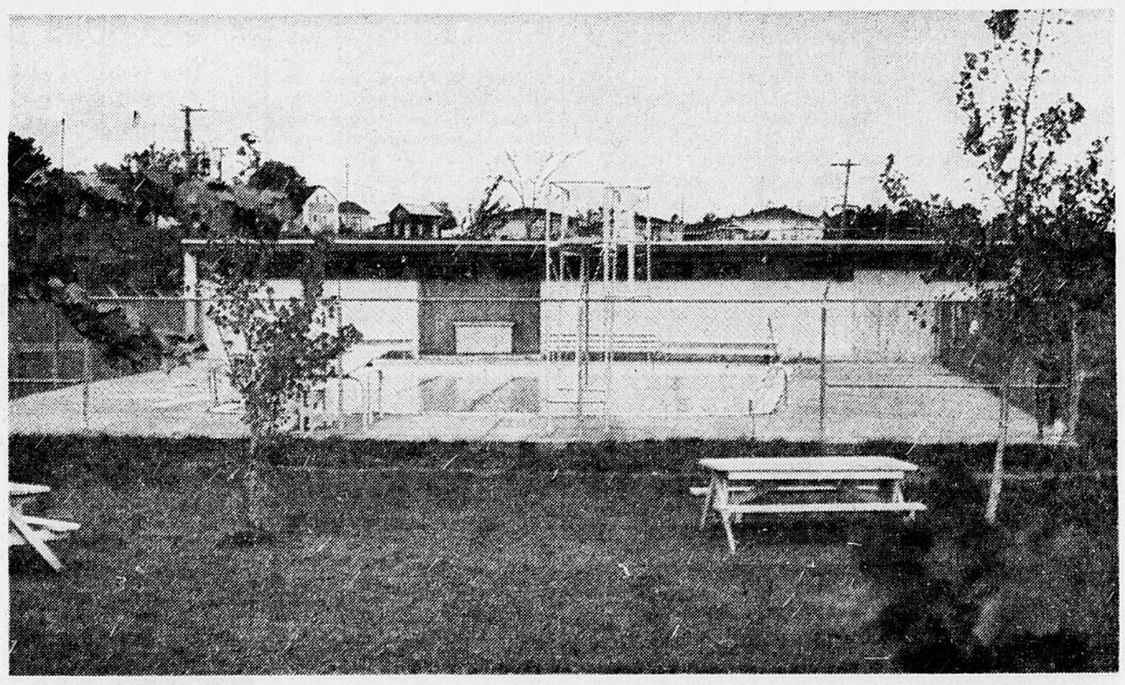
Le club de curling de Thurso, construit en 1959 est administré par un club privé.



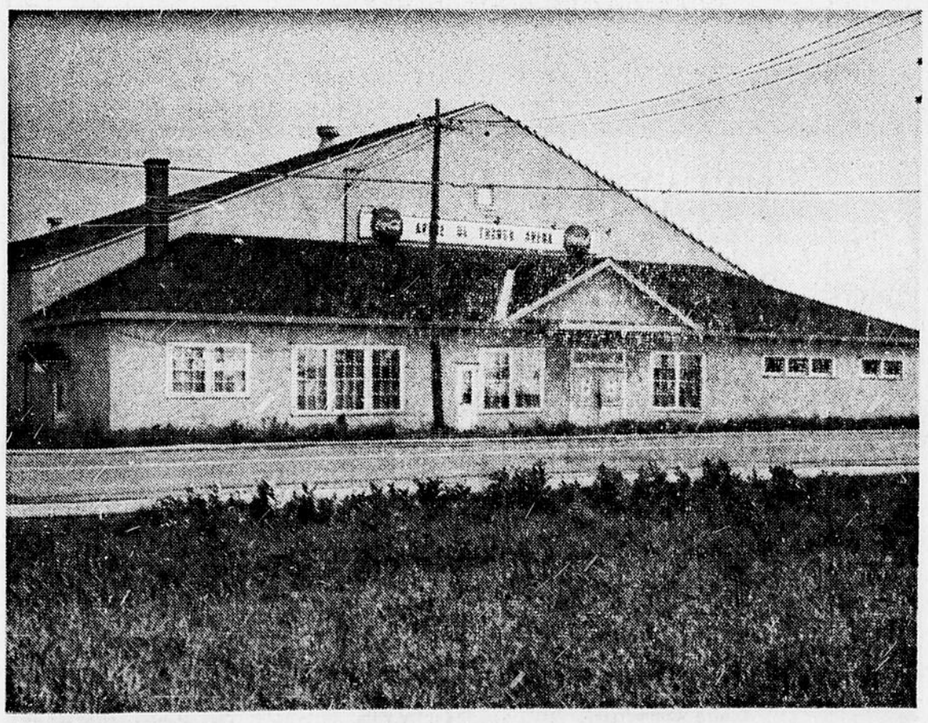
Erigé en 1965, le nouvel hôtel de ville de Thurso a coûté $175,000 aux contribuables.



L'usine de filtration date de 1964 et a été construite au coût de $227,000.



Thurso a une excellente piscine municipale, construite en 1962 au coût de $28,000.



L'aréna de Thurso, érigée en 1948 par la compagnie Singer, a été achetée par la municipalité en 1964 et est maintenant administrée par l'Association des loisirs de Thurso.



Une vue aérienne de la ville de Thurso



par Henri LAPERRIERE

CA S'PASSAIT D'MEME DANS L'BON VIEUX TEMPS-

Notre bon copain Rosaire Barrette a échangé avec nous quelques bons souvenirs, lors d'une récente visite à notre bureau, et cela nous a reportés à plusieurs années "en arrière".

Nous nous sommes rappelés les anciennes ventes anniversaires chez Freiman, alors que la maison fabriquait un énorme gâteau de fête qu'on étalait dans la vitrine principale. Aussi les concours où la prime principale était une automobile. Il s'agissait de deviner le montant d'un amoncellement de sous disperses ça et là dans une autre vitrine. En plus de l'auto, il y avait aussi de beaux prix à gagner. Des gens venaient s'installer devant la vitrine, perchés sur un escabeau, afin de pouvoir compter les sous jusque dans les moindres recoins. D'autres photographiaient le contenu de la vitrine pour ensuite compter plus facilement les sous "sur papier". Enfin, on imaginait toutes sortes de façons et de trucs pour réussir à trouver le montant de sous.

Nous nous souvenons que feu René Marion, de la rue York, avait ainsi gagné non pas une, mais deux voitures, si notre mémoire ne fait défaut. Il passait ses nuits blanches à compter les sous. Il est le frère d'Hector Marion, du taxi Diamond.

Quant au gâteau de la maison Freiman, on en distribuait des morceaux aux clients pendant trois jours.

Les anciens se souviendront d'un système de communication assez particulier installé dans quelques magasins, notamment chez Ogilvy, chez Bryson-Graham, chez J.-Alphonse Larocque, (ancien magasin rue Dalhousie, angle Murray) et chez Josaphat Pharand, à Hull. Il s'agit des petites boites circulant sur un fil, dans lesquelles les commis plaçaient l'argent du client avec la facture. Cette petite cassette était ensuite dirigée automatique, par fil circulaire, vers la caisse à l'étage où un commis estampillait la facture et retournait le change par la même voie de communication. Il n'y avait donc qu'une seule caisse enregistreuse, elle se trouvait à l'étage supérieur. Ce système est disparu depuis plusieurs années.

M. Barrette rappelait aussi le règne éphémère des anciens taxis de couleur jaune, (les Yellow Cabs), à Ottawa, au début des années 20. Petites voitures aussi vites que des "bibites" à l'épouvante, mais elles n'ont pas duré. Après un an ou deux on s'en est débarrassé. L'ère des grosses voitures est arrivée puis on a vite oublié les "yellow beatles" comme on les surnommait.

Les jeunes d'aujourd'hui n'ont pas connu l'époque des souliers à cuir "patent" et des bottines boutonnées, pour hommes et femmes. Il fallait se munir d'un petit crochet pour accomplir le travail, matin et soir. Les hautes chaussures des dames comptaient jusqu'à 14 boutons. Les chaussures des hommes en comptaient à peu près six ou sept. Quant aux souliers au cuir reluisant, tous les "dandies" en portaient pour les grandes sorties avec leurs belles.

Parmi d'autres souvenirs: les sirops et remèdes, maintenant à peu près disparus, qu'on achetait dans les pharmacies — le Lait des dames romaines, le sirop des Soeurs de la Providence, les remèdes de l'abbé Warré, le Father John's Medicine, le Baume Rhumal, l'huile électrique, le sirop du Dr Gauvin, etc. Les pharmaciens Horace Desjardins et Romuald (non pas Raymond) Picard pourront-ils nous dire si ces remèdes et sirops sont encore sur le marché?

Dans les grandes circonstances, quand on allait voir nos blondes et qu'on voulait leur faire plaisir, on leur apportait une boite de chocolat Betty Brown ou Page and Shaw, deux marques disparues. Les plus jeunes achetaient des tablettes de chocolat avec lesquelles on donnait des petits drapeaux de soie. Ils s'en faisaient une collection. Et les p'tits gars qui commençaient à fumer se procuraient de paquet de Derby pour 5c. D'autres marques de cigarettes donnaient, comme primes, des portraits d'actrices de cinéma ou de joueurs de baseball. On se les échangeait pour compléter notre collection. (Les primes d'aujourd'hui ont plus de valeur et plus de variétés . . . les cancers sont aussi plus nombreux). Quant aux cigarettes Derby, le paquet était décoré d'un petit casque de jockey de couleur rouge, devenu plus tard la marque de commerce d'une des bières de Carling.

Dans le bon vieux temps, en maints endroits, il n'était pas permis de fumer. Les hommes en souffraient énormément et, pour ne pas trop en souffrir, on se procurait du tabac à chiquer. Le crachoir était un objet indispensable à cette époque.

Le tabac à priser a aussi connu une grande popularité. M. Jos Gagnon, de la rue Bruyère, fonctionnaire à sa retraite, en connait quelque choses, il en achète depuis plus de 60 ans. La compagnie Copenhagen devrait le récompenser car il est certainement un de ses meilleurs clients à Ottawa.

Parlant de tabac . . . Vous souvenez des calendriers Old Chum, illustrant deux vieux compères bourrant leur pipe de plâtre. On s'efforçait toujours d'obtenir un de ces calendriers parce qu'il représentait quelque chose d'humain. Quant à la "mode" des calendriers, elle disparait de plus en plus.

Autre souvenir: les clients des barbiers qui avaient leur propre savonnette et leur propre tasse à savon, étalés avec leur nom sur une étagère du salon de barbier . . . la peur des microbes ou simple précaution sanitaire (Certaines tasses de barbier ont été remplacées par le "mug" à la taverne du coin) . . . encore du cynisme.

Et parlant de barbiers: Vous souvenez-vous quand on se faisait couper les cheveux pour 25 cents et la barbe pour 15 cents? Aujourd'hui c'est $2 et $2.25 . . . et on nous en coupe très peu (Sans offense, les boys'). Pour les gens qui aiment la saucisse: Vous souvenez-vous de la saucisse McGregor "six à la livre"?

La rentrée des classes en septembre, nous rappelle les anciens bazars que les RR. Soeurs de l'Orphelinat St-Joseph, Terrasse Rideau, organisaient en septembre. On appelait ça la "fête de la livre". Pour être admis au bazar on apportait une livre de marchandise quelconque: beurre, sucre, fèves, farine, etc. Ensuite on dépensait quelques sous aux kiosques installés dans la grande salle de réunion . . . (Trois palettes pour cinq sous) . . . Vers 3 h de l'après-midi on montait à la salle de spectacle où les petits orphelins présentaient "une séance". Il y avait toujours des petits soldats avec leurs tambours battant "plan-rataplan-plan-plan". On allait et revenait à pied au bazar.

Au sujet de bazars: Les anciens se souviendront des anciens bazars organisés par la colonie italienne d'Ottawa, dans l'ancienne salle du marché By. L'orchestre de la famille Graziadei faisait les frais de la musique. (Au fait, va-t-on démolir la salle actuelle du Marché By? . . . Quels sont les résultats de la pétition?)

Et dans le domaine de la musique. Que sont devenues les mandolines du bon vieux temps. (La dernière fois que nous avons entendu de cette musique, c'était par un vieil italien, à Capri, en 1966. Notre fille Charlotte ne connaissait pas cet instrument. Elle en a été émerveillée.)

Le banjo et le ukelele sont deux autres instruments en voie de disparition, semble-t-il. Edmond Brazeau, ancien champion pêcheur à la ligne, était un adepte du banjo, avec son ami Benoit. Maurice Desjardins, ancien journaliste au Droit, avait comme fidèle compagnon son petit ukelele, . . . il en tirait des accords joyeux. Maintenant journaliste à Montréal, le grand "Moe" a troqué son "uke" pour une guitare "flamingo". Ses amis de la région Hull-Ottawa apprendront que Maurice a fait beaucoup de progrès en musique.

Et pour rester dans le domaine de la musique et des sorties nocturnes, rappelons les nombreuses années de service que notre bon ami Aurele Groulx a connues à CKCH. Directeur musical, Aurèle est reconnu comme une "institution" dans le domaine de la musique. Alors que le poste CKCH était installé dans le magasin de M. Josaphat Pharand, rue Champlain, si nous avions à nous rendre au studio, après l'heure de fermeture du magasin, il fallait s'y rendre en escaladant plusieurs escaliers de fer, à l'arrière, rue Maisonneuve, traverser quelques toits pour enfin arriver au repaire de M. Groulx. Henri Bergeron, de Radio-Canada à Montréal, était un des annonceurs du temps.

Dans notre conversation avec Rosaire Barrette, nous lui avons posé la question: "Savez-vous, M. Barrette, qui fait partir le sifflet de 5 h chez Eddy, à Hull"? Il ne le sait pas. Nous aimerions connaitre le responsable afin de l'interviewer. Pour nous ce sifflet de 5 h à Hull est aussi important que le canon de midi à la pointe Nepean. Quelqu'un peut-il nous renseigner?

Autre chose disparue: Les coups de sifflet du Château d'eau à Hull, quand on sifflait le couvre-feu . . . et aussi, le sifflet en cas d'incendie. Un coup pour le quartier un, deux pour le 2 et ainsi de suite.

Lundi, à l'Université d'Ottawa

Ouverture du Centre d'étude de l'enfant

C'est la rentrée des classes à un nouveau pavillon du campus de l'Université d'Ottawa lundi matin — pour des élèves du cours primaire.

Le Centre d'étude de l'enfant ouvrira ses portes à une centaine de jeunes qui y recevront l'enseignement primaire durant une période ne dépassant pas trois ans.

Tout d'abord centre de recherches et laboratoire en vue de la formation d'étudiants aux études supérieures à la faculté de psychologie, ce nouveau pavillon de six étages comprend aussi les locaux d'une école primaire complète et des services de résidence et de récréation pour les enfants. Le nouveau pavillon remplace l'ancien "domicile" du Centre, un vieil entrepôt reconverti qu'il occupait depuis 10 ans.

Le Centre offre deux programmes séparés pour les jeunes "universitaires". Le premier a été conçu afin de permettre à des enfants, qui éprouvent certaines difficultés à apprendre, de surmonter leurs problèmes.

Le deuxième, un nouveau programme offert cette année avec l'ouverture du Centre, fournit à 40 élèves, en première année, l'occasion d'acquérir une formation primaire entièrement bilingue. En alternant la langue d'enseignement de jour en jour, la direction du Centre espère pouvoir déterminer si un régime équilibré de français et d'anglais peut avoir des effets bénéfiques sur le développement bilingue d'un élève surdoué, quelle que soit sa langue maternelle.

Les aires salles de cours et d'observation ne seront utilisées qu'après l'inscription des étudiants au niveau supérieur mercredi prochain.

Conçu par la firme d'architectes Schoeler, Heaton, Harvor et Menendez, d'Ottawa, le Centre, sur le plan esthétique, a des attraits pour enfants et adultes. Utilisant une abondance de couleurs pour embellir cet édifice de $2 millions, les décorateurs ont créé une ambiance vivante.

Une autre partie intégrante de ce nouveau bâtiment presque fantaisiste est une résidence pour enfants. L'ameublement des chambres, comme celui des classes est proportionné à la taille des enfants. Même les salles de toilette sont aménagées pour des petits — il fallait y penser.

Dans les salles de jeu, c'est un style d'ameublement tout à fait différent. Les meubles sont indestructibles, rembourrés de caoutchouc-éponge, sans coins ou angles coupants.

Une courte cérémonie "sans cérémonie" marquera, lundi matin à 9 h 30, l'ouverture du nouveau Centre. Mme Georges P. Vanier, chancelier de l'Université, invitera les enfants à prendre possession de leur nouvelle école.

Le directeur du Centre d'étude de l'enfant est le Dr Gloria Fellers. Le Dr Agatha Sidlauskas, professeur titulaire et directeur du département de psychologie de l'enfant, a occupé le poste de directeur du Centre de 1953, l'année de sa fondation, jusqu'à cette année. Le Centre fait partie du département de psychologie de l'enfant.

Opiéçal

Bourget: Terre des jeunes

C'est à un mille du petit village de Bourget que sera situé Opiéçal, terre des jeunes francophones ruraux de l'Est ontarien. En effet, lors d'une journée d'étude sur les objectifs d'Opiéçal et son emplacement les jeunes participants ont opté pour une terre de 40 acres, propriété de M. Ovila Lavoie, de Bourget.

L'endroit choisi est à demi boisé et doté d'un petit lac artificiel. Les responsables d'Opiéçal précisent toutefois que cette terre sera louée pour une période de deux ans. Il s'agit en somme d'un projet-pilote.

Les objectifs d'Opiéçal, selon Mlle Diane Gibeault, coordonnatrice du projet, se résument en deux mots: un service, une équipe. Opiéçal est un service, celui d'offrir un lieu de rencontre; c'est également une équipe qui coordonne les activités et qui suscite des réalisations chez la jeunesse francophone.

En tant que service ou lieu de rencontre, de préciser Mlle Gibeault, Opiéçal agrandira les possibilités d'activités pour et par les jeunes; de plus, Opiéçal servira de centre de formation.

Enfin, Opiéçal est une Assemblée. Des jeunes de chaque village rural concerné forment l'Assemblée d'Opiéçal et c'est cette dernière qui veille à ce que les objectifs visés soient respectés et atteints.

La mise sur pied d'Opiéçal, précise le communiqué, a été rendue possible grâce à la collaboration et au dynamisme dont ont fait preuve les jeunes francophones de l'Est rural, ainsi qu'à l'appui total du Service de la jeunesse et des loisirs du ministère ontarien de l'Education.

Colloque à Toronto

Des religieuses et la foi

Quelque 250 supérieures majeures, membres de la section féminine de la Conférence religieuse canadienne, se sont réunies sur le campus universitaire St. Michael's (Toronto) du 7 au 12 septembre. Cette réunion n'avait pas l'allure d'une assemblée délibérante. Au contraire, l'organisation générale de la réunion prévoyait des temps forts d'écoute, de réflexion de prière et d'échanges sur le thème: **La Foi et la Vie religieuse.**

Trois théologiens ont fourni des pistes de réflexion qui tenaient compte du **vécu** personnel et, collectif des religieuses anglaises et françaises du Canada, tel que révélé dans un sondage récent de la CRC. Le père Thomas O'Meara, o.p. doyen de l'Aquinas Institute of Theology de Dubuque (Iowa) décrit la situation et les causes de la présente crise de foi de la façon suivante:

"Le renouveau de la vie religieuses s'enracine dans les perturbations qui secouent actuellement l'Eglise et la société. Soit: une nouvelle critique du pouvoir social et technologique de l'homme et la recherche d'une nouvelle formule de communauté humaine.

La crise de foi dans la vie religieuse est essentiellement liée au paradoxe **foi-grâce** dans la société. On résumerait cette situation en paraphrasant un avancé de Teilhard de Chardin: "Peut-être aucune autre génération n'a-t-elle été aussi religieuse que la nôtre; mais nos contemporains n'ont pas encore trouvé Dieu dans l'Eglise ni la Vie qu'elle devrait signifier". Ce paradoxe émerge en d'apparents contre-mouvements.

— De jour en jour, la société intensifie sa recherche du religieux; l'attachement traditionnel à la foi baisse dans la vie religieuse.

— L'esprit de service et le détachement caractérisent la contre-culture des jeunes; la décroissance des vocations religieuses accuse une baisse en ces vertus.

— Les nouvelles tendances sociales mettent l'accent sur la "sacramentalité" créatrice, la fraternité universelle et la transcendance de Dieu et de l'homme; l'orthodoxie et les institutions ecclésiales se rivent aux concepts dogmatiques et s'enclosent dans une vision immature de l'homme et de Dieu, d'où neutralité ou négativisme pratiques dans la poursuite des nouvelles exigences de la fraternité."

Les causes de la crise de foi se perçoivent ainsi, selon le père O'Meara.

— Les plus grandes causes de la crise de foi qui affecte présentement le christianisme tout entier sont à trouver dans les crises qui secouent le monde occidental.

— Au niveau général de la théologie et de la communauté chrétienne, la crise actuelle de foi ne se résorbera que par la centralité de la grâce et par l'engagement radical, par delà les données purement intellectuelles ou dogmatiques de la foi.

— La crise de foi dans la vie religiense prouve l'insuffisance du renouveau de 1970. Il faudra y substituer le radicalisme biblique. Ceci tient à l'effondrement universel des restes de l'idolâtrie et de la superstition face à l'éducation et aux systèmes socio-techniques. La foi religiese (comme toute foi chrétienne) reste seule avec Dieu et le prochain, seule avec l'Esprit-Saint et la communauté."

En parlant de "L'Option de la foi dans la vie religieuse," le père Jean-Marie Tillard, o.p. (Ottawa) a aussi laissé entendre que l'essentiel du renouveau des communautés religieuses reste encore à faire. Il mettait en garde contre deux grandes tentations qui guettent le monde religieux dans cette phase de renouveau: le **moralisme** "qui pousse les responsables à faire des nouvelles Consitutions ou Règles un nouveau code d'interdictions"; le **minimalisme** "qui accepte de ne plus se donner qu'un visage passe-partout, sans traits distinctifs — pour ne pas paraitre demodé".

Tournée militaire

(De la PC) — La tournée militaire annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord aura lieu du 13 au 23 septembre, pour la première fois au Canada, a-t-on annoncé, hier, à Ottawa.

En effet, une quarantaine de parlementaires venus de tous les pays membres de l'Otan, à l'exception de la Grèce, se rendront à la base militaire de Comox, C.-B., en passant par le Pôle nord.

La tournée comportera aussi la visite des installations militaires à Edmonton, Yellowknife, Cambridge Bay, Hall Beach, Churchill, North Bay, Ottawa, Halifax, Quebec et Montréal.

chez
LAROCQUE
nous
OUVRONS
pour votre magasinage
du mardi jusqu'au samedi, de 9 h 30 à 6 h
et le jeudi et vendredi jusqu'à 9 h p.m.
...magasinez chez nous, cela nous fait plaisir.
nous
FERMONS LUNDI
...cela fait plaisir à nos employés
Chez LAROCQUE
Rideau et Dalhousie — Le magasin à rayons d'Ottawa

COURS DE PERSONNALITE
Tarif $2 par semaine
7 h 30 à 9 h 30 le soir
Durée 15 semaines
Graduation et remise de diplômes
LUNDI: Ecole Ste-Anne, 99 Chapel, Ottawa.
MERC.: St-Joseph d'Orléans, salle paroissiale.
JEUDI: Paroisse St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau, salle Lacordaire.
VEND.: Paroisse St-Charles, école Barrette, 50 Vaughan, Ottawa.

AVIS
NORTH AMERICAN TILE CORPORATION
A la suite de notre démonstration à très grand succès à l'Exposition d'Ottawa
NOTRE BUREAU DE VENTE D'OTTAWA EST MAINTENANT OUVERT AU:
382, rue BANK (près de James)
et notre nouveau numéro de téléphone est 235-7303
Notre salle de montre sera terminée vers le 15 septembre
Nous espérons vous voir bientôt à notre nouvel emplacement
NORTH AMERICAN TILE CORPORATION
Notre bureau des ventes sera ouvert: Lundi à mercredi, 7h 30 a.m. à 5h 30 p.m. Jeudi et vendredi, 7h 30 a.m. à 9h p.m. Samedi, 8h 30 a.m. à midi
Amplement d'espace de stationnement!

L'INSTITUT ALLEMAND
offre des
COURS D'ALLEMAND
pour adultes et adolescents à divers niveaux et intensités des cours commençant en septembre.
Pour plus de renseignements, composez 235-3944 ou enregistrez-vous à
L'INSTITUT ALLEMAND, 35, rue O'Connor
lundi au vendredi, 9 h à 15 h; jeudi à 18 h.

L'OPTOMETRISTE
Ulric Saint-Amour
a emménagé son bureau au
rez-de-chaussée de l'immeuble de
RIDEAU TRUST
1, rue NICHOLAS, OTTAWA
Tél. 233-4505



La semaine au Canada

DIMANCHE

CRESTON — La population de Creston Valley, dans le sud-est de la Colombie-Britannique, connaît une fin de semaine de terreur à la suite de la découverte de huit cadavres — cinq enfants et trois adultes — affreusement mutilés. Au cours de la journée de dimanche, la Gendarmerie royale du Canada arrête un suspect, Dale Merle Nelson, 31 ans, de West Creston. Cette arrestation fait suite à une chasse à l'homme mouvementée dans les environs de Creston.

HULL — La sûreté du Québec, détachement de Hull, annonce que ses agents ont procédé à l'arrestation de Diane Perron, 18 ans, de la rue Boucherville, à Hull, en rapport avec le meurtre de Thomas Lavelle, 20 ans, de Gatineau, dont le corps a été retrouvé troué de trois balles.

LUNDI

OTTAWA — Une foule record assiste à la dernière cérémonie de la saison de la levée de la garde, face à l'édifice central du Parlement canadien. Après le salut des troupes et la remise des drapeaux, le brigadier général J. J. Brown, chef des opérations au quartier général de la force mobile, à Saint-Hubert, a passé en revue les officiers du double régiment de la Garde à pied du gouverneur général et de la Garde des Grenadiers canadiens, de Montréal. Pour cette cérémonie spéciale, la fanfare centrale des forces armées canadiennes participait à la parade finale.

CAMP FORTUNE — C'est une Camaro Trans-Am, de classe C, pilotée par Gordon Dowar, qui a effectué le temps le plus rapide dans les courses de pentes présentées au cours de l'après-midi de lundi, à la piste du Camp Fortune. Elle a effectué le trajet de 7-10 de mille en 27.87 secondes. Le record de piste pour cette course est de 27.4 secondes. Il a été établi en 1965 par une Porsche RSK.

MARDI

OTTAWA — Le gouvernement canadien, par la voix de son ministre des Affaires extérieures, M. Mitchell Sharp a vigoureusement dénoncé les actes de piraterie aérienne survenus au Moyen-Orient, durant la fin de semaine. M. Sharp a affirmé qu'il condamnait de tels gestes qui mettent en danger la vie de centaines de personnes innocentes. M. Sharp s'est dit vivement préoccupé par la recherche d'une solution aux actes de piraterie aérienne parce que, a-t-il dit, les Canadiens comptent parmi les plus grands voyageurs au monde.

MONTREAL — Le chef du Parti québecois, M. René Lévesque, a lancé l'"Opération-vérité", qui consistera à corriger "aussi objectivement que possible" ce qu'il a qualifié de déluge de fabrications colonialistes entendues au cours de la dernière campagne électorale au Québec. Ce déluge constitue, selon lui, un véritable abus de confiance envers la population québecoise. Quant à son avenir politique, le leader du PQ s'est gardé de déclarer quoi que ce soit.

MERCREDI

OTTAWA — Le gouvernement fédéral dévoile les modalités de l'accord fédéral-provincial en vue de l'enseignement des langues au Canada. C'est ainsi que le gouvernement fédéral défraiera neuf pour cent du coût moyen d'enseignement des étudiants recevant leur cours dans la langue de la minorité. Les premiers montants seront d'ailleurs versés dans quelques semaines à cet effet. Les objectifs de l'entente, selon le secrétaire d'Etat, M. Gérard Pelletier, sont de permettre aux Canadiens de faire éduquer leurs enfants dans la langue de leur choix et aux élèves d'apprendre, comme langue seconde, l'autre langue officielle au pays.

TORONTO — L'Ontario a terminé son exercice financier 1969-1970 avec un surplus budgétaire de $51 millions tout en ayant versé les millions non prévus au budget initial et qui ont été employés à défrayer les coûts de l'assurance-hospitalisation et l'éducation. Dans l'exercice financier précédent, l'Ontario avait accusé un déficit de $141 millions.

JEUDI

QUEBEC — Deux experts en droit constitutionnel et membres du Parti québecois, MM. Jacques-Yvan Morin et Louis Bernard, déclarent que l'Assemblée nationale du Québec a tous les pouvoirs pour abolir le serment l'allégeance à la reine. Comme on le sait, les députés sont encore obligés de prononcer ce serment sans avoir recours ni à Ottawa, ni à Westminster. Les deux experts ont de plus accusé le gouvernement Bourassa de manquer d'envergure, d'être moins dinamique que les administrateurs précédents et de faire preuve d'une grande timidité.

VENDREDI

QUEBEC — Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, déclare que le Gouvernement ne pourrait pas tolérer bien longtemps quelque forme de contestation que ce soit de la part des médecins spécialistes du Québec. Il répondait ainsi à l'ultimatum lancé la veille à Montréal par les médecins qui brandissaient cette menace à défaut d'une entente d'ici 15 jours dans le cadre des négociations visant à instaurer un régime d'assurance-maladie au Québec.

OTTAWA-QUEBEC — Québec et Ottawa annoncent simultanément une hausse des cotisations et prestations versées en vertu du régime des pensions du Canada et du régime de retraite du Québec. La hausse ne s'appliquera qu'en 1971. La modification ainsi apportée ne doit couvrir que l'augmentation du coût de la vie.

SAMEDI

OTTAWA — Le ministre fédéral des Transports, M. Don Jamieson, déclare que la succession coup sur coup de deux tragédies maritimes impliquant des pétroliers hâte la nécessité d'une loi contre la pollution maritime. La nappe d'huile s'échappant du Irving Whale qui a été endommagé il y a quelques jours reste toujours menaçante pour les cinq provinces de l'Est du pays.

QUEBEC — Le gouvernement québecois estime que les négociations avec les médecins spécialistes pour la mise en vigueur de l'assurance-maladie sont dans une impasse et il demande immédiatement la conciliation.

Programme de prêts aux pêcheurs commerciaux

par Solange PLOURDE-GAGNON du DROIT

TORONTO — Un programme visant à rendre les prêts plus disponibles aux pêcheurs commerciaux de l'Ontario, affectés par l'interdiction de la pêche due à la pollution du poisson par le mercure, a été mis sur pied par le ministère des Terres et Forêts de l'Ontario et le ministère canadien des Pêches et des Forêts.

Les coûts de ces prêts seront également répartis par les gouvernements du Canada et de l'Ontario.

Un comité fédéral-provincial a été nommé pour la mise en vigueur de ce nouveau programme.

Le ministre des Terres et Forêts de l'Ontario, M. René Brunelle, a déclaré "que tous les pêcheurs des régions affectées recevront d'ici quelques jours les informations nécessaires concernant la demande de ces prêts".

Le ministère des Pêches et des Forêts continue de vérifier tous les embarquements de poissons, de dire M. Brunelle, afin de s'assurer qu'aucun poisson contaminé ne soit mis sur le marché.

Conjointement le ministère des Terres et Forêts de l'Ontario et la Régie des eaux de l'Ontario font l'échantillonnage du poisson provenant des eaux de la province en s'efforçant de déterminer si les autres approvisionnements de poisson peuvent contenir plus que le degré normal de mercure.

Ce système de vérification touche aussi bien les pêcheurs des rivières English et Winnipeg dans la région de Kenora que ceux des lacs Huron, Erié, Ontario et du fleuve St-Laurent et de la rivière Outaouais.

Communiqué en français!

Le nombre de parcs provinciaux en Ontario atteint la centaine

par Solange PLOURDE-GAGNON du DROIT

TORONTO — Le nombre des parcs provinciaux de l'Ontario a atteint la centaine à la suite de l'inauguration cet été de trois nouveaux endroits mis à la disposition du public.

C'est ce que dévoile un communiqué écrit en français par le ministère des Terres et Forêts de l'Ontario ajoutant que la superficie totale de ces parcs dépasse maintenant 8 millions d'acres.

En outre, la direction des parcs garde en réserve 75 autres terrains qui pourront être transformés en parcs provinciaux dans l'avenir.

En 1969, les 97 parcs de la province ont accueilli 10,459,936 visiteurs y compris les campeurs qui ont totalisé ensemble 2,956,214 jours de camping.

Les trois nouveaux parcs sont situés sur les bords du lac Erié, de l'Outaouais et du lac Sandbar, dans le Nord-ouest de l'Ontario.

Le ministère s'enorgueillit du parc provincial Iroquois Beach qui comprend, dit-on, une magnifique plage de sable d'une longueur de 7,000 pieds.

Ce nouveau parc se trouve au bout de la route 19, près de Port-Burwell. Plusieurs cabines sont à la disposition des baigneurs et d'autres travaux d'aménagement se poursuivront jusqu'à la fin de l'été.

Par ailleurs, le parc provincial de Carillon est situé à dix milles à l'est de Hawkesbury, non loin de la frontière du Québec. Il s'étend sur une superficie de 1,600 acres entre la route 17 et l'endroit où l'Outaouais a été élargie pour la construction de la centrale hydro-électrique de Carillon. Des plages, des terrains de pique-nique et une centaine de lots de camping y ont été aménagés.

Le troisième nouveau parc provincial, celui du lac Sandbar, est situé à mi-chemin entre Thunder Bay et Kenora. Il s'y trouve 100 lots de camping pour accueillir les voyageurs qui empruntent la route 17.

Dans cette région qui entoure le lac Sandbar, ce parc est situé à cinq milles au nord d'Ignace, route 599, et est pourvu d'une plage et d'un terrain de pique-nique.

c'est différent LA VENTE DE COOPERATION DES MANUFACTURIERS CHEZ CAPLAN CONTINUE LUNDI

Magasinez pour de grandes économies du lundi au samedi de 9 h 30 à 6 h (jeudi et vendredi jusqu'à 9 h p.m.)

CONSULTEZ LE JOURNAL DE LUNDI POUR DES NOUVELLES CONCERNANT LA PLUS GRANDE VENTE DE SOULIERS A OTTAWA

Caplan...rue Rideau...235-3381

Gros format ARBRES DE ROSES DE SARON
Grosses fleurs ininterrompues jusqu'à 12 semaines



SUPERIEURS AU GENRE DE ROSIERS TOUJOURS EN FLORAISON... FACILES A FAIRE POUSSER
Maintenant disponibles mais en quantité restreinte, ces merveilleux arbres de roses de saron (Hibiscus Syriacus) fleuriront dans votre jardin LA SAISON PROCHAINE si vous les plantez cet automne. Véritablement magnifiques, donnant de grosses fleurs jumelées — et aux formes exquises — qui sont supportées par un simple tronc majestueux! Donnent de très grosses fleurs! PARTOUT où vous les planterez, ils seront des plus chics. Ils fleuriront jusqu'à la gelée. Certifiés... sans maladies.
$3.29 CHACUN... ou 3 POUR $7.40
Profitez du prix spécial de vente par correspondance pour la plantation automnale concernant ces arbres à très grande floraison et des plus appréciés. Commandez le rouge, blanc ou bleu ou les 3. Nous garantissons qu'ils fleuriront dans votre jardin LA SAISON PROCHAINE SI VOUS COMMANDEZ AUJOURD'HUI. Approvisionnement limité, donc empressez-vous de commander.

EYE LEVEL BLOOMS
2 à 3 pieds de haut. Robustes. Droits - Touffus - Bien équilibrés - Donnent de très grosses fleurs. IDEALS POUR DES SPECIMENS DE PARTERRE.

N'EXPEDIEZ PAS D'ARGENT
Simplement nous faire parvenir votre nom et votre adresse et payez le postier $3.29 (ou $7.40 pour l'offre d'aubaines de 3 arbres) ou faites-nous parvenir votre remise avec votre commande (prière d'ajouter 50c) et nous vous les expédierons port payé.

MICHIGAN BULB CANADA - DEPT. TA-454
ACTON, ONTARIO
DIV. D O. E. McINTYRE, LTD.
Prière de m'expédier immédiatement l'arbre Rose de saron garanti tel que coché ci-dessous:
☐ 1 arbre rose de saron rouge $3.29
☐ 1 arbre rose de saron blanc $3.29
☐ 1 arbre rose de saron bleu $3.29
☐ Spécial - 3 au choix $7.40
☐ Contre remboursement et affranchi
☐ Comptant ci-inclus (ajoutez 50c et nous posterons port payé)
Les résidants de l'Ontario ajoutent la taxe de vente de 5%... les résidants du Québec, a taxe de vente de 8%.
NOM .....
ADRESSE .....
VILLE .....
ZONE ..... PROVINCE .....
TA-454

BINGO
REOUVERTURE
LUNDI SOIR 14 SEPTEMBRE
PAROISSE STE-FELICITE
8 h 15
ARENA DE CLARENCE CREEK
GROS LOT
$750
Entrée 50c seulement
10 parties régulières $10.00
5 parties $15.00
4 parties spéciales
5 parties extra spéciales
16 ANS ET PLUS — 10 PRIX DE PRESENCE
Municipalité de Clarence, permis T-4

Ogilvy's OTTAWA
OUVERT
Du mardi jusqu'au samedi
FERMÉ
TOUTE LA JOURNEE LUNDI
CENTRE-VILLE, 236-4511, 9 h à 5 h 30
WEST END, 236-4662, 9 h à 5 h 30
BILLINGS BRIDGE, 236-3681, 9 h 30 à 6 h
LES TROIS MAGASINS OGILVY SONT OUVERTS JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 P.M.
CHARLES OGILVY LIMITED

Croix-Rouge

Une seule clinique mobile

Dans un communiqué, la Croix-Rouge canadienne annonce qu'une seule clinique mobile sera à la disposition de tous ceux qui veulent donner un peu de leur sang, la semaine prochaine.

La Croix-Rouge invite donc les gens à se rendre à l'édifice "B" de la Place de Ville aux salles de cours du département du personnel, de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h.

Egalement, la Croix-Rouge rappelle que son centre, situé au 85, Plymouth, à Ottawa, est ouvert du lundi au jeudi, toutes les semaines. Le lundi, la clinique ouvre ses portes de 13 h 30 à 16 h 30 et de 18 h 30 à 20 h 30. Les trois jours suivants, la clinique est ouverte de 9 h à 15 h.

Rencontre

Le comité d'information aux citoyens de Vanier, présidé par le conseiller Bernard Grandmaître, et les membres du comité de redéveloppement rencontreront les membres de l'exécutif de l'Association des citoyens de l'aire no 1, le mardi soir 15 septembre à 19 h.

La réunion, qui a pour but d'éclaircir certains points imprécis contenus dans le plan directeur du projet de rénovation urbaine de Vanier, aura lieu à la salle du Conseil, 180, chemin de Montréal.

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA
Inscription 1970-1971
Etudiants à temps complet

Les étudiants à temps complet qui détiennent un permis d'inscription doivent s'inscrire EN PERSONNE, à la salle St-Joseph, au 153, avenue Laurier est, à l'heure indiquée sur la carte de rendez-vous.

Le LUNDI 14 septembre
Année préuniversitaire: Arts, Sciences
Première année du baccalauréat — Arts, Commerce, Diététique-Sciences domestiques, Education physique et Récréation, Infirmière, Musique, Pré-médecine (Arts), Sciences pures, Génie, Sciences sociales.

Le MARDI 15 septembre
2e, 3e et 4e années du baccalauréat:— Arts, Commerce, Diététique-Sciences domestiques, Education physique et Récréation, Infirmière, Musique, Pré-médecine (Arts), Sciences pures, Génie, Sciences sociales, Sciences de la gestion.

Le MERCREDI 16 septembre
Etudes supérieures sauf l'administration hospitalière, la bibliothéconomie, le droit civil et la philosophie.
Infirmières — cours du certificat
Formation des enseignants — élémentaire et secondaire.

LES ETUDIANTS A TEMPS COMPLET QUI NE S'INSCRIVENT PAS AUX DATES PRESCRITES DOIVENT S'INSCRIRE EN PERSONNE, LE 5 OCTOBRE, ET VERSER LES FRAIS EXIGES POUR INSCRIPTION TARDIVE.

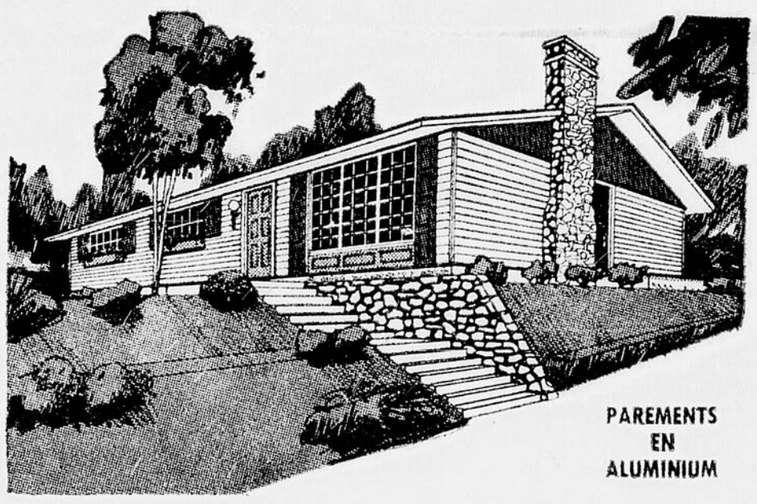
LE REGISTRAIRE

L'élégance de demain... dès aujourd'hui



Venez nous voir dès maintenant pour des lunettes de demain. Nous vous offrons le plus grand choix des modèles les plus récents et les plus à la page tels que — le Metzler, le Rodenstock et le Zeiss.
Nous remplirons la plupart des ordonnances sur-le-champ!
Consultez votre oculiste pour tout trouble de la vue
O. L. DEROUIN & FILS LTEE
Ordonnances d'oculistes — Qualité — Convenance
111, rue O'Connor, 232-4976 — 179, chemin de Montréal, 746-6988
1081, avenue Carling, 725-3351

Celles que l'on peut acheter sont enfin arrivées...
Avec un minimum d'entretien, les caractéristiques telles que les parements en aluminium, fenêtres et autres garnitures aluminium enjolivent tout en diminuant le travail.



PAREMENTS EN ALUMINIUM
3 CHAMBRES A COUCHER
24 PIEDS x 36 PIEDS
ACHETEZ AUJOURD'HUI et ECONOMISEZ $1,000
ORD. $8,995.00
OFFRE DE LANCEMENT
12 seulement à ce prix spécial
$7,995
LIVREES ET ERIGEES SUR VOTRE TERRAIN
Commandez à ce prix spécial pour livraison immédiate ou faites réserver la vôtre pour plus tard et économisez $1,000

Comprend:
- FINI INTERIEUR COMPLET
- PORTES et FERRURES
- ELECTRICITE 110/220 — 100 AMPS
- ACCESSOIRES DE PLOMBERIE
- PLEINEMENT HIVERISEE
- FENETRES DOUBLES
- ARMOIRES DE CUISINE
- TUILES POUR PLANCHER
- TERMES DISPONIBLES et FACILES
- FINANCEMENT SUR LES LIEUX

LES MAISONS MOR-LIFE NE SONT PAS PREFABRIQUEES MAIS SONT CONSTRUITES SUR LE CHANTIER MEME PAR DES SPECIALITES EXPERIMENTES.

MAINTENANT EN MONTRE — Tél. 749-5957
2028, ch. Ogilvie — en face de Shoppers City
SUIVEZ LA SORTIE NORD DU CHEMIN BLAIR PRES DU QUEENSWAY, VIREZ A DROITE APRES UN COIN DU CHEMIN OGILVIE
OUVERT TOUS LES JOURS DE 10 H A.M. - 10 H P.M.
Y COMPRIS LES SAMEDIS ET LES DIMANCHES
MAISONS mor-life HOMES
OTTAWA MONTREAL HALIFAX SYDNEY

EDITORIAL

LE DROIT

Fondé le 27 mars 1913
et publié par
Le Droit Limitée
375, rue Rideau, Ottawa

Journal voué totalement aux intérêts de l'Eglise et de la patrie et indépendant en politique

LE DROIT est affilié à l'Association des éditeurs de quotidiens canadiens, à l'Association américaine des éditeurs de journaux, à l'Audit Bureau of Circulations, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse, à l'Association des quotidiens du Québec. Il est abonné au service de téléphoto de la Presse Canadienne.

Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0044. La Presse Canadienne est la seule agence autorisée à reproduire les dépêches du DROIT, attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée, à l'Agence Reuter, ou aux autres agences, ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

Un fructueux voyage

Il fut un temps où les déplacements de nos ministres fédéraux et provinciaux qui se rendaient en France faisaient la manchette des journaux. On décrivait avec minutie le faste déployé à l'Elysée ou au Quai d'Orsay pour recevoir les délégués du gouvernement du Québec, tout comme on notait la froideur de l'accueil réservé aux ministres fédéraux par les autorités françaises. On calculait, au degré près, la température des rapports entre l'ancienne et la nouvelle France, depuis qu'une certaine déclaration du général de Gaulle avait jeté la perturbation à Ottawa et la jubilation dans divers cercles de la population québecoise. On politisait à loisir le moindre propos et le moindre geste.

Jusqu'à quel point la retraite du président et l'avènement du gouvernement Bourassa ont-ils influé sur le sort de nos relations avec la France ? Les querelles de préséance souvent futiles entre le fédéral et le provincial sont-elles reléguées aux oubliettes ? L'amitié retrouvée entre la France et le petit peuple abandonné sur les bords du Saint-Laurent connaîtra-t-elle un climat plus serein lui permettant de porter des fruits moins amers ? C'est ce que nous laisse croire le récent voyage que vient de terminer à Brouage et à Paris, le Dr François Cloutier, ministre des Affaires culturelles du Québec.

Reconnaissons au départ que le jeune ministre était bien préparé pour remplir sa mission, nous allions dire diplomatiquement, en France. Sans recourir à des comparaisons, qui pourraient être gênantes pour quelques-uns de ses prédécesseurs, le Dr Cloutier se retrouvait à Paris dans une ambiance qui lui était familière au temps de ses études, et où il avait puisé en majeure partie la science et les titres qu'il possède et qui font honneur à sa profession de médecin et de psychiatre. Il s'exprime, de plus, dans une langue châtiée qui est l'apanage des milieux cultivés de la France et du Canada français. Son long entraînement à la radio lui a permis de subir avec brio le feu d'une interview d'une heure à la radio-télévision d'Etat et de répondre avec esprit aux questions de la presse parisienne. Donc excellente publicité pour le Québec !

Au lieu des bravades, des insolences et des intrigues qui sévissaient au temps du général et de "mon ami Johnson", au lieu des efforts tentés par certains politiciens pour transporter ailleurs des problèmes qui ne concernaient que nous seuls, le Dr Cloutier a paré à toute ambiguïté en déclarant à France-Soir : "Nous estimons que nous avons plus de chance d'assurer notre survie en restant dans la fédération canadienne plutôt que par la voie de l'indépendance, toute séduisante qu'elle soit". Cette loyauté envers son pays ne l'a pas empêché de revendiquer pour sa province, et pour les nôtres, le plein droit à développer sa personnalité, ses ressources et sa culture. Mais la source du problème de la survivance, elle est d'abord chez nous.

Qu'il y ait duplication, à certains niveaux gouvernementaux, qu'il y ait surenchère parfois entre les deux paliers d'autorité où les pouvoirs sont mal définis, personne ne doit s'en étonner. Il y a là matière à discussion et à négociations. Il y a des intérêts parallèles qu'il convient d'harmoniser au sein des structures existantes, sans jeter à bas l'édifice. Citons, par exemple, le partage des responsabilités dans le domaine des ondes, où Radio-Québec, dans la poursuite de ses préoccupations éducatives, devrait jouir d'une autonomie et d'un rayonnement beaucoup plus vastes.

L'attitude réaliste du gouvernement Bourassa pour la protection de notre langue à laquelle il accorde une importance prioritaire, si l'on en juge par les entretiens qu'il multiplie avec les organismes ancrés jusqu'ici dans leur anglomanie, permet d'entretenir de sérieux espoirs. Il est possible que le prochain livre blanc sur le sort de la langue française au Québec comporte un chapitre sur ce que nous attendons de la France et ce que nous lui donnons en retour, notre fidélité à un idiome universel et à une culture que nous avons jalousement gardée depuis trois siècles et que personne au Canada français, soit au Québec, soit ailleurs, n'a l'intention d'abandonner.

Fulgence CHARPENTIER

Triomphe de M. Stanfield?

On a fait grand état, ces jours derniers, du triomphe personnel de M. Robert Stanfield, chef du parti progressiste-conservateur, qui, selon toute apparence, aurait réussi à rallier ses collègues à son leadership, dans des circonstances fort difficiles.

Les journaux ont proclamé en manchettes que c'était la fin de "l'affaire Saskatoon" et qu'une fois de plus solidarité et unanimité devenaient les mots de passe, la consigne, au sein du caucus.

On se leurre et M. Stanfield, habile politicien qu'il est, le sait fort bien.

On se leurre parce qu'il est manifestement évident que "l'affaire Saskatoon" (ce sont les conservateurs qui l'ont baptisée ainsi) ne prendra fin qu'avec le départ de la scène fédérale du chef démis, M. John Diefenbaker. Tant et aussi longtemps que le principal adversaire de M. Stanfield persistera à boycotter les réunions de caucus plutôt que de se soumettre publiquement à l'autorité de son successeur, le parti progressiste-conservateur demeurera bâillonné. Ce parti qui a eu sa large part de moments glorieux, qui a su inspirer confiance à plus d'une reprise aux électeurs canadiens, comment peut-il maintenant jouer le rôle qui lui convient ? Qui osera le prendre au sérieux, se fier à lui, compter sur un leadership qui, de fait, est exposé à devenir bicéphal ?

Le malheur est donc que ce parti politique a beau se proclamer uni et solidaire, le crier du haut de la Tour de la paix, se réjouir du fait que les quotidiens entonnent ce refrain même s'il n'en est rien de tout cela. La présence de M. Diefenbaker fait de la solidarité et de l'unanimité partisanes de vains mots, des objectifs inatteignables.

Louis ROCQUE

Au fil des jours

La copropriété

C'est tout à l'honneur de la compagnie Campeau Limitée de s'être lancée dans la construction de projets de construction domiciliaire, genre condominium ou copropriété, à Ottawa. La popularité de cette méthode s'accroit sans cesse au Canada puisque, grâce à des conditions de financement plus faciles, elle facilite l'achat d'une propriété. Et il y a plus: vivre en copropriété permet de bénéficier des avantages de la vie en appartement tout en goûtant aussi les délices et les joies que l'on ressent à être propriétaire de son propre logis. Souhaitons que le projet de la compagnie Campeau soit couronné de succès afin que l'on ne tarde pas à l'imiter ailleurs. Ce serait là une excellente façon de résoudre en partie les problèmes que crée la pénurie des logis dans notre région.

L. R.

La gardienne de notre Constitution

La réforme de la Cour suprême

Prenant la parole devant les membres de l'Association du Barreau canadien, réunis en congrès annuel à Halifax, récemment, Me Gérald-A. Beaudoin, c.r., doyen de la section de Droit civil de la faculté de Droit de l'Université d'Ottawa, a préconisé la réforme de la Cour suprême du Canada. Nous reproduisons ce texte dans lequel il décrit la Cour suprême comme étant l'interprète ultime de la Constitution.

par Me Gérald-A. BEAUDOIN, c.r., doyen, section de Droit civil, faculté de Droit, Université d'Ottawa

La Cour suprême n'a pas vu le jour en 1867 avec l'avènement de la Confédération. Elle ne doit son existence qu'à une simple loi fédérale; cette loi prévoit en outre sa composition, la nomination des juges et son fonctionnement. Dès sa création en 1875 on s'inquiétait en certains milieux canadiens-français de ce que ce tribunal composé en majorité de juristes formés à l'école de la Common Law puisse entendre des appels en matière de droit civil québecois.

Cependant, aussi longtemps que le système judiciaire canadien fut "coiffé" par le Comité judiciaire du Conseil Privé, la Cour suprême ne jugeait pas en dernier ressort des conflits en droit privé et en droit public.

Cependant, depuis 1949, date de l'abolition des appels au Comité judiciaire du Conseil Privé, cette Cour est devenue le tribunal suprême. Non seulement juge-t-elle en dernier ressort des causes de common law et de droit civil, de droit statutaire fédéral et provincial, de droit privé et de droit public, mais, elle est devenue l'interprète ultime de la Constitution, l'arbitre des conflits constitutionnels entre l'autorité fédérale et les provinces, bref, la gardienne de la Contstitution du pays. De plus, comme le laisse entrevoir le récent arrêt Drybones de novembre 1969, cette Cour, en s'appuyant sur la Déclaration canadienne des droits de 1960 exerce, pour ce qui est de la législation fédérale, un certain "judicial review" en matière des droits fondamentaux.

Cette cour est devenue suprême depuis vingt et un ans. Le moment semble venu de lui apporter des réformes. Nous vivons sous un régime fédéral. La Constitution effectue un partage des compétences législatives, et, aux termes de la jurisprudence constitutionnelle, le pouvoir exécutif suit en principe le partage législatif. Le partage des compétences législatives fait déjà l'objet d'études à la révision constitutionnelle, mais là, n'est pas notre propos aujourd'hui.

Notre intention aujourd'hui est de nous en tenir au système judiciaire uniquement.

Principe fédéral

Notre système judiciaire ne respecte pas entièrement le principe fédéral. Ceci, à la rigueur, pouvait peut-être se comprendre en 1867; aujourd'hui, avec le statut actuel de la Cour suprême, cette faille est à réparer.

Dans une fédération, c'est la Constitution et non le Parlement qui est suprême. La Cour suprême ne peut dépendre du bon plaisir du pouvoir législatif. La plupart des juristes et politicologues s'entendent pour dire que l'existence même de la Cour suprême au Canada devrait être prévue dans le texte même de la Constitution. Je crois qu'il doit également en être ainsi pour sa composition, sa compétence, le mode de nomination et la durée des fonctions des juges. Une loi organique fédérale pourrait prévoir les questions de moindre importance.

Le bien-fondé de cette première réforme semble admis dans plusieurs milieux.

Je signale au passage que la présente étude n'a pas pour but de mettre en doute, en aucune façon, la compétence ou l'impartialité des juges actuels. Au contraire, tous s'accordent à reconnaître aux magistrats actuels lesdites qualités. Notre étude ne porte que sur les structures de la Cour. Cette cour a joué un rôle magnifique dans plus d'un domaine; ainsi par exemple en matière de droits fondamentaux entre 1950 et 1960. Mais nous voulons qu'elle joue un rôle plus grand à l'avenir. Pour ce faire des réformes sont nécessaires.

Il ne suffit pas que justice soit rendue; il faut qu'il apparaisse clairement qu'elle est rendue. Il ne suffit pas qu'un tribunal soit impartial, il faut qu'il apparaisse clairement qu'il est impartial; que ses structures soient telles que tous soient convaincus de son impartialité.

Le bilinguisme

Sur le plan du bilinguisme force nous est de reconnaître que la Cour comme institution n'a pas rempli ses promesses. Alors que l'article 133 de la Constitution mettait sur un même pied, en droit, l'usage du français et de l'anglais, il nous faut constater que la pratique fut tout autre. Depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles un nouveau climat s'est créé, dont il faut savoir féliciter et le Gouvernement, et le Parlement et la Cour. La nouvelle livraison des rapports de la Cour suprême prouve une fois de plus que le bilinguisme parallèle est possible et souhaitable. Je me réjouis également que le dispositif des jugements soit maintenant dans les deux langues et que le jugement soit prononcé dans les deux langues.

Je crois que le texte de la Constitution se doit de consacrer cet état de choses. Si la langue française doit être présente à la Cour suprême, elle doit l'être pleinement.

Les juges québecois ont toujours été bilingues; plusieurs juges de Common Law le deviennent; je ne dis pas que tous les juges de langue anglaies doivent être bilingues dès aujourd'hui mais je crois que dans un avenir très proche, chaque juge devrait pouvoir comprendre et lire les deux langues. La traduction simultanée en place depuis octobre 1969 est une excellente innovation pour les avocats.

Il s'agit là d'une deuxième réforme à apporter ou plutôt à consacrer. Elle ne devrait pas normalement être l'objet de trop de controverses.

Trois domaines cependant suscitent des controverses plus sérieuses:

1) La Cour suprême doit-elle continuer à avoir compétence en matière de droit privé provincial, notamment en matière de Common Law, et, de droit civil québecois?

2) La Cour suprême doit-elle connaitre en dernier ressort des conflits ou renvois en droit constitutionnel? Doit-on plutôt instaurer un véritable tribunal constitutionnel?

3) De quelle autorité doit relever la nomination des juges de la Cour suprême ou du tribunal constitutionnel si une telle instance est créée?

Premier point

Plusieurs juristes ont prétendu qu'il n'est pas nécessaire que les litiges de droit privé soient portés jusqu'à la Cour suprême. Cette dernière pourrait fort bien se spécialiser en matière de droit fédéral, de droit public et surtout de droit constitutionnel, comme c'est d'ailleurs le cas aux Etats-Unis.

Le Québec, à la Conférence constitutionnelle, semble s'orienter dans ce sens, à venir jusqu'à récemmnt, à tout le moins.

Sans nier la force de cette proposition, je crois qu'il serait souhaitable que la Cour suprême retienne sa compétence actuelle dans le domaine du droit privé.

En effet, le Canada est un modèle vivant de droit comparé. Les deux systèmes juridiques les plus célèbres et les plus répandus sont en vigueur chez nous. Evidemment ils continueront de l'être même si les litiges en droit privé ne parviennent pas à la Cour suprême. Je me demande toutefois s'il n'est pas avantageux qu'un tribunal unique et prestigieux se prononce en ce domaine en dernier ressort. Il est approprié que la plus haute instance du pays continue à trancher les litiges de droit civil et de Common Law, mais à plusieurs conditions, savoir:

1) que l'intégrité de chaque système juridique soit sauvegardée; il revient au législateur seul de faire des emprunts à l'autre système, s'il le désire;

2) que le nombre des juges, notamment ceux du Québec soit augmenté; et par voie de conséquence, qu'il y ait plus de neuf juges, à la Cour suprême du Canada;

3) enfin qu'une réforme soit opérée au niveau de la nomination des juges.

Il semble illogique qu'en appel d'une décision en droit civil de la plus haute cour québecoise, rendue par un banc souvent formé de cinq juges, tous formés à l'école du droit civil québecois, trois civilistes du Québec à la Cour suprême avec un ou plusieurs confrères de Common Law puissent siéger. Cinq civilistes du Québec, selon nous, devraient siéger en tout état de cause, avec ou sans le concours d'un ou tout au plus de deux de leurs collègues de Common Law. Le contrôle des juristes québecois en droit civil doit être absolu et doit inspirer une confiance inébranlable. Si Quebec doit être présent à la Cour suprême, il doit l'être pleinement. L'intégrité des deux systèmes semble être à ce prix.

Nous traiterons plus loin du problème de la nomination des juges.

Le remède que je propose ne signifie pas nécessairement que les civilistes au sein de la Cour seront aussi nombreux que leurs confrères de Common Law, mais, tout simplement que le mécanisme de la cour serait réglé de telle sorte que les civilistes auront un contrôle absolu des litiges civils et les juges de Common Law des causes de common law.

De plus, si une telle compétence en ce domaine rendait le fardeau de la Cour trop lourd, on peut toujours augmenter le nombre des juges et réorganiser le fonctionnement de la Cour.

Nous verrons plus tard que je propose de hausser le nombre des juges à quinze. Ce n'est que si la Cour devait retenir sa juridiction en droit privé qu'il faudrait procéder à une telle augmentation. Si la Cour devait s'en tenir qu'au droit public et au droit fédéral, neuf juges seraient suffisants.

Deuxième point

Un théoricien chevronné du fédéralisme, le professeur K. C. Wheare, fait remarquer dans son célèbre ouvrage:

What is essential to federal government is that some impartial body, independant of general and regional governments should decide on the meaning of the division of powers (Federal Government, 4e Edition, p. 63).

Cette citation vaut et pour le second et pour le troisième point.

Un tel pouvoir judiciaire ainsi constitué est la clef de voûte du fédéralisme.

Se pose ici le problème de savoir si en matière constitutionnelle un tribunal général d'appel comme notre Cour suprême ou un tribunal constitutionnel spécialisé comme en connaissent certains pays d'Europe doit avoir juridiction.

Personnellement, la nouveauté ne m'effraie pas. Ce n'est pas parce qu'une cour constitutionnelle est étrangère à notre régime qu'il faille la rejeter au départ; ce n'est pas non plus parce que ce serait quelque chose de nouveau, chez nous, qu'il nous fait l'adopter.

Quelques auteurs, surtout québecois, en ont préconisé l'implantation chez nous. Le Québec en a suggéré l'établissement à la Conférence constitutionnelle. L'autorité fédérale par contre rejette l'idée.

Quant à moi, dans le contexte canadien, je préfère une Cour suprême rénovée avec compétence en matière constitutionnelle. Cette réforme évidemment doit être assez profonde pour regagner la confiance du Québec dans les arrêts en droit constitutionnel. Les arrêts rendus par une cour d'appel de type classique ont plus de chance d'être moins "politisés" que ceux rendus par un organisme politique ou même par un tribunal constitutionnel. Sans doute sommes-nous dans un domaine ou à la science politique joue un grand rôle. Ceci est bien évident. Mais en nommant à la Cour surpême plus de juristes versés en droit constitutionnel, et en formant certains bancs (civil, common law, constitutionnel) on pourrait, je crois, arriver à une solution qui effraierait peu de gens et permettrait aux grands constitutionnalistes d'orienter les décisions de la cour (c'est déjà fait en partie par les nominations des juges Pigeon et Laskin); et, de plus, à la suite d'une réforme au niveau de la nomination des juges, la Cour pourrait regagner la faveur perdue en certains milieux québecois.

Ce système de type encore classique semble plus approprié que l'élection ou la nomination des juges d'un tribunal constitutionnel par des assemblées parlementaires ou par les deux ordres de gouvernement.

Il est souhaitable de ne pas trop isoler les questions constitutionnelles des autres questions juridiques. En ce sens une cour d'appel est préférable à un tribunal constitutionnel. La réforme doit ici porter bien plus sur le choix et le nombre des juges et leur mode de nomination que sur un changement d'essence de la Cour.

Je crois que nous en arriverons, au Canada, à une solution plutôt **sui generis**, car, notre cas, à tout considérer, est unique.

Une solution possible consiste dans l'augmentation du nombre des juges (peut-être quinze donc cinq du Québec, cinq de l'Ontario, trois des provinces de l'Ouest et deux des Maritimes), dans une modification dans le mode de nomination des juges, et par une formation obligatoire de bancs. La formation de bancs est préférable à celle des chambres spécialisées. Elle est plus souple dans un système comme le nôtre où plusieurs points de droit dans une seule instance doivent être tranchés par la Cour. Nous avons déjà un certain embryon de système de bancs.

On pourrait avoir plusieurs bancs. Un banc civil composé de cinq juges, tous du Québec, ou de six ou sept juges dont les cinq du Québec; un banc constitutionnel composé de onze juges donc cinq du Québec ou de neuf juges dont quatre du Québec. Québec ne peut demander l'égalité en droit constitutionnel, car alors cette solution participerait à la nature de celle des Etats associés beaucoup plus qu'à celle du fédéralisme. Mais une forte représentation des juges québecois serait susceptible de donner à la cour le prestige qu'elle se doit d'avoir. A la présidence de la Cour il pourrait y avoir alternance entre un civiliste et un juriste de common law.

Troisième point

C'est peut-être ce dernier point qui prête le plus à controverses actuellement.

Comme la Cour suprême départage en dernier ressort le pouvoir central des législatures provinciales en matière de conflits constitutionnels, il ne convient pas que la nomination des juges soit la responsabilité de l'autorité fédérale seule, comme c'est le cas actuellement.

Le problème est de savoir de quelle façon les autorités provinciales participeraient à cette nomination. Nous sommes évidemment là en face d'un éventail de solutions. Nous ne traiterons que des principales.

1) Une première solution qui nous vient à l'esprit c'est l'exemple de la Cour suprême des Etats-Unis. La Constitution prévoit que la nomination par le Président, d'un juge à la Cour suprême des Etats-Unis doit être ratifiée par le Sénat. Cette ratification n'est pas automatique; on en a vu deux exemples récemment.

Aux Etats-Unis, le Sénat est vraiment de structure fédérale. Le nôtre par contre n'est pas aussi respectueux du fédéralisme. Je crois qu'on pourrait le rénover en permettant aux autorités provinciales de nommer une certaine proportion des sénateurs. Cette proportion doit être importante. Les sénateurs nommés par les provinces seraient appelés à ratifier avec leurs collègues nommés par l'autorité centrale le choix des juges fait par le Gouvernement fédéral.

Cette solution est fort acceptable. Elle suppose toutefois au préalable une réforme du Sénat, ce qui contribue à reporter la solution à un peu plus tard.

Sur papier, c'est probablement la meilleure.

2) Une seconde solution serait la nomination des juges par l'autorité centrale mais à partir de listes dressées tantôt par le fédéral, tantôt par les provinces, suivant un mode à déterminer. L'autorité fédérale continuerait de nommer les juges mais parmi les listes fédérales et provinciales, et, ce, à tour de rôle. Le pouvoir fédéral aurait tout de même une grande latitude, et, les provinces influenceraient sûrement la composition de la Cour.

Me Pierre Elliott Trudeau a déjà préconisé une réforme en ce sens, dans ses écrits de Cité Libre. (Le fédéralisme et la société canadienne-française, par P. E. Trudeau, p. 158)

Cette suggestion est susceptible d'application immédiate, si l'on augmente le nombre des juges

3) Une troisième solution consisterait à permettre aux autorités provinciales de nommer directement un certain nombre de juges. Il y a désaccord sur ce point entre Québec et Ottawa. On risque peut-être ici de "politiser" davantage le problème. Cette solution pose le problème de la représentativité. Sur le plan judiciaire, la représentativité peut mener à une forme d'arbitrage. Pour l'interprétation ultime de la loi fondamentale du pays, cette solution semble moins bonne. Mieux vaut qu'une seule autorité nomme mais que l'autre ait une participation essentielle.

La réforme de la Cour suprême doit nous préoccuper. Dans un pays fédéral, les trois pouvoirs doivent respecter le principe même du fédéralisme. Ce n'est pas le cas, chez nous. Dans un pays bilingue, où deux systèmes de droit sont en vigueur, le plus haut tribunal doit clairement refléter le bilinguisme et la dualité des systèmes de droit. Nous, juristes, nous avons un rôle certain à jouer en ce domaine.

L'opinion des autres

Après le congrès de l'ACELF

Il y a deux semaines se tenait le congrès de l'Association canadienne des éducateurs de langue française du Canada. Et c'est au coeur de l'Acadie moderne, à Moncton plus précisément, qu'avait lieu cette rencontre. C'est dire que pendant quatre jours, des délégués du Canada français de toutes les provinces du pays se sont penchés sur les problèmes de la minorité canadienne-ffrançaise du Nouveau-Brunswick.

Il y a sans doute de nombreuses leçons qui se dégagent à la suite d'un tel congrès. Evidemment, il est consolant que des éducateurs (dans le sens propre du mot comme dans son sens plus large) viennent chez nous pour nous mieux connaître, se familiariser davantage avec nos problèmes quotidiens et vivre d'une façon plus intense cette vie d'une grande famille canadienne-française.

Les participants à ce congrès de l'ACELF sont-ils repartis avec une meilleure connaissance du fait acadien? Ou sont-ils repartis avec la conviction qu'il n'y a plus de problème chez nous? Ce n'est pas un reproche à l'endroit des organisateurs ou aux participants des colloques. Ils ont eté positifs peut-être un peu trop. C'est bien qu'on se répande en joies devant nos réalisations. Peut-être avons-nous trop péché dans le sens contraire dans le passé. Mais il ne faudrait pas se leurrer et croire que la partie est gagnée. Même si les Acadiens ont fait des progrès immenses surtout depuis 1960 au Nouveau-Brunswick, il demeure encore des problèmes et des dangers. L'assimilation de nos jeunes par la pensée et par la langue se fait de façon accentuée et très subtile, de sorte qu'on ne s'en rend pas compte. C'est un fait dans les milieux mixtes au moins.

La nouvelle formule de l'ACELF, soit de consacrer le thème du congrès à la province-hôte a du mérite. Mais produira-t-elle des résultats concrets? Va-t-elle enrichir les connaissances des personne qui y participent? Surtout va-t-elle contribuer à résoudre les problèmes de survivance ou d'épanouissement de la culture?

Comme l'a si bien dit un participant à ce congrès, il faut cesser de se lamenter et commencer à faire quelque chose. Et c'est vrai. Il faut que les Acadiens apprennent à regarder vers l'avenir plutôt que vers le passé. La francophonie du Nouveau-Brunswick, malgré toutes ses victoires durement gagnées et arrachées ici et là, est peut-être plus désunie que jamais. En plus des divisions régionales qui datent de longtemps, il y a maintenant le conflit des générations.

Il y a ce conflit entre les jeunes qui veulent (?) dialoguer sans pour autant faire le moindre effort pour le faire de façon positive. Un dialogue a beaucoup plus de chance de se faire si la conversation est au positif. Vouloir tout condamner et tout rejeter sans avoir de meilleures formules à offrir n'offre guère d'encouragement. Vouloir atteindre le niveau de "l'establishment acadien" sans l'avoir mérité par du travail bénévole et laborieux ne favorise pas le dialogue. Par contre, il faut que ceux qui constituent "l'establishment acadien" s'il en existe un, soient prêts à accepter de nouvelles idées, de nouveaux visages. Ils doivent favoriser le climat d'échanges entre les générations.

Le congrès de l'ACELF qui vient de prendre fin n'a pas tellement favorisé cet échange. Mais ce n'était peut-être pas précisément son but.

(Le Progrès, L'Evangéline, 7-9-70)

Petit film

Fausse étiquette

"C'est un mauvais caractère", dit-on, en parlant de tel ou tel compagnon de travail, parce qu'il ronchonne un peu. Quelqu'un qui ne marche pas au doigt et à l'oeil, quand il a raison de ce faire, passe souvent pour un mauvais caractère. Si c'est la définition d'un mauvais caractère, je m'excuse, mais je passe dans les rangs de ces ronchonneux. Car, avons-nous assez de ces thuriféraires qui nous étouffent de leur encens, de ces tenants du troupeau, même quand le troupeau est sans berger valable et qu'il ne sait pas où il va.

C'est le fabuliste La Fontaine qui a le mieux posé le cas du mauvais caractère dans sa fable: **Le Lion s'en allant en guerre.** L'éléphant devait porter l'attirail l'ours s'apprêterait pour les assauts; le renard devait ménager de secrètes pratiques; le singe distraire l'ennemi par ses facéties.

"Renvoyez, dit quelqu'un, les ânes qui sont lourds,

Et les lièvres, sujets à des terreurs paniques.

— Point du tout, dit le roi; je les veux employer:

Notre troupe sans eux ne serait pas complète."

Le monarque prudent et sage

De ses moindres sujets sait tirer quelque usage

Et connait les divers talents.

Il n'est rien d'inutile aux personnes de sens.

Dans "La Fontaine Machiavel français", André Siegfried a dit qu'il y a des ambassadeurs, de contact rébarbatif et de fichu caractère utilement utilisés pour les ruptures.

Evidemment, on s'insurge contre l'idée d'être un mauvais caractère, mais ceux qui s'opposent et ronchonnent, et grognent, quand justement, on leur marche sur les pieds, seraient-ils des mauvais caractères, tandis que ceux qui jouent continuellement avec les nerfs des autres, le sourire aux lèvres et la parole mielleuse en bouche ne seraient pas eux de très mauvais caractères?

Maurice HUOT

LE SIXIÈME JOUR

LE DROIT

Malgré la complexité du monde moderne

Croit-on encore au Christ ?

"Je vais quitter ce monde à un moment où il est devenu inhabitable". Cette réflection que faisait avant de mourir le grand penseur et écrivain français François Mauriac, nous porte à nous interroger sur la situation sociale dans laquelle nous sommes plongés avec les conséquences qu'ont apportées à la société d'aujourd'hui les grands progrès de la technologie.

Aussi est-on porté a s'interroger sur la situation dans laquelle évolue l'homme de 1970, avec la grande complexité que lui apporte actuellement la vie sous tous ses aspects.

La religion qui a de par le passé contribué comme facteur à l'évolution de la société canadienne - française, a-t-elle ou plutôt joue-t-elle encore le même rôle aujourd'hui, dans la vie de l'homme nord-americain de 1970?

Malgré le fait que l'Eglise catholique passe actuellement à travers une période critique de son évolution, est-il juste de croire que les gens en général ont cessé de croire en Jésus-Christ, fils de Dieu?

Une visite effectuée récemment à l'Exposition du Canada central nous laisse croire que la foi e.g. la croyance en Jésus-Christ, n'est pas encore chose du passé.

En effet nous avons eu l'occasion de nous rendre compte que la foi dans le Christ constitue encore pour une majorité de gens, soi-disant croyants, un leitmotiv sur lequel s'appuyer pour "survivre".

Kiosques

Ayant profité de l'Exposition comme occasion bénéfique pour faire connaître aux gens leur idéologie, deux dominations religieuses (les deux seules que nous avons remarquées, à l'exception des églises protestantes ayant des concessions de restaurants sur le terrain) étaient représentées par des kiosque où s'étalaient nombre de bouquins, dépliants, objets religieux et autres.

Il s'agit de la **religion anglicane** et de **l'église de Jésus-Christ des saints des derniers jours**, mieux connue sous le nom d'église des Mormons.

Les Anglicans

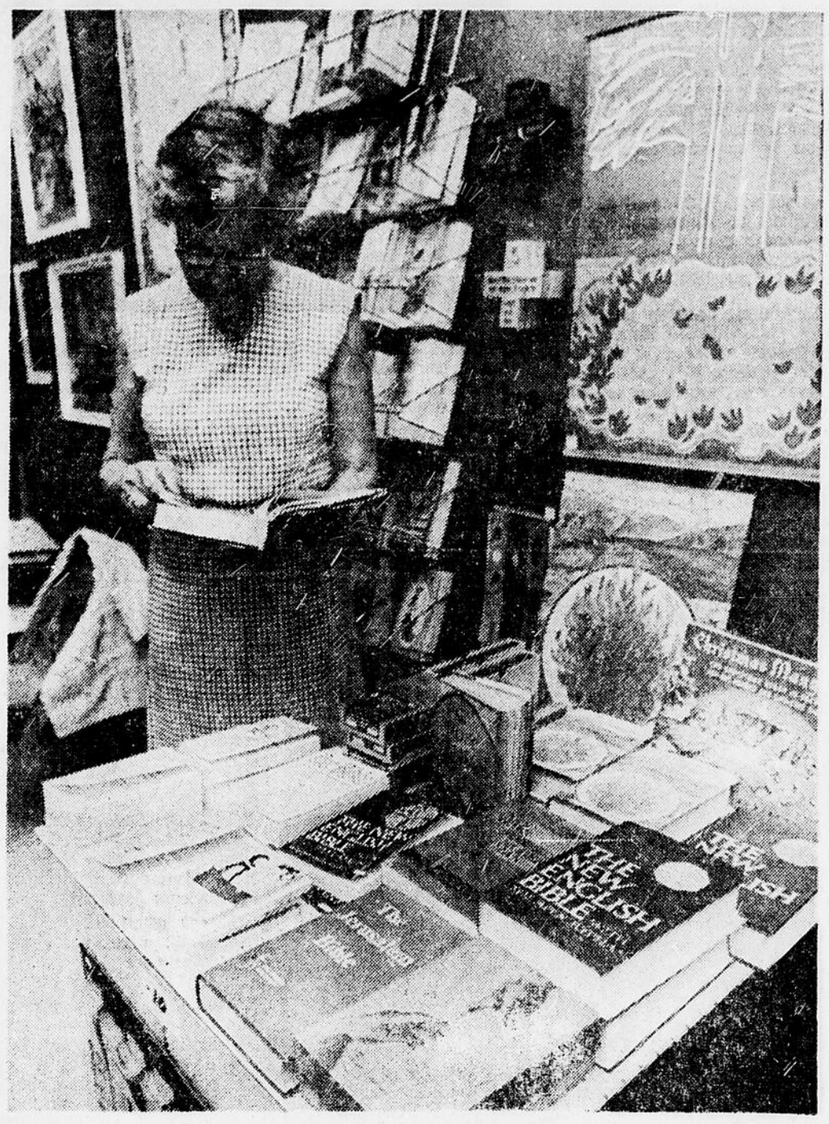
Le kiosque des Anglicans, situé à l'intérieur de l'un des édifices de l'exposition, nous donnait au début l'impression d'une trop grande commercialisation d'objets religieux. Une conversation avec l'une des dames préposées à la vente, nous a révélé que si cette impression s'en dégageait à prime abord, il n'en restait pas moins que ce kiosque avait sûrement sa place parmi tous les autres puisque selon la dame préposée à la vente, les livres les plus en demande à ce kiosque, étaient ceux traitant de l'éducation sexuelle.

Les Mormons

Qui sont les Mormons? D'où vient ce nom? En quoi les croyants de cette Eglise ont-ils la foi? Voilà autant de questions auxquelles nous avons tenté de trouver une réponse.

Les Mormons forment une secte religieuse qui se différencie tout à fait du culte protestant, à cause de la doctrine qu'elle contient.

En effet, quoique cette religion soit issue en quelque sorte d'une certaine insatisfaction de plusieurs protestants de la première moitié du 19e siècle, elle est surtout une religion orientée vers l'apostolat.



Au kiosque des anglicans, une passante jette un coup d'oeil sur un bouquin religieux.

Fondation

A une époque où il y avait de nombreux malentendus entre les différentes sectes religieuses aux Etats-Unis, soit vers les années 1830, un jeune homme du nom de Joseph Smith, pria Dieu de l'inspirer afin qu'il sache à quelle religion il devait adhérer.

Se promenant un jour dans un petit bois, il eut une révélation. Celle-ci lui indiqua qu'il devait fonder une nouvelle religion à partir de la morale qu'il avait déjà et des révélations qu'il aurait par la suite.

Le jeune Smith établit donc son église dans l'Etat d'Ohio et du Missouri où il choisit la ville d'Independance comme la nouvelle Jérusalem. Par la suite les Mormons fondent la ville de Salt Lake City au Utah. Ceci se passe en 1847.

Malgré le fait que le gouvernement fédéral des Etats-Unis devait intervenir à la suite d'une proclamation de la polygamie au sein de cette secte religieuse du Utah, les adhérents de cette église contribuèrent grandement de par leur énergie à l'essor de l'Etat du Utah.

Doctrine

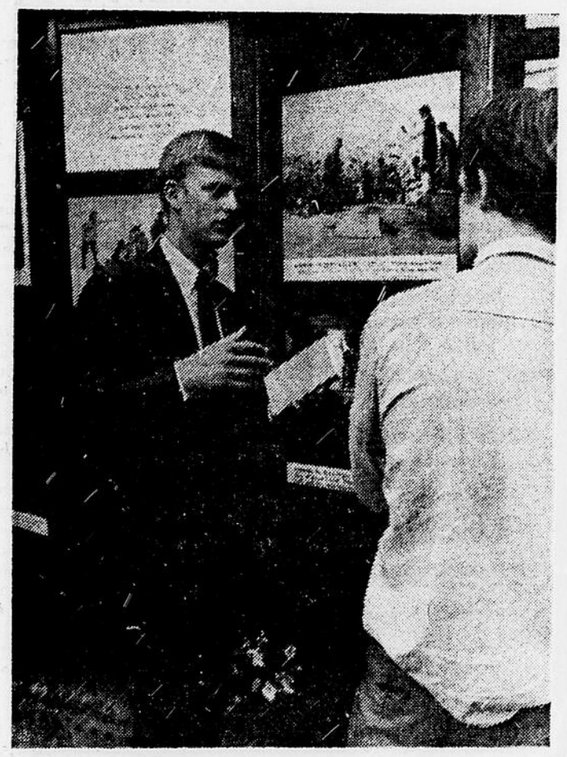
Malgré son affabulation biblique, la doctrine des Mormons, exposés dans une révélation "inspirée", le Livre de Mormon (1830) auquel il faut joindre le Livre de la doctrine des alliances et la Perle de grand prix, n'est pas plus proche du christianisme que l'islam.

La pratique a rénové un mystérieux usage des temps apostoliques, le baptême par procuration des ancêtres défunts. L'organisation ecclésiastique est très strictement hiérarchisée. Le culte est double, l'un public, très simple, l'autre secret, dans les temples.

L'église de "Jésus-Christ des saints des derniers jours" compte actuellement environ un million de membres, presque tous aux Etats-Unis et les deux tiers au Utah.

Une partie des Mormons a formé en 1860 une dissidence "l'église réorganisée" qui compte environ 130,000 adhérents.

A Ottawa, les membres de l'Eglise de Jésus-Christ des derniers jours ont une église située au 1067 de la promenade du Prince de Galles, mieux connue comme le Chemin de Prescott.



Un "helder" mormon s'entretenant avec un jeune passant.

Des meubles de rêve

Pourtant ils sont bien là. Bien réels. Vivants, si je puis dire. En chair et en os, si je puis encore dire. A la portée de ma main, sinon de ma bourse.

— Désirez-vous être servie?

— Je désire regarder, simplement.

Regarder. Voir de mes yeux voir. Contempler. J'allais dire savourer.

Certains ont un faible pour les fleurs, d'autres pour les bijoux ou encore les complets, les robes, les voitures automobiles, les cannes à pêche. Moi, c'est pour les meubles. Meubles, terme générique qui embrasse les lampes, le bibelots, les tapis . . . A chacun sa passion, n'est-il pas vrai?

— Est-ce qu'on vous a répondu, Madame?

— Oui. Merci. Je regarde.

Cette fois, j'aurais pu dire: je convoite. Car du regard pur, désintéressé, contemplatif, j'étais bel et bien passée au regard de convoitise: ce fauteuil à la place de l'autre dans mon salon et cette lampe et ce . . .

A part moi: "Un rien, Monsieur, et je me rends. Je suis à vous, je veux dire à vos meubles. Ou plutôt, vos meubles sont à moi".

Un rien. Le temps de succomber. Voilà qui est déjà fait. Il ne me reste plus qu'à acquitter la facture.

— Voulez-vous payer comptant ou par versements?

Oh. Puisque de toute façon il faudra bien que je finisse par payer, aussi bien . . .

—Comptant, Monsieur.

x x x

"Que c'est beau la vie", quand on vient d'acquérir un fauteuil de rêve. Et une lampe et . . . Ah. aussi bien l'avouer, la table à café, oui, je l'ai également achetée.

Des meubles bien dessinés. Fonctionnels, même si je n'en ai nul besoin. Payés à haut prix. Une pure folie. Quelle passion n'est point folle?

J'ai quand même été raisonnable. Je n'ai acheté ni le bibelot que pourtant je convoitais aussi, ni le tapis. Je les regretterai. Ils me manqueront. Je les regrette déjà. Je n'aurais qu'à revenir sur mes pas. Il y a demain et les autres jours. Mais pourquoi remettre à demain ce que je puis acheter aujourd'hui? Il est vrai qu'aujourd'hui, en cette fin d'après-midi, je me sens bien fatiguée. Trop, je crois, pour revenir sur mes pas. Demain.

x x x

Tous les gens que je rencontre me paraissent très fatigués eux aussi. Très défaits, même cette toute jeune fille. Ou c'est ma fatigue que je leur attribue. Comme ça arrive souvent. Les autres: reflet de nous-mêmes. Il y a du vrai dans cela.

Cependant, la jeune fille à la mine lasse, balance un bras sans main. Moi, j'ai les deux miennes. Et cet homme qui marche avec des béquilles n'a qu'une jambe. Et cet autre . . .

Pourquoi donc toutes ces infirmités me sautent-elles aux yeux aujourd'hui? Me sont-elles lancées à la face à la façon d'un reproche, on dirait?

Qu'ai-je à me reprocher?

x x x

Me voilà rendue. Le livreur m'a devancée.

— J'suis arrivé avant vous, hein, la p'tite dame.

— Attention surtout de ne rien frapper, de ne rien abîmer.

— Ayez pas peur. J'connais ma job.

Oh. la la. Voilà le fauteuil tombé à la renverse. Pourvu que . . .

— Juste une petite égratignure de rien. Vous n'aurez qu'à passer un peu de cire . . .

Une petite egratignure de rien ça. Plutôt une marque. Et une vraie. Un éclat de bois est même parti. Le livreur aussi.

La lampe me fait oublier le fauteuil balafré. C'est qu'elle a du genre, de la classe. Et cette table à café: une pure merveille. Style suédois. Je crois rêver.

Qu'est-ce? Une tache? C'est bien cela, une petite tache sur la table. Et ça ne part pas.

Je n'endure ni les marques, ni les taches. Ma maison est impeccable. J'y tiens et j'y tiendrai toujours. On pourra me prendre en faute sur autre chose, mais pas là-dessus.

Je vais appeler le vendeur. Je me prépare déjà à composer son numéro. Il devra échanger et le fauteuil et la table, ou me rendre mon argent. Je pense aussi que j'aurais dû choisir un vert plus soutenu pour l'abat-jour. Les fautes de goût me font horreur. En décoration d'intérieur, je m'y connais.

x x x

L'image de la jeune fille à qui il manque une main se présente à mon esprit. Je la repousse. Et celle de l'homme à l'oeil de verre mal ajusté. Je la repousse aussi. Elles reviennent. Nous nous tenons tête, les images et moi. La lutte est acharnée. Tour à tour nous perdons du terrain, puis nous en regagnons.

— Qu'est-ce qu'une marque sur un meuble, à côté d'un bras sans main?

— C'est tout de même un fauteuil neuf. Et je l'aurai sans cesse sous les yeux.

— Se retrouver chaque matin sans main, sans pied, sans oeil véritable . . .

— Quel rapport avec mes meubles?

Le rapport, je ne le vois que trop.

Les images ont gagné la partie. Je suis vaincue. Qui l'aurait cru?

La marque du fauteuil ne me parait plus qu'une égratignure légère. Le livreur avait raison. Je ferme les yeux sur la petite tache de la table et j'oublie le vert trop pâle de l'abat-jour.

Je n'appelle donc pas le vendeur et je décide de ne pas acheter le bibelot, ni le tapis. L'ensemble eut été parfait. C'est dur.

x x x

Ma conversion était sans profondeur, je le vois bien. Cette nouvelle lampe, en tout point parfaite, sur ma table de travail, en fait d'ailleurs foi.

Ce jour-là cependant, à ma sortie du magasin, je n'avais rencontré que des gens alertes, vigoureux, sans la moindre infirmité . . . j'avais donc été tranquille.

Le bibelot et le tapis me tentent toujours. Je n'y ai pas renoncé. Quant à la marque sur le fauteuil, à la tache sur la table et à la couleur de l'abat-jour — et c'est là ma seule victoire — je les supporte assez bien.

Rolande MAJOR CHARBONNEAU

A l'émission "Témoignage"

Une nouvelle voix

Depuis décembre dernier, le père Léandre Poirier, o.f.m., dir.-administrateur de la SCB offre deux pages de doctrine au dos d'un semainier qui s'appelle VIE PAROISSIALE. (1405, rue Iberville, Montréal 134). C'est une présentation imagée du message biblique résumant les trois lectures de la messe dominicale. Plusieurs pasteurs s'en servent pour préparer leur homélie.

Nous sommes heureux d'annoncer que ce texte de pastorale biblique sera désormais présenté sous forme dialoguée à l'émission TEMOIGNAGE dirigée par le P. Paul Hamel, SJ. Ce programme passera **tous les vendredis** aux quelque trente postes de radio qui diffusent tous les jours l'émission TEMOIGNAGE. Ainsi, l'animateur de la SCB aidera prêtres et fidèles à assimuler la liturgie du dimanche suivant.

Les auditeurs doivent donc synthoniser le poste CKCH tous les vendredis à 20 h 50.

CORRECTION

Les lecteurs voudront bien prendre note de la correction suivante qui nous est parvenue cette semaine de la part du Concile diocésain d'Ottawa. — Dans l'article publié sous le titre "Les activités du Concile diocésain" et paru en page 5 de notre édition de samedi le 29 août, il fallait lire "Entre autres, la CONFERENCE RELIGIEUSE CANADIENNE", au lieu de "La Conférence catholique canadienne".

Je suis un drogué. Et vous?

Poser le probleme de la drogue en termes de lois à faire ou à défaire ou encore en termes de bonne drogue et de moins bonne drogue, c'est créer de toute pièce un cercle vicieux.

J'ai dit: Je suis un drogué et c'est vrai. Je suis un drogué et vous l'êtes probablement, parce que vous faites partie d'une société, qui en 1965 absorbait légalement les drogues suivantes.

744 billions de cigarettes (nicotine); 650 millions de gallons d'alcool; 971,000 livres de pilules pour dormir; 1,940,000 livres de tranquillisant; 50 millions de tonnes d'aspirine; caféine, amphétamine pour maigrir etc.

Je suis un drogué, parce que je fais partie d'une société, qui devient de jour en jour, de plus en plus, la servante de le "déesse" CHIMIE.

Le problème de la drogue . . . le problème des paradis artificiels, dépasse largement le problème ou si vous aimez mieux le phénomène jeunesse. Chez les jeunes comme chez les adultes la tendance à l'évasion demeure. Le problème de la drogue dépasse largement le problème de la loi; c'est une question d'éducation. Apprendre à vivre et à profiter de ce qui nous entoure sans pour autant devenir esclave de ce qui nous entoure, voilà ce qui me semble être le noeud de la question.

Dans l'évangile, le Seigneur insiste: "c'est difficile à un riche . . .". "Bienheureux les pauvres . . .". Dans le fond le problème est là. Le pauvre, c'est celui qui a besoin des autres. C'est celui qui n'est pas esclave des choses. S'il faut parler de sacrifice et de pénitence aujourd'hui, c'est dans cette ler ligne de la pauvreté qu'il faut le faire. Le chrétien doit se battre à chaque jour pour mettre les choses à son service . . . l'auto à son service . . . la t.v. à son service la CHIMIE (drogue) à son service. C'est, il me semble, la direction que doit prendre l'ascèse moderne.

Je suis un drogué . . . et vous l'êtes, parce que nous sommes dans une civilisation qui sert la chimie. Le problème de la drogue chez les jeunes est angoissant. C'est par l'éducation de chaque jour, qu'il faudra apprendre à nos tout-petits et à nos grands à mettre les choses à leur service.

La question que je me pose est la suivante: Est-ce que la génération de drogués légaux que nous sommes, pourra donner l'éducation et l'ascèse nécessaire à nos jeunes drogués illégaux?

André DEGUIRE, ptre

Au Concile diocésain d'Ottawa

Le pourquoi des sessions parlementaires

(NDLR) — Au cours des prochaines semaines, nous reproduirons dans cette page plusieurs rapports des différentes commissions qui ont travaillé depuis plusieurs mois au sein du Concile diocésain d'Ottawa. Les lecteurs intéressés à soumettre leurs commentaires sont invités à le faire à la suite de la publication de chacun des rapports, soit chaque samedi. Les textes devront nous parvenir avant le mardi à 17h précédant la date de la parution.

Pour un point de vue commun

Les 13 commissions du Concile diocésain ont travaillé pendant un an, sur des aspects importants de la vie diocésaine. S'aidant de sondages variés, mais aussi de leur connaissance et expérience personnelle, les membres de ces commissions se sont mis d'accord pour proposer un nombre plus ou moins considérable de mesures à prendre, pour améliorer cette même vie diocésaine. C'est ce qu'on appelle les recommandations.

Même si les membres de chacune des commissions, ont fait l'unanimité sur les recommandations de leur rapport, il demeure qu'ils n'endossent pas pour autant ce que recommandent les autres. Voilà pourquoi, chacun des rapports doit être soumis à l'ensemble des membres. Comme il reste, par ailleurs, que tous les aspects de la vie diocésaine sont inévitablement connexes, la mise en commun de tous les rapports, permettra aux délégués d'atteindre à une meilleure compréhension du bien commun.

Pour une vue plus réaliste

Renouveler une vie diocésaine demande actuellement du courage et de l'audace. Voilà pourquoi les recommandations des différentes commissions sont éclairantes, en même temps qu'elles font voir les orientations désirées par un grand nombre.

Par ailleurs — et cela presque inévitablement — la lecture rapide des 13 rapports provoque un certain écrasement. Comment va-t-on faire pour réaliser tout cela ?

C'est ici, encore une fois, que les sessions parlementaires prennent de l'importance. Un délégué à la session Parlementaire, ne voudra pas acquiescer à une série inefficace de voeux. Il voudra par son vote, donner son adhésion franche sur un point d'amélioration, mais à condition que ce soit réalisable. Bien entendu, il ne sera nécessairement et personnellement pas chargé de mettre en application les conclusions de son vote. Mais, il voudra que ceux qui seront chargés, plus placés devant une entreprise réaliste, encore qu'elle puisse être audacieuse.

Les urgences d'une préparation

Ce qui précède nous fait voir sans doute l'importance de la préparation aux sessions parlementaires. **Deux délégués de chaque paroisse, cinq de chacune des 13 commissions formeront en gros cette assemblée de discussion et de vote.** Le public est invité également à se présenter et à faire connaître son point de vue. Etant donné le sérieux du travail fait dans les commissions, les conséquences à long et à court terme de ce qui sera accepté en session, il importe de se préparer sérieusement.

J. Gratton

POUR VOUS MESDAMES

LE DROIT

Du 7 au 11 novembre

Le repas-express au salon EuroSnack

Les habitudes alimentaires se modifient rapidement et d'une manière fondamentale. Plus on a de loisirs, plus on en profite. Des loisirs plus étendus auront pour conséquence moins de temps consacré aux repas en famille. La solution dans le domaine de l'alimentation est donc le repas-express.

C'est lui seul qui est aujourd'hui en mesure d'assurer "l'alimentation à toute heure du jour" d'une manière économisant du personnel, tout en restant individuelle. En outre, le genre du repas-express peut être adapté à tous les besoins. Qu'il s'agisse d'entreprises petites, moyennes ou grandes, qu'il y ait beaucoup ou peu de place, l'entreprise servant des repas-express est toujours en mesure de s'adapter.

Ce genre de repas est particulièrement appelé à sauvegarder la note personnelle, en dépit de l'industrialisation partielle des fournisseurs, et d'assurer une alimentation non-standard. L'entreprise distribuant des repas-express: la buvette du coin, le snack-bar avec cafétéria, les différents buffets, les bistros, les grill-rooms, veillera à ne pas offrir des mets d'un goût uniforme. Si la branche de la restauration-express parvient à réaliser cet objectif, la clientèle de la restauration-express se chiffera par des millions.

La restauration-express, de dimensions petites et moyennes, alimentera directement de larges couches de la population.

La manière dont une entreprise moderne de restauration-express doit être conçue, de l'équipement technique à l'installation, en passant par la gamme des produits vendus, sera montrée au Salon international de la restauration-express EuroSnack, qui se tiendra du 7 au 11 novembre à Cologne.

En outre, le Salon EuroSnack sera le cadre de cours spéciaux gratuits avec enseignement pratique sur les habitudes modifiées des consommateurs.

Boisson frappée au yogourt brassé aux fruits

Mélangez à l'aide de votre mélangeur deux coupelles de quatre onces de yogourt réfrigéré brassé aux fruits de votre saveur préférée (framboises, fraises, ananas, bleuets, pommes épicées ou orange) et une tasse de lait froid. Si vous le désirez vous pouvez ajouter du sucre, du miel ou de la crème glacée selon votre goût.



LES HOTESSES DE CP AIR, sur les sept vols intérieurs quotidiens reliant Montréal à Vancouver et les villes intermédiaires, porteront le "non-uniforme" d'automne de longueur midi que les passagers auront l'occasion de voir à partir de ce mois-ci. Ces ensembles, aux couleurs brique d'Espagne, vin chaud ou cognac, ont été conçus par la société aérienne, de concert avec la maison Eaton du Canada. La jupe midi sera agrémenté d'une tunique à encolure Cardin et d'un chapeau et accessoires appropriés. La blouse sera genre chemisier en crêpe à manches longues. Des bottes simili-cuir au mollet complèteront l'ensemble.

La Dame du Centenaire a 103 ans

STEWIACKE, N.-E. (PC)—Le jour de son 103e anniversaire de naissance, la Dame du Centenaire du Canada a répété qu'il fallait profiter de la vie jusqu'au dernier moment, sa formule philosophique de prédilection.

Cette année encore, la demeure de Mme Elimno Elliott, à Stewiacke en Nouvelle-Ecosse, a été envahie par un grand grand nombre d'amis et voisins venus lui apporter leurs bons souhaits.

Parmi les télégrammes de félicitations on remarquait ceux du premier ministre Trudeau et du premier ministre G.I. Smith, de Nouvelle-Ecosse.

Lors de son centième anniversaire, Mme Elliott avait été proclamée "Dame du Centenaire" parce que la date de sa naissance se rapprochait le plus du premier juillet 1867, Jour de la Confédération, que tout autre citoyen canadien vivant en 1967.

Originaire de East Gore, N.-E. Mme Elliott est mère de 12 enfants. Ses descendants sont répartis en quatre autres générations, au total de 190.



(Photo Studio Impact)

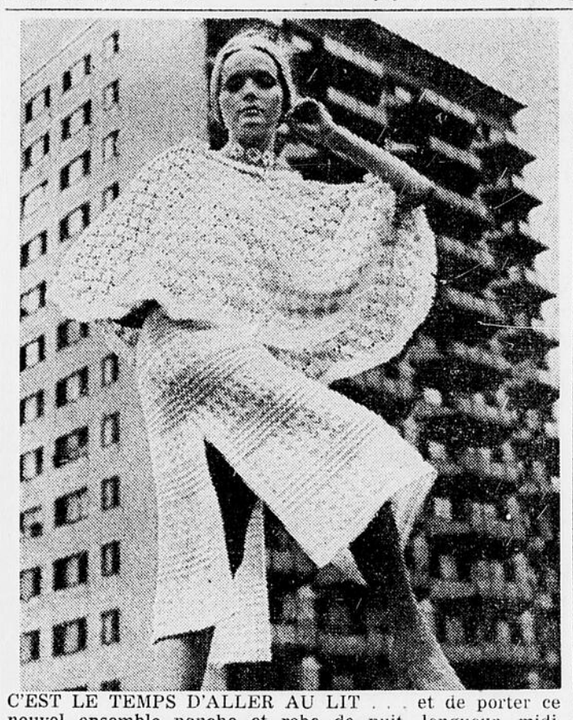
MANIFESTER SON APPRECIATION est non seulement un devoir mais bien souvent un plaisir, surtout lorsqu'il s'agit d'adolescents qui donnent bénévolement leur temps et leurs efforts au bien-être de la collectivité. Les autorités de l'Hôpital général d'Ottawa ont tenu à organiser une fête, vendredi après-midi, en l'honneur des 103 jeunes filles et garçons qui, au cours des vacances d'été, ont contribué 4,640 heures d'assistance bénévole dans 19 services de l'institution: admission, archives, messagerie, kiosque à journaux, boutique, etc. On a remis à chacune de ces jeunes personnes, des certificats de mérite, des décorations et des prix. Comme le signalent les administrateurs, ces jeunes gens ont vraiment apporté une contribution énorme, non seulement à l'hôpital, mais aussi à leurs concitoyens. Ici, avec la directrice des aides bénévoles, soeur Marthe-du-Sauveur, s.c.o., au centre, on voit dans l'ordre habituel Richard Ouellet, Michael McKeage, Catherine Murphy et Rolina Bullied qui sont parmi les plus méritants du groupe.

A l'épouse de Hussein

Une protection intensifiée

LONDRES (AFP) — Scotland Yard a renforcé les mesures de protection déjà prises dimanche dernier concernant la princesse Mouna, l'épouse d'origine britannique du roi Hussein.

Les autorités britanniques craignent en effet que la princesse, qui passe ses vacances en Grande-Bretagne avec ses quatre enfants, soit devenue depuis les détournements d'avions la cible numéro un d'extrémistes favorables à Israël. Plusieurs détectives assurent une garde de 24 heures par jour autour de la princesse qui demeure actuellement en un lieu tenu secret.



C'EST LE TEMPS D'ALLER AU LIT . . . et de porter ce nouvel ensemble poncho et robe de nuit longueur midi, dessiné par Patricia de Montréal. Les deux ont été tricotés en souple fibre acrylique afin d'assurer confort, chaleur et facilité d'entretien : lavez et séchez à la machine.

Miss Grande-Bretagne

La fin des concours de beauté

WIGAN, Ang. (Reuter) — "Miss Grande - Bretagne" a abandonné son titre et sa couronne et tout ce qui concerne les concours de beauté.

"Je ne peux plus suivre ce tourbillon", a commenté Kathleen Winstanley, 23 ans, à Wigan, dans le Lancashire.

Cette jeune fille, auparavant employée de restaurant, avait été choisie comme la plus belle fille de Grande-Bretagne, lors d'un concours, à la fin d'août.

Elle a reçu le titre de "Miss Royaume-Uni" et s'était classée en bonne place parmi les finalistes au concours Miss Monde.

Depuis trois ans, Kathleen Winstanley s'est fait avantageusement connaître dans les concours de beauté. Elle a expliqué cependant que le programme des réceptions et participations aux événements, qui accompagnait son plus récent titre, était vraiment trop chargé.

Durant une manifestation à Belfast, elle s'est évanouie. Mlle Winstanley dit que son horaire l'obligeait à se lever à 6h.30 du matin et à se coucher très tard dans la nuit.

Pommes de terre gastronomiques au four

Qu'il s'agisse de pommes de terre cuites au four ou au-dessus du charbon de bois, garnissez-les d'une cuillerée à soupe de yogourt brassé nature au lieu de la crème sure, saupoudrez de ciboulette — vous n'ajouterez que huit calories. On peut également ajouter 1-4 de tasse de fromage bleu canadien si on le désire.

Récents mariages

Sigouin — Pierre

EMBRUN (DNC) — Le mariage de Mlle Rosamond Pierre, fille de M. et Mme Allan Pierre, de la Barbade, à M. Louis Sigouin, fils de M. et Mme Jacques Sigouin, d'Embrun, a été célébré à l'église St-Jean-de-Brébeuf, de Ville-LaSalle, Québec. La mariée était assistée de quatre demoiselles d'honneur. Trois amis du marié et son frère Gilbert plaçaient les invités. La réception a été offerte au Holliday Inn, rue Sherbrooke, à Montréal. Les nouveaux époux sont ensuite partis pour un séjour dans le Nord de l'Ontario. Ils habiteront Ville-LaSalle.

x x x

Charron — Roy

ST-SIXTE (DNC) — A l'église paroissiale de St-Sixte, Mlle Jacqueline Roy, fille de M. et Mme Isidore Roy, de cet endroit, à épousé M. Luc Charron, fils de M. et Mme Emmanuel Charron, de St-André-Avellin. Le père Paul Bergeron, m. s. a béni l'union. La réception a été offerte au Motel-de-la-baie-Noire, de Plaisance. Le couple, qui a effectué un séjour dans les Laurentides, demeurera à Thurso.

x x x

Richer — Roy

ST-SIXTE (DNC) — Mlle Rolande Roy, fille de M. et Mme Armand Roy, de St-Sixte, a épousé M. Gilles Richer, fils de M. et Mme Jean Richer, de Ripon. Le père Paul Bergeron, m. s., a donné la bénédiction nuptiale. La cérémonie religieuse a été suivie d'une réception à l'hôtel Bernard, de Ripon. Le couple élira domicile à Pointe-Gatineau.

x x x

Desjardins — Leduc

CARLSBAD SPRINGS (DNC) — Le mariage de M. et Mme Denis Desjardins, née Marguerite Leduc, a eu lieu à l'église paroissiale de Carlsbad Springs. La réception a été offerte à l'hôtel Kelly, de cet endroit, d'où les nouveaux époux sont partis en voyage de noces. Ils s'établiront à Vanier.

x x x

Brisson — Lapensée

CARLSBAD SPRINGS (DNC) — Le mariage de Mlle Yvette Lapensée à M. Gilles Brisson a été béni à l'église de Carlsbad Springs. Le père Yvon Bourbonnais, o.m.i., a présidé l'échange de voeux. La mariée est la fille de M. et Mme Alphonse Lapensée; le marié est le fils de M. et Mme Florian Brisson, tous de Carlsbad Springs. La réception a été offerte à l'hôtel Normandie, d'Orléans, d'où les nouveaux époux sont partis en voyage de noces. Ils demeureront à Carlsbad Springs.



(Photo Van)

REINKE — KEARNS

Le mariage de Mlle Dallas Marguerite Kearns, fille du Dr et de Mme J. A. Kearns, de Kazubazua, Québec, à M. Brian John Reinke, fils du Dr et de Mme E. E. Reinke, de Pembroke, Ontario, a été bénit par l'abbé Pierre Richard, cousin de la mariée. La cérémonie religieuse s'est déroulée à l'église St-Basil, d'Ottawa. La mariée était assistée de sa soeur, MM. Harry Ottenhof, de Kingston, George Mlles Anne Martin, Mignonne Bolduc et Donelda Mahoney, toutes d'Ottawa, demoiselles d'honneur. M. Robert Reinke, de Pembroke, frère du marié, était le garçon d'honneur. M. Robert Reinke, de Pembroke, frère du marié, était le garçon d'honneur. MM. Harry Ottenhof, de Kingston, George Booth, d'Ottawa, et Ernest McNair, de Pembroke, plaçaient les invités. La réception a été offerte à l'auberge Talisman, d'Ottawa. Les nouveaux époux ont fait un voyage à l'Ile du Prince-Edouard et dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre. Ils éliront domicile à Brockville.

pour la mariée
SEULEMENT LE PLUS CHIC!



Une ravissante robe
Maintenant au Salon de la mariée chez Rae's-Glynmore

Voyez notre remarquable sélection de robes de mariée et robes de fille d'honneur — A la mezzanine.

RAE'S Glynmore LADIES WEAR

106, rue Rideau
Tél. : 236-9797
Ouvert les jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 h
Stationnement gratuit au centre de stationnement Nicholas

artistes artistes

architecture
arts plastiques
cinéma
création littéraire
danse
musique
photographie
théâtre

Le Conseil des Arts du Canada

annonce l'ouverture de ses concours annuels de bourses pour artistes. Ces bourses, valables pour une période de 8 à 12 mois, se présentent en deux catégories:

Bourses de perfectionnement, pour les artistes aux premières étapes de leur carrière. Jusqu'à concurrence de $4,000 plus indemnités de déplacement. (Les demandes seront acceptées jusqu'au 15 novembre 1970.)

Bourses de travail libre, pour artistes professionnels qui pratiquent leur art depuis bon nombre d'années. Jusqu'à concurrence de $7,000 plus indemnités de déplacement. (Les demandes seront acceptées jusqu'au 1er octobre 1970.)

Une brochure donnant des précisions sur ces bourses et sur les autres formes d'aide offertes aux artistes vous sera envoyée sur demande. Prière d'écrire à: Conseil des Arts du Canada, Service des Bourses, 140, rue Wellington, Ottawa.

artistes

FREIMAN PRESENTE
un défilé de grande mode à l'heure du lunch.
Tous les grands et nouveaux modèles '70 et la manière de les assortir
Au "Adam Room" du Chateau Laurier
Le mardi 22 septembre à 12h 30 p.m.
$5.00 par personne
Les billets sont maintenant en vente chez Freiman, centre-ville: Oval Room et Town and Country, Westgate: Rayon des robes, St-Laurent: Rayon des robes, et aussi au comptoir à journaux du Château Laurier
Si vous avez un compte de crédit Freiman, composez 232-6464, poste 454 ou 688 et nous nous ferons un plaisir de vous postez vos billets

AVIS
MME D. PAQUETTE, possédant 20 années d'experience à titre de couturière hors classe avec la SINGER COMPANY OF CANADA LIMITED est heureuse d'offrir des cours de couture du jour ou du soir, en anglais ou en français, pour les débutantes et les intermédiaires, et des cours spéciaux pour les couturières très spécialisées. Les élèves travailleront avec le nouvel équipement Singer dans un atelier ravissant, neuf et privé.
Les cours seront donnés à de petits groupes, ce qui permettra à Mme Paquette d'accorder toute l'attention nécessaire à chaque élève selon les aptitudes et les exigences de chacune d'entre elles. Les élèves auront l'avantage d'un cours spécial aux prix ordinaires.
Stationnement gratuit sur les lieux mêmes
PASTELLA SEWING STUDIO
112, rue Lisgar — Composez 235-7483

COURS D'INITIATION A LA DECORATION INTERIEURE
Sous la direction des ARTISANS DU MEUBLE QUEBECOIS INC.
Début des cours: Huit - le 18 septembre
Centre diocésain 115, rue Carillon 771-8391

LIMONADE ASEPTA
AGIT VITE ET BIEN
Agréable au goût
UN PURGATIF EFFICACE

NOUVELLE ECOLE de COUTURE
428, rue RIDEAU (suite 304)
Nombre limité d'élèves.
Inscriptions: du lundi au vendredi 9 h à 5 h.
Pour de plus amples renseignements
TOUS LES SOIRS 7 h à 10 h
Composez 828-5897

Le visage dont vous rêvez!



Nous vous offrons les services de 2 esthéticiennes diplômées de l'Institut Edith Serei
Consultation personnelle et analyse de la peau sans frais
Maquillages, massage facial, traitement de l'acné, points noirs, rides, double menton, etc. . . . Traitement du buste. Epilation à la cire. Peeling.
Studio d'Esthétique Edith Serei
333 *Ch. Montréal, Vanier*
(Motel de Ville) — (Stationnement gratuit)
Pour rendez-vous 745-0397
Cours de maquillage par Mme Aline Milot, e.v.d., les mardi et jeudi soir sur rendez-vous.
Produits Edith Serei, Fernand Aubry et Anna Pégova

achetez lisez
marabout
A PRIX POPULAIRE - EN VENTE PARTOUT
CATALOGUE GRATUIT SUR DEMANDE
éd. Marabout Kasan: 226 est, Christophe Colomb - Québec P.Q.

la vie littéraire

lisez
LE MONDE DE L'AUTOMOBILE
marabout-auto
COURSES-TECHNIQUES-RALLYES EN VENTE PARTOUT

Le Dieu de Papillon

Papillon, l'autobiographie de l'ex-bagnard Henri Charrière, aura incontestablement été l'ouvrage d'une décennie : le livre qu'il aura fallu acheter et lire. On se précipite et on court; on parcourt les pages comme s'il s'agissait du dernier bouquin qu'on saura jamais lire. Au contraire, il faudrait demeurer calme, serein en cette lecture comme en toute autre.

Car Papillon me paraît être de la catégorie des oeuvres littéraires qui éclatent, font couler beaucoup d'encre, produisent plus d'argent encore . . . et passent, abandonnant leurs auteurs en une bienheureuse aisance financière et dans l'oubli ! Sort qu'ils ne méritent peut-être pas du tout, mais qui les attend presque tous, inexorablement.

Lorsque surgit un ouvrage du genre, il faut faire vite. L'ordre et le calme sont dérangés; la critique est inquiète, véritablement alarmée, car ses catégories sont défaites, ses critères déjoués. Et, en cette occurence-ci, tout ce bouleversement est le travail d'un homme qui n'appartient pas à la littérature. Bien au-dessus de tout cela, il est mieux situé : cet homme appartient à la vie. A la métaphysique ayant séjour hors du temps et de l'espace il n'entend rien. Et pourtant, les philosophes eux-mêmes ne peuvent rester indifférents : un homme qui n'est pas de leur caste vient brouiller les claires images de leurs réflexions. Il s'impose donc que l'on se penche sur le cas, que l'on ouvre le dossier et que l'on mette de l'ordre là où semble régner la confusion.

Henri Charrière dérange les esprits et j'ai quelque malin plaisir à évoquer l'insomnie dont souffrirent certainement les hommes de justice durant et après la lecture de **Papillon**. D'ordinaire, leurs clients ne passent pas du bagne à la maison d'édition. Cela est préférable pour nous également, puisque les hommes de justice sont en vérité "nos" hommes de justice à nous.

Pour avoir bonne conscience, il faut lire **Papillon**, se ranger nettement du côté de l'auteur, faire de lui un héros dans tous les sens, anciens et nouveaux, du terme, et, si l'on peut, l'inviter à sa table, ayant pris le courageux soin de rayer des listes d'invités les noms de gens de robe que d'habitude l'on convie aimablement. Ils sont devenus les méchants.

Messieurs Armelle et Psuquey (1) ont ainsi convié Charrière à leur table et l'examinent attentivement. Hommes de religion (sont-ce des prêtres, des philosophes, des théologiens laïcs, je ne saurais dire et peu importe) ils publient une étude fort intéressante sur le phénomène **Papillon**.

En somme, c'est une question que pose les deux auteurs : Henri Charrière aurait-il découvert Dieu durant le long et pénible cheminement de sa carrière ? Ses réflexions sur la société, sur les gens de justice, sur l'institution pénitentiaire, sur la solitude et sur la liberté à conquérir, l'auraient-elles mené à une notion, d'abord imprécise, puis ensuite à une conception beaucoup plus positive de Dieu ? Dans toutes ses ramifications — il en est plusieurs — la question est pertinente. Mieux, elle est ici traitée avec méthode et rigueur.

Les auteurs sont des érudits et les nombreux recoupements qu'ils font, en puisant dans le livre de Charrière, témoignent d'une étude minutieuse de l'ouvrage. Il est davantage fascinant de les voir rapprocher Henri Charrière du type universel du "héros", de certains personnages littéraires dont, bien sûr, Jean Valjean. En une espèce de projection dans le temps, Victor Hugo aurait presque écrit l'histoire d'Henri Charrière ! On ne lui en demandait pas tant !

Le livre de ces deux spécialistes est bien mené. Soit ! Il y a là profondeur de l'analyse et souplesse de la pensée. Mais il y a aussi de l'arbitraire et, je le souligne sans méchanceté, une certaine facilité. Pathétique, l'aventure de Charrière émeut; elle évoque chez le lecteur l'image de certains personnages mythologiques, de certains héros littéraires. Tous ceux qui ont vainement crié après la société juste, ont été les victimes de l'iniquité et de la cruauté défilant en la mémoire. Passe également l'image du Christ et le souvenir d'un mot : "Pourquoi m'as-tu abandonné ?"

Naturellement, cette dernière question, déclenche le problème de l'existence même de Dieu et de sa médiation en faveur des opprimés. Toute sa vie, Charrière a posé cette question sous diverses formes : supplications, blasphèmes, actions de grâce, et que sais-je encore. Il ne restait plus que Dieu, Dieu grâce à qui . . . ou Dieu à cause de qui . . .

Mais Papillon est-il arrivé à Dieu alors qu'il vivait son aventure, ou, plus tard, au moment de la composition de son livre ? Est-il vraiment venu au concept du Dieu des Chrétiens ? La réponse n'est pas donnée dans l'étude et encore que cela ait une importance bien relative, je crois qu'il fallait aller jusqu'au terme de "l'expertise".

Au dossier Papillon, les écrivains Armelle et Psuquey auront déposé une pièce éclairante, mais non définitive, ce qui me semble d'ailleurs impossible. Leur étude est surtout destinée à un lecteur en particulier: Henri Charrière lui-même.

André RENAUD

(1)—P. Armelle et G. Psuquey,
LE DIEU DE PAPILLON, Mame. 159 pp.

vient de paraître aux Editions FIDES
Collection
"Bibliothèque canadienne-française"
POEMES CHOISIS
par Saint-Denis-Garneau
précédés d'une chronologie, d'une bibliographie et de jugements critiques
$1.25
En vente dans toutes les librairies
FIDES
245 est, boul. Dorchester, Mtl. 129
Métro: Champ-de-Mars *861-9621

Post Mortem

"Madame Mère est morte,"[1] voila la première phrase du livre d'Albert Caraco et le point de départ d'une longue et complexe méditation.

Madame Mere est un peu, ou peut-être tout à fait celle de l'auteur, mais elle est surtout l'image des dominations qu'il a connues pendant son enfance et qu'il connait encore à l'âge adulte. La mere n'est pas ici limitée au concept de la reproduction et de la continuation physique, car son symbole s'étend à la civilisation tout entière. La femme est pour lui à la fois l'obstacle et la raison de son existence. Il l'aime et la déteste, l'accepte et la subit, s'engage dans cette contradiction flagrante qui est la sienne et qu'il poursuit à chaque phrase. Mais Albert Caraco va très loin et l'on se rend compte que la relation existant entre sa mère et lui est celle de l'homme et de l'univers: une suite éternelle de rapprochements et d'écartèlements, une natte compliquée faite de confiance et d'anxiété, de vie et de mort et l'on pourrait ajouter ainsi plusieurs paragraphes . . .

Si l'on ne voit dans le livre que le récit d'un fils qui tente de perpétuer le souvenir de sa mère, Albert Caraco n'a que peu de choses à dire et ne présente pas d'intérêt véritable . . . C'est d'abord l'impression que l'on a aux toutes premières pages, mais très vite, l'équivoque disparait et l'on comprend que l'écrivain ne se moque pas, qu'il concentre plutôt en un seul thème l'histoire des civilisations où la femme domine et crée. Et ce seul symbole suffit à ramener tous les éléments à leur noyau initial, à la condition essentielle: la femme-mère. Nul n'est besoin de faire une histoire des civilisations quand on peut tout concentrer en un mot: mère, avec tout ce qu'il implique d'unicité et de ramifications profondes. Pour l'auteur il n'y a qu'une femme qui est toutes les femmes et sa mère.

L'autopsie qu'il pratique lui révèle l'essence des choses et des êtres à laquelle il n'échappe pas: " . . . il n'est d'endroit ou je la retrouve . . je croyais oublier Madame Mère et sa présence est plus réelle que jamais, la morte est plus vivante que du temps qu'elle vivait."[2]

La découverte et l'analyse de cet être donnent à lauteur une dimension nouvelle, lui ouvrent des temps et des espaces jusqu'alors inconnus. De l'infiniment petit, sans toutefois avoir décidé à l'avance de son orientation, il se prend à sa découverte et se retrouve dans l'infiniment grand, au moment où tout se confond pour devenir clair, au moment où l'homme fait partie de l'univers et l'univers de l'homme. Aux contrariétés qui le préoccupent, font place l'assurance et la sérénité.

De plus, Albert Caraco, sans faire mention de quoi que ce soit, place la mère-femme à l'échelon des déesses de l'antiquité et des grandes femmes de l'histoire.

"Madame Mère a bien fait de mourir"[3] et si elle a bien fait, c'est qu'elle a, seule, décidé de son sort, tout comme Cléopâtre ou Phèdre, ou toutes celles à la suite de qui elle se place. Du même coup elle libère son fils de la fascination que pourrait exercer chez lui la femme. Mais cette fascination demeure, devient adulation et toutes les questions posées ne trouvent pas nécessairement leur réponse. Il reste un doute certain, un espace vide qu'Albert Caraco comble par une sorte de prière fort semblable à l'Ave des catholiques:

"Mère je vous salue ! Assistez-moi de vos conseils . . . je vous offre mon écrit en sacrifice de louange !"[4]

Nathalie VERDIER

1. Albert Caraco, Post Mortal, Editions L'Age d'Homme, Lausanne, 1968, 119 pages; (p. 9)
2. Idem, page 60.
3. Idem, page 57.
4. Idem, page 112.

Variétés contemporaines

VARIETES CONTEMPORAINES

Il y a dix ans ont surgi sur la scène internationale de nombreuses nations africaines que notre ignorance confond plus ou moins les unes avec les autres. Nous y avons quelque excuse: ces territoires, naguère découpés arbitrairement par les puissances impérialistes, ne correspondent pas toujours à des entités géographiques nettement délimitées et ne tiennent pas compte surtout des spécificités tribales. C'est ce qui explique dans une bonne mesure l'instabilité politique et sociale qui prévaut trop souvent dans ces républiques nées d'hier et déjà menacées de rupture par le choc de leurs antinomies internes.

Nous accueillons donc avec intérêt tous les ouvrages qui contribuent à éclairer notre lanterne et à dissiper les équivoques. C'est dans cette catégorie que nous plaçons l'excellente étude que Son Excellence Terence Nsanze a consacrée à sa patrie, le Burundi (1). L'auteur a poursuivi des études approfondies de théologie, de philosophie et de sciences politiques avant d'appartenir à la carrière diplomatique. Attaché depuis 1962 à la délégation de Burundi aux Nations unies, il est aujourd'hui ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire. C'est dire que nul n'est mieux en mesure que lui de nous apprendre ce que représente son peuple dans le contexte africain.

Si son individualité nous apparait assez obscure, c'est que le Burundi a longtemps fait partie du Congo et a été associé au Rwanda au moment de l'indépendance. Il s'agit en effet d'une ancienne colonie belge d'une population d'environ quatre millions d'habitants; les deux groupes ethniques les plus importants sont les Hutus et les Tutsis. Pays bilingue, on y parle au niveau officiel le burundais et le français, cependant que le swahili demeure la langue vernaculaire courante dans les milieux commerciaux.

Deux grands partis politiques se partagent l'adhésion des électeurs. Le mieux organisé et le plus actif est le parti de l'Unité et du Progrès national, qui recrute sa clientèle dans les milieux les plus variés tels que les centres urbains, les campagnes, le clergé catholique, la jeunesse des écoles. Ceux qui s'y opposent appartiennent au Parti démocrate chrétien, dirigé par les membres les plus influents de la grande maison royale des Batare. Il y a peu d'années, le Burundi est passé de la monarchie au régime républicain sans la moindre effusion de sang. Des nations censément plus évoluées ne peuvent se vanter d'avoir agi avec autant de sagesse.

L'hypothèque belge pèse encore lourdement sur le pays et il n'y a pas lieu de s'en étonner, même si l'on comprend qu'un patriote lucide comme Nsanze s'insurge contre une vassalisation des esprits: "A l'aide de son arsenal intellectuel, l'élite doit assumer l'obligation de rajustement, de rectification des esprits de ces dernieres années, avaient été influencés jusqu'à enregistrer et propager des idées préfabriquées. La personnalité d'une nation n'est sauvegardée que dans la mesure ou sa gardienne attitrée s'emploie a soumettre à la passoire d el'esprit les opinions délibérément forgées ou faussées, soit en vue d'un dessein en perspective, soit répandue naïvement". Cette pondération dissimule à peine une certaine irritation en face de levains étrangers qui continuent à faire lever la pâte burundaise. Par son ouvrage honnête, M. Nsanze aura contribué à lever le voile sur des réalités nationales. Nous aurions souhaité qu'il nous éclairât davantage sur la situation économique. Il reste que son exposé historique et politique nous ouvre des horizons et assure à sa patrie notre vigilante sympathie.

x x x

Encore un livre de guerre? Plus exactement de pre-guerre. Professeur, écrivain, homme politique, M. Marcel-Edmond Naegelen a entrepris de raconter comme il l'a vécue ce qu'il est convenu d'appeler la drôle de guerre, qu'il définit "une défaillance de l'intelligence et de la vaillance françaises". (2) Ce socialiste de Strasbourg est un patriote traditionnel, volontiers cocardier. Sa relation ne cache pas sa colère devant des incompréhensions et une forme de paralysie du pouvoir qu'il n'est pas loin de juger criminelles.

Nous avons toujours lu que la France de 1939 souffrait d'une indiscutable infériorité militaire vis-à-vis de l'Allemagne et que sa chute rapide était inévitable. Selon M. Naegelen, il n'en était rien. En comparaison de la ligne Maginot, la ligne Siegfried n'était qu'un "bluff" — c'est le terme même de l'historien allemand Goerlitz. L'écrasante supériorité de la Luftwaffe n'est qu'une légende; la vérité, c'est que le commandement français ne croit pas à l'efficacité de l'intervention aérienne dans la bataille. Contrairement à ec que nous avons cru, la France dispose de plus nombreuses unités blindées que la Wehrmacht.

A cet égard, il existe des témoignages allemands tout à fait accablants sur l'inaction des autorités françaises. Le maréchal Keitel au procès de Nuremberg: "Nous avons été surpris de voir la France ne pas attaquer l'Allemagne pendant la campagne de Pologne. Cette attaque ne se serait heurtée qu'à un rideau de 25 divisions, y compris les réserves, et n'aurait rencontré de notre part qu'une faible résistance". Le général Koestrin: "Si les Français avaient pris l'offensive, ils seraient entrés à Berlin". Le général Westphal: "Il est probable que le régime nazi se serait écroulé dès l'automne 1939".

M. Naegelen résume très bien la situation: "Le Fuhrer comptait sur la passivité de l'armée française. Notre haut Etat-Major croyait à l'invincibilité des fortifications. Notre gouvernement redoutait des pertes égales à celles des grandes offensives infructueuses de la première guerre mondiale. Notre peuple gardait le souvenir de ces terribles hécatombes et espérait qu'elles ne se renouvelleraient pas". En somme, la France a dû payer chèrement "le salaire de la peur". Tout le livre de M. Naegelen fait revivre le climat d'une époque d'illusion coûteuse. Il est bon que ces faits nullement glorieux soient mieux connus.

x x x

Sans doute sommes-nous reconnaissants à M. Jean-Jacques Thierry d'avoir voulu réhabiliter la mémoire de Pie XII, l'histoire dira peut-être de lui qu'il a été, depuis Léon XIII, le plus grand pape de notre époque. Le plus vilipendé aussi. Sitôt disparu, il a été l'objet d'attaques basses et soutenues. Tout a été mis en oeuvre pour défigurer son action, pour lui prêter des mobiles mesquins. Il est donc nécessaire de faire ressortir la vérité, qui est bien différente.

M. Thierry s'y emploie et sa méthode nous cause quelque gêne. On a répété que Pie XII consignait ses réflexions personnelles dans un journal quotidien et que ce document inestimable a été subtilisé au moment de sa mort. Pour combler cette lacune, M. Thierry a "imaginé" le journal du Souverain Pontife (3). Comme il connait admirablement les milieux romains et les dessous de la politique vaticane, tout ce qu'il écrit est plausible et ne doit pas s'éloigner beaucoup de la pensée véritable du pape. Il a au reste pris soin d'utiliser des documents officiels. Néanmoins, cette lecture ne nous agrée pas entièrement; nous y sentons la fabrication d'un texte apocryphe. Nous eussions préféré que M. Thierry entreprit la justification de la politique de Pie XII à l'égard de l'Allemagne, plutôt que de prêter sa plume au Pontife chargé ainsi de s'exonérer lui-même. L'intention est meilleure que son accomplissement.

Roger DUHAMEL

(1) Terence Nsanze, **L'Edification de la République du Burundi au carrefour de l'Afrique**, Editions Remarques Africaines, Bruxelles 1970.

(2) Marcel-Emond Naegelen, **L'Affente sous les armes**, Martineau, Paris 1970.

(3) Jean-Jacques Thierry, **Journal sans titre**, Julliard, Paris 1970.

CARNET

Accord conclu entre les éditions "Tout Connaitre" et l'encyclopédie Alpha

MONTREAL — Les éditions "Tout Connaitre", que dirigent MM. Fabo Ferretti et Jean-Guy Daudelin, viennent de conclure une importante entente avec les dirigeants de l'encyclopédie universelle en couleurs ALPHA.

En vertu de cet accord, cette encyclopédie de culture populaire, actuellement vendue dans plusieurs pays francophones d'Europe, sera distribuée au Canada français dès la mi-septembre.

Publiée sous forms de fascicules hebdomadaires pratiques, qu'on peut par la suite relier en volume, l'encyclopédie ALPHA sera mise en vente sans exclusivité et à prix populaire dans plus de 16,000 magasins d'alimentation du Québec et de la région est de l'Ontario.

L'ouvrage est publié en France sous le haut patronage de personnalités (telles que Louis Armand, Pierre Auger, Maurice Genevoix (secrétaire perpétuel de l'Académie française), Jean Piaget, Jean Rostand, Alfred Sauvy et André Maurois (décédé depuis).

Un comité d'honneur canadien, comprenant des écrivains et des personnalités de chez nous, est en voie de formation en vue de la diffusion au Canada français de cette encyclopédie. Les noms des membres de ce comité seront rendus publics incessamment.

QUEBEC — En 1969, les maisons d'éditions du Québec ont publié quelque 1,272 ouvrages (livres et brochures). Ce chiffre représente une augmentation appréciable de 55 pour cent par rapport à l'année précédente et semble bien refléter la vitalité de l'édition québecoise. De plus, chaque livre tire en moyenne à 5,450 exemplaires, ce qui se compare avantageusement aux tirages déclarés par la plupart des pays où l'édition est importante.

La Bibliothèque nationale du Québec qui en plus d'être mandatée à appliquer la Loi sur le dépôt légal, compile depuis deux ans les statistiques de l'édition au Québec, a révélé ces chiffres dernièrement.

Si l'on étudie les parutions par catégories, on remarque que c'est dans la section "Textes littéraires" qu'on observe le plus grand nombre de titres; en 1969, on a publié 211 oeuvres de création (romans, nouvelles, recueils de poèmes). En fait, les seules catégories de littérature, religion et sciences naturelles représentent plus du tiers de toute la population.

D'autre part, on remarque des changements intéressants dans l'importance que semblent prendre certains types de livres. Dans les sciences naturelles, on est passé de 14 titres en 1968 à 114 en 1969, une augmentation de 700 pour cent; en science politique l'augmentation a été de 264 pour cent; des augmentations au-dessus de la moyenne ont aussi été enregistrées dans les sciences médicales, dans la critique littéraire et dans la géographie et les voyages.

De plus, en comparant l'édition quebecoise avec celle des autres pays on observe les situations suivantes. Dans la catégorie des divertissements, jeux et sports, la proportion avec l'ensemble des parutions dépasse largement celles des autres pays. Cependant, comme on ne connait pas les chiffres pour les Etats-Unis, on ignore s'il s'agit d'une caractéristique de la civilisation nord-américaine. Deux autres catégories accusent une forte proportion au-dessus de la moyenne; l'enseignement, l'éducation et les mathematiques; (ceci en raison des nombreux manuels scolaires à l'essai à tous les niveaux). Cependant, même si les textes littéraires forment la catégorie la plus importante au Québec, leur proportion par rapport au total des parutions est inférieure à la moyenne des autres pays.

Editions Tout Connaitre Hautes personnalités québecoises membres du comité d'honneur ALPHA

MONTREAL — Le comité d'honneur canadien, qui est formé de sept hautes personnalités du Québec, présidera au lancement au Québec de l'encyclopédie en couleurs ALPHA, sous la diffusion de "Tout Connaitre Inc.".

Cette encyclopédie populaire, sous forme de fascicules hebdomadaires, actuellement vendue dans plusieurs pays d'Europe, sera distribuée au Québec dans quelques jours.

La cérémonie de lancement se déroulera le mercredi neuf septembre au restaurant Hélène-de-Champlain, en présence de nombreux invités de marque.

Le comité d'honneur comprend MM. Louis-Alexandre Bélisle, lexicographe; Guy Fregault, historien; Alain Grandbois, écrivain; Jean-Marie Laurence, conseiller linguistique à Radio-Canada; Guy Rocher, professeur de sociologie à l'Université de Montréal; Madame Gabrielle Roy, écrivain, et le Dr Hans Selye, professeur et directeur de l'Institut de médecine et de chirurgie expérimentales de l'Université de Montréal.

Ces personnalités canadienne s'ajoutent aux personnalités françaises, notamment Louis Armand, Pierre Auger, Maurice Genevoix, Jean Piaget, Jean Rostand, Alfred Sauvy et André Maurois qui ont patronné l'encyclopédie ALPHA.

L'encyclopédie universelle en couleurs ALPHA sera mise en vente dès la semaine du 14 septembre dans tous les magasins d'alimentation du Québec et de l'Ontario.

Cette distribution canadienne a été rendue possible grâce à une entente conclue entre les éditions "Tout Connaitre Inc." et les dirigeants de l'encyclopédie ALPHA.

Vient de paraitre

D'ARISTOTE à BESSARION. Trois exposés sur l'histoire et la transmission de l'aristotélisme grec, par Paul Moraux. "Les conférences Charles de Konick" no 1. Québec, Les Presses de l'université Laval, 5 X 7 1-2, 86 pages, broché, $2.50.

Malgré l'attrait puissant que l'oeuvre d'Aristote n'a cessé d'exercer depuis plus de vingt siècles, l'histoire de l'aristotélisme grec a été, jusqu'ici, relativement peu étudiée. L'auteur consacre son premier exposé à l'exploration de ce courant de pensée, dont l'importance apparait capitale aussi bien pour l'histoire de la philosophie de l'antiquité à son déclin que pour la naissance et le développement de la scolastique médiévale. Après avoir brossé un tableau d'ensemble de l'aristotelisme grec depuis la mort du Philosophe jusqu'à la renaissance byzantine sous Photios, il s'attache à dégager les traits caractéristiques de la Philosophie et de la science aristotéliciennes dans les quelque 350 ans qui séparent Andronikos et Alexandre d'Aphrodisias.

Une question plus spéciale fait l'objet du second exposé. Alors que — pour ne citer qu'eux — Platon et les stoïciens avaient longuement réflechi à l'action providentielle que Dieu exerce sur le monde, Aristote laisse, du moins dans ses ouvrages conservés, ce problème tout à fait dans l'ombre: son Dieu est bien la cause suprême du mouvement cosmique, mais on ne nous dit pas qu'il aime le monde, ni même qu'il le connaisse, ni non plus qu'il ait en vue le bien de l'homme. Partant de la doctrine du Premier Moteur, plusieurs aristotéliciens grecs se sont pourtant efforcés de construire des théories de la providence qu'ils disaient conformes à la pensée du Maitre. L'étude de ces théories montre notamment que la dette du thomisme envers la pensée antique est, sur ce point, plus importante qu'on ne le pourrait croire à première vue.

Dans son troisième exposé, l'auteur aborde des problèmes d'ordre historique et philologique. Il explique tout d'abord dans quelles circonstances le texte grec d'Aristote a été transmis et comment il a pénétré dans le monde occidentale, puis il présente quelques-uns des problèmes que les caractères particuliers de cette transmission posent à l'éditeur et à l'interprète.

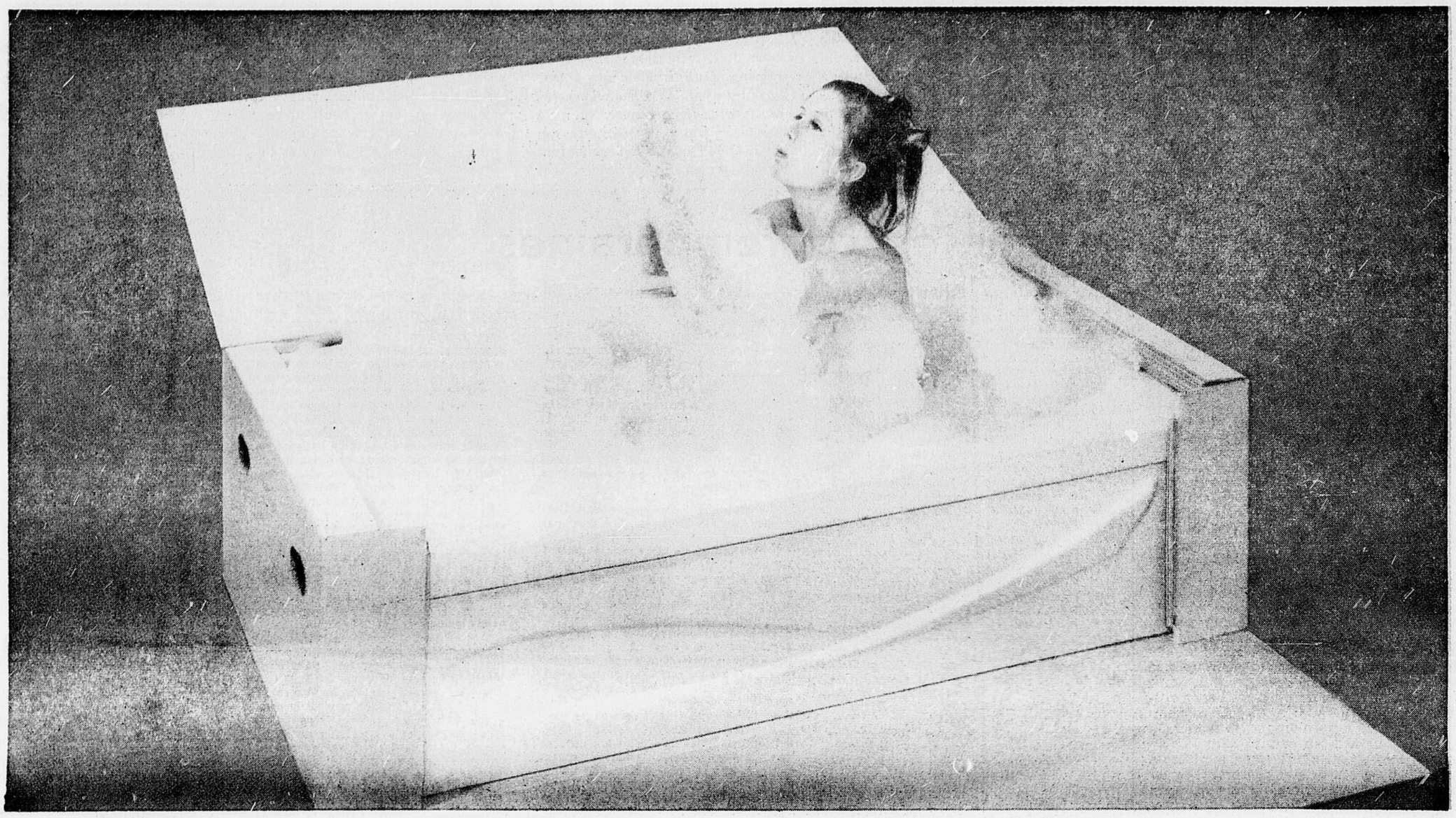
Issus d'une longue familiarité avec les textes d'Aristote et de ses commentateurs grecs et de recherches très poussées sur les manuscrits du Stagirite, ces trois exposés mettent en lumière bien des aspects insoupçonnés de l'évolution de l'aristotélisme. Ils intéresseront tous ceux qui, à des titres divers, voient en Aristote un des pères de la pensée occidentale.

le coin du livre
263, rue dalhousie
ottawa 2, ontario — 235-7886
tous les livres
et les disques d'expression française

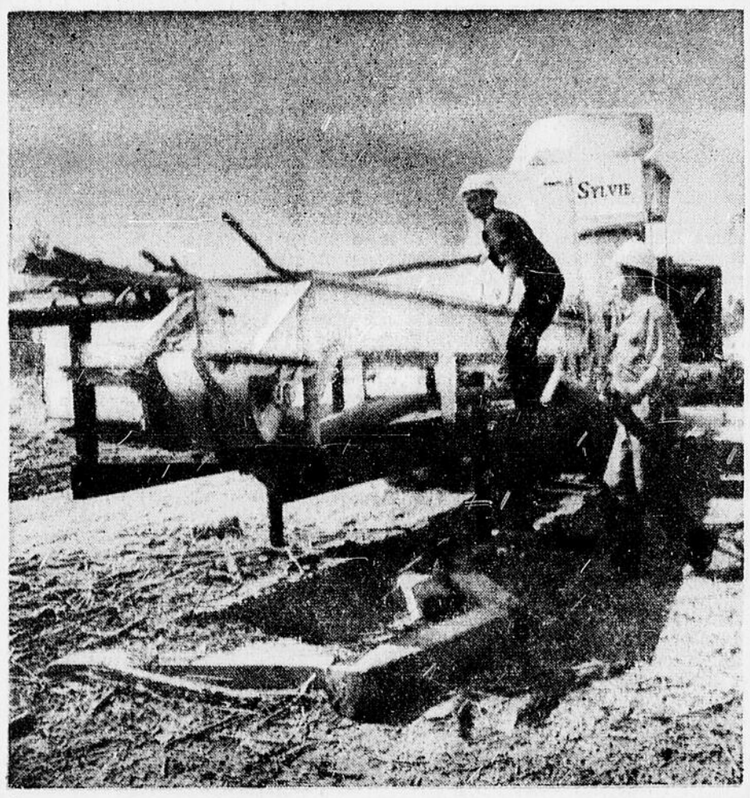
Suggestion de la semaine
KAMOURASKA
Anne Hébert
(son dernier roman AU SEUIL)
LIBRAIRIE CARTIER MIGNAULT
157, Plaza (rue) Principale, HULL — 777-3089
CHARGEX

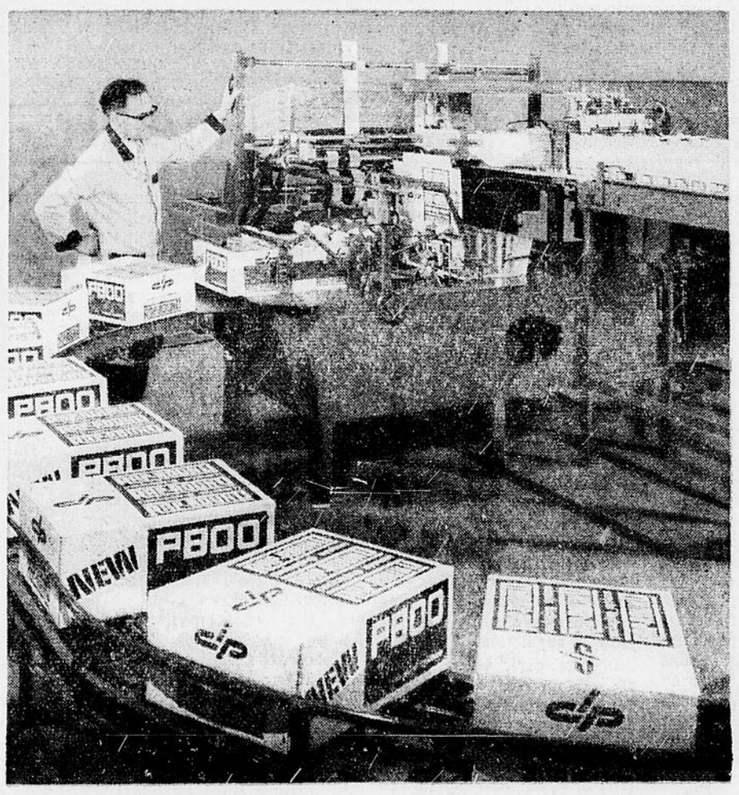
Découvrir

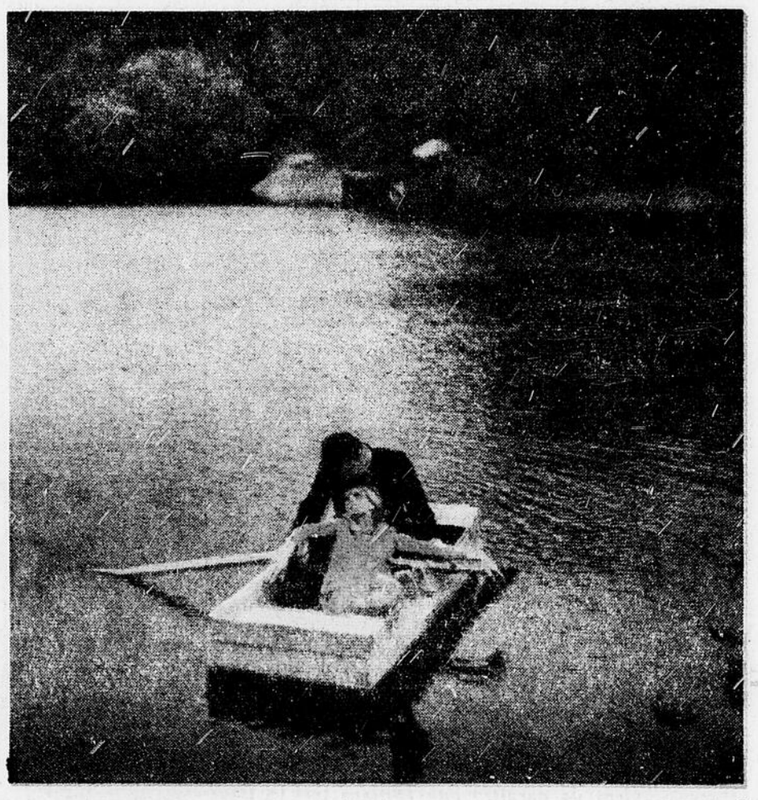
Voici 4 découvertes signées CIP. Elles valent des millions de dollars. Elles témoignent de notre volonté d'utiliser la recherche pour vous servir et résoudre vos problèmes quotidiens.



1. Une boite pas tout à fait comme les autres. Aussi jolie qu'elle soit, cette jeune fille n'est pas l'essentiel de notre photo; l'important . . . c'est la boite. Elle peut ne pas paraitre spectaculaire, mais elle représente quinze années de recherche, tant chez-nous que chez nos concurrents. Cette boite, fabriquée entièrement de carton ondulé, est la première dans laquelle on puisse vraiment emballer les baignoires. Quand la Crane Canada Ltée a consulté Bill Ford de Cartonnages CIP Limitée, la commande a été fort simple: un emballage solide et économique. Les experts en emballage de CIP ont alors créé une boite solide, légère et économique qui a facilité à la compagnie Crane une accélération marquée de sa vitesse d'emballage. Toujours à l'oeuvre, l'équipe CIP a ensuite présenté trois recommandations: nouvelles étiquettes, équipement automatique et modernisation de la ligne d'emballage. Crane a consulté un représentant CIP et toute une équipe s'est penchée sur son problème. Elle a obtenu une boite qui conserve à ses baignoires leur fini lustré, qui élimine presque tout risque d'égratignures pendant le transport et qui permet une augmentation de la vitesse d'emballage. Elle est jolie, n'est-ce pas . . . la boite? Posez un problème à la CIP et attendez-vous à recevoir "la" solution. Une solution pas comme les autres.







2. Qui est Sylvie? Grâce à Sylvie, certains agriculteurs de la Gaspésie peuvent désormais augmenter le rendement de leurs forêts et tirer un meilleur profit de leurs récoltes. Qui sait? Sylvie deviendra peut-être un apport précieux à l'économie de la Gaspésie. □ Créée par la CIP à son usine de Matane au coût de $30,000, la déchiqueteuse de bois portative Sylvie, taille et hache toutes les branchailles de bois. □ La CIP achète les retailles de sapin, de pin et de bois dur, permettant ainsi aux agriculteurs de bien éclaircir leurs forêts. □ *Grâce à Sylvie, les arbres poussent mieux et plus vite. Et les agriculteurs en obtiennent de meilleurs prix.* □ Sylvie de la CIP est une déchiqueteuse de bois vraiment unique. Elle aide l'agriculteur de la Gaspésie. En bref . . . une découverte humaine et mécanique dont nous sommes fiers.

3. Une renversante façon de mettre en boite: La nouvelle Rap-Round® de CIP n'est pas une machine . . . c'est une révolution! Elle *enveloppe* le produit d'une feuille de carton ondulé qu'elle *resserre* solidement pour ensuite la *coller*. Elle élimine ainsi 3 opérations coûteuses: le formage, le chargement et le collage. Elle fabrique des boites si bien ajustées que les dommages dus au ballottage sont réduits au minimum (pour certaines marchandises, il n'est même plus nécessaire de se servir de partitions). L'emballage fini est très *solide:* on pourrait monter sur une boite Rap-Round chargée d'ampoules électriques sans risquer de les briser. De plus, la Rap-Round prend 3 fois moins d'espace que les machines ordinaires, permet une économie allant jusqu'à 22% sur le coût des boites et peut empaqueter les canettes ou récipients de formats courants. D'ailleurs, 30 minutes suffisent pour changer de format et elle passe d'un étage à 2 étages en 2 heures seulement. Vraiment, la Rap-Round, ce n'est pas une machine . . . c'est une révolution!

4. La CIP a insisté pour construire un bateau en carton. Pourquoi donc? □ Il y a quelque temps, la Division des Recherches en Emballages découvrait une façon d'imperméabiliser le carton ondulé. Nous avons donc voulu pousser l'expérience plus loin en construisant ce bateau, qui flotte vraiment, ce qui démontre bien que notre carton ondulé demeure rigide même lorsqu'il est mouillé. □ Comme tous les cartons ondulés, SURF-CORR® est composé d'un segment de carton ondulé intercalé entre deux feuilles plates. Ce qui le différencie des autres est l'imperméabilisation grâce à laquelle les feuilles conservent toute leur rigidité. □ SURF-CORR coûte presque le même prix que le carton ondulé ordinaire. Et il n'a pas son pareil pour l'emballage de produits dégageant de l'humidité ou devant être expédiés dans des régions à climat humide.

Voici comment obtenir tous les renseignements concernant ces produits signés CIP. Pour tous les détails concernant les découvertes précitées, communiquez avec les services suivants: (1) BOITE POUR BAIGNOIRE — pour des conseils experts au sujet de votre ligne d'emballage, téléphonez à Cartonnages CIP Limitée, Edifice Sun Life, Montréal 110, Québec. Téléphone 868-1511. (2) SYLVIE — la déchiqueteuse de bois portative. Compagnie Internationale de Papier du Canada, Matane, Québec. (3) SURF-CORR — le carton ondulé imperméabilisé. Cartonnages CIP Limitée, Edifice Sun Life, Montréal 110, Québec. Téléphone 868-1511. (4) Rap-Round — une nouvelle emballeuse révolutionnaire. CIP, Division de la Machinerie d'Emballage, 8355 Avenue Montview, Montréal, Québec. Téléphone 739-6336.

Ces 4 exemples ne sont qu'un aperçu de ce que les 17,000 membres de notre entreprise découvrent chaque année. Si vous cherchez quelque chose qui se rapporte aux domaines précités, servez-vous chez nous. Nous avons déjà la réponse.

Compagnie Internationale de Papier du Canada

PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE

Partir de l'anglais pour arriver au français ? Pouah !

Ce mauvais départ ne dit rien qui vaille. Il mène souvent tout droit à mauvais port. Deux exemples, entre plusieurs, suffiront à le démontrer par A plus B. On verra qu'en partant de ce pied on aboutit à du français long (qui n'est pas du français) et à un esprit pondéreux (qui n'est pas de l'esprit et, ponctuons-le, de l'esprit français).

Le grand-père qui, cédant aux instances de son petit-fils, se rend à l'aéroport d'Uplands pour y assister une fois de plus, en compagnie du tyranneau, à l'atterrissage et au décollage de quelques avions venus faire touchée à Ottawa, éprouvera bien des émotions. Il tressaillira à la descente des voyageurs sains et saufs, quoique un peu froissés. Il formulera des voeux de bon voyage au bénéfice des passagers, manifestement pressés et assurés, qui montent dans les carlingues d'Air Canada, confiant leur sort au pilote et leur confort à l'hôtesse; il adressera aussi — on ne sait jamais — une prière mentale au ciel à leur profit. La pose et l'envolée d'un avion — triomphe du lourd sur le léger — constituent toujours un spectacle technique qui cause des palpitations au coeur du grand-père, ami de la **terra firma**, et du ravissement à la prunelle du bambin. Voilà pour les émotions aéronautiques.

Il est une autre émotion qui, elle, provoque un serrement de coeur et un pincement des lèvres. Cette émotion, elle est d'ordre linguistique. Au retour, en effet, au parc de stationnement, l'oeil aperçoit un écriteau, haut perché, que le visiteur normalement ne lit pas puisque besoin n'en est point. Nul n'a à repérer de nouveau le parc puisqu'il a garé sa voiture à l'arrivée. Mais ayez un peu le réflexe linguistique et vous ressentirez de l'agacement et même de la honte. Que dit cet écriteau altier? Peu de chose, mais trop encore (en français). Voyez:

PUBLIC PARKING

STATIONNEMENT PUBLIC

Voilà ce qu'annonce notre écriteau bavard. Voilà l'horreur à laquelle aboutit la démarche traductionnelle vers le français. Voilà la manifestation à tous les vents de cet esprit pondéreux tantôt dénoncé. Le lecteur de cette chronique a sans doute aussitôt saisi le caractère absurde, bizarre, ridicule, saugrenu de la traduction française (?). Quand nous vous affirmions, il y a peu, que la traduction ou le traducteur était le pire ennemi du français au Canada, nous ne vous trompions point. La preuve, elle est là, haute, éclatante et désolante tout à la fois, à l'aéroport d'Uplands. Pour le rare lecteur qui n'y voit peut-être pas clair, allons-y d'une explication.

Disons et répétons, dès l'amorce, que le français est une langue passionnée du concis. Ajoutons que le français ne dit pas les choses évidentes (qui crèvent les yeux); c'est un idiome — prince généreux — qui prête de l'esprit aux gens et qui ne leur ânonne pas b — a ba. L'anglais, lui, détaille les évidences; il a sa logique et sa mécanique, ses tours et détours. Nul ne lui en fait reproche: à chacun ses élégances. Son génie saxon est commerçant et vétillard. Il s'abreuve de bière qui épaissit la langue. Le français, langue éthérée (non ne prenez pas votre français ni le mien pour du français; le mien, m'a dit un Français qui rentre en France — je ne veux plus le revoir celui-là. — est artificiel), se désaltère de vin fin qui délie la langue. Bref, l'anglais est esprit de géométrie et le français, de finesse. Voilà pourquoi l'anglo-saxon va parfois jusque dans la lune et le français, souvent dans les prunes. Et alors, notre écriteau?

En français, qui ne restreint pas (avez-vous vu dernièrement un contrat rédigé en anglais?), permet; qui ne particularise, généralise. Bref, en français, qui ne dit mot consent. La traduction FRANCAISE du "Public Parking", c'est "Stationnement", tout court, d'autant plus, pensez-y, que l'emplacement, situé dans un endroit public, est doté d'un poste de péage. Que voilà des signes manifestes, cristallins, d'un parc de stationnement public pour l'esprit français, l'esprit de finesse. Le parc fut-il réservé au garage de la voiture des employés ou de quelque autre groupe particulier de motorisés, l'écriteau dirait, mettons, "Stationnement réservé au personnel", etc. L'équivalent du "Public Parking", pour un esprit français, cerveau intuitif, est donc "Stationnement" (TOUT COURT). Vite, qu'on nous décroche cet écriteau.

Vous n'êtes pas convaincus? Voyons un autre exemple, plus limineux encore par sa sottise.

Chacun connait le magnifique bâtiment de la Banque Royale, rue Sparks. L'immeuble, érigé en retrait du trottoir municipal, est tout à l'honneur de la maison argentière. L'immeuble, j'ai dit; non pas l'enseigne que supportent deux piquets. L'enseigne, d'un côté, dit:

ROYAL BANK BUILDING;

de l'autre:

EDIFICE BANQUE ROYALE.

Vous avez bien lu. C'est là ce qui est écrit EN FRANCAIS. Allez vérifier, vous verrez. EDIFICE BANQUE ROYALE. Devant le bâtiment de la Banque Royale. La Banque a la chance de reposer sur des fondements financiers solides, sans quoi le ridicule aurait tôt fait de l'abattre. En français, répétons-le, on ne souligne pas les évidences. Au surplus, l'enseigne, en français, ne vise pas à identifier le bâtiment, mais l'établissement, LA BANQUE. Voyez-vous ça, en France, les mots "Bâtiment du Panthéon" au fronton de l'immeuble? On ne mentionne les mots bâtiment, édifice, palais, etc. que s'ils font intimement partie de la dénomination de l'établissement. C'est ainsi qu'on aura le "Palais des Sports", le "Château Laurier", etc.

L'esprit de géométrie met les points sur les "i"; l'esprit de finesse les supprime.

LA BANQUE ROYALE aurait suffi.

Albert BEAUDET

Vancouver

Conférence sur l'aspect légal de la pollution

VANCOUVER (PC) — Des experts canadiens, discutant de pollution, ici, sont d'avis qu'il faudrait des lois internationales qui ont des dents pour les faire appliquer si on veut contrôler le problème de la pollution.

M. J. S. Langer, professeur de droit à l'Université de Windsor, y a déclaré que "la mise en pratique des lois existantes dépend du bon vouloir des provinces et Etats concernés".

Avec 20 autres experts en droits international, il participait, ici, à un symposium de trois jours sur les aspects légaux de la pollution. Ces sessions étaient interdites à la presse.

Jeudi, les discussions ont surtout porté sur la pollution des eaux internationales et de l'atmosphère, aussi bien que des bruits causés par les avions.

Selon M. J. A. Beesley, chef du contentieux aux Affaires Extérieures, le Canada et la Suède sont considérés comme possédant la législation la plus rigoureuse contre la pollution. M. Beesley, qui a joué un grand rôle dans l'élaboration de la législation concernant la pollution dans l'Arctique, déclare qu'il n'est plus question que le Canada attende les directives internationales et leurs conférences naïvement légales.

Les seules dispositions actuelles qui s'appliquent aux eaux internationales polluées sont celles, comme au Canada, qui sont appuyées par la force de la nation.

Quant au professeur Langer, il aimerait voir la création d'une organisation mondiale pour surveiller les règlements et la conduite des recherches de toutes les formes de pollution.

Mais il faudrait des années pour obtenir cette organisation qui pourrait d'ailleurs être paralysée par deux ou trois pays non soumis aux standards de protection contre la pollution.

Un autre professeur, M. C. B. Bourne, de l'Université de la Colombie britannique, croit que plusieurs organismes internationaux, comme la Commission conjointe internationale, pourraient faire respecter les lois, si le gouvernement leur en donnait le pouvoir.

Quant au professeur Gerald Fitzgerald, de McGill, il croit que l'Organisation de l'aviation civile à Montréal, prépare actuellement des lois, au sujet des bruits, qui pourraient être acceptables par les intéressés et surtout par les fabricants de nouveaux avions. Seulement, le coût de reconditionner les vieux avions pour rencontrer les nouveaux standards, serait de l'ordre de $48 millions. Les avions généralement ne tombent que sous les juridictions municipales.

Publication d'une liste de médicaments

TORONTO (PC) — Une liste de médicaments approuvés par le gouvernement de l'Ontario pour leur prix et leur qualité sera publiée lundi dans le but de réduire le coût des ordonnances médicales.

D'après le programme des prescriptions à prix raisonnable (PARCOST), le gouvernement ontarien distribuera la liste et des affiches de vitrines aux pharmacies qui accepteront d'y participer.

Cette liste permettra aussi aux médecins de prescrire les médications les moins onéreuses, en tenant compte de l'équivalence de qualité avec des produits plus chers, y compris les médicaments vendus sous leur nom générique et chimique.

Certains médecins hésitent à ordonner tel ou tel produit vendu sous son nom générique plutôt que sous une marque parce qu'ils ignorent s'ils sont aussi bons que les autres.

Tous les médicaments figurant sur cette liste ont été soigneusement étudiés par un comité spécial présidé par le Dr. W.T. W. Clarke, professeur de thérapie à l'Université de Toronto.

Vous pouvez vous permettre d'être propriétaire de votre maison dès maintenant...dans le superbe quartier Beacon Hill.

$1,200 d'acompte

$184 par mois (principal, intérêts et montant estimatif des taxes foncières)

$13 par mois pour les frais de copropriété

$19,250, prix d'achat total

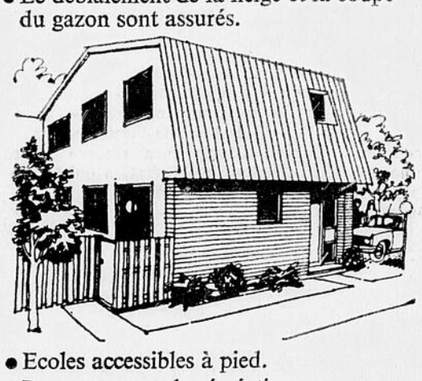
Si vous pensiez jusqu'à présent qu'il vous était impossible de devenir propriétaire d'une maison, ce n'est plus le cas. Désormais, c'est *possible*.

Malgré l'inflation et la hausse continuelle des frais, vous pouvez acheter une maison spacieuse, à construction de qualité, pour moins de $20,000.

Vous pouvez vous permettre d'acheter une Maison Condominium grâce aux économies que permet la copropriété. C'est comme si vous étiez propriétaire de n'importe quelle autre maison–la différence, c'est que vous partagez la propriété des installations et biens communs.

Le prix d'achat de base de $19,250* est le prix *total* d'une de ces maisons confortables, de tout repos, construites dans le cadre champêtre de Beacon Hill.

- Maison à deux étages, de trois chambres à coucher. Salle de bains à quatre appareils, cuisine, salle de séjour, salle à manger et sous-sol faisant toute la superficie de la maison.
- Cadre de vie intime dans une cour de 20′ x 30′, à l'abri des regards.
- Concept architectural unique en son genre; motif de damier de six unités.
- Stationnement à une distance maximum de 100 pieds.
- Le déblaiement de la neige et la coupe du gazon sont assurés.



- Ecoles accessibles à pied.
- Parcs et zones de récréation.
- Centres commerciaux à quelques minutes de distance.
- A dix minutes du centre-ville d'Ottawa par la route de Montréal et le Queensway.

Ce ne sont là que quelques-unes des caractéristiques de ce nouveau quartier moderne. Venez en personne pour en voir les détails–les armoires de cuisine à fini en formica, le câblage électrique ultra-robuste et les placards spacieux dans le chambres à coucher.

Promenez-vous dans le parc du voisinage des Maisons Condominiums. Visitez la maison modèle et vous serez convaincu qu'une Maison Condominium est la maison familiale dont le prix est le plus raisonnable qui soit dans la région d'Ottawa.

Les Maisons Condominiums sont construites selon les normes élevées de main-d'oeuvre et de matières premières qui ont toujours fait la renommée de la Campeau Corporation.

**Un revenu annuel d'au moins $8,200 est exigé pour être qualifiable pour une hypothèque sur une maison Court Home. Un couple peut mettre son revenu en commun pour atteindre ce total. Des détails supplémentaires sont disponibles au bureau de ventes.*

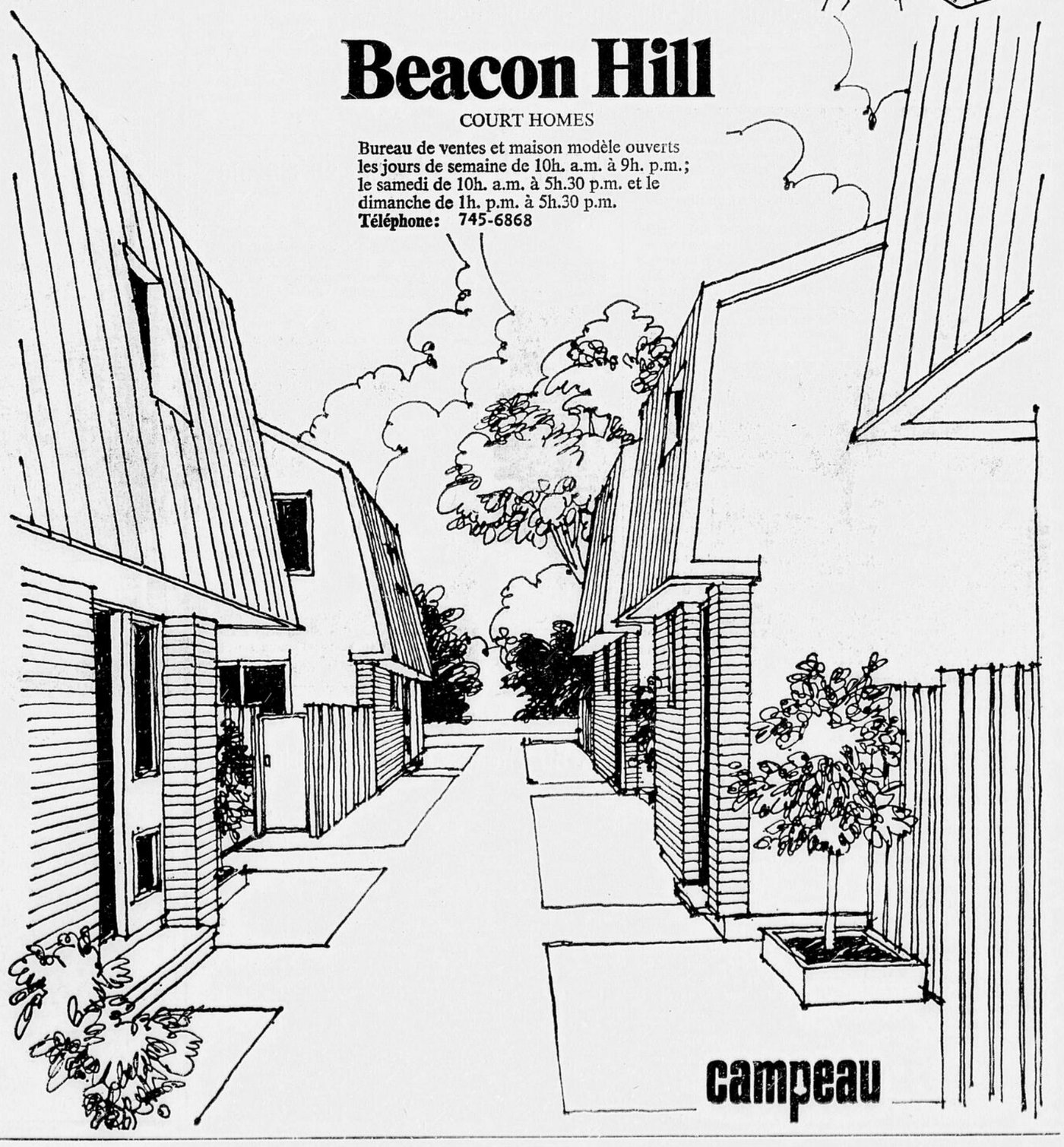


Beacon Hill

COURT HOMES

Bureau de ventes et maison modèle ouverts **les jours de semaine** de 10h. a.m. à 9h. p.m.; **le samedi** de 10h. a.m. à 5h.30 p.m. et **le dimanche** de 1h. p.m. à 5h.30 p.m.

Téléphone: 745-6868



campeau

AT SIMPSONS Sears WE'VE GOT IT ALL!

Obtenez vos BILLETS AUJOURD'HUI!

Une présentation de modes d'automne 1970

"Almanach de modes"

Salle de bal international
Hôtel Skyline
mercredi 16 septembre à 8h p.m.

Billets $1.50 ch. et sont en vente chez Simpsons-Sears, Carlingwood, St-Laurent ou l'hôtel Skyline.

Les spectacles au Centre national des Arts

La liste la plus longue des spectacles est, comme il fallait s'y attendre, celle communiquée par le Centre national des Arts. Le lecteur en la parcourant se rendra compte que le programme proposé est similaire à celui de l'an dernier. Il s'apercevra également que la comédie musicale **Hair** n'y figure pas.

Nous avons évidemment demandé à un représentant du CNA si Hair serait présenté cette saison au public d'Ottawa-Hull. A cette question, on a répondu ni oui ni non. Oui, il est question que **Hair** soit présenté au CNA cette saison. Non, ce ne sera pas par la troupe qui présentera très prochainement ce spectacle à la Comédie Canadienne de Montréal, tout au moins dans l'état actuel des choses. Le CNA semble vouloir la troupe newyorkaise qui a créé **Hair** pour la première fois, et pas une autre. Une telle vue des choses signifie évidemment que **Hair** ne serait donc pas présenté dans sa version française.

Espérant que les négociations se ont quand même fructueuses, nous vous communiquons le programme de la saison du CNA. Il est évident que toutes les dates des spectacles sont sujettes à changement.

Saison 1970-1971
A l'Opéra

14 au 26 septembre: Troupe du Charlottetown Festival. Présentation de la comédie musicale **Ann of Green Gables** (CNA).

27 septembre: Les ballets africains (location).

30 septembre: Calypso Variety Show (location).

3 oct: Gilbert Bécaud (location).

5 oct: **Concert de musique sacrée avec George Beverly Shea et Tedd Smith (CNA).**

6 oct: **The Four Seasons** (groupe de chanteurs).

7 oct: Orchestre du CNA (CNA).

8 oct: Gilles Vigneault (CNA).

14 oct: Julian Bream (location).

15 oct: Orchestre du CNA (CNA).

17 oct: Ginette Reno (location).

21 au 24 octobre: Canadian Opera Company (CNA).

27 octobre: Le pianiste Anton Kuerti (location).

29 au 31 octobre: Ballet national du Canada (CNA).

5 au 7 novembre: idem.

2 et 3 novembre: Ottawa Film Society (location).

4 novembre: Orchestre du CNA (CNA).

9 et 10 novembre: Nana Mouskouri (CNA.)

11 et 12 novembre: Orchestre symphonique de Winnipeg (loaction).

13 et 14 novembre: Travel Film Festival (location).

17 novembre: Gilles Dreu (location).

19 novembre: Orchestre du CNA (CNA).

21 novembre: Les Swingle Singers (CNA).

23 et 24 novembre: Ottawa Film Society (location).

25 novembre: Orchestre du CNA (CNA).

26 novembre: Tom Krause (location).

27 novembre: Les Cyniques (location).

28 novembre: Bayanihan Philippine Dance Company (CNA).

3 décembre: Orchestre du CNA (CNA).

4 décembre: Orchestre symphonique de Toronto (Location).

5 et 6 décembre: Robert Charlebois (location).

7 et 8 décembre: Ottawa Film Society (location).

9 décembre: Orchestre du CNA (CNA).

10 et 12 décembre: Comédie musicale **Zorba the Greek,** (CNA).

16 au 19 décembre: Ballet national du Canada: **Le Casse-noisette** (CNA).

22 et 23 décembre: Orchestre du CNA: **Le Messie** de Handel. (CNA).

7 janvier: Orchestre du CNA (CNA).

9 janvier: **L'Oiseau bleu** de Maetterlinck, par le Théâtre du Rideau Vert (CNA).

11 janvier: Yvon Deschamps (location).

13 au 15 janvier: Ballet de l'Opéra de Paris (CNA).

17 janvier: José Gréco (location).

18 et 19 janvier: Ottawa Film Society (location).

20 janvier: Orchestre du CNA (CNA).

21 au 23 janvier: Georges M comédie musicale) (CNA).

24 janvier (ou 1er février): Mireille Matthieu (location).

25 janvier: Ottawa Film Society (location).

26 et 27 janvier: Orchestre symphonique de Mtl (CNA).

30 et 31 janvier: Jean-Pierre Ferland (location).

1er février (ou 24 janvier): Mireille Matthieu (location).

2 février: Clarice Carson, soprano (location).

4 février: Orchestre du CNA (CNA).

6 février: Lucien Hétu (location).

8 et 9 février: Ottawa Film Society (location).

10 février: Orchestre symphonique de Mtl (CNA).

11 au 13 février: London Palladium (CNA).

18 février: Orchestre du CNA (CNA).

19 et 20 février: Shay Prod. J. Smith (location).

22 et 23 février: Ottawa Film Society (location).

24 février: Orchestre du CNA (CNA).

25 au 27 février: Les Grands ballets canadiens (CNA).

1er au 6 mars: Comédie musicale à communiquer.

8 mars: Sacha Distel (location).

9 mars: Orchestre symphonique de Mtl (CNA).

10 mars: Mazowsze Folk (location).

11 au 13 mars: NOH Theatre of Japan (CNA).

14 mars: RCMP Band Concert (location).

15 et 16 mars: Ottawa Film Society (location).

18 mars: Orchestre du CNA (CNA).

19 mars: Renée Claude (location).

20 mars: Breath of Scotland (location).

22 mars: Ottawa Film Society (location).

23 mars: Inbal Dance Theatre of Israel (CNA).

24 mars: Orchestre du CNA (CNA).

25 au 27 mars: Comedie musicale à communiquer.

29 et 30 mars: Le ballet Stuttgart (location).

31 mars: Michael Rabin (location).

1er avril: Charles Aznavour (location).

3 avril: Le trio Jacques Loussier (CNA).

5 et 6 avril: Ottawa Film Society (location).

7 ou 18 ou 24 avril: Carlos Montoya (location).

8 avril: Orchestre du CNA (CNA).

12 au 17 avril: A communiquer.

18 avril, 7 avril ou 24 avril: Carlos Montoya (location).

19 et 20 avril: Ottawa Film Society (location).

21 avril: Orchestre du CNA (CNA).

22 et 23 avril: A communiquer.

24 avril ou 18 avril ou 7 avril: Carlos Montoya (location).

28 avril: Pierre Lalonde (location).

29 avril: Orchestre du CNA (CNA).

30 avril: Orchestre symphonique de Toronto (CNA).

5 mai: Orchestre du CNA (CNA).

7 et 8 mai: Les Grands ballets canadiens présentent l'opéra rock **"Tommy"** (CNA).

11 mai: Orchestre symphonique d'Ottawa (location).

20 mai: Ashkenazy, pianiste (location).

22 et 23 mai: Ottawa Music Festival (location).

28 et 29 mai: Canadian Children Opera Chorus (location).

31 mai au 5 juin: Charlottetown Festival: Jane Eyre (CNA).

Au Théâtre

5 au 10 octobre: **Caligula,** de Camus. Présentation du Tréteau de Paris.

19 octobre au 14 novembre: **Cymbeline,** de Shakespeare et **Tartuffe** de Molière. Présentation du Stratford National Theatre.

20 et 21 novembre: Toronto Dance Theatre (CNA).

23 . . .? novembre: Théâtre Alcan (location).

30 novembre au 5 décembre: **Le Théâtre du Rideau Vert présente La dame de chez Maxim** de Feydeau (CNA).

7 et 8 décembre: Die Brucke (CNA).

11 décembre: Société des concerts d'Ottawa (location). Pièce pour enfants à l'occasion de la Noël. A communiquer.

5 janvier: Shaffer et Menhuin (location).

11 au 16 janvier: Les production JYR Inc. presentent **L'abri,** de Marcel Dubé (CNA).

18 au 30 janvier: St. Lawrence Centre. An Enemy of the People (CNA).

8 au 13 février: Le TNM présente **Tambours et trompettes** de Brecht. (CNA).

3 mars: Société des concerts d'Ottawa (location).

8 au 13 mars: Le Théâtre du Rideau Vert présente **La Cerisaie** de Tchékhov (CNA).

22 mars au 17 avril: Le Stratford National Theatre présente deux productions de la saison 1971 (CNA).

19 au 24 avril: Le TNM présente **Le misanthrope** de Molière (CNA).

16 au 22 mai: Festival d'art dramatique du Canada (location).

24 mai au 5 juin: La troupe du Shaw Festival présente **The Philanderer** (CNA).

Au Studio

Le Groupe du Studio présente **La double inconstance** de Marivaux, les jeudis, vendredis, et samedis. Autour de la pièce, on présente diverses activités sur le thème de la pièce: l'amour (CNA).

Le 18 oct: Film de l'ONF.

le 20 oct: Conférence sur Marivaux et le XVIIIe siècle.

21 oct: **Bhakti,** film de Maurice Béjart, avec les danseurs du Ballet du XXe siècle.

25 oct: Films de l'ONF.

26 oct: Concert de musique française de XVIIIe siècle avec des musiciens de l'Orchestre du CNA.

28 oct: **Benjamin,** film de Michel Deville.

A noter: Amour et sucre d'érable se poursuit au Studio jusqu'au 3 octobre (CNA).

L'abréviation CNA signifie que le Centre national des Arts sert d'imprésario pour le spectacle annoncé. Quant au terme location, il veut dire que le Centre a loué l'une de ses salles.

Nouvelles du Théâtre populaire de Pointe-Gatineau

Le Théâtre populaire de Pointe-Gatineau ouvrira sa troisième saison avec la pièce de Jan de Hartog **Le ciel de lit,** traduction de Colette, dans une mise en scène de Lucien Létourneau et des décors de Aldo Marleau. Renelle Landry et Eugène Laurin en seront les interprètes. Les représentations débuteront à Pointe-Gatineau les 13, 14 et 15 novembre pour se poursuivre au 20, 21 et 22 novembre.

Comme deuxième spectacle, Georges-André Prud'Homme fera la mise en scène de la pièce de René des Obaldia, **Du vent dans les branches du sassafras.** Les représentations débuteront à la fin du mois de janvier.

A la fin d'avril le TPPG créera une autre pièce de Gaby-Déziel Hupé, **La Rosalba** une suite à la pièce **Les Outardes** succès régional de la saison précédente. Dans **La Rosalba** on retrouvera les mêmes personnages que dans **Les Outardes** à l'exception du personnage de Robert Gratton qui était interprété par Marc Martial et celui de Mario Sterlini par Lucien Létourneau; quant à ce dernier il fera la mise en scène de cette nouvelle création. Le rôle titre de **La Rosalba** a été confié à Françoise Dompierre qui reprend le même personnage lui méritant le trophée de meilleure comédienne d'un rôle de soutien.

Renelle Landry campera de nouveau Marie-Laure Gratton, rôle qui lui mérita une mention pour la meilleure comédienne du festival de l'Est de l'Ontario.

Eugène Laurin fera revivre Théo Gratton, interprétation qui lui rapporta le trophée Léonard Beaulne pour le meilleur comédien du festival.

Luc Charette reviendra en Aurèle Gratton et Monique Trépanier retrouvera son accent gaspésien en Colette Fortin-Gratton.

Trois nouveaux personnages seront créés: Gérard Anderson créera Euzèbe le frère de Rosalba et Irène Beaudin celui de Mme Aubry l'ancienne flamme de Théo. Pour le troisième personnage, Nicole Aubry, le TPPG tiendra des auditions durant la saison pour trouver une jeune fille qui interprétera ce personnage.

On sait qu'avec la pièce Les Outardes de l'an dernier, le TPPG remportait deux trophées individuels et le trophée Kingston pour la meilleure production d'une pièce canadienne au festival de l'Est de l'Ontario.

Le TPPG remporta à Winnipeg le trophée Marlboro pour la meilleure pièce canadienne et un autre trophée national pour la meilleure production d'une pièce canadienne.

La Caisse populaire de Pointe-Gatineau est en pourparlers avec la direction du TPPG pour présenter une "revue" en l'honneur du 25e anniversaire de cette caisse populaire au début d'avril. M. Victor Vicq en sera l'auteur.

Au début de novembre, le TPPG doit participer au festival de pièce en acte à Cornwall avec une nouvelle pièce de Gaby Déziel-Hupé, **Les Maquerelles.** Seront de la distribution Mado Sanscartier, Gisèle Vieneau et d'autres comédiens, dans une mise en scène de Lucien Létourneau.

Avant de débuter la saison à Pointe-Gatineau, le TPPG présentera en reprise **Les Outardes** à l'Escale de Hull à la fin d'octobre dans les cadres du "Projet-théâtre-Outaouais-70".

Outaouais '70 lance un projet-théâtre

La première partie du concours Outaouais '70 se déroulait en juin dernier. A cette occasion, le comité culturel de l'Outaouais, organisme qui groupe la Boutique des arts de Gatineau, le centre culturel Henry-Desjardins et la section culturelle des Loisirs de la municipalité de Hull avait organisé un concours d'art plastique dont les oeuvres primées ont été ou seront exposées un peu partout du côté québecois de l'Outaouais.

La seconde partie d'Outaouais '70 se déroulera fin-octobre. Elle comprend un projet-théâtre et bien que nous n'ayons pas reçu tous les détails, nous vous communiquons ce que nous en savons. Il est à noter que les dates de présentation ne sont pas définitives.

Le 27 octobre, le Théâtre populaire de Pointe-Gatineau présentera **Les Outardes** de Gaby Déziel. Le 28, le théâtre de Presqu'Amérique, troupe nouvellement formée et sous la direction de M. Denis Blais, offrira une création collective. On ignore encore l'endroit où on présentera la pièce. Le 29 octobre, le théâtre du XXe siècle présentera à l'Escale **Le conditionnel** d'Anthony Phelps, dans une mise en scène de Georges-André Prud'homme. Le 30, une autre création collective sera à l'affiche. Son responsable, M. Luc Paris, ignore encore pour le moment l'endroit où on la présentera.

Le 31 octobre, en matinée, le théâtre de l'Arlequin présentera une pièce pour enfants, **Zanzibar et l'ami Pierrôt,** de Jean Laprise, à l'Escale. Et enfin, à la même date, le séminaire Montfort de Papineau doit présenter une oeuvre qu'on ne connait pas encore pour l'instant.

Ce festival théâtral est structuré sous forme de concours. Tout d'abord, le Comité culturel octroiera à chaque troupe participante la somme de $200, destinée à couvrir une partie du coût de production. De plus, le Comité mettra à la disposition de chaque troupe une salle gratuite et défraiera le coût des droits d'auteur de la pièce inscrite.

Quant à la pièce primée, ses responsables ne se verront pas remettre une somme d'argent mais une tournée dans diverses municipalités québecoises de l'Outaouais.

Précisons que M. Rejean Simoneau, animateur culturel à la Bibliothèque centrale de prêts de l'Outaouais, est l'un des principaux organisateurs de ce projet-théâtre.

A Hull : Les Sept jours du cinéma et le ciné-club

Le président du ciné-club de Hull, M. Jean Belleau, également secrétaire des Sept jours du cinéma de Hull, nous a déclaré au cours d'une conversation téléphonique qu'il y aurait cette année soit une saison régulière du ciné-club soit une reprise des Sept jours du cinéma de Hull.

"En fait, de renchérir M. Belleau, il se peut que nous ayons les deux. Ce qui est certain, c'est que la population aura l'un ou l'autre".

A l'heure qu'il est, le président du ciné-club est en pourparlers avec M. Guy Mignault, animateur culturel de la ville de Hull, afin d'obtenir une aide financière de la municipalité, somme qui servira à combler le déficit de la saison dernière et qui se chiffre à quelque $500.

Bien que le nombre des abonnés au ciné-club de Hull va toujours augmentant, M. Belleau a expliqué que le déficit de l'an dernier était dû à la hausse subite du coût de location des films, coût qui a doublé et même triplé dans certains cas.

Selon les renseignements que nous avons obtenus, la saison du ciné-club de Hull, de même que les Sept jours, se dérouleront à l'Escale, si toutefois l'un ou l'autre a lieu.

Précisons que normalement, le ciné-club de Hull doit débuter sa saison le 27 septembre. Quant aux Sept jours, ils auraient lieu vers la fin-novembre.

On se souviendra que l'an dernier, les Sept jours n'avaient pas connu un succès foudroyant. M. Belleau nous a assuré que s'ils avaient lieu cette année, le programme serait plus "commercial" que celui de l'an dernier.

Septième saison du Théâtre lyrique de Hull

Le Théâtre lyrique de Hull entreprend cette année sa septième saison d'activités.

Cette dernière débutera les 14 et 15 novembre avec un concert populaire qui aura lieu au bateau-théâtre l'Escale.

Lors de cette soirée, le public pourra applaudir la chorale du Théâtre lyrique dans un programme de musique variée. Quant à la seconde partie, elle consistera de la présentation de **Les sabots de la marquise,** opéra comique en un acte d'Ernest Boulanger. Les solistes seront Rachel Marinier, Edgar Charlebois, Jacqueline Martin et Gaston Lebel.

Par ailleurs, un autre spectacle est prévu pour février. Les 12, 13, 14, 20 et 21 février, on pourra assister à la représentation de **La mascotte** de Audron. La direction musicale sera alors confiée à Gaston Lebel et la mise en scène signée Lu-représentations auront lieu en l'auditorium du CEGEP de Hull.

Le conseiller musical de la prochaine saison est M. Wilfrid Charette. Précisons également que cette année, le Théâtre lyrique travaillera en étroite collaboration avec le Conservatoire de musique de Hull, dont le directeur, M. Fernand Gratton, est président du conseil d'administration du Théâtre lyrique.

Un autre concert populaire sera enfin donné en avril prochain. La date exacte, l'endroit et le programme seront dévoilés à une date ultérieure.

Simpsons-Sears

Magasinez au CARLINGWOOD ou à ST-LAURENT

REMISES DE RANGEMENT!

10% de rabais sur la série complète!

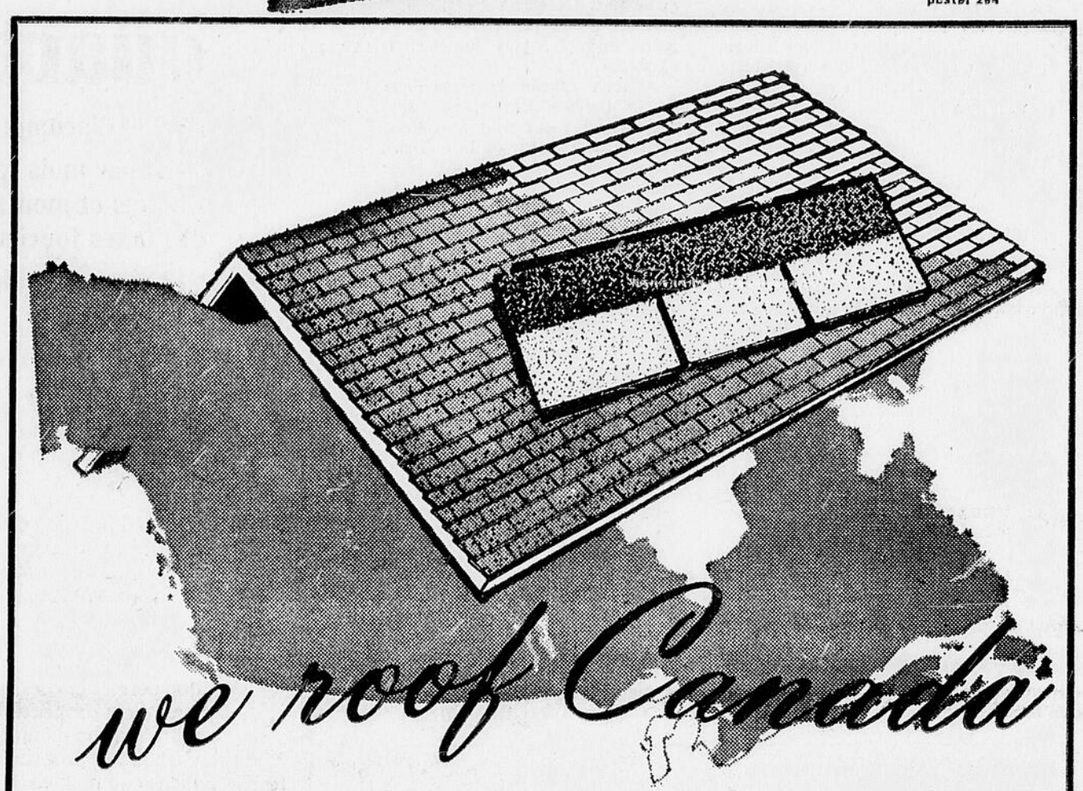


6' x 5'
Ord. 69.99
62.99

- 6' x 7' Ord. 109.99 .... 98.99
- 8' x 9' Ord. 169.99 152.99
- 9' x 10' Ord. 199.99 179.99
- 8' x 5' Ord. 139.99 125.99

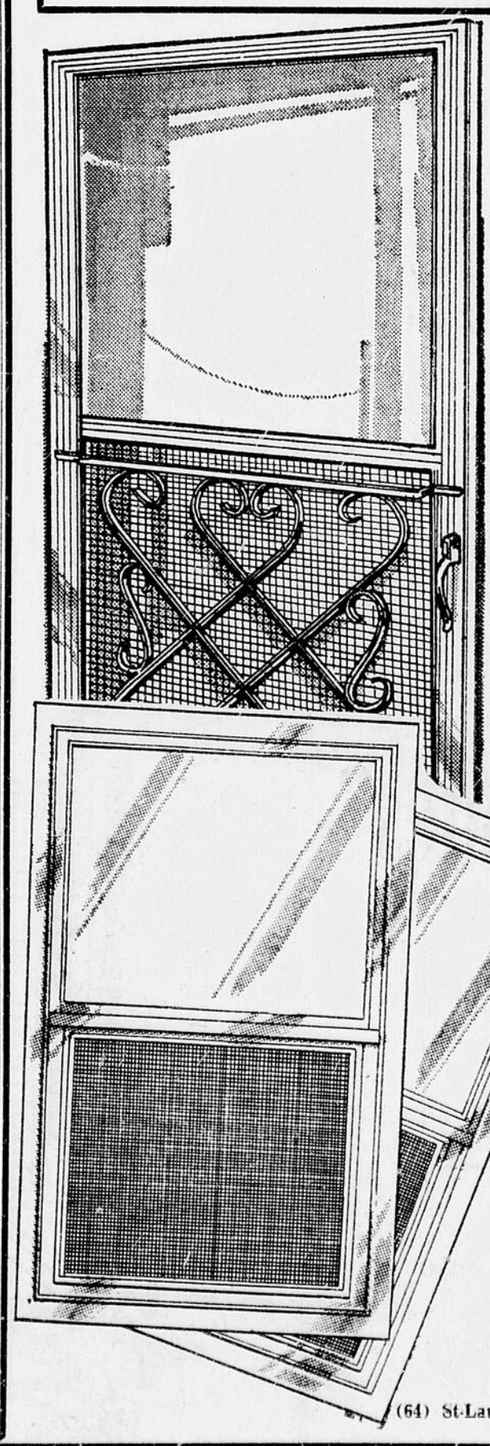
Ces remises sont complètes avec l'ensemble des deux tablettes, une planche perforée et un plancher en contre-plaqué sur 6' x 5', 6' x 7', 8' x 5', 8' x 9'. Garantie écrite de 3 ans par Simpsons-Sears. Quantités limitées. Livraison GRATUITE.

postes: 243-248
poste: 243-248
St-Laurent: 748-4311
poste: 284



VOYEZ NOS BARDEAUX EXCLUSIFS GARANTIS POUR 15 ANS!

Votre maison représente de loin votre plus important investissement; par conséquent assurez-vous qu'elle est bien protégée. La garantie Simpsons-Sears pour la toiture comprend et le matériel et la main-d'oeuvre. Pour une estimation GRATUITE composez 729-2561, postes 243-248.



VENTE DE PORTES ET FENETRES EN ALUMINIUM!

Porte 1½" Ord. 76.47 $69 Comprend l'installation avec grillage 26"

● Celle-ci est notre meilleure porte 1½" en aluminium! Cette porte éprouvée contre les claquements a une pleine monture épaisse de 1½" avec 4 pièces massives en travers pour éviter qu'elle ne se torde. Doublée de laine minérale contre les intempéries et munie d'une barre de SORTIE. Serrure à clé, clenche à bouton-pressoir pour la nuit et chaîne contre le vent. Dispositif hydraulique pour refermer. Aussi en vente en émail blanc ...$79

● Voyez la série complète de portes en aluminium à partir de 24.98
(64) Carlingwood: 729-2561 postes: 243-248
St-Laurent: 746-4311 poste: 264

à l'épreuve des vents . . . et libre de tous bruits!

FENETRES EN ALUMINIUM

Aussi bas que. . . 12.98 ch.

FENETRES EN ALUMINIUM A 2 PISTES A AUTO-RANGEMENT

Jusqu'à 59 p.u., ord. 15.98 ..... 12.98
Jusqu'à 74 p.u., ord. 18.98 ..... 15.98
Jusqu'à 87 p.u., ord. 20.98 ..... 17.98
Jusqu'à 101 p.u., ord. 23.98 ..... 19.98
● Glisseurs latéraux avec des économies semblables

FENETRES EN ALUMINIUM A 3 PISTES A AUTO-RANGEMENT

Jusqu'à 59 p.u., ord. 20.98 ..... 17.98
Jusqu'à 74 p.u., ord. 22.98 ..... 19.98
Jusqu'à 87 p.u., ord. 24.98 ..... 21.98
Jusqu'à 101 p.u., ord. 23.98 ..... 19.98
● Glisseurs latéraux avec des économies semblables

(64) St-Laurent: 746-4311 poste: 264 — Carlingwood: 729-2561 postes: 243-248

SUPPLEMENT

Coup d'oeil sur la saison artistique 1970-1971

INDEX DU SUPPLÉMENT ARTISTIQUE

Spectacles au Centre national des Arts 12

Théâtre . . . 12 et 16

Activités culturelles 14

Vie musicale 15

Arts plastiques 17

L'ESCALE,

ses problèmes et les nôtres

par Murray MALTAIS, du DROIT

Comme à l'accoutumée, nous vous présentons encore cette année le cahier spécial de la prochaine saison artistique.

L'an dernier, nous insistions particulièrement sur l'importance de la collaboration d'une rive à l'autre et sur la coordination culturelle. Si aucune formule efficace n'a encore été proposée en ce sens, il est évident qu'on y songe de plus en plus. M. Guy Mignault, récemment nommé animateur culturel de la ville de Hull nous fait part de ses opinions en ce sens dans une entrevue qu'on peut lire dans ces pages.

L'an dernier, la vedette de la saison était le Centre national des Arts qui débutait sa première saison régulière après un festival d'ouverture où l'on avait rien ménagé pour que le tout se fasse avec force déploiements. Et cette année, bien que ce soit encore le CNA qui ait jusqu'à maintenant le plus de spectacles à présenter, il nous a semblé bon de se pencher plus attentivement sur le problème de l'Escale, à Hull.

On sait que le bateau-théâtre demeurera au quai de Hull jusqu'au 1er avril. Cette décision a été prise peu de temps après les élections au Québec cette année.

Sans connaitre les vues des politiciens à tous les niveaux de gouvernements sur l'Escale, il importe cependant de faire le point.

— Le bateau-théâtre est depuis bientôt un an à Hull et les autorités municipales n'ont pas encore trouvé de formule pour que son séjour profite pleinement à la population. Loin d'être un centre culturel flottant, c'est une salle de spectacles dont on se sert de temps à autre pour lancer diverses campagnes et projets et où, quelquefois on offre à la population une activité culturelle quelconque. D'aucuns (et ils sont nombreux) pensent que l'Escale est une sorte de club privé où l'on peut assister (pas très souvent il est vrai) à un spectacle ou un autre.

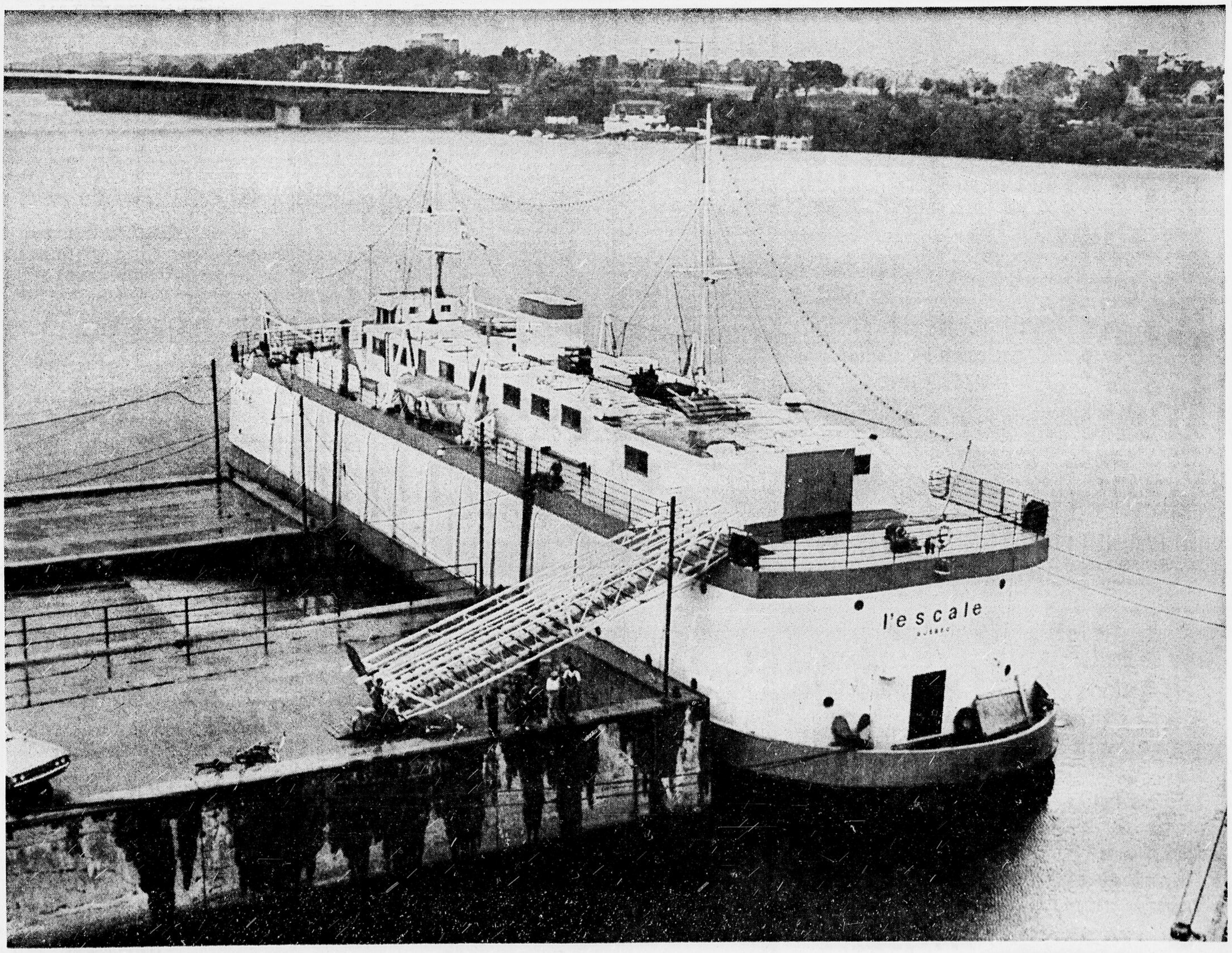
— Il ne sert à rien d'insister sur le fait que Hull souffre depuis longtemps déjà d'un manque scandaleux de salles. La venue de l'Escale ne constitue qu'un pauvre cataplasme. Ses locaux ne conviennent à aucun concert, la sonorité y étant de bien mauvaise qualité. On ne trouve aucune loge de commodités pour divers congrès, rencontres ou ateliers divers à caractère culturel. La salle de spectacles de quelque 500 places s'avèrent insuffisamment grande pour certaines présentations nécessitant une scène plus grande.

Même si l'Escale n'avait aucun des défauts énumérés, rappelons ici son départ d'avril. Beaucoup d'efforts seront alors à recommencer.

Enfin, en engageant un animateur culturel, la ville a semblé croire que ses problèmes en matière culturelle seraient réglés. Rien n'est plus faux. M. Mignault est surchargé de travail, devant s'occuper de promotion, de publicité, d'organisation interne, de problèmes administratifs et de gérance, de relations extérieures. Mais ce n'est pas tout. Il doit également servir d'impresario pour l'Escale et même toute la ville de Hull, voir à dépenser correctement un budget de quelque $100,000, faire du travail de coordination culturelle, et dernière chose et non la moindre, susciter l'intérêt de la population pour tout ce qui s'appelle culture, effectuer des enquêtes, etc.

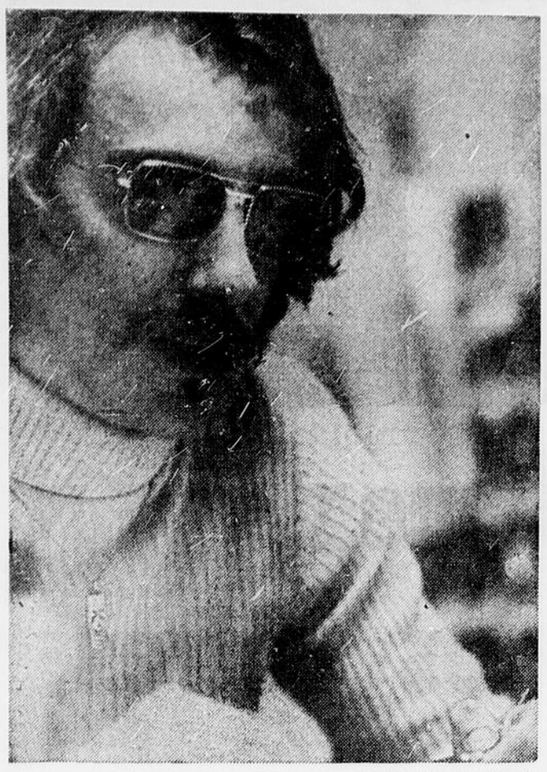
Ce n'est donc pas un homme qu'il faut à Hull, mais bien un bureau culturel, dûment structuré. Et comme nous n'avons que l'Escale jusqu'en avril et la salle du CEGEP, il ne nous parait pas inutile de rappeler que ce qu'il faut à la ville de Hull, c'est un centre culturel qui lui offrira des locaux adéquats et une vie culturelle dont le besoin saute aux yeux. A l'heure qu'il est, mis à part les quelques spectacles que nous offre l'Escale (ils sont loin d'être nombreux et bien planifiés) et peut-être l'administration du CEGEP, la population peut recourir aux services de deux cinémas et . . . des bars de la "Main".

Le départ de l'Escale incitera peut-être la population à réclamer son centre culturel qui lui revient de droit. Souhaitons-le. Entre-temps, il nous semble que la ville devrait se pencher plus sérieusement sur le problème de la culture et préparer les négociations avec le provincial et le fédéral pour l'aménagement d'un tel centre. Toute autre formule nous parait inadéquate pour une population de quelque 65,000 habitants affamée (le mot n'est pas trop fort) d'activités culturelles et qui se voit obliger plus souvent qu'à son tour de se rendre dans une province anglophone pour profiter des manifestations culturelles qui lui sont essentielles.



THÉÂTRE — MUSIQUE — CINÉMA — BALLET — BEAUX-ARTS

Guy Migneault: Un homme fort occupé



(Photo Studio Impact)

"Mon rôle n'est pas facile à définir. Je fais de la coordination culturelle, de l'animation, j'ai des tâches administratives à remplir et . . . je dois m'occuper de promotion pour divers spectacles. En plus de cela, il me faut bien sûr, laisser une marge importante à l'imprévu".

Agé de 23 ans et natif de Hull, M. Guy Mignault était nommé le 3 juin dernier animateur culturel de la ville de Hull par le conseil municipal de cette ville. Au cours de cette entrevue, il essaie de faire le point sur la situation culturelle du côté québecois de l'Outaouais et nous dévoile une partie de la programmation du bateau-théâtre l'Escale pour la saison prochaine.

Guy Mignault est décidément un homme fort occupé. Quel que soit le moment de la journée où on le rencontre, il a encore plusieurs coups de téléphone à donner ou à recevoir, des contrats à faire signer, des rendez-vous qu'il ne peut absolument pas manquer, une infinité de détails à régler au sein d'une infinité de problèmes.

De son propre aveu, il se destinait au métier de comédien. Voilà pourquoi il a complété au Conservatoire d'art dramatique son cours de trois ans. Mais le hasard a voulu qu'il décroche l'emploi d'animateur culturel.

Il n'en demeure pas moins que son premier amour est le théâtre. Il a signé deux mises en scène: **Mystery Guest**, de Guy Gauthier et **Les Rosenberg ne doivent pas mourir** d'Alain Decaux. Cela, en plus bien sûr d'avoir participé à bon nombre de pièces en tant que comédien. Et il ne renonce pas au théâtre. D'ici Noël, il doit monter précisément **Les Rosenberg ne doivent pas mourir** et . . . doit malheureusement renoncer à monter **Les belles-soeurs** de Michel Tremblay. Espérons que ce n'est là que partie remise.

Il m'accueille dans son bureau de la rue Laurier, là où est situé le Service des loisirs de Hull. Entre quatre conversations téléphoniques et quelques brèves visites, j'ai eu tout de même le temps de lui poser quelques questions. En voici le résultat.

—Guy Mignault, vous êtes animateur culturel de la ville de Hull depuis le 3 juin. Comment envisagez-vous votre rôle?

—J'aimerais beaucoup que le gros des activités artistiques (je parle bien sûr des activités francophones) aient lieu à Hull. Ceci dit, mon rôle n'est pas facile à définir. Je fais de la coordination culturelle, de l'animation, j'ai des tâches administratives à remplir et . . . je dois même m'occuper de promotion pour divers spectacles. En plus de tout cela, il me faut bien sûr, laisser une marge assez importante à l'imprévu.

—Et, jusqu'ici, pouvez-vous nous dresser un bref bilan de vos activités?

—Je pense que l'animation culturelle n'est pas une chose qui donne des résultats immédiats. C'est un travail de longue haleine, souvent ingrat et j'estime que je n'aurai pas de résultats comme tels avant deux ans, sinon trois. Le métier exige une disponibilité constante . . . et ne donne pas des résultats immédiats. Cet été, je me suis surtout attaché à préparer la saison d'automne qui aura lieu en majeure partie à l'Escale, tout en amenant diverses activités au bateau-théâtre durant la belle saison.

—On sait que la région de l'Outaouais possède bon nombre d'organismes à caractère et à diffusion culturelle; trop peut-être, selon certains. Ces organismes, vous ont-ils fait bon accueil et vous ont-ils demandé autre chose que des subventions?

—J'ai reçu en excellent accueil de la part de tous les organismes . . . et les demandes de subventions n'ont pas été si nombreuses que prévues. En fait, je n'en ai guère reçu. Tout le monde s'entend bien sûr sur le principe de la coordination culturelle. Cela saute sous le sens. Ce qui est plus difficile, c'est la mise en application d'un tel principe . . . A ce niveau-là, je ne connais pas encore de recette-miracle. Rencontre après rencontre, dîner après dîner, consultation après consultation, il faut sans cesse élaborer de nouvelles politiques.

—Parlons maintenant budget. La municipalité vous a accordé de l'argent. Combien et que comptez-vous en faire?

—Je préfère ne pas mentionner le montant exact. Du reste, il n'est pas si volumineux . . . et on attendait de le remettre. Quant à son utilisation. Voici. Ma politique, en ce sens n'est pas d'accorder surtout des subventions. De la sorte, on ignore comment l'argent est géré. Une municipalité doit donner des services plutôt que des montants d'argent. En fait, nous accordons des subventions surtout pour des déficits.



(Photo Studio Impact)

"TOUT LE MONDE s'entend sur le principe de la coordination culturelle . . . Ce qui est plus difficile, c'est la mise en application d'un tel principe".

—Vous considérez-vous administrateur de l'Escale?

—Pas tellement. Au niveau de la population, il y a plusieurs enquêtes à effectuer pour connaître ses besoins réels et ce qu'elle désire vraiment.

—Justement, que veut-elle cette population?

—Voilà une question à laquelle il n'est pas facile de répondre en deux paragraphes. Elle désire bien sûr plus d'activités culturelles, du théâtre, du cinéma, des expositions, de la musique. Ceci dit, j'aimerais souligner ici l'importance de la participation. Il faut établir des structures qui la facilitent et ces structures restent encore à bâtir.

—Les Hullois s'habituent de plus en plus à la présence de l'Escale. Croyez-vous qu'après son départ la population ne réclamera pas d'elle-même son centre culturel?

—Cela n'aurait rien d'étonnant et je le souhaite. En fait, les problèmes que causera le départ de l'Escale me tiennent réveillé deux nuits par semaine . . . Après le 1er avril, je dois avoir une rencontre avec le conseil municipal à ce sujet. Que se passera-t-il? Il est difficile pour le moment de répondre à la question.

—Selon vous, les média d'information ont-ils bien servi la cause de la culture à Hull?

—Oui

—Pourriez-vous nous donner une partie de la programmation de l'Escale pour la prochaine saison?

—Je dois préciser ici que cette programmation n'est pas encore complète. En fait, elle est loin de l'être. Voilà pourquoi elle ne semblera pas abondante. Enfin . . . Les 26 et 27 septembre, le Théâtre populaire du Québec viendra présenter à l'Escale quatre pièces en un acte de Tchékhov, soit **Le Tragédien malgré lui, Les méfaits du tabac, La demande en mariage** et **L'ours.** La mise en scène sera d'Albert Millaire et les interprètes Monique Miller, Guy L'Ecuyer et Jean Perraud. Le 17 octobre, il y aura un spectacle gratuit de folklore, présenté par le ministère des Affaires culturelles et celui de l'Immigration. Et du 27 au 31 octobre, le projet-théâtre Outaouais '70 où plusieurs pièces seront présentées. Le 3 novembre, l'Atelier présentera **Huit femmes** de Robert Thomas. Vers le 11 octobre (cela n'est pas définitif) Georges - André Prud'homme, directeur du Vingtième siècle montera deux pièces en un acte: **Le conditionnel** d'Anthony Phelps et **Fragments** de Murray Schisgall. Les 21 et 22 novembre, le Théâtre lyrique de Hull présentera **Les souliers de la marquise** d'Ernest Boulanger. Enfin, du 8 au 13 décembre, l'Atelier revient présenter cette fois une nouvelle pièce de Gaby Hupé, **La Bonyeuse d'amanchure.** Pour le moment, la liste des activités en est là.

—Pour vous, que signifie le terme culture?

Un mot bien complexe. La culture . . . c'est en tout cas quelque chose qui ne repose pas sur un piédestal. C'est un mode de vie. On ne trouve pas la culture dans les livres mais au coeur de la vie. Ainsi, prenons le théâtre. Après la période du Moyen-Age, fortement imprégnée du dogmatisme religieux, on en arrive à une époque qui se compare à la création collective et à la fantaisie; je veux parler évidemment de la Commedia dell'arte. Puis on en arrive à la période des classiques. Enfin, on retombe à des pièces comme **Hair**, des créations collectives, du théâtre de recherche.

Et en terminant, Guy Mignault me cite Marcel Hicter, président du comité extra-scolaire et du développement culturel du conseil de l'Europe:

"La culture n'est pas une matière extérieure à l'homme; on n'a pas accès à la culture; on ne contreplaque pas la culture; on la fait surgir des hommes, on la fait surgir des individus".

Propos recueillis par MURRAY MALTAIS

Au Bureau d'aménagement culturel

L'esquisse d'une programmation automne-hiver

Le bureau d'aménagement culturel de l'Outaouais a préparé, pour la saison 1970-1971, une programmation variée comprenant du théâtre, de la musique, du cinéma et des expositions.

"Nous avons préparé cette programmation à l'intention des centres culturels et des comités culturels des cinq comtés de l'Outaouais. Ce sont eux, et eux seuls, qui choisiront parmi les manifestations offertes celles qu'ils veulent présenter à la population", a déclaré M. Robert L'Heureux, directeur du Bureau d'aménagement culturel de l'Outaouais.

Bien que la programmation ne soit pas encore finalisée, M. L'Heureux a néanmoins accepté de nous en dévoiler les grandes lignes.

Ainsi, dans le domaine du théâtre, les "Marionnettes de Montréal" animées par Micheline Legendre présenteront des spectacles pour enfants. De plus, au moins une troupe de théâtre professionnelle que nous n'avons encore jamais vue dans la région fait partie de cette programmation.

Dans le domaine de la danse, les "Compagnons de la danse", un groupe formé de 10 danseurs des Grands ballets canadiens, présenteront un spectacle d'initiation au ballet.

Le Bureau d'aménagement culturel est présentement en négociations avec le Conservatoire de musique de Hull en vue de présenter plusieurs concerts dans la région. De plus, il est fortement question qu'un ensemble de jazz de cinq musiciens fasse partie de cette programmation qui comprend également une soirée de poésie et de chansons.

On offre également une série d'expositions qui ont obtenu récemment, lors du Festival folklorique de Baie Saint-Paul, un immense succès: il s'agit d'expositions des peintres du Saguenay-Lac-Saint-Jean, des peintres de la Gaspésie et Bas-Saint-Laurent, des gravures du Québec, des photos du vieux Québec, du panorama de la littérature québecoise, etc.

Finalement, le Bureau d'aménagement culturel offrira une semaine d'animation-cinéma canadien en collaboration avec la Fédération des centres culturels, l'Office national du film et le Conseil québecois pour la diffusion du cinéma.

"Mais ce ne sont là que les grandes lignes de notre programme. Plusieurs autres manifestations viendront se greffer à ce premier projet comme, par exemple, la diffusion régionale des artistes locaux", a souligné M. L'Heureux.

Le Bureau d'aménagement culturel collaborera également avec les autres ministères du gouvernement québecois. Ainsi, en collaboration avec le ministère de l'Immigration, le Bureau d'aménagement culturel présentera, le 17 octobre prochain, à l'Escale, un spectacle folklorique mettant en vedette des chanteurs et des danseurs espagnols, portugais, sud-américains, polonais et chinois. Ce spectacle sera offert gratuitement à la population de l'Outaouais.

Pour ce qui est de la programmation elle-même, M. L'Heureux nous a expliqué que le ministère des Affaires culturelles offrira ces manifestations à des centres culturels et à des comités culturels qui représentent l'ensemble de la population d'une ville ou d'une région. "Par exemple, à Hull, notre interlocuteur normal est le Centre culturel Henry-Desjardins, un organisme que nous subventionnons depuis plusieurs années."

Habituellement les différentes manifestations sont offertes au comité culturel à moitié prix c'est-à-dire que le ministère défraie l'autre moitié du coût. Dans certains cas, comme celui des expositions, les manifestations sont offertes gratuitement par le ministère.

"Nous voulons que le plus de personnes possible bénéficient de ces manifestations culturelles. C'est pourquoi, l'une des priorités du Bureau d'aménagement culturel sera de former dans les cinq comtés de l'Outaouais des comités culturels là où il n'en existe pas. De cette façon nous aurons dans tout le territoire des interlocuteurs disponibles".

Enfin, M. L'Heureux a souligné que le personnel du Bureau d'aménagement culturel de l'Outaouais était maintenant complet depuis qu'un animateur, M. Yvan Thériault, s'était joint à l'équipe.

MAURICE MOMY PIANISTE-COMPOSITEUR
(dernier élève de Puddicombe)
PROFESSEUR DE PIANO-THEORIE
La technique une spécialité
Examens du Conservatoire — aussi des cours sans examen.
Les élèves sérieux, de talent seulement, seront acceptés.
Pour un rendez-vous, 232-3008
STUDIO: 236, ave Goulburn (Côte-de-Sable)

Yolande Le Duc
est heureuse d'annoncer
LA REOUVERTURE DE
L'ECOLE DE BALLET Le DUC
138, rue Principale, HULL
LES COURS COMMENCENT LUNDI, 14 SEPTEMBRE
Elémentaires — Intermédiaires et Avancés
COURS SPECIAUX POUR BEBES et ADULTES
777-6451 — 777-4014 — 771-8560

LE CHOEUR DU CENTENAIRE CANADIEN
Directeur musical: Nicholas Goldschmidt
Les répétitions débutent le lundi 14 septembre à 7 h 30.
Endroit: l'Amphithéâtre de la Galerie nationale.
(Entrée de la rue Slater)
Pour informations, tél.: 722-5383
MLLE LOUBERT

MUSIC CENTRE
ELEVES — PROFESSEURS
- Méthode piano et instruments
- Matériel musical rythmique
- Chants et disques pour enfants
- Accessoires pour Instruments et Pianos électriques.

RIDEAU ↓ GEORGE
45x WILLIAM
45 William (au Marché By) Tél. 234-0291

Greta Leeming Ecole de danse
Directrice: Greta Leeming C.D.T.A., R.A.D. (Inter)
Membre de l'Académie royale de danse
Membre de l'Association canadienne des professeurs de danse
Certificat cours avancé senior de l'Académie de musique et des arts dramatiques de Londres.
NOUVEAU PROGRAMME: DEGRES R.A.D. ET EXAMENS MAJEURS
BALLET — DANSES A CLAQUETTES — JAZZ MODERNE — BATON — ACROBATIE — GYMNASTIQUE POUR GARÇONS ET JEUNES FILLES
Enfants — Adultes — Elèves débutants et avancés. Début des cours le 14 septembre.
Assistantes: MARIAN SANDES, A.I.S.T.D., S.B., G.D.B. PHYLLIS WAGORN, membre titulaire de l'Académie royale de danse; SUSAN BREGG, membre étudiant de l'Académie royale de danse
Danse à claquettes et jazz — LAURIE FARRELL
STUDIO — 1061, CHEMIN MERIVALE (angle Kirkwood)
Succursales — Eglise St. Stephen (Pinecrest), Ecole publique Parkwood Hills, Ecole publique Meadowlands, Ecole publique Crystal Bay, Greenbank, Ecole publique Knoxdale, Ecole publique Century, Boutique des Arts (Gatineau).
POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION:
Studio — 729-5935 Rés. 224-2860

202, rue BANK
235-4309
OEUVRES D'ART ORIGINALES PAR DES ARTISTES CANADIENS
Fabricants de cadres sur mesures
wallack's ART SHOP & GALLERY LTD.

MALABAR D'OTTAWA
186, rue Slater Tél. 236-0425
Tout le nécessaire pour la
DANSE, MAJORETTES et COURS DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE.

Ken Parisien Pianos Ltd.
Inscrivez-vous sans délai à nos cours en studio!
745-7071
Concessionnaires exclusifs des pianos Yamaha
C'est l'instrument choisi pour les examens de musique du Conservatoire Royal
A PRESENT! Il vous est loisible d'acheter ou de louer un piano neuf ou reconstruit, pour l'étude de la musique, à partir de $14 par mois.
Nous vous proposerons un mode d'achat qui vous convient comme, par exemple, un semestre complet d'enseignement musical GRATUIT à l'achat d'un piano neuf Mason & Rich.
Pour leçons de piano et d'orgue, adressez-vous à
KEN PARISIEN PIANOS LIMITED — 745-7071
1099, boul. St-Laurent OTTAWA (Ontario)
*Demandez à votre professeur de musique breveté d'Ontario des précisions au sujet des pianos Yamaha

PARENTS! ENSEIGNANTS! ETUDIANTS!
pour des
Instruments scolaires
Musique d'école
Exigences de conservatoire
VISITEZ
THE WATERLOO MUSIC COMPANY LTD.
913, avenue Carling (près de la promenade Sherwood)
728-2084 728-6256

Ecole de danse Ste-Marie — **Ste-Marie School of Dance**
BALLET CLASSIQUE — **JAZZ MODERNE**
COURS A HULL
COURS A TOURAINE — Sous la direction du Service des Loisirs
COURS A PTE-GATINEAU
- Cours bilingues
- d'élémentaire à supérieur
- Programme gradué
- Groupe du spectacle
- Bourses disponibles
- Examens certifiés

776-3682 ou 777-3383

FILM FILM FILM
CINÉ-CLUB D'OTTAWA
3 SERIES DE FILMS
SERIE INTERNATIONALE: FILMS DE WILDBERG, DE BROCA, MALLE CINEMA CONTEMPORAIN: FILMS DE TRUFFAUT, JANSCO, BRESSON RESURRECTION: FILMS AMERICAINS
POUR RENSEIGNEMENTS ADRESSEZ VOTRE DEMANDE
A CINE-CLUB D'OTTAWA
C.P. 914 OTTAWA

L'ECOLE DE DANSE MOUNT BURNETT
annonce
L'OUVERTURE D'UN COURS D'ETE POUR 1971
BALLET, DANSE MODERNE, EXPRESSION CORPORELLE
ACTIVITES CONNEXES, MUSIQUE, ART DRAMATIQUE
ACTIVITES RECREATIVES
Cours du jour — Nombre limité de pensionnaires
"La semaine des professeurs"
Prospectus sur demande; écrire à: Ecole de danse Mount Burnett, 87½, rue Mackay, Ottawa 2 (Ontario)

Concerts du mercredi et du jeudi, au CNA

Les grands classiques à l'honneur

Les Compositeurs — La programmation des séries de concerts du mercredi et du jeudi, au CNA, compte 24 concerts, au total, et les classiques y sont à l'honneur. 11 compositions de Mozart, plusieurs de Bach, 5 de Beethoven, 4 pour Haydn et pour Brahms, et 3 pour Schubert, Mendelssohn et Prokofiev.

Les fervents du grand BACH ne devraient pas manquer le concert du mercredi, le 24 mars. Les Cantata Singers viendront alors se joindre à l'Orchestre du Centre, sous la direction de M. Bernardi, pour interpréter un programme exclusivement consacré à ce compositeur. On pourra aussi entendre, au concert du jeudi, le 18 février, le 3e Concerto brandebourgeois, par l'Orchestre du Centre, sous la direction du chef invité, Meredith Davies.

A ce même concert du 18 février, on pourra entendre la 33e Symphonie de MOZART. Les amateurs de bel canto et de Mozart seront servis lors du concert du jeudi, le 8 avril, où la soirée sera consacrée, sous la direction de M. Bernardi, à une version de concert de l'"Enlèvement au Sérail". Louise Lebrun et Gwen Little, sopranos, et Ara Berberian, basse, seront de la distribution. La soprano Elly Ameling interprétera l'air de concert "Ch'io mi scordi di te", mercredi, le 9 décembre, où on pourra aussi entendre l'Ouverture de "Cosi fan Tutte" dirigée par M. Bernardi. Lili Kraus donnera le Concerto pour piano no 24, au concert du jeudi, le 15 octobre; Victor Tretyakov interprétera le 4e Concerto pour violon, mercredi, le 10 février; et le duo Walter Prystawsky et Lazaro Sternic donnera la Symphonie concertante pour violon et alto, au concert du 29 avril, un jeudi.

On entendra du BEETHOVEN dans 4 concerts, cet automne. Claude Frank interprétera le 4e Concerto pour piano, mercredi, le 7 octobre. M. Bernardi nous fera entendre la 8e Symphonie, le 15 octobre, un jeudi. L'Orchestre de Winnipeg, dirigé par son chef attitré, George Cleve, donnera la Symphonie no 3, "L'Héroïque", au concert du jeudi, le 12 novembre. Enfin, au concert de Philippe Entremont, mercredi, le 25 novembre, Franz-Paul Decker dirigera l'Orchestre Symphonique de Montréal dans une interprétation de l'Ouverture Léonore no 3. En février, mercredi, le 24, une suite de ballet "Prométhée" sera donnée par le chef invité, Meredith Davies.

On pourra entendre trois symphonies de SCHUBERT au cours de cette saison. Mercredi, le 4 novembre, le chef invité, Vladimir Golschmann, donnera le 2e Symphonie qui sera présentée à nouveau par un autre chef invité, Walter Susskind, au concert du jeudi, le 18 mars. Sauf indication contraire, il s'agit toujours de l'Orchestre du CNA. Son directeur attitré, M. Bernardi, le dirigera dans la 6e Symphonie au concert du 3 décembre, un jeudi. Enfin, le chef invité, Meredith Davies, donnera la 3e Symphonie, mercredi, le 24 février.

Aimez-vous BRAHMS? M. Bernardi vous fera entendre sa Sérénade en la majeur, mercredi, le 7 octobre, et ses entraînantes valses de l'Opus 52, mercredi, le 9 décembre. John Ogdon interprétera le 2e Concerto pour piano, le 18 février, un jeudi. Et au concert d'Isaac Stern, mardi le 9 mars, Zubin Mehta dirigera l'Orchestre symphonique de Montréal, dans la Symphonie no 2.

On revient toujours à HAYDN. M. Bernardi présentera sa Symphonie "La Poule" (no 83), jeudi, le 15 octobre, et sa Symphonie "L'Adieu" (no 45), au concert du jeudi, le 29 avril. La célèbre Symphonie "Londres" (no 104) sera donnée par le chef invité, Walter Susskind, le 18 mars, un jeudi. Enfin, il ne faudrait pas manquer le violoncelliste Albin Berky donner le Concerto en ré majeur, au concert du mercredi, le 21 avril.

Avant d'entendre M. Stern dans le "divin" Concerto pour violon de MENDELSSOHN le 9 mars, vous ne manquerez pas le 1er Concerto pour piano, donné par Diedre Irons, au concert du jeudi, le 3 décembre, ni l'Ouverture "Les Hébrides" que M. Bernardi nous présentera, jeudi, le 7 janvier.

Le mois clef, pour PROKOFIEV, c'est novembre. Avant d'entendre Philippe Entremont, le 25 de ce mois, donner le 3e Concerto pour piano, vous ne manquerez pas George Cleve diriger l'Orchestre de Winnipeg dans une interprétation de "Pierre et le Loup", au concert du 11 novembre, un mercredi, ni le 2e concerto pour violon, interprété par Sergiu Luca, jeudi, le 19.

Parmi les compositeurs un peu oubliés, VIVALDI sera quand même interprété à deux reprises dans des oeuvres qui ne s'oublient pas. Le guitariste John Williams donnera, mercredi, le 4 novembre, le Concerto en ré majeur pour guitare et cordes. Le brillant concerto pour deux trompettes, toujours émouvant de simplicité, sera rendu par les trompettistes Frederick Mills et Robert Oades, au concert de jeudi, le 29 avril.

Si cela peut vous aider à faire un choix, vous aurez avantage à vous procurer le programme (gratuit) de la saison au CNA. Vous aimez peut-être un instrument, en particulier; en ce cas, les notes de cette page pourront vous être utiles.

Textes: Roch LEVESQUE du DROIT



Le grand guitariste Julian Bream vient au CNA le mercredi 14 octobre.

Les amateurs de musique n'ont que l'embarras du choix

La saison musicale

La vie musicale sera bien pourvue, cette année encore, dans la région. A notre connaissance, au moins six organisations différentes établissent des programmes musicaux, pour le bénéfice des mélomanes.

Le CNA (Centre national des Arts) a préparé un programme de 24 concerts, les concerts Tremblay, en présentant 10, la Société des Concerts et l'université Carleton, cinq chacun, et le Théâtre lyrique a trois productions à son programme. Quant à la saison musicale, au Conservatoire de musique de Hull, nous n'avons pu obtenir les détails de la programmation. Au total, au moins une cinquantaine de concerts seront présentés entre le 24 septembre et le 29 mai prochain.

Les vedettes

Les grandes vedettes ne manquent pas. Le Théâtre Alumni de l'université Carleton recevra, le 24 octobre, le grand guitariste Narciso Yepes. Qui n'a pas été envoûté par ces "Jeux Interdits" que Yépes interprète magnifiquement et qui l'ont rendu célèbre.

Novembre nous réserve deux concerts de choix. Mercredi, le 25, Franz-Paul Decker dirigera l'Orchestre symphonique de Montréal, au CNA, où Philippe Entremont interprétera le troisième Concerto pour piano de Prokofiev. Le lendemain, c'est un baryton de classe, Tom Krause, que les concerts Tremblay nous invitent à entendre, au même endroit. Krause a fait de nombreux enregistrements de qualité pour les disques London.

En décembre, l'Orchestre du CNA et son chef attitré, Mario Bernardi, nous réservent une heureuse surprise. On pourra entendre deux jours avant Noël, soit mercredi, le 23, les Cantata Singers dans une interprétation de l'Oratorio de Handel, "Le Messie".

Pour janvier, un délicieux concert de flûte et piano inaugure la nouvelle année, mardi, le 5. Il s'agit de la flûtiste Elaine Shaffer, et de la pianiste Hephzibah Menuhin, soeur et accompagnatrice du célèbre Yehudi. Jeudi, le 7, c'est le violoncelliste Janos Starker qu'on entendra, accompagné de l'Orchestre du CNA, dans le concerto en la mineur de Shumann. Starker a fait plusieurs enregistrements de Bach, Boccherini, Brahms et de musique espagnole. Enfin, le célèbre compositeur Maxime Shostakovitch dirigera l'Orchestre symphonique de Montréal, mardi, le 26, dans une interprétation de sa Symphonie No 10 en mi mineur. Ces trois concerts de janvier seront présentés au CNA.

En février, il ne faudra pas manquer l'Opéra comique de Audron, "La Mascotte", présenté les 12, 13, 14, 20 et 21, par le Théâtre Lyrique, à l'auditorium du CEGEP de Hull.

Mars préfigure le printemps avec le plus célèbre violoniste américain, Isaac Stern, dans une interprétation de l'ennivrant concerto de Mendelssohn. Zubin Mehta dirigera l'Orchestre symphonique de Montréal à ce concert du mardi, le 9. Mercredi, le 31, on se laissera emporter par les joyeux ébats des Folkloristes Polonais du groupe Mazowsze. Ces deux concerts sont encore au CNA.

Le 20 avril, enfin, un jeudi, on pourra entendre, toujours au CNA, le jeune pianiste Vladimir Ashkenazy. A 32 ans, Ashkenazy a enregistré de nombreuses fois pour les disques London et est considéré comme l'un des grands pianistes de notre époque.

Du violoncelle au Bel Canto: Les instruments et les genres

—Eh non! Pablo Casals ne viendra pas cette année. On pourra entendre un de ses plus talentueux continuateurs, cependant, au concert du jeudi, le 7 janvier, où le VIOLONCELLISTE Janos Starker interprétera le Concerto en la mineur de Schumann. Un autre de ses émules, Albin Berky, donnera le Concerto en ré majeur de Haydn, au concert du mercredi, le 21 avril.

Deux spectacles de FOLKLORE promettent beaucoup. A l'Opéra du CNA, on pourra voir tout prochainement, soit dimanche, le 27 septembre, les Grands Ballets Africains. Et en fin de saison, le 31 mars, un mercredi, les Folkloristes Masowsze nous feront découvrir, ou retrouver, l'âme populaire polonaise. Le folklore, c'est un voyage en capsule, et ça vous évade des tracasseries quotidiennes: à ne pas manquer, ces folkloristes.

Trois très grands noms de la GUITARE classique nous rendent visite, en moins d'un mois d'intervalle, cet automne. Julian Bream, qui est peut-être, avec Segovia et Almeida, parmi les trois où quatre plus grands, donnera un récital de guitare et de luth, mercredi, le 14 octobre prochain. Au Théâtre des Anciens de l'université Carleton, on ne manquera pas Narciso Yepes, qui se produira le 24 octobre, un samedi. Enfin, l'Orchestre du CNA aura pour invité le guitariste John Williams, au concert du mercredi, le 4 novembre. M. Williams donnera alors le Concierto de Aranjuez de Rodrigo, et le Concerto en ré majeur pour guitare et cordes, de Vivaldi.

Les amateurs de Quatuors et de Quintettes pourront assister à cinq concerts de ce genre durant la saison. Au théâtre des Anciens Alumni de l'université Carleton, le quatuor à cordes La Salle se produira, samedi, le 5 décembre. La Compagnie d'Opéra de Chambre British Intimate viendra, samedi, le 16 janvier, et l'Ensemble de Cuivres London Gabrieli se fera entendre le 6 février, un autre samedi. Le quatuor à cordes Guarneri a été invité par la Société des Concerts, au théâtre du CNA, pour mercredi, le 3 mars, et enfin, le Théâtre des Anciens recevra, jeudi, le 11 mars, un autre ensemble, de jazz cette fois, le quintette Freddie Hubbart de New York.

Le violon verra ses adeptes choyés par six concerts de choix. Steven Staryk se produira tout prochainement, soit vendredi, le 25 septembre. Sergiu Luca interprétera le deuxième Concerto de Prokofiev au concert du jeudi, le 19 novembre. Le chef invité et violoniste Szymon Goldberg donnera un concert, mercredi, le 20 janvier. Le grand violoniste Victor Tretyakov interprétera le quatrième Concerto de Mozart, mercredi, le 10 février. On ne manquera pas, enfin, deux concerts clef, ceux de Isaac Stern, mardi, le 9 mars, et de Michael Rabin, mercredi, le 10 mars.

Une bonne douzaine de concerts de piano vous laisse l'embarras du choix. Claude Frank donne le quatrième Concerto de Beethoven, mercredi, le 7 octobre. Lili Krauss se produira, jeudi, le 15 octobre, dans le Concerto no 24 de Mozart. Anton Kuerti nous rend visite, mardi, le 27 octobre. Une pianiste prodige d'Ottawa, Nicole Presentey, a été invitée par l'Ottawa Civic Symphony à donner un récital de piano, au High School of Commerce, mardi, le 3 novembre. On ne manquera pas Philippe Entremont, mercredi, le 25 novembre. Le 3 décembre, un jeudi, on pourra entendre le premier Concerto de Mendelssohn, interprété par Diedre Irons. Edward Auer, invité par la Société des Concerts, se produira vendredi, le 11 décembre.

La nouvelle année s'annonce encore faste pour le piano. Ce sera d'abord, mardi, le 5 janvier, le concert de flûte et piano, donné par la grande flûtiste Elaine Shaffer, et par la non moins célèbre Hepzibah Menuhin, qui inaugure la première tournée nord-américaine de ce duo. Mario Bernardi n'est pas seulement un chef d'Orchestre de première valeur, c'est aussi un pianiste fort sensible qui nous interprétera le Concerto en sol majeur de Ravel, à son concert du jeudi, le 4 février. John Ogdon sera le pianiste invité, au concert du jeudi, le 18 février, où il donnera le deuxième Concerto de Brahms. Le chef invité, Walter Susskind, qui est aussi pianiste, donnera le Concerto no 20 de Mozart, au concert du jeudi, le 18 mars. Enfin, la série des concerts de piano se termine avec un jeune pianiste de 32 ans, Vladimir Ashkenazy, dont la réputation le classe déjà parmi les premiers interprètes de sa génération, et qui se produira le 20 mai, un jeudi.

Nous passons volontairement sous silence les nombreux concerts où seul, l'Orchestre du CNA est en vedette. Pour guider votre choix dans ces séries, qui sont habituellement de haute tenue, vous aurez intérêt à consulter la liste des principales oeuvres des grands compositeurs, ou bien, vous ferez votre choix dans le dépliant publié par le CNA.

Les amateurs de Bel Canto seront peut-être les plus choyés des mélomanes, pendant cette saison musicale. Mentionnons d'abord que Gilbetr Bécaud donnera un grand récital à l'Opéra du CNA, vendredi, le 30 octobre. Samedi et dimanche, les 14 et 15 novembre, le Théâtre Lyrique nous invite à l'Escale, où il présentera "Les Sabots de la Marquise" de Ernest Boulanger. La Société des Concerts nous invite à entendre la soprano Benita Valente, lundi, le 16 novembre. Le grand baryton Tom Krause est l'invité des Concerts Tremblay, jeudi, le 26 novembre. Au concert du mercredi, le 9 décembre, on pourra entendre la soprano Elly Ameling, la basse Malcolm Smith, et les Cantata Singers, dans des extraits de "Acis et Galatée" de Handel. On ne manquera pas de réentendre les Cantata Singers dans le Messie de Handel, mercredi, le 23 décembre.

Février nous apporte quatre concerts de Bel Canto. On pourra entendre la soprano Clarice Carson, mardi le 2 février. Le ténor Ronald Potvin est l'invité de l'Ottawa Civic Symphony, mardi, le 9 février, au "High School of Commerce". Les 12, 13, 14, 20 et 21 février, on ne manquera pas une nouvelle production du Théâtre Lyrique, au CEGEP de Hull, "La Mascotte" de Audron. Le 24 février, un mercredi, la mezzo-soprano Patricia Kern est l'invitée de l'Orchestre du CNA, et elle interpretera des Arias de son repertoire. Pour finir la saison de Bel Canto, on pourra assister à une soirée Bach et à une soirée Mozart. Mercredi, le 24 mars, ce sont les Cantata Singers qui combleront les mordus de Jean-Sébastien Bach, dans un choix d'oeuvres vocales du grand maître baroque. Enfin, la version de concert de "L'Enlèvement au Sérail" de Mozart, qui sera donnée à un concert du jeudi, le 8 avril, nous permettra d'entendre la basse Ara Berbérian, et les sopranos Gwen Little et Louise Lebrun.

M. Pierre Collin nous a annoncé qu'il venait de fonder un groupe, l'Opéra Comique de Hull, qui aurait deux programmes à son calendrier, pour cette première saison de ses activités. L'Opéra Comique montera "Le Téléphone" de Menotti à la mi-saison, et "Les Cloches de Corneville" de Robert Planquette, en fin de saison. Les personnes intéressées à passer des auditions pour faire partie de la troupe, pourront communiquer avec la personne responsable à 771-2552 ou 777-2761. Nous souhaitons bon succès à ce nouveau groupe qui ne devrait pas manquer de collaborateurs et devrait stimuler le Théâtre Lyrique par une saine concurrence.

ELVIRA LOBE
PIANISTE DE CONCERT
Graduée du conservatoire de musique de Bucarest et de l'Académie de musique de Berlin (lauréate médaille d'or) annonce la réouverture de son
STUDIO DE PIANO
enseignant en français, anglais et allemand
Seulement sur rendez-vous, tél.: 237-0449
424, rue Queen, app. 608, OTTAWA

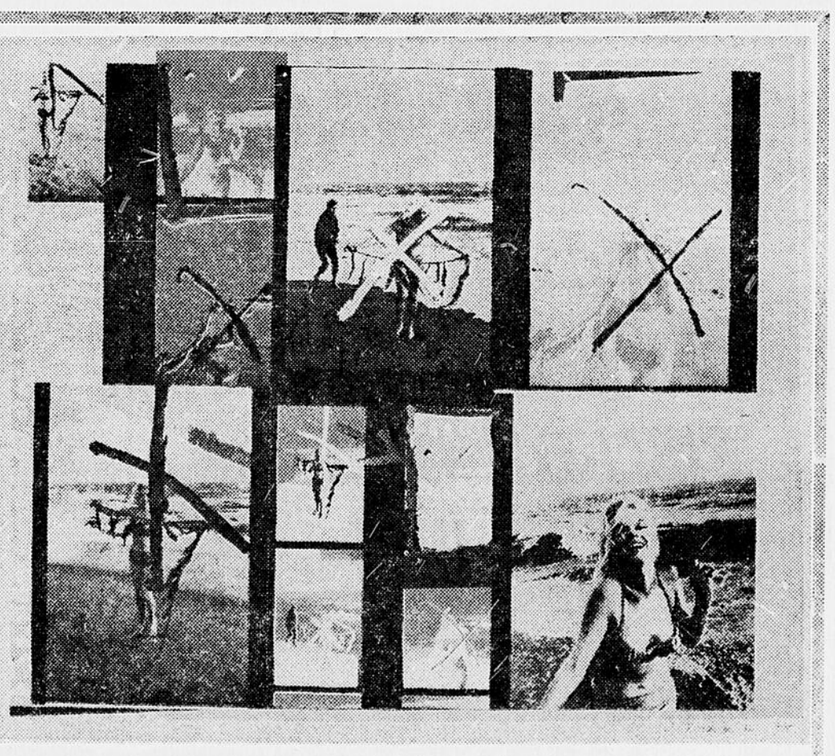
ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA
1970 PROGRAMME 1971
MARDI 3 NOVEMBRE 1970
HIGH SCHOOL OF COMMERCE
JAMES A. COLES, chef d'orchestre
Rossini: Ouverture, "Le Barbier de Séville"
Beckwith: Flower variations and wheels
Nielsen: Symphonie no 4 "L'Inextinguible"
Mozart: Concerto pour piano K271.
NICOLE PRESENTEY, pianiste
MARDI 9 FEVRIER 1971
ECOLE SECONDAIRE COMMERCE
GEOFFREY THOMSON, chef d'orchestre invité
Vaughan Williams: Ouverture, "The Wasps"
Elgar: Enigma variations
Arias de "La Damnation de Faust", "Turando" et "Aïda"
DONALD POTVIN, ténor
MARDI 11 MAI 1971
A l'Opéra, CENTRE NATIONAL DES ARTS
JAMES A. COLES, chef d'orchestre
Humperdinck: Ouverture, "Hansel et Gretel"
Poulenc: Concerto pour deux pianos et orchestre.
JOAN MILLIKEN et JANET MOONEY, pianistes
Morton Gould: Venise: une audiographie pour deux orchestres et cuivres.
ORCHESTRE DES JEUNES D'OTTAWA et ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA
Prix de souscription: 3 concerts
Réservé: $10
Non réservé: $6
Faites parvenir un chèque ou un mandat-poste avec enveloppe affranchie et adressée à vous-même à:
ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA
C.P. 1296, Station B, Ottawa
ou composez 733-4522

Avec l'autorisation du Commissaire M. W.L. Higgitt
LA FANFARE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
présentera
SA SERIE DE CONCERTS D'HIVER 1971
LES DIMANCHES à 3 h p.m.
Le 17 janvier au High School of Commerce, le 31 janvier à l'Ecole technique, le 14 février au High School of Commerce, le 28 février au Glebe Collegiate, et le 14 mars au High School of Commerce reprise des pièces les plus populaires.
Billets gratuits disponibles en écrivant au Directeur de la musique, G.R.C., Quartier général, Ottawa.

Centre municipal de **Ballet LINDENLEA**
Ballet classique et danse moderne pour adultes — Joyce Shietze
Jazz moderne pour adultes et adolescents — Marjorie Reynolds
Initiation au ballet, enfants de 4 à 6 ans — Louise Mortimer
LES CLASSES DEBUTERONT le 14 septembre
Inscription au Centre communautaire Lindenlea angle des rues Ridgeway et Rockcliffe Way
LE LUNDI 14 septembre de 4.00 à 8.00 p.m.
Sous l'égide du Département des Parcs et de la Récréation
RENSEIGNEMENTS : 745-1624

JUDO
JIU-JITSU
KENDO
KARATE
SPECIAUX FAMILIAUX
UNIFORMES — ACCESSOIRES
— EQUIPEMENT
Nouveautés alimentaires japonaises
TAKAHASHI
5, avenue Melrose (près Wellington) 725-3451

ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA
395, rue Wellington
Ottawa
"DANS LES COULISSES"
Une exposition illustrant les techniques utilisées pour conserver et reproduire les précieux objets des Archives publiques et de la Bibliothèque nationale.
On pourra voir cette exposition du 5 octobre au 15 novembre 1970. Les salles d'exposition sont ouvertes de 9 h à 17 h sur semaine et de 9 h à 21 h les fins de semaine.



LES OEUVRES POP DE RICHARD HAMILTON
Cette exposition présente une vingtaine de collages, de photos-montages et d'aquarelles par celui qu'on considère comme le "Père de l'art Pop en Grande-Bretagne". Dans la pièce voisine, une dizaine d'oeuvres similaires par Andy Warthol permettent une comparaison intéressante entre l'art Pop américain et l'art Pop britannique.
4 septembre — 4 octobre
3e étage
entrée libre
LA GALERIE NATIONALE DU CANADA, rue Elgin, Ottawa 4
Tous les jours de 10h à 18h; le mardi et le jeudi, de 10h à 22h; les dimanches et jours fériés, de 14h à 18h. Fermée le lundi.

CBOF
Radio 1250
"Le meilleur choix"
à votre service

A votre service "LE MEILLEUR CHOIX" CBOF — 1250 CBOFT TELE 9

MAGAZINE DIVERTISSEMENT, animé par Guy Provost et Jacques Fauteux, du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 11 h 30 le matin.

L'émission PLACE AUX FEMMES ne revient plus, mais un de ses animateurs, Guy Provost sera encore des nôtres. Les auditeurs de CBOF auront en effet le plaisir de le retrouver en compagnie du sympathique Jacques Fauteux le 21 septembre.

Les invités de ce grand magazine divertissement seront des chanteurs en vogue, des vedettes de passage à Montréal, des personnalités touchant aux domaines les plus divers. Pour nous les présenter, les animateurs feront appel à des sociologues, des astrologues ou des peorsonnes vivant dans leur entourage.

LE TEMPS DE VIVRE, magazine d'après-midi diffusé du lundi au vendredi, de 2.30 à 4.45.

LE TEMPS DE VIVRE, un autre magazine d'après-midi qui réunira, cette année, quatre émissions des plus intéressantes. Dans l'ordre de diffusion, mentionnons UN HOMME VOUS ECOUTE, avec le docteur Vincent Mauriello, psychiatre.

Suivra A VOTRE SERVICE, une émission au cours de laquelle on donnera à nos auditeurs tous les renseignements qu'ils sont en droit d'exiger des services publics de l'Etat sur la juridiction concernant, par exemple, le divorce, la séparation, les rapports propriétaire-locataire, la médecine, l'enfance malheureuse, la loi du salaire minimum, etc.

Ensuite, au tour de LANGAGE DE MON PAYS, une émission animée par Jean-Claude Corbeil. Cette émission s'intéresse, on le sait, à la vie et à l'évolution du langage parlé des Canadiens français.

Et pour clore ce magazine, nous ferons place à l'émission LES MENSONGES D'ULYSSE, les notes de voyage du romancier Eugène Cloutier, lues par Albert Millaire.

x x x

A la ligne de mêlée

Tel est le titre de la nouvelle émission sportive à l'antenne de CBOFT tous les vendredis soir à 19 h 30. Réalisée par Olivier Caron, cette émission succède à SPORT ATOUT qui existait depuis 1960, soit un record de longévité pour une émission régionale à CBOFT. Que nous réserve la nouvelle émission "A LA LIGNE DE MELEE"? Pour les sportifs et tout spécialement les amateurs de football, le titre de l'émission veut tout dire. En effet, l'émission sera entièrement consacrée au football, le sport le plus populaire dans la région de l'Outaouais, du début du mois d'août jusqu'à la fin de novembre.

Grâce à cette nouvelle émission qu'animera chaque semaine Pierre Dufault, les sportifs de la région pourront suivre les activités des Rough Riders d'Ottawa, des Alouettes de Montréal ainsi que des sept autres équipes de la Ligue canadienne de football.

Plusieurs invités de marque, joueurs, chroniqueurs et analystes de football seront invités à participer à différentes émissions. De plus, les faits saillants de chaque partie disputée par les Rough Riders d'Ottawa seront passés au "PEIGNE FIN" par l'animateur, qui, à l'aide de son projecteur magique, expliquera les meilleurs jeux tant offensifs que défensifs.

"A LA LIGNE DE MELEE" ne se consacrera pas uniquement au football professionnel. Le réalisateur Olivier Caron a prévu que certaines émissions de la série seront consacrées au football amateur alors que les téléspectateurs pourront suivre les activités des SOONERS d'Ottawa de la ligue de football junior de l'Ontario.

Il en sera ainsi pour les équipes des GEE GEES de l'Université d'Ottawa, les RAVENS de l'université Carleton, de même que toutes les autres équipes des écoles secondaires régionales qui évolueront au cours de la prochaine saison de football.

Les sportifs de la région ont rendez-vous "A LA LIGNE DE MELEE" tous les vendredis soir à 19 h 30 et c'est le "MEILLEUR CHOIX".

x x x

CBOFT — Canal 9 — Ottawa

Du nouveau . . . Du nouveau . . . Du nouveau.

Un "quizz" mettant à l'épreuve des étudiants de la région sera en ondes à CBOFT à compter du 5 octobre.

Regardez bien
Regardez CBOFT
TELE 9
"Le meilleur choix"
à votre service

Format sur le vif

Vous vous rappelez de SUR LE VIF? FORMAT SUR LE VIF vous rappelle. Tous les mardis et vendredis soir à 19 h. Un magazine d'intérêt régional qui a déjà fait sa marque dans l'Outaouais.

SUR LE VIF c'est connu, c'est connu parce que cette émission depuis quatre ans parle de vous, des gens de la région. Cette année FORMAT SUR LE VIF prend la relève et son objectif est toujours le même: REGARDEZ MIEUX, REGARDEZ FORMAT SUR LE VIF les mardis et vendredis soir à 19 h. Sous les directives immédiates de Romain Desbois, FORMAT SUR LE VIF a comme producteur-délégué André Blais et Rhéal Casavant est réalisateur. FORMAT SUR LE VIF . . . à votre service. Soyez des nôtres.

ECOLE DE BALLET - BEATRIX LEGRAS
Membre de l'Association Canadienne des Professeurs de Danse
Membre de l'Académie Royale de Danse



• BALLET CLASSIQUE
Cours élémentaires, moyens et supérieurs.
Examens de l'Académie Royale de Danse.
Cours spéciaux pour garçons.
Groupe d'artistes.
• GYMNASTIQUE RYTHMIQUE — Méthode Dalcroze
STUDIO: 1346, rue Bank (PRES BILLINGS PLAZA)
Renseignements et inscription: 733-6111

CLASSICAL BALLET STUDIO



111A, rue RIDEAU
NESTA TOUMINE
Directrice
JOANNE ASHE
Directrice adjointe
LA SAISON AUTOMNALE COMMENCE LE 21 SEPTEMBRE
Des cours pour enfants et adultes: débutants, élémentaires, intermédiaires et supérieurs
(Des bourses sont offertes aux garçons)
BALLET CLASSIQUE
JAZZ MODERNE
DANSE NATIONALE ET DE CARACTERE
et pour la première fois cette saison
COURS DU PROGRAMME DE L'ACADEMIE ROYALE DE LA DANSE
Enfants et oeuvres principales
POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION
COMPOSEZ IMMEDIATEMENT 233-5724
Les danseurs du Classical Ballet Studio qui sont récipiendaires de subventions de la Fondation Ford et du Conseil canadien et de bourses du Royal Winnipeg Ballet, le Ballet national du Canada et le Ballet Theatre, Harkness Ballet et Robert Joffrey Ballet, ville de New York.
LA TROUPE THEATRALE
LE BALLET IMPERIAL DU CANADA
Pour la sixième saison, elle a été nommée la troupe d'honneur nationale du NERBFA des E.-U. — La saison 1970-1971 comprend des représentations à Ottawa, les centres en Ontario et Québec, à la télévision, à titre d'invitée dans le nord-est des Etats-Unis et une participation dans le 12e Festival de ballet américain. D'anciens danseurs maintenant avec le Royal Winnipeg Ballet, le Ballet national du Canada, Les Grands Ballets Canadiens, Contemporary Dancers de Winnipeg, Northern Dancer Group d'Angleterre et la Brussel Experimental Company de Belgique.

Coup d'oeil sur la saison théâtrale au Centre national des Arts

Il est inutile à ce moment-ci d'écrire de savantes considérations sur le décès du théâtre du Capricorne et le départ du Stratford National Theatre du Centre national des Arts. L'un est bien mort et enterré et le départ du second semble irrémédiable.

Voyons donc ce qu'on nous offre en contre-partie. Une utilisation maximale du Studio, qui se donnera durant la saison prochaine des airs de centre culturel, le CNA étant beaucoup trop "prestigieux" pour être affublé de ce vocable. Et une saison de théâtre de tournée.

Cette saison, elle comprend d'abord la venue du Tréteau de Paris qui présentera **Caligula** de Camus, dans une mise en scène de Georges Vitaly, du 5 au 10 octobre prochain. Suivra **La dame de chez Maxim** de Feydeau, une production du théâtre du Rideau Vert, du 30 novembre au 5 décembre. Puis, nous aurons une pièce québecoise, **L'abri**, de Marcel Dubé, une production JYR (pour Jean Duceppe, Yvan Canuel et Marcel Garand), du 11 au 16 janvier. La mise en scène sera de Louis-Georges Carrier et mettra en vedette Denise Pelletier et Jean Duceppe.

Tambour et trompettes, de Bertold Brecht, une présentation du Théâtre du Nouveau-Monde, sera à l'affiche du 8 au 13 février. **La Cerisaie**, de Tchékhov, une production du TRV, sera présenté du 8 au 13 mars. Enfin, la saison se terminera par une production du TNM, **Le misanthrope**, la plus "sérieuse" des comédies de Molière, du 19 au 24 avril. La mise en scène sera alors signée Jean-Pierre Ronfard.

Du côté anglais, on nous a annoncé également six productions dont quatre nous sont actuellement connues. D'abord, la saison débutera avec deux présentations du Stratford National Theatre: **Tartuffe**, de Molière (ce sera nouveau de voir Molière joué dans la langue de Shakespeare) et **Cymbeline**, de ce dernier. Les deux oeuvres seront présentées alternativement, sans doute, du 19 octobre au 14 novembre. Viendra par la suite la troupe torontoise du St Lawrence Centre avec **Un ennemi du peuple** (An Ennemy of the Poeple) d'Ibsen, du 18 au 30 janvier. La troupe de Stratford reviendra du 22 mars au 17 avril pour offrir deux productions qui n'ont pas encore été annoncées. On nous précise cependant que les deux pièces seront choisies parmi le répertoire de la saison estivale de 1971 de la compagnie. Une sorte d'avant-première. Puis, le tout se terminera par une oeuvre de Bernard Shaw, The Philanderer, jouée comme il se doit par la troupe du Shaw Festival, et ce du 24 mai au 5 juin.

Cette liste est fort incomplète. Probablement autant prise de remords que soucieuse de conserver tout de même une certaine vie théâtrale en ses murs, la direction du CNA a dévoilé récemment qu'elle mettait le Studio à la disposition de MM. Jean Herbiet et Michael Bawtree.

Nous venons tout juste de recevoir des nouvelles de dernière heure à ce sujet et nous vous en faisons part.

Le groupe français du Studio

Sous la direction de Jean Herbiet, ce groupe proposera au public trois manifestations théâtrales et activités culturelles organisées autour de trois thèmes généraux. En octobre et en novembre, une session sur l'amour; en février, une session sur le Québec; en avril une session sur "La Femme".

La première série de spectacles, centrés sur le thème de l'amour, aura lieu du 15 novembre au 7 octobre. Au programme, **La double inconstance** de Marivaux, dans une mise en scène de Jean Herbiet et des décors de Janet Logan. En plus, on présentera des films, un concert de musique française sur le "XVIIe siècle et Marisur le "XVIe siècle et Marivaux" et d'autres activités sur le thème de l'amour. Ces événements, précisons-le, auront lieu dans le décor de **La double inconstance**.

Voici, en détails, le programme. Les 15, 16, 17, 22, 23, 24, 29, 30 et 31 octobre, ainsi que les 5, 6 et 7 novembre, **La double inconstance** sera présentée en soirée, tandis que les 16, 23, 30 octobre et 6 novembre, on la présentera en matinée. Le 18 octobre, en soirée, présentation d'un film de l'ONF, **Pour la suite du monde**, de Pierre Perrault. Le 20 octobre, à 14 h et 20 h, la conférence sur "Marivaux et le XVIIIe siècle". Le 21, à 14 h, 17 h 30, 20 h et 22h 30, le film **Bhakti**, de Maurice Béjart avec les danseurs du Ballet de XXe siècle. Le 25 octobre, il y aura projection d'un autre film de Pierre Perrault, **Le règne du jour**, à 20 h. Le lendemain, à la même heure, un concert de musique française du XVIIIe siècle, concert réalisé avec le concours de musiciens de l'Orchestre du CNA. Le 27 octobre, les postes CBOF et CBOFT diffuseront en direct une émission intitulée "L'amour et nous". On ne précise toutefois pas l'heure. Le 28 octobre, un autre film. Cette fois, il s'agira de **Benjamin**, une réalisation de Michel Deville, qu'on pourra voir à 14 h, 17 h 30, 20 h et 22 h 30.

Le 1er novembre, à 20h, projection d'un troisième film de Perrault, **Les voitures d'eau**. Le 3, un spectacle audio-visuel consacré à l'amour dans la peinture, à 14 h 17 h 30, 20 h et 22 h. Le 4, suivra aux mêmes heures la projection d'un film de Jacques Doniol-Valcroze, **L'eau à la bouche**. Enfin, la dernière activité au programme s'intitule "Discothèque XVIIIe siècle" et aura lieu à 23 h, le 7 novembre.

Ce qu'il en coûtera

Le prix d'admission pour **La double inconstance** a été fixé à deux dollars. Mais le billet donne droit à une carte de membre qui permettra d'assister aux activités suivantes pour la somme de cinquante cents par activité.

Bhakti, de Maurice Béjart

Concert de musique française du XVIIIe siècle

Benjamin de Michel Deville

L'eau à la bouche de Jacques Doniol-Valcroze

Discothèque XVIIIe siècle.

Toutes les autres activités seront gratuites. Par ailleurs, il appert que la même formule sera employée lors des deux autres manifestations dont les thèmes seront le Québec et "la Femme".

Le groupe anglais du Studio

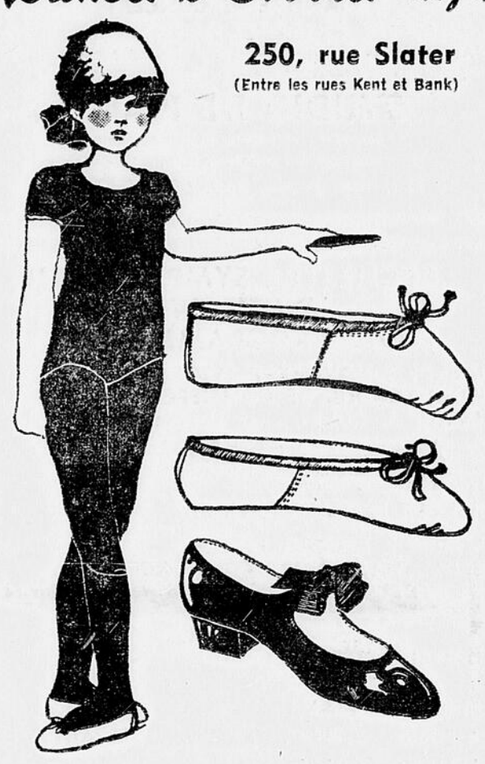
De son côté, M. Michael Bawtree débutera sa saison le 26 novembre par une création collective intitulée **How the Company Went to an Island What Happened and Who Came Back**. Le thème sera la guerre hispano-américaine de 1898 et l'action se situera à Cuba. Cette création collective tiendra l'affiche jusqu'au 19 décembre.

Du 6 au 30 janvier, le groupe présentera **Périclès**. On précise que l'oeuvre est de Shakespeare, mais en partie seulement. On fera une adaptation libre de la pièce, "en tenant compte de la nature du Studio et de l'importance de la compagnie".

Enfin, du 29 avril au 15 mai, le Canadian Mime Theatre offrira **The Lamplighter**, d'Alexander Nagy. Il s'agit d'un drame mimé en quatre actes.

Les renseignements reçus du CNA ne mentionnent pas que le groupe anglais du Studio offrira une série d'activités diverses groupés autour d'un spectacle, comme le fera le groupe francophone.

Dancer's Cobbler Reg'd
250, rue Slater
(Entre les rues Kent et Bank)



Pour les ballerines en herbe, il n'y a rien de mieux que les souliers de danse et les accessoires de création Capezio.
The Dancers' Cobbler
Capezio s'occupe de danse depuis 1887*

LA SOCIETE DES CONCERTS D'OTTAWA
1970-1971
STEVEN STARYK, violoniste ..... le 25 septembre
BENITA VALENTE, soprano ..... le 16 novembre
EDWARD AUER, pianiste ..... le 11 décembre
ELAINE SHAFFER, flûtisse et HEPZIBAH MENUHIN, pianiste ..... le 5 janvier
LE QUATUOR A CORDES GUARNERI ..... le 3 mars
THEATRE DU CNA - 20h 30
Billets de saison:
Ord.: $15; Etudiants: $6
Commandes postales: B.P. 250, Ottawa 2
Renseignements: 749-7194

LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU CANADA
présente une exposition intitulée
RETROSPECTIVE DES BIBLIOTHEQUES CANADIENNES
Cette exposition, qui aura lieu de la fin-septembre à la mi-novembre, illustre l'histoire des bibliothèques canadiennes et des bibliothécaires depuis les origines jusqu'à tout récemment.
Les salles d'expositions de la Bibliothèque nationale, 395, rue Wellington, Ottawa, sont ouvertes sur semaine de 9 h à 17 h et de 9 h à 21 h les fins de semaine.

A l'Atelier

Une saison qui inclut une oeuvre nouvelle de Michel Tremblay

La troupe théâtrale de l'Atelier, qui en plus de présenter diverses oeuvres dispense également des cours d'art dramatique à plusieurs niveaux, vient de communiquer son programme de l'année.

Tout d'bord, du 7 au 11 octobre et du 14 au 18 du même mois, on présentera **Huit femmes**, pièce de Robert Thomas. Suivra, du 2 au 6 décembre et du 9 au 13 du même mois, une création de Michel Tremblay, auteur des Belles-soeurs, création intitulée **Les paons.**

Une comédie de Gaby Déziel, auteur des **Outardes**, prendra l'affiche du 27 au 31 mars et du 24 au 28 mars. Il s'agit d'une oeuvre nouvelle intitulée **Une bonyeuse d'amanchure.**

Weekend, comédie de Noel Coward, sera à l'affiche du 17 au 21 mars ainsi que du 24 au 28 mars.

La saison s'achèvera par la présentation d'une oeuvre de Tchechov, **Les trois soeurs**, du 6 au 9 mai et du 13 au 16 mai.

Les représentations seront données vraisemblablement à l'Escale, sauf pour **Les trois soeurs**, le départ du bateau-théâtre étant prévu pour le mois d'avril. Par ailleurs, on annonce que **Huit femmes** et **Weekend** iront en tournée dans la région.

De plus, on nous fait part d'autres tournées, destinées aux enfants, qui auront lieu cet automne. Les 10, 11, 17 et 18 octobre, on presentera une pièce de Jean Morin, **Les citrouilles** et les 30 et 31 janvier, ainsi que les 6 et 7 février, une pièce de Marcel Sabourin, auteur de nombreux textes pour "La boîte à surprises" et autres émissions pour enfants.

Par ailleurs, l'Atelier vient de nous communiquer qu'il y aura des cours d'art dramatique, destinés aux enfants et aux adultes. Au programme, un cours d'interprétation pour adultes, un second de mouvements et de création dramatique pour adultes également, un troisième de création dramatique, cette fois pour les enfants et enfin, un cours de mouvements, pour les enfants. Les détails sur ces activités seront connus plus tard.

the treble clef
Aux étudiants et professeurs de musique!
Nous pouvons vous aider à vous procurer tout le nécessaire de
Musique en feuilles
Choisissez parmi le meilleur assortiment à Ottawa
Nous possédons un stock complet de CAHIERS DE PIANO ET DE THEORIE en usage dans les écoles publiques d'Ottawa cette année
Rendez-nous visite et vous constaterez notre service supérieur. Notre rayon de la MUSIQUE EN FEUILLES est sous la direction de Mme KAY GODIN qui est très connue à la suite des nombreuses années de services excellents qu'elle a rendus aux étudiants et professeurs d'Ottawa.
the treble clef record store
FLUTE A BEC ET MANUEL D'INSTRUCTIONS
177, rue SPARKS
SUR LE MAIL
68, rue RIDEAU
237-3981

La mine d'Art

EXPOSITIONS:

Oeuvre d'art indien. Galerie nationale. L'exposition est présentée pour une période de temps indéterminée.

Aquarelles de la Seconde Guerre mondiale. Galerie nationale.

Les écrivains du Manitoba et la naissance du Manitoba. Bibliothèque nationale, jusqu'au 15 septembre.

Oeuvres de Richard Hamilton, Galerie nationale, jusqu'au 14 septembre.

Oeuvres d'Andy Warhol. Galerie nationale, jusqu'au 14 septembre.

Oeuvres d'Aileen Plaskett Duffy et de Madeleine Moir. Galerie 93, jusqu'au 26 septembre.

VARIETES:

Amour et sucre d'érable. Jusqu'au 3 octobre, au Studio du CNA. A 20 h, du lundi au jeudi. Les vendredis et samedis, à 18 h 30 et 21 h 30

THEATRE:

Ann of Green Gables. Opéra du CNA les 14, 15, 18 et 19 septembre. A 20 h 30.

Private Turvey's War. Opéra du CNA, les 16 et 17 septembre, à 20 h 30.

CINEMA:

La grande illusion, de Jean Renoir. Le 16 septembre, à 20 h 30, auditorium de la faculté de chimie de l'Université d'Ottawa, 365, rue Nicholas.

Kiss me Deadly (En quatrième vitesse) de Robert Aldrich et **Alphaville** de Jean-Luc Godard. Le 18 septembre, à 19 h 30 et 21 h 30, auditorium de la Bibliothèque nationale, rue Wellington.

Michael Snow à Venise, ou

Une excuse pour parler de l'art véritable du XXe siècle: le cinéma

(Michael Snow est né en 1929, le fils de Carmen Lévesque et de Gerald Bradley Snow. Il vécut à Chicoutimi, Montréal, Toronto et Winnipeg, et habite New York depuis 1962 avec sa femme la cinéaste Joyce Wieland. Il a eu de nombreuses expositions solos tant à Toronto qu'à New York, des expositions de groupe tant en Europe qu'aux Etats-Unis, et maintenant représente le Canada à la XXXVe Biennale internationale d'art de Venise.

Les renseignements pour cet article ont été pris dans le petit livre-catalogue qu'il publiait à l'occasion de son exposition du printemps à l'Art Gallery of Ontario, ainsi que le catalogue de la Biennale. Ce livre, intitulé "Michael Snow — A Survey" en dit beaucoup sur l'homme, l'artiste et son but. L'homme semble un peu se complaire en lui-même, l'artiste dit qu'il est intéressé à faire quelque chose qui ne pourrait être expliqué. C'est très intéressant à dire, mais un peu comme le poète qui écrirait de beaux mots pour n'être pas compris.)

Il serait intéressant de savoir pourquoi Michael Snow fut choisi pour représenter le Canada à la XXXVe exposition biennale internationale d'art de Venise. Le communiqué de presse de la Galerie nationale révèle seulement que la formule d'une exposition unique dans le pavillon permanent du Canada assure ainsi à la présentation canadienne une homogénéité qu'elle n'a pas eue encore.

Michael Snow mérite sûrement une exposition solo: il en a déjà eu plusieurs dont la dernière faisait peut-être un peu tôt, l'apogée de son oeuvre, à L'Art Gallery of Ontario au printemps dernier. Et il n'y a pas de doute que par toutes ses recherches personnelles dans la peinture, la sculpture, le film et la musique il est le grand chef pour le Canada, de l'exploration artistique contemporaine.

Dans l'introduction au catalogue M. Bryden Smith, conservateur pour l'art contemporain, explique en effet que l'expérience de la Biennale de 1968 où étaient exposées 10 sculptures de Ulysse Comtois et neuf tableaux de Guido Molinari avait permis une plus grande harmonie entre pavillon, lumière et oeuvres, ayant éliminé les panneaux mobiles dont on s'était servi jusqu'alors. Un exposant unique aurait donc également le loisir de créer sur place "pour l'espace même" et ne pas se limiter à ses oeuvres passées.

On y voit donc exposées essentiellement des compositions faisant intervenir des agrandissements photographiques, des constructions et des dispositifs optiques qui sont un moyen de voir plutôt que des objets à être vus.

Le public et "La nouveauté"

Dans ce sens il est donc très représentatif de l'art contemporain: faire quelque chose qui n'a pas encore été fait ... c'est la mode depuis le phénomène Picasso. On n'en demandait pas tant à Boticelli, Rembrandt ou Renoir.

D'autres sur la scène artistique canadienne ont essayé de "faire nouveau". Le "hard edge" faisait déjà vieux jeu, il y a 20 ans, et les essais les plus audacieux de Molinari, Montpetit ou Juneau, ne sont pas aujourd'hui impressionnants. On sent pourtant que Michael Snow n'appartient plus au domaine des arts plastiques, et c'est peut-être là la raison pour laquelle il eût été préférable de choisir un autre artiste pour nous représenter à la XXXVe biennale de Venise (Jack Bush, Rita Letendre, Harold Town?) si cette formule de l'exposition particulière est valable. Peut-être cependant n'avons-nous pas encore un artiste qui seul peut nous représenter à Venise? C'est un doute sain.

Après beaucoup d'expériences, des influences nombreuses dans la peinture, la sculpture, il aboutit au cinéma qui, il le dit lui-même, semble être pour lui le médium par lequel il s'exprimera le plus sincèrement. Le Catalogue de la biennale donne une idée de ces nouvelles recherches, et elles sont toutes du domaine du cinéma ou de la photographie. Celle-ci généralement extraite de ses films.

— "Impression photographiques en noir et blanc".

—"Un air de bois".

—"Autorisation" ces deux dernières des photographies Polaroid en noir et blanc montées sur ruban adhésif, bois ou autre.

Il est bien évident que Michael Snow n'est plus depuis longtemps devant son chevalet pinceau au poing.

Qu'il soit un artiste, nul n'en doute. Un de ces artistes-philosophes qui nous rapprochent de la réalité, non pas par leurs créations visuelles en elles-mêmes, mais par les relations qu'il essaie d'exposer par leur entremise, entre l'homme et son environnement. Dans le cas de Snow, le peintre étudiera aussi des procédés qui n'existent justement qu'à cause des objets qu'il aura créés dans ce but. Un exemple "The Window" un montage de bois, fils, bouteilles, etc, dont le sujet est l'aliénation de l'être humain (il semble) montre en même temps comment le "cadre" même qui comprime l'objet en restreint pour nous la perception. Il est inspiré, et expérimente ainsi avec des idées qu'il interprète d'une façon qui n'a rien de commun avec l'artiste peintre conventionnel.

mais est-il toujours bien nécessaire de toujours rechercher La Nouveauté? On reconnaît les grands maîtres de la peinture, de la musique de l'architecture par un leitmotiv qui leur est personnel. C'était un but valable, et au XXe siècle nous jouissons encore des trésors qu'il nous ont légués.

Le cinéma: l'art véritable du siècle

Si Michael Snow a abandonné définitivement la peinture et la sculpture pour embrasser uniquement le cinéma, et en ceci un cinéma plus souvent sociologique qu'artistique, (car souvent il s'agit de capter les réactions du spectateur qui en quelque sorte devient l'acteur dans une situation où un élément extraordinaire a été introduit), sa place n'était-elle pas plutôt à Cannes qu'à Venise?

Dans ce domaine il a sûrement innové, et tout un groupe de jeunes cinéastes suivent dans ses pas. Il faut cependant faire exception des films d'Andy Warhol, qui tout en étant aussi des expériences, souvent antérieures à celles de Snow, n'ont pas tout à fait et toujours, les mêmes préoccupations.

Les huit films de Snow, dont les plus connus "Eye and Ear Control", Wavelenght", sont ce qu'il a fait de plus stimulant depuis ses dessins et peintures des années 1954-1960, et les expériences de "The Walking Woman", surtout à ses débuts où se mêlaient encore la peinture et le collage dans une étude approfondie de méthodes, matériaux, formes, espaces, perspectives.

Les films sont une expression personnelle de Snow sur la nature même du cinéma: la caméra qui montre les relations entre l'illusion, la réalité, l'espace, le temps, l'objet et le sujet.

On a vu que certains fims qui ne se veulent pas du tout des oeuvres d'art sont l'expression vivante et colorée de notre époque. "The Yellow Submarine" des Beattles en est un bon exemple.

Pas question d'études de procédés, seulement une perception visuelle faite de procédés: coloris, mouvement, juxtaposition des plans, perspectives ébranlées, une ambiance contemporaine vivante. C'est faire d'une façon fort commerciale le portrait d'une époque. Michael Snow veut vraiment oeuvrer en profondeur sur ces sujets. Il le dit lui-même: "j'ai voulu faire une composition "dispersée", une composition dont on aborderait les éléments sous différents angles et qui comprendrait:

1. un son, 2. une image, 3. un texte, 4. un objet, 5. une ligne. Ce serait un tout uni, mais dont chaque partie se suffirait à elle-même, pour qui ne verrait pas (mais mieux vaut qu'il les voie) les liens qui l'unissent aux autres."

C'est bien la profession de foi du cinéaste, et c'est celle de Michael Snow.

Il est valable que Michael Snow nous représente ... quelque part ... mais pourquoi à la XXXVe biennale internationale d'art de Venise?

Jacqueline DEL

VISITEZ
LA PLUS GRANDE
GALERIE D'OTTAWA
MAGNIFIQUE ASSORTIMENT
DE PEINTURES
D'ARTISTES CANADIENS DE RENOM
CADRES FAITS SUR MESURES
wallack galleries
202, rue BANK 235-4309

BINGO MONSTRE
$3,550 EN PRIX
JEUDI
ARENA DE
HAWKESBURY, Ont.
Organisé par les Chevaliers de Colomb Conseil 2183 et le Centre Memorial — Permis no 2

LE MEILLEUR ENDROIT EN VILLE SANS ETRE LE PLUS DISPENDIEUX !
LE
RESTAURANT DE L'OPERA
AU CENTRE NATIONAL DES ARTS
EXCELLENTS METS
SERVICE IMPECCABLE
ET UNE SALLE SPLENDIDE
DINER ..... De $2.75 à $4.25
SOUPER ..... De $4.00 à $6.00
LUNDI-VENDREDI
MIDI A 2.30 P.M.
ET 6 P.M. — 10.00 P.M.
SAMEDI
6 P.M. — MINUIT
SALON-BAR OUVERT de MIDI à 1 p.m.
Réservations: 232-5713
ET POUR UNE AMBIANCE AGREABLE ET INTIME
LE CAFE
DU CASSE-CROUTE AU REPAS COMPLET
DINERS COMPLETS ..... $1.75 à $2.75
SOUPERS COMPLETS ..... $2.25 à $3.50
LUNDI-SAMEDI: MIDI A 8.00 p.m.

LIONS D'OTTAWA-OUEST
BINGO
Parties des premiers arrivés
LUNDI SOIR
$500 et $200
Les portes ouvrent à 6 h 30
SALLE AMBASSADOR
381, ch. RICHMOND

DUVERNAY
LE "MOTOR MOTEL"
207, rue Principale, Hull
Pour le summum en fait de
• Repas • Danse
• Divertissements
• "Executive Penthouse"
• Salon-bar Richelieu
• Salle Duvernay
Licencié jusqu'à 2 h a.m.

COMITE REGIONAL OUTAOUAIS
Ouverture des cours
de
DANSE SOCIALE
(VALSE — TANGO — CHA CHA — RUMBA
SAMBA — MAMBO — SWING — MERENGUE)
COURS JUNIOR: 14 à 17 ans —
COURS SENIOR: 18 ans et plus
Niveaux préliminaire, intermédiaire et final
ROUTINE
INSCRIPTION DE 7 A 11H 00 DU SOIR
13 SEPT.: VANIER, salle St-Charles
MASSON, école St-Joseph
ST-ANDRE-AVELLIN, école Providence
14 SEPT.: GATINEAU, école St-René
HULL, école St-Rédempteur (39 St-Florent)
MASSON, école St-Joseph
BOURGET, à l'école
15 SEPT.: HULL, école St-Rédempteur
AYLMER, école St-Paul
16 SEPT.: HULL, école St-Rédempteur
GATINEAU, école St-René
FRAIS D'INSCRIPTION
Sous la direction de RONALD JEAN,
Directeur général de l'enseignement, professeur diplômé de danse sociale et champion professionnel du Québec.

VENEZ CHANTER avec
Gloves McGinty
à son piano de marque
Tous les soirs
DANSE
Tous les jeu., ven. et sam. soir au "CANADA GOOSE" autrefois "THE ESQUIRES"
8 h p.m. à 1 h a.m.
SALLE
Tabu
Beacon Arms HOTEL
88, RUE ALBERT

LES BALLETS AFRICAINS
ENSEMBLE ARTISTIQUE ET CULTUREL DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE



DIMANCHE, 27 SEPT.
8h 30
CENTRE NATIONAL DES ARTS
BILLETS:
AU GUICHET DU C.N.A.; CENTRE DE LA MUSIQUE, 61 Eddy, Hull; LIBRAIRIE DUSSAULT, 266 Dalhousie, Ottawa.
Une coproduction
LEPAGE + MICHAUD — CJRC
Note: Ce sont les (vrais) Ballets Africains et non les Danseurs Africains.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
CE SOIR AU STUDIO
JUSQU'AU 3 OCT.
LOVE & MAPLE SYRUP
AMOUR & SUCRE D'ERABLE
du lun. au jeu.: 20 h 00 $2.50
les ven. et sam.: 18 h 30 $2.00
les ven. et sam.: 21 h 30 $3.00



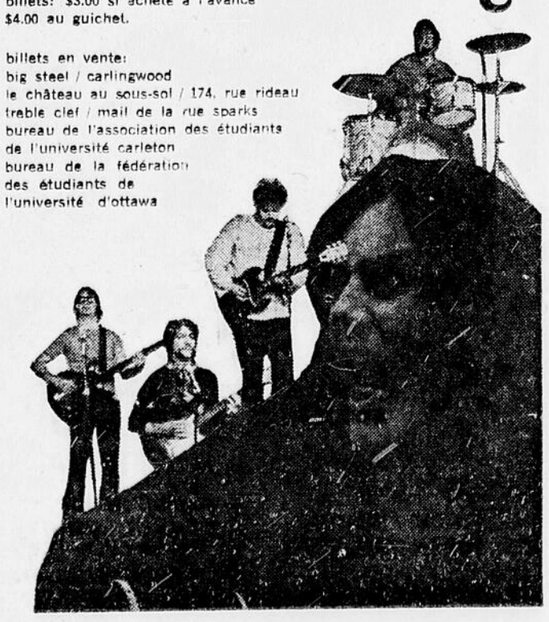
MUSEE NATIONAL DE SCIENCE ET DE TECHNOLOGIE
1867, boul. St-Laurent
9 H A.M. A 9 H P.M. TOUS LES JOURS
(Fermé les lundis après le 14 septembre)
Exposition spéciale des inventions de Léonard de Vinci commençant le 12 septembre.
Vingt-cinq modèles reproduits d'après les esquisses originales de de Vinci.
Cette exposition est une gracieuseté de IBM
MUSEES NATIONAUX DU CANADA

A l'Opéra du 14 au 26 septembre
CHARLOTTETOWN FESTIVAL
présente



Private TURVEY'S war
les 16, 17, 22, 25 septembre
en soirée à 20h 30: $4.50-$3.50-$2.75-$2.00
en matinée de samedi: $3.50-$2.75-$2.00-$1.50
DEBUTE LUNDI PROCHAIN !
Anne of Green Gables
les 14, 15, 18, 19, 23, 24, 26 septembre
Guichet ouvert du lundi au samedi de 10 h. à 21 h.
Renseignements : 237-4400

THE GUESS WHO + Chimo
présentés par
l'association des étudiants de l'université carleton et la fédération des étudiants de l'université d'ottawa pour le fonds de la fédération des oeuvres
le vendredi 18 septembre à 8 h 30 p.m.
au centre municipal d'ottawa
billets: $3.00 si acheté à l'avance
$4.00 au guichet.
billets en vente:
big steel / carlingwood
le château au sous-sol / 174, rue rideau
treble clef / mail de la rue sparks
bureau de l'association des étudiants de l'université carleton
bureau de la fédération des étudiants de l'université d'ottawa



LA GALERIE NATIONALE DU CANADA
rue Elgin, Ottawa 4

Causeries
à l'auditorium, au 4e étage
Une demi-heure avec John Tappin qui commentera, en anglais, les oeuvres Pop de Richard Hamilton, le dimanche 13 septembre à 15h et le mardi 15 septembre à 20h. Jeudi 17 septembre à 20h30 discussion: "Breughel l'ancien, Artiste Anversois".

Expositions
ART DES INDIENS DE LA COTE DU NORD-OUEST (6e étage) — Masques à transformations, peintures murales, hochets ciselés, accessoires et vêtements rituels sont inclus dans ce choix de pièces des collections du Musée national de l'Homme.
LA FIN DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE EN EUROPE (6e étage) — Exposition de tableaux à l'aquarelle par des artistes qui étaient au service des forces canadiennes lors de la seconde guerre mondiale, présentée à l'occasion du 25e anniversaire de la victoire des Alliés en Europe.

Collection permanente
Des oeuvres européennes, canadiennes et américaines choisies parmi les collections permanentes de la Galerie sont présentées au rez-de-chaussée, au 2e et au 5e étages.
(3e étage)

Gravures de Richard Hamilton
Une vingtaine de gravures de celui qu'on considère comme le "Père du Pop art".

Films
à l'auditorium
Le dimanche 13 septembre à 15h et le mardi 15 septembre à 20h — films consacrés aux oeuvres de Richard Hamilton. Le jeudi 17 septembre "Breughel l'ancien, Artiste Anversois".

Visites guidées
La Galerie organise, sur demande, des visites guidées de ses collections à l'intention des écoliers et de tout groupe d'au moins dix personnes. On peut prendre rendez-vous en communiquant par écrit avec ses Services éducatifs, ou en téléphonant aux numéros 992-6451 ou 992-4636.

Entrée libre

Fermée le lundi

NDLR: Faute d'espace, nous n'avons pu publier tous les textes du supplément consacré à la prochaine saison artistique. Nous prions les lecteurs de nous en excuser et les informons que les textes qui restent seront publiés la emaine prochaine.



CINÉCRAN

par Murray MALTAIS

Drôle de guerre, triste film

Kelly's Heroes. Film réalisé par Brian G. Hutton et écrit par Troy Kennedy. Avec Clint Eastwood, Telly Savalas et Donald Sutherland. Couleurs. Au cinémha Nelson.

Nos voisins du Sud, les Américains, n'ont jamais perdu une guerre et le savent fort bien. Dans cette perspective, on peut voir souvent dans les films qu'ils réalisent certains reflets de leur mentalité de conquérant.

Kelly's Heroes constitue un très bon exemple de cette réflexion. On peut y voir des soldats qui n'ont guère de goût pour la bagarre voler, au nez et à la barbe de l'armée allemande, une quantité imposante de lingots d'or. Pour ce faire, ils n'ont qu'à traverser les lignes allemandes, tuer plusieurs pelotons d'ennemis, faire un petit marché avec un sergent SS et repartir tranquillement.

Le film s'inscrit dans le cadre d'une série. Depuis quelque temps, le cinéphile est assailli par diverses productions où la guerre semble une partie de plaisir. **Kelly's Heroes** entretient soigneusement ce style où précisément, Kelly et ses "héros" ne perdent guère d'hommes tout en tuant avec trop de facilités leurs ennemis. Mais le comble de l'invraisemblance n'est atteint qu'au moment où le groupe réussit avec des forces inférieures à prendrep ossession d'un village gardé par quelques pelotons de SS. Les effets de surprise d'une attaque ont quand même leurs limites.

En dehors de cette aimable boucherie où il ne faut pas chercher l'ombre d'une certaine logique, le fil met avant tout l'accent sur la personnalité des protagonistes. Ce sont eux les plus malins, les plus forts... et les moins patriotes. Car leur cupidité les pousse à l'héroïsme. Brusquement, ces tire-au-flanc accomplissent de véritables prodiges. La discipline, l'armée et son état-major en prennent un bon coup et le général en chef passe pour un parfait imbécile en les considérant comme des héros, ignorant bien sûr les véritables motifs de ces hommes.

Je n'ai peut-être pas compris le film comme tout le monde. Mais les "énhaurmes" plaisanteries de ce genre me laissent plutôt froid. Rire de la guerre est plus difficile que cela. Là où **MASH** de Robert Altman a réussi partiellement, **Kelly's Heroes** ne réussit que par très brefs moments.

Enfin, mentionnons que le film est par trop long. On étire beaucoup entre les blagues; Clint Eastwood demeure impénétrable comme à l'accoutumée, Tally Savalas s'écoute parler avec quelques bons mots et Donald Shuterland, hippie avant la lettre, cabotine impunément.

Tout cela, rappelons-le, est censé être tordant. En fait, c'est ennuyeux aux trois quarts du temps. Quant au reste, il est constitué d'Allemands tombant sous les balles américaines, de Français fous de joie accueillant leurs libérateurs (on n'a pas encore soupé de cette image archi-classique) et de petits malins qui filent avec leur or. Nous avons déjà vu beaucoup mieux.

ENSEIGNEMENT TELEVISE ET RADIODIFFUSE

En collaboration avec les universités canadiennes de langue française et la Société Radio-Canada

1. **INTRODUCTION A LA STATISTIQUE:** télédiffusé les samedis de 9 heures à 9 heures 45, à compter du 26 septembre 1970 sur le réseau français de Radio-Canada et ses postes affiliés.
2. **LES LITTERATURES NOIRES D'EXPRESSION FRANÇAISE:** radiodiffusé les vendredis de 20 heures 30 à 21 heures, à compter du 25 septembre 1970, sur le réseau français de Radio-Canada et ses postes affiliés.

Enseignement offert aux étudiants, aux enseignants et à toutes les personnes désireuses de parfaire leur formation.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 15 sept. 1970
INSCRIPTION et RENSEIGNEMENTS :

a) **Littératures noires d'expression française:** Secrétariat des cours télévisés et radiodiffusés, Pavillon de la Bibliothèque, Bureau 2417, Université Laval, Québec 10. Tél. 656-3202.

b) **Introduction à la Statistique:** Secrétariat de l'enseignement télévisé, Centre audio-visuel, Université de Montréal, C.P. 6128, Montréal 101. Tél. 343-7630.

Vous avez des enfants d'âge pré-scolaire, c'est-à-dire 3 ou 4 ans

Le collège Algonquin, Département d'études familiales, a pensé à vous et à vos enfants.

CE QUE LE COLLEGE VOUS OFFRE:
Pour vos enfants:
Une demi-journée par semaine à la maternelle pour une période de 10 semaines.
Pour vos parents:
Une période d'observation de vos enfants à la maternelle et par le truchement de la TV en circuit fermé, qui sera suivie d'une discussion en groupe sous la direction d'un animateur.
Une occsaion unique d'apprendre à observer et à mieux comprendre vos enfants.
Le nombre maximum de participants est de 15.
Quand:
Débute le jeudi 1er octobre — Heure: 13.30 à 15.30
Où:
La maternelle du Collège Algonquin (l'une des plus modernes de la région)
Edifice des Arts Appliqués
1385, avenue Woodroffe, Ottawa 5
Frais de scolarité:
$15.00 pour une session de 10 semaines
Téléphoner:
Mme G. Chagnon ou Mme M. Farmilo, 224-2290.

CINÉ FAMOUS PLAYERS THEATRES 20th CENTURY THEATRES GUIDE

Relaxez dans le confort de l'air climatisé

6e MOIS!

"A COCKEYED MASTERPIECE!" —Joseph Morgenstern, Newsweek

20th Century-Fox presents

MASH

Color by DeLuxe® Panavision®

REGENT — BANK AT SPARKS 235-5111

Tous les jours 1.00 - 3.00 5.05 - 7.00 9.20

Dimanche 1.30 - 3.25 5.20 - 7.20 9.20

A L'AFFICHE!

LEE VAN CLEEF "Barquero"

ADULTES

"MOSQUITO SQUADRON"

RIDEAU at DALHOUSIE 234-2117

RIDEAU — CARLING AVE. - 828-2672

BRITANNIA DRIVE-IN

Horaire du Rideau seulement
"Barquero" 2.15 - 6.15 - 9.45
"Mosquito" 1.15 - 4.40 - 8.10

SAMUEL GOLDWYN JR. presents COTTON COMES TO HARLEM

DeLuxe® — United Artists

TOWNE CINEMA — 5 BEECHWOOD AV. 745-5035

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS A 7.25 et 9.35
DIMANCHE CONT. DES 1.30 P.M.

Directement de la Basse-ville! Tout en couleurs!

Beyond the Valley of the Dolls

Contrôle ouvre à 7 p.m. Représentation à 7 h 30.

AIRPORT DRIVE-IN — McCARTHY RD - HUNT CLUB 822-1624

En plus, un film loufoque "PRUDENCE AND THE PILL" David Niven

C'EST UN FILM QUE TOUS VEULENT VOIR PLUS D'UNE FOIS!

ELLIOTT GOULD • CANDICE BERGEN

GETTING STRAIGHT

LITTLE ELGIN — ELGIN AT LISGAR 232-0101 — 11e semaine

A L'AFFICHE TOUS LES JOURS A: 1.55 - 4.35 - 7.20 - 9.45

"Le public qui a aimé "Dirty Dozen" se plaira également avec "Kelly's Heroes"... Donald Sutherland est joyeusement fantaisiste!"

ADULTES

MGM Presents

KELLY'S HEROES

DONALD M*A*S*H SUTHERLAND
CLINT EASTWOOD
TELLY SAVALAS
DON RICKLES

RETENU!

NELSON — 885 RIDEAU AT NELSON 237-4585

ADULT ENTERTAINMENT — Metrocolor

Du lun. au vend. à 6h 50, 9h 30 p.m.
Sam. et dim. à partir de 1h 30 p.m.

TROISIEME SEMAINE SENSATIONNELLE!

Si comme si vous administriez une grande ville... un empire unique... un monde privé avec l'indication "Ne dérangez pas" sur chaque porte...

Le roman à sensation qui s'est vendu à plus de 1,500,000 exemplaires.

HOTEL by ARTHUR HAILEY

author of 'AIRPORT'

KARL MALDEN — CATHERINE SPAAK
ROD TAYLOR — MELVIN DOUGLAS

TECHNICOLOR®

RECOMMANDÉ POUR ADULTES

ELGIN — ELGIN AT LISGAR 232-0101

A l'affiche tous les jours à 1.55 - 4.40 - 7.05 - 9.35
Dernière représentation complète à 9.15

DERNIER JOUR!

désir, violence, haine!... 5 hommes et une femme dans un enfer tropical

18 ANS

femme ET tentation

ISABEL la nuhair SARLI comme jamais vue avant!

2e FILM

COULEURS — STRIP TEASE — LES SECRETS D'UNE FILLE DE SOHO

COMMENÇANT DEMAIN!

FRANKENSTEIN MEETS THE SPACE MONSTER

14 ANS

aussi: "THE SORCERERS"

THEATRE Buckingham climatisé — 116 McLaren Buckingham 986-3232

BIG in story! BIG in spectacle!

BURT LANCASTER as MEL BAKERSFELD — DEAN MARTIN as VERNON DEMEREST — JEAN SEBERG as TANYA LIVINGSTON

BIG in sweeping action!

THIS YEAR'S GREAT MOTION PICTURE IS

A ROSS HUNTER Production

AIRPORT

The Big Show of The YEAR!

CLINT EASTWOOD ...the deadliest man alive...takes on a whole army with two guns and a fistful of dynamite!

ADULT ENTERTAINMENT

CLINT EASTWOOD
SHIRLEY MACLAINE

A MARTIN RACKIN Production

'TWO MULES FOR SISTER SARA'

A GREAT PAIR... DON'T MISS SEEING THEM!

BANK ST. — HERON ROAD — ALBION ROAD — HWY. 417 — ALADDIN

ALADDIN DRIVE-IN THEATRE

BANK ST SOUTH TO CITY LIMITS
TURN RIGHT ON ALBION ROAD
Phone 822-2254

VOYEZ "DEUX FEMMES EN OR" ET VOUS SEREZ PEUT-ETRE L'HEUREUSE PERSONNE GAGNANTE D'UNE SUPERBE MEDAILLE EN OR, 14 KARATS, A L'EFFIGIE DE DEUX FEMMES EN OR, AVEC BRACELET OU CHAINETTE, A VOTRE CHOIX.

CINÉMA DE PARIS Hull

185 RUE LAVAL — TEL.: 777-2403

15e GRANDE SEMAINE — 18 ANS Adultes

Deux "minounes" comme ça y-ont jamais vu ça!

MONIQUE MERCURE
LOUISE TURCOT

DONALD PILON — FRANCINE MORAN
MARCEL SABOURIN — PAUL BUISSONNEAU
DONALD LAUTREC — PAUL BERVAL
YVON DESCHAMPS — RAYMOND LÉVESQUE
GILLES LATULIPPE — RÉAL BÉLAND

MUSIQUE DE ROBERT CHARLEBOIS
UN FILM DE CLAUDE FOURNIER

DEUX FEMMES EN OR

TECHNICOLOR TECHNISCOPE

Egalement à l'affiche "ETRANGE MARIA"

— 2 GRANDS FILMS EN COULEUR! —

une explosion de joies à...

l'auberge DES plaisirs

14 ans

3e et DERNIERE SEMAINE

COULEURS

avec: Terry Torday — Claudio Brook - Margaret Lee

HORAIRE: "L'Auberge des Plaisirs", semaine: à 8.45 - 10.00; dim. à 12.30 - 3.45 - 6.45 - 10.00. "L'Auvergnat et l'Autobus", sem. à 8.15; dim. à 2.00 - 5.15 - 8.15.

COMPLÉMENT DE PROGRAMME — L'AUVERGNAT et L'AUTOBUS — COULEURS

AVEC: FERNAND RAYNAUD - Jean Richard - Michel Galabru

SALLE CLIMATISEE POUR VOTRE CONFORT

CINÉMA VENDÔME

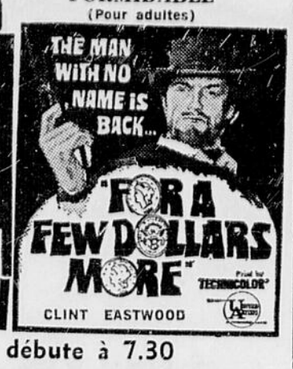
STATIONNEMENT GRATUIT HULL — 776-1440

Famous Players Cartier

STAR-TOP DRIVE-IN
CYRVILLE RD. SH6-8737

Ne manquez pas ce PROGRAMME FORMIDABLE (Pour adultes)

"THE HAWAIIANS"
PANAVISION COLOR by DeLuxe
United Artists
CHARLTON HESTON
GERALDINE CHAPLIN



Le spectacle débute à 7.30

COMMENCE CE SOIR!
EN FRANÇAIS – 14 ANS

CLINT EASTWOOD IS BACK AND BURNING AT BOTH ENDS
if you can take it!



Prints by TECHNICOLOR — Re-released thru United Artists

CINEMA LAURENTIEN GATINEAU 663-4515

HE! LES ENFANTS!
SAMEDI ET DIMANCHE à 1 h
EN FRANÇAIS

le bonheur c'est
Debbie Reynolds
"the Singing Nun"
Inspiré par la chanson DOMINIQUE



COULEUR

AUSSI EN COULEUR: "LA REVOLTE DE SPARSE"
ET EN PLUS: Début de la série
THE ADVENTURE OF CAPTAIN AFRICA

CINEMA LAURENTIEN GATINEAU 663-4515

"Hello Dolly" établit un record de durée comme spectacle musical

NEW YORK (PA) — "Hello, Dolly!" vient d'établir un record de durée comme spectacle musical à l'affiche d'un théâtre de Broadway. La 2,718e représentation a éclipsé mercredi le record précédemment établi par "My Fair Lady".

Après cette représentation, l'auditoire a réservé une bruyante ovation à la vedette Ethel Merman et aux membres de la distribution.

On a apporté sur la scène un gigantesque gâteau et un bouquet de roses a été offert à Miss Merman.

Le metteur en scène Gower Champion a rappelé qu'il avait finalement accepté la direction du spectacle, lequel devait obtenir un si grand succès après avoir refusé à sept reprises. "Nous avons eu de la chance", a commenté le producteur David Merrick, ajoutant en manière de plaisanterie, que Gower Champion devrait maintenant faire de petits changements au deuxième acte.

Le compositeur Jerry Herman se tenait à leur côté, se contentant de sourire.

La pièce avait d'abord été écrite avec l'idée que la vedette serait Ethel Merman. Celle - ci ne l'ayant pas accepté, c'est Carol Channing qui obtint le rôle.

Entre - temps, ce rôle a été tenu successivement par Ginger Rogers, Betty Grable, Phyllis Diller, Martha Raye, et pour la plus longue période Pearl Bailey.

La production qui avait coûté $440,000, a rapporté quelque $60 millions à New York et pour d'autres productions ailleurs, laissant au moins $9 millions de profit net. Il y a eu également une version cinématographique.

Quand le spectacle a pris l'affiche à Broadway, le 16 janvier 1964, les critiques en ont fait des commentaires élogieux, et ce fut le commencement du succès.

Deux pièces sans musique ont été jouées encore plus longtemps. Il s'agit de "Life With Father", avec 3,224 représentations, et "Tobacco Road", avec 3,182 représentations.

Cabarets Restaurants

★★★★★★★★★★

CHATEAU LAURIER — Dégustez vos mets favoris au Canadian Grill ou encore on vous invite au Colonel By ou au Coq et le Lion.

HOLIDAY INN — Ambiance reposante dans notre salon-bar. Salle à manger avec les spécialités du chef. Salles pour noces et réceptions.

HOTEL AMBASSADOR — L'endroit de divertissement par excellence de Gatineau. Spectacle et danse tous les soirs. Facilités pour banquets, mariages et réceptions.

HOTEL BRITISH — Musique de danse tous les soirs. Salle à dîner.

HOTEL LAFONTAINE — Spectacle "Country Music" dans le Salon-bar "Golden Rail" du lundi au samedi. Aussi en matinée de 3 à 6h.

HOTEL ORLEANS — Dans le Salon Bar, danse et divertissements. Spectacles du mardi au samedi. Aucuns frais de couvert.

HOTEL SKYLINE — "Top of the Hill", danse du lundi au samedi jusqu'à 1h a.m. Spectacle à 9.30.

HOTEL-MOTEL DUVERNAY — Danse, divertissements et musique dans le "Exquisite Penthouse" et le "Foyer Richelieu".

CHEZ HENRI — Musique et divertissements dans le Salon d'Or.

RESTAURANT CHEZ ANDRE — Salle à dîner licensiée "Ki-An", cuisine canadienne et française, salon-bar "Le Braoulien".

RESTAURANT DE L'OPERA DU CNA — ouvert du lundi au vendredi de midi à 14h 30 et de 18h à 22h. Le samedi de 18h à minuit.

RESTAURANT L'ETOILE DU NORD — Mets canadiens et chinois — Steaks — Salles de réceptions privées, licencié, salon-bar.

RESTAURANT HOWAH — Mets chinois, repas complets.

TOWN HOUSE MOTOR HOTEL — Mets de mer, spécialité de la Salle à dîner et au 2e étage grande détente au salon-bar "Nail head".

Louis Armstrong est toujours en forme

LAS VEGAS, Nevada (PA)— Louis Satchmo Armstrong s'est produit en public en jouant de la trompette, après un arrêt de deux ans.

En septembre 1968, le roi du jazz Dixieland, âgé de 70 ans, étant malade, ses médecins lui avaient dit qu'il ne pourrait peut-être plus jamais jouer de la trompette.

Depuis, il avait chanté à quelques reprises au cours d'événements spéciaux. Mais ce n'est que cette semaine que le trompettiste s'est fait entendre à l'hôtel International de Las Vegas, aux côtés de Pearl Bailey.

Une heure avant de monter sur scène, il paraissait nerveux, mais il était prêt.

Au cours d'une interview, il a affirmé qu'il se sentait très à l'aise ayant l'habitude, après 51 ans de ce métier.

Quand est venu le moment de son apparition, il a été chaleureusement applaudi.

Horaire des Cinémas

BUCKINGHAM — "Femme et tentation". "Fille de Soho". Dim.: "Frankenstein Meets the Space" "The Sorcerers".
CARTIER — "La nuit est faite pour..." 1.05 - 4.20 - 7.40. "Viens, mon amour". 2.50 - 6.05 - 9.25.
CINEMA DE PARIS — "Deux femmes en or" 6.30 - 9.30. "Etrange Maria" 8.35.
CINEMA VENDOME — "L'Auberge des plaisirs" 6.45 - 10.00. L'Auvergnat et l'autobus" 7.15.
ELGIN — "Hotel" 1.55 - 4.40 - 7.05 - 9.35.
ELMDALE — "The Virgin and the Gypsy". Sam., dim.: 2.00 - 3.45 - 5.30 - 7.30 - 9.30.
LITTLE ELGIN — "Getting Straight" 1.35 - 7.15 - 9.40.
MALL — "A Nice Girl Like Me" 12.00 - 3.20 - 6.40 - 10.00. Dim.: 3.20 - 6.40 - 10.00. "A Time For Giving" 1.35 - 4.55 - 8.15.
MAYFAIR — "The arrangement" 5.20 - 9.15. "Last Summer" 7.30. Dern. 7.30. Dim.: programme italien dès 1.30.
NELSON — "Kelly's Heroes" 6.50 - 9.30. Sam., dim. et lundi 1.30 - 4.10 - 6.50 - 9.30.
REGENT — "Mash" 100 - 3.00 - 5.05 - 7.00 - 9.20. Dim.: 1.30 - 325 - 5.20 - 7.20 - 9.20.
RIDEAU — "Mosquito Squadron" 1.15 - 4.40 - 8.10. "Barquero" 2.50 - 6.15 - 9.45. Dim.: Tous les 15 minutes plus tard.
SOMERSET — "Carry on Camping". 1.30 - 3.30 - 5.30 - 7.35 - 9.45. Dim.: 2.00 - 3.30 - 5.30 - 7.25 - 9.45.
CINEMA I — "Easy Rider". Sam., Dim.: 2.00 - 3.50 - 5.40 - 7.25 9.20.
CINEMA II — "Butch Cassidy and the Sundance Kid". Sam., Dim.: 2.20 - 4.50 - 7.10 - 9.20.
TOWNE — "Cotton Comes to Harlem" 7.25 - 9.35. Dim.: 1.30 - 3.35 - 5.50 - 7.45 - 9.45.

CINE-PARCS

AIRPORT — "Beyond the Valley of the Dolls". "Prudence and The Pill".
ALADDIN — "Airport". "2 Mules for Sister Sarah"
AUTO-SKY — "A Nice Girl Like Me". "A Time for Giving".
BRITANNIA — "Barquero". "Mosquito Squadron".
QUEENSWAY — "Butch Cassidy and the Sundance Kid". "Von Ryan's Express".
STAR-TOP — "Hawaians". "Few Dollars More".

au SALON D'OR
MUSIQUE et DANSE
SUR DEMANDE POPULAIRE
"CLAUDETTE and HER DATES"
HOTEL
CHEZ HENRI
179 PRINCIPALE — HULL

THEATRE NELSON
Offre combinée
5.95
Le prix indiqué comprend:
1. Dîner de gourmet (5 choix)
2. Billets pour le film à l'affiche au cinéma Nelson
3. Stationnement gratuit
4. Carte CHARGEX acceptée
GOURMET ROOM
319, Rideau — 236-0151
(Licencié)
TOWN HOUSE

A l'écoute...

Mon curé et Joe Cocker

Je viens d'avoir la visite de mon curé, mon pasteur. Pas de farces. C'est vrai ce que je raconte là. Y est rentré comme ça (après avoir cogné comme de raison). J'étais avec Gilles; on était entourés de pierres en austhie. Je me rappelle pas de tout mais c'était grave. En partant le gars y nous a dit qu'il nous trouvait pas mal drôles. On y a répondu que lui avec on le trouvait drôle. Y était correct le gars. Y se promène de même de porte en porte pour voir le monde, les âmes, man. C'est beau ça. C'est très beau moi je trouve. Salut bonhomme.

Après midi j'ai flayé (flighé pour les puristes) 30 tomates en musique. C'est plein partout. Avec un poster de 7 pieds de haut de B. Dylan, tiré de la pochette de **Blonde on Blonde**. En bleu violet. Beau.

Joe Cocker, les Mothers of I., Jean-Luc Ponty (violon électrique), les Doors. C'est dur de choisir. **Mad Dogs and Englishmen**: Joe Cocker live au Fillmore East à N. Y. enregistré à la fin du mois de mars dernier, 2 disques. Sur la pochette, Joe Cocker de profil en muscle man. Beaucoup de musiciens un choeur de dix voix mais surtout Leon Russell, guitare et piano et Chris Stainton piano et orgue. C'est eux-autres qui font les arrangements musicaux.

"Joe Cocker s'est taillé une place de choix dans l'Olympe du pop. (chop chop). Au même rang que Janis Joplin, Frank Zappa, B. Dylan, les Beatles seuls ou avec d'autres, Mick Jagger. Dans son échasse psychédélisée Cocker crie d'une voix rauque et mélodieuse en même temps des chansons qu'il vit à la façon de Brel. Du "soul" de l'âme. Comme épurée, authentisée par les accents originaux, presque quotidiens qui sortent des tripes. C'est pas de la musique à l'eau de rose ou pour esthète de salon, pour intellectuel pincé.

"Ce qui est bizarre aussi c'est une sorte de cohésion, d'harmonie entre Cocker, son style tendre et déchiré et la musique, choeur et accompagnements qui sont d'une clarté et d'une simplicité noyautée diamantée. Et le tout se fond souvent dans une progression de rythme et d'intensité qui font de chansons comme The Letter, Let's go get stoned, Sticks and stones, Cry me a river, des petits voyages où le primaire, l'élémentaire du rythme de tambour et de la voix rauque se nimbent et s'auréolent dans un éclatement qui débouche sur une autre dimension, celle d'une émotion sublimisée. La création d'un moment parfait, lorsque tout le monde est dedans, impliqué, embarqué sans retour. Si c'est pas de l'art qu'on aille tous se saucer la tête dans du Corneille." dixit my friend Gilles.

Moi je veux parler d'un hommage à B. Dylan étant donné que j'en parle souvent. De plus en plus. Que Jamais. "There's a guy in the house tonight that I know that you all have watched for a long time. Me and Joe have watched him for a long time. We love him. We're going to do one of his songs. Cause we love him, that's why." Pis Leon Russell se met à chanter, en imitant le Dylan de 1962-1963, **Girl from the North Country**. Je trouve ça émouvant ce geste là.

Ceci dit ce qui fait que la journée a été bonne. Et que j'en tire une autre.

En haut vous avez le menu du mois, mangez-en plus, mangez-en mieux en même temps. With a little help from my friends.

JOE COCKER: Mad dogs and Englishmen; A and M Records SP6002.

Louis LAFLEUR

SERIES DE COURSES MOLSON
CE SOIR
HEURE DE DEPART: 7 h 45 p.m.



Voyez
ARMBRO KNOX
DEMONSTRATION
TEE QUEEN
Et autres lors de la première étape de $6,000
PISTE RIDEAU CARLETON
Rue Bank (Route 31) sud jusqu'au chemin Albion
Réservations pour le dîner, appelez 822-2211

CONCERTS TREMBLAY
42e
SERIE D'ABONNEMENTS ANNUELS
AU CENTRE NATIONAL DES ARTS
9 MAGNIFIQUES CONCERTS

1. ANTON KUERTI, pianiste
"Rarement voit-on un artiste qui éblouit la communauté musicale avec son brio, et son dynamisme, comme Anton Kuerti." — Chicago American
MARDI 27 OCTOBRE

2. TOM KRAUSE, baryton
du Metropolitan Opera...
"non seulement a-t-il une voix chaleureuse mais il est une grande personnalité sur scène..." — Montreal Star
JEUDI 26 NOVEMBRE

3. L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO
sous la direction de son distingué chef d'orchestre, KAREL ANCERL
VENDREDI 4 DECEMBRE

4. CLARICE CARSON, soprano
du Metropolitan Opera...
"une voix remplie de chaleur, de couleur." — N. Y. Times
MARDI 2 FEVRIER

5. MICHEL RABIN, violonniste
"La diversité de sa tonalité, tantôt soyeuse, tantôt vibrante, tantôt ardente, était toujours apparente." — N. Y. Times
MERCREDI 10 MARS

6. LES MAZOSZE, troupe de folklore
Troupe de 100 membres — cette troupe super sensationnelle vous fascinera comme jamais auparavant.
MERCREDI 21 MARS

7. L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO
KAREL ANCERL, au pupitre
VENDREDI 30 AVRIL

8. VLADIMIR ASHKENAZY
"A l'âge de 32 ans, M. Ashkenazy est sans contredit l'un des plus grand pianistes de notre génération." — N. Y. Times
JEUDI 20 MAI

9. LE CHOEUR D'OPERA DES JEUNES CANADIENS
Lloyd Bradshaw, au pupitre — 32 jeunes voix exubérantes dans la tradition du Choeur viennois de garçons.
SAMEDI 29 MAI

POUR TOUT RENSEIGNEMENT, 729-1121
PRIX POUR LES 9 CONCERTS
$44.00 - $40.00 - $31.50 - $22.50

2e SEMAINE!

ANDRÉ LAWRENCE
PIERRE LÉTOURNEAU
Un Voyage Sensuel d'Une Génération à l'Autre
MONIQUE MERCURE
CANDY GREENE
18 ANS Adultes



Viens, mon amour

un film de John SONE | Produit par CINEPIX | Producteur Délégué A. VORONKA | MICHAEL KANE | KAYLE CHERNIN | HELEN WHYTE | en couleurs

"Viens, mon amour" à Hull à 2.50 - 6.05 - 9.25

— 2e FILM —
"LA NUIT EST FAITE POUR..."
119 rue PRINCIPALE HULL Tel: 771-2322 CARTIER
et au CINEMA LACHUTE

Odeon Theatres
FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE PHONE THE THEATRE OF YOUR CHOICE

HORAIRE DES FILMS SAMEDI | HORAIRE DES FILMS DIMANCHE

"CARRY ON CAMPING"
POUR ADULTES
— En vedette —
SIDNEY JAMES
KENNETH WILLIAMS
CHARLES HAWTREY
SOMERSET
SOMERSET AT BANK 236-9528
A: 1.30 3.30 5.30 7.35 9.45 | A: 2.00 3.30 5.30 7.35 9.45

THE VIRGIN AND THE GYPSY
ELMDALE
WELLINGTON AT PARKDALE 728-2333
A: 2.00 3.45 5.30 7.30 9.30 | A: 2.00 3.45 5.30 7.30 9.30

POUR ADULTES
Retenu "EASY RIDER"
Peter Fonda
Dennis Hopper
POUR ADULTES
CINEMA I
QUEENSWAY AT ST. LAURENT 745-0341
A: 2.00 3.50 5.40 7.25 9.20 | A: 2.00 3.50 5.40 7.25 9.20

45e GRANDE SEMAINE
GAGNANT DE 4 PRIX DE L'ACADEMIE
BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID
ROBERT REDFORD
PAUL NEWMAN
CINEMA II
QUEENSWAY AT ST. LAURENT 745-0342
ADULTES
à: 2.30 4.50 7.10 9.20 | à: 2.30 4.50 7.10 9.20

An Avco Embassy Film
A Partisan Production
A NICE GIRL LIKE ME in Color
A Time for Giving
Formerly "Generation"
THE MALL
SPARKS ST. MALL 233-7771
2 SUCCES FORMIDABLES
"Giving" 1.35 - 4.55 8.15 | "A Nice Girl" 12.00 3.30 - 6.40 10.00 | "Giving" 1.35 - 4.55 8.15 | "A Nice Girl" 3.30 - 6.40 10.00

An Avco Embassy Film
A Partisan Production
A NICE GIRL LIKE ME in Color
A Time for Giving
Formerly "Generation"
AUTO-SKY DRIVE-IN
BASELINE & FISHER 722-2653
2 SUCCES FORMIDABLES
Contrôle ouvert à 7.30 Spectacle au crépuscule | Contrôle ouvert à 7.30 Spectacle au crépuscule

BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID
ROBERT REDFORD
PAUL NEWMAN
QUEENSWAY DRIVE-IN
MONTREAL RD. ON QUEENSWAY 745-7145
— 2e SUCCES —
VON RYAN'S EXPRESS
Guichet ouvre à 7 h 30 Spectacle au crépuscule | Guichet ouvre à 7 h 30 Spectacle au crépuscule

SÉRIES SUR ABONNEMENT AU CENTRE NATIONAL DES ARTS

ORCHESTRE
du CENTRE NATIONAL des ARTS

SÉRIE DU MERCREDI

sections	Orchestre A-S Mezzanine Amphithéâtre Loges	Orchestre T-Y Avant de l'orch.
coût au guichet	$62.00	$50.00
abonnement	$52.60	$42.60
4 versements	$13.15	$10.65

Les autres sections sont déjà vendues !

CONSERVEZ LES MEMES FAUTEUILS POUR LES 12 CONCERTS !

35 ARTISTES INVITES, DONT :

l'orchestre symphonique de Montréal
Winnipeg Symphony Orchestra
Vladimir Golschmann, chef invité
Philippe Entremont, pianiste
MAUREEN FORRESTER, contralto (dans le "Messie" de Handel)
Szymon Goldberg, violon, chef invité
Hermione Gingold, narrateur dans "Façade"
Cantata Singers of Ottawa



OTTAWA POSSEDE DESORMAIS UN ORCHESTRE DE REPUTATION INTERNATIONALE.

"ETONNANT"
Gingras, La Presse



5,400
pétitions pour obtenir du Théâtre de bonne qualité la saison prochaine

74%
COMPLET

Voici ce que vous propose le Centre national des Arts !

et maintenant . . . voici

Le GROUPE du STUDIO

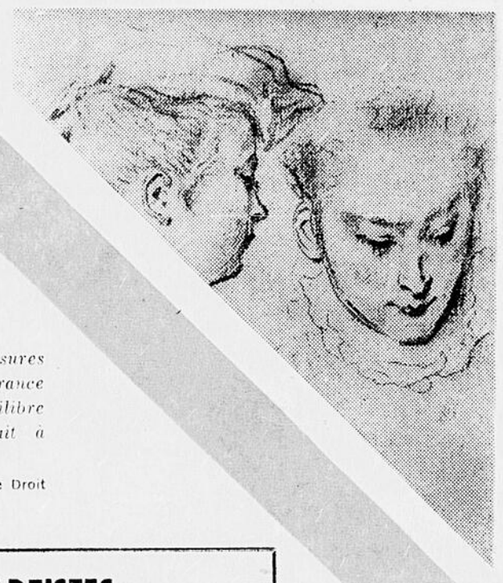
nouvelle compagnie d'expression française au Centre national des Arts

— en première le 15 octobre —

et jusqu'au 7 novembre

"LA DOUBLE INCONSTANCE"
de Marivaux

ET — une série d'activités culturelles sur le thème de la pièce: L'AMOUR



MARIO BERNARDI
chef attitré

"Dès les premières mesures nous avons admiré l'assurance des musiciens et l'équilibre que M. Bernardi parvenait à faire ressortir."
Louis Lafleur, Le Droit

25 ARTISTES INVITES, DONT :

l'orchestre symphonique de Montréal
Winnipeg Symphony Orchestra
Janos Starker, violoncelliste
Maxim Shostakovich, chef invité
John Ogdon, pianiste
Isaac Stern, violon
Walter Susskind, pianiste, chef invité
Ara Berberian basse

12 CONCERTS
DES FAUTEUILS ASSURES !
15%
DE RABAIS !

Prix pour les 12 concerts			
Section	Coût au guichet	Abonnement	4 versements
Orchestre	$62.00	$52.60	$13.15
Avant de l'orch.	$50.00	$42.60	$10.65

Le choix se limite maintenant à ces prix !

Le Tréteau de Paris
du 5 au 10 octobre
"CALIGULA"
d'Albert Camus

Le Théâtre du Rideau Vert
du 30 nov. au 5 déc.
"LA DAME DE CHEZ MAXIM"
de Georges Feydeau
"LA CERISAIE"
d'Anton Tchekhov

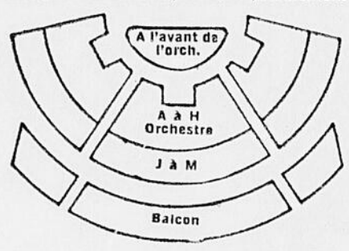
Les Comédiens Associés
du 11 au 16 janvier
"L'ABRI"
de Marcel Dubé

Le Théâtre du Nouveau Monde
du 8 au 13 février
"TAMBOURS et TROMPETTES"
de Bertolt Brecht
du 19 au 24 avril
"LE MISANTHROPE"
de Molière

Abonnement à la saison 1970-1971
Théâtre français

	coût au guichet	sur abonnement	en quatre versements
A l'avant de l'orchestre	$27.00	$23.00	$5.75
A l'orchestre A à H	$27.00	$23.00	$5.75
A l'orchestre J à M	$18.00	$15.40	$3.85
Au balcon	$10.50	$ 9.00	$2.25

Location d'un fauteuil pour six représentations



6 productions — 4 troupes différentes

THÉÂTRE FRANÇAIS

SÉRIE DU JEUDI
NATIONAL ARTS CENTRE
ORCHESTRA

COMPOSEZ: 996-5051 poste 191

Veuillez me faire parvenir le dépliant programme pour la/les Série(s) sur abonnement ☐ Orchestre du CNA ☐ Théâtre français et des renseignements sur ☐ le Groupe du Studio

BUREAU DES ABONNEMENTS — CENTRE NATIONAL DES ARTS

NOM .....
(Veuillez écrire en lettres moulées)

ADRESSE ..... ZONE .....

CITE ..... Tél. .....

Cette page de publicité est une commandite généreuse des maisons d'affaires suivantes:

Hommages de

Union du Canada Assurance-Vie

Siège social, 325, rue Dalhousie, OTTAWA

Nos bureaux régionaux
CITE DE VANIER — 209, chemin de Montréal
HULL — 5, rue Laval

Cafétérias automatiques — Distributeurs automatiques

CROSBY VENDING SERVICES Ltd.

Traiteurs spécialistes d'aliments et de breuvages

1764, prom. Woodward — Région 613
Ottawa 5, Ont. — 729-5347

Il nous fait plaisir de vous être utiles au CENTRE NATIONAL DES ARTS

Tous les services de sécurité au Centre national des Arts sont assurés par

S.I.S. PROTECTION COMPANY

Agents de sécurité — Gardes armés — Investigateurs privés

Succursales à Barrie, Hamilton, Kitchener, London, Montréal, Ottawa, St. Catharines, Toronto et Trenton

Bureau d'Ottawa: 191, rue Bell — Tél. 237-1567

Centre national des Arts — Place de la Confédération

LE CENTRE DU LIVRE Ltée

pour tous vos livres — disques — et journaux français

Ottawa — 234-1200

NUAGEUX

MINIMUM (cette nuit) 50

MAXIMUM (demain) 70

Le Journal de Hull (Enregistré) LE DROIT



(Photo Studio Impact)

UN HOMME OCCUPE — M. Robert Lesage, greffier à la municipalité de Hull, est un homme fort occupé par le temps qui court! Les énumérateurs sont en train de compléter la liste des électeurs en prévision du 1er novembre et M. Lesage doit constamment répondre aux questions que lui posent les citoyens. En fait, son téléphone, à la maison comme au bureau, ne dérougit pas! Ci-haut, M. Lesage en plein travail, avec Mme Carolle Renaud, secrétaire.

L'énumération terminée le 15 septembre

Quelque 33,000 électeurs à Hull

L'énumération des électeurs de la ville de Hull est commencée depuis mardi. Cette opération sera terminée le 15 septembre.

Entre-temps, quelque 122 énumérateurs sillonnent la ville, frappent aux porte des foyers pour déterminer le nombre de personnes qui auront le droit de vote le 1er novembre prochain. Mais déjà, on peut s'attendre à ce que le nombre des électeurs se situe entre 30,000 et 33,000.

Le greffier de la ville de Hull, M. Robert Lesage, invite tous les locataires et propriétaires à s'inscrire sur la liste électorale.

"Il est important que chaque contribuable puisse exercer son droit de vote", a-t-il précisé au DROIT.

o "Il est important que chaque contribuable puisse exercer son droit de vote", a-t-il précisé au DROIT.

Comme à chaque année, il est fort possible et fort probable que les noms de certaines personnes n'apparaissent pas sur la liste électorale. Ce phénomène se répète à presque chaque élection. L'électeur peut cependant corriger cet oubli.

"Les personnes qui se rendront compte que leur nom n'apparait pas sur la liste électorale, peuvent se présenter à l'hôtel de ville et demander d'être inscrites. Un contribuable peut même inscrire un ami ou un parent, s'il est éligible, naturellement. Les cas seront par la suite soumis au bureau de revision qui siégera du 8 au 16 octobre", de déclarer M. Lesage.

Il est à noter que la liste des électeurs sera affichée à l'hôtel de ville à compter du 30 septembre. Les personnes dont le nom aura été oublié devront se présenter au bureau du greffier avant le 16 octobre. Après, il sera trop tard.

M. Robert Lesage a par ailleurs affirmé que les voteurs pourront exercer leur droit de vote aux 130 bureaux de scrutin installés dans les 21 écoles de la municipalité, le soir de l'élection.

Education physique

Le CEGEP de Hull, une institution d'avant-garde

Le CEGEP de Hull est devenu une institution d'avant-garde... du moins en ce qui concerne l'éducation physique.

En plus d'avoir amélioré son équipement sportif, notamment à la piscine et au gymnase, le CEGEP permet de plus en plus aux étudiants de sortir de leur cadre régulier pour aller pratiquer divers sports ailleurs qu'au CEGEP.

Au lieu de dédoubler des services qui existent déjà, le directeur du département d'éducation physique du CEGEP, M. Pierre Gagné, estime qu'il vaut mieux utiliser les ressources physiques et humaines de la région.

Afin de permettre un éventail plus vaste d'options en éducations physique, le CEGEP a fait appel au Service des loisirs de Hull, à l'entreprise privée ainsi qu'à l'Université d'Ottawa.

Grâce à la coopération empressée de tous, les étudiants pourront utiliser des terrains du Service des loisirs pour y pratiquer toute une gamme de sports de plein air tel le tennis, le football, le soccer et le rugger.

A la suite d'une entente avec diverses entreprises privées, des cours de golf seront données sur un terrain de golf de la région. Il y aura également des cours de karate, judo, jiu-jitsu et plongée sous-marine.

Le camp d'éducation physique de l'Université d'Ottawa sera utilisé pour des cours de plein air, de voile et de canotage. Ces derniers cours seront donnés pour la première fois cette année et on prévoit donner des cours intensifs pendant deux fins de semaine de suite.

En plus des quatre professeurs à plein temps, huit instructeurs spécialisés chacun dans son domaine seront appelés à donner aussi des cours. Bien sûr tout l'équipement sera fourni gratuitement aux étudiants, que ce soit des bâtons de golf ou des bonbonnes de plongé sous-marine.

Loin de revendiquer pour son propre département toute la part des louanges concernant ce nouveau programme, M. Pierre Gagné a tenu à souligner que la nouvelle direction du CEGEP croit énormément dans la valeur de l'éducation physique comme moyen de formation. On sait que le rôle d'un CEGEP consiste à réfléter l'image de la communauté. Or, M. Pierre Gagné estime qu'à Hull, le CEGEP a adopté une attitude d'avant-garde face à l'éducation physique.

La guerre aux cheveux

Un avocat se porte à la défense des étudiants

par Jean-Guy GAUTHIER du DROIT

Un avocat de Hull se lance à la rescousse des étudiants aux cheveux longs de la CSRO.

Me François Hamon, spécialiste en droit criminel, a décide d'étudier le cas de ces étudiants que la CSRO a refusé d'inscrire à ses cours à cause de la longueur de leur toison.

Me Hamon ignore encore quelles mesures pourront être prises pour forcer les autorités scolaires à intégrer ces étudiants. L'avocat soutient que "ça n'a pas de sens de priver d'éducation ces jeunes gens uniquement à cause de la longueur de leur chevelure".

Me Hamon a l'intention, pendant la fin de semaine, de voir quel recours on pourra employer pour faire pression auprès de la CSRO afin de faire amender ce règlement.

Il a été mentionné au cours de la conversation qu'on pourrait éventuellement avoir recours à l'ombudsman, ce protecteur du citoyen. Une autre éventualité serait de procéder au moyen d'une injonction. Au sujet de la charte des Droits de l'homme, Me Hamon a tenu à préciser qu'il s'agissait là d'une charte fédérale.

On sait que le Québec ne possède pas de charte semblable et que, par conséquent, on peut invoquer les droits de l'homme comme valeur de pression morale mais elle n'a aucune valeur légale dans ce cas précis.

On en saura plus long sur les mesures à prendre, lundi. Entretemps, les étudiants préparent un sit-in pacifique de protestation qui aura lieu lundi également, à la Cité des Jeunes de Hull. La guerre aux ciseaux et aux cheveux se poursuit de plus belle.

Aylmer

Lettre aux contribuables

Un conseiller d'Aylmer, M. Raoul Roy, a exprimé l'espoir que la population du secteur des Cèdres ne manifestera pas d'opposition au projet d'aménagement des services d'aqueduc et d'égouts que la municipalité préconise.

M. Roy a cru de son devoir de faire parvenir une lettre aux citoyens de ce secteur dans lequel il explique l'importance de voir les travaux débuter le plus tôt possible.

Selon le conseiller, avoir de l'eau et des égouts n'est pas un luxe mais bien une nécessité. Certains groupes de citoyens ont déjà manifesté une certaine réticence à l'égard de ce projet lors d'une assemblée de Conseil. Mais les citoyens s'en prenaient alors au mode de taxation employé plutôt qu'au principe même de l'installation des services.

Le dernier mot reviendra aux citoyens lors de l'assemblée du 16 septembre alors que les contribuables mécontents pourront s'opposer au projet d'emprunt s'ils le désirent.

Tout n'è pas corek!

Dans notre édition de mercredi, nous annoncions que le spectacle intitulé "Tout è corek" devait être présenté à l'Escale vendredi, samedi et dimanche. Or, un porte-parole du secteur culturel des Loisirs de la ville de Hull vient de nous informer que ledit spectacle ne sera pas présenté comme prévu.

Gatineau

Policier suspendu

Un agent de la Sûreté municipale de Gatineau a été suspendu pour une période indéterminée.

Le jeune Bruce Conway, 23 ans, 287 Maple, aurait appris sa suspension par une lettre signée du greffier de la ville de Gatineau, M. Normand Racicot. Interrogé au téléphone, il a révélé que le motif était: "A la suite de sa conduite personnelle dans l'exercice de ses fonctions".

Le chef de la Sûreté municipale de l'endroit, M. Raymond Myre, rencontre au cours de la journée de vendredi, n'a pas voulu donner des renseignements pouvant aider à comprendre les motifs de la suspension. Le président de la commission de police de la ville, M. L. Routhier s'est lui aussi désisté, sous prétexte que la commission de police de la ville n'avait pas rencontré l'Association des policiers de l'endroit.

Tessier en Gaspésie

QUEBEC PC) — Le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, a annoncé vendredi qu'il se rendra dans les limites du territoire du parc Forillon, en Gaspésie afin de rencontrer la population.

Le ministre sera accompagné de hauts fonctionnaires des Affaires municipales et des Travaux publics et la recontre se déroulera en soirée le 28 septembre prochain.

M. Tessier a expliqué, dans un communiqué remis à la presse, que sa visite a pour but de fournir toutes les informations nécessaires à la population concernée.

Le ministre a par ailleurs déploré que la dernière rencontre réunissant les fonctionnaires et la population se soit tenue à Gaspé obligeant ainsi les citoyens à se déplacer.

Le gouvernement provincial fait présentement face à certaines difficultés dans le secteur du parc Forillon en raison de l'insatisfaction de la population face aux modalités d'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement du parc.

Nouvelles enseignes d'identification des rues

La ville de Hull est en train de changer ses enseignes d'identification des rues.

Les lettres seront dorénavant d'un blanc phosphorescent sur un fond bleu. Auparavant, elles étaient noires sur fond blanc.

Cette opération qui peut paraître négligeable à première vue, occasionne quand même des dépenses assez considérables. Une seule enseigne coûte $20. La municipalité se propose d'en remplacer 750, et pour accomplir ce travail, la ville devra débourser $24,000 pour l'achat et la pose des enseignes.

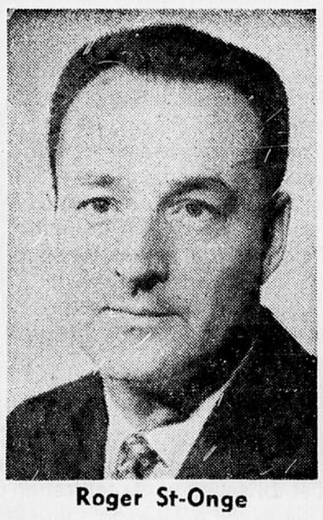
La municipalité entend changer toutes ses enseignes au coin des rues. Cette opération ne se realisera naturellement pas en un mois. Il faut attendre que les vieilles soient assez endommagées pour le faire, et graduellement, elles seront remplacées. Quand le travail sera terminé, la ville aura déboursé environ $100,000.



Victor Laviolette



Henri Belter



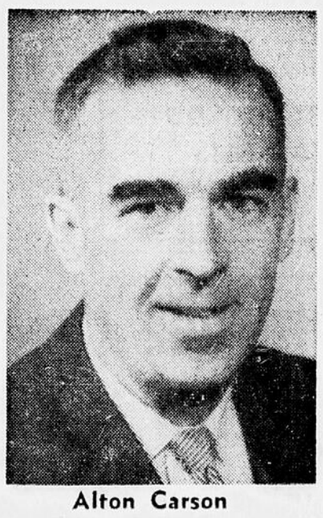
Roger St-Onge



Le maire Lucien Bouchard



Fernand Laflamme



Alton Carson



Paul-Emile Pagé

(Photos Jean Bastien)

Elections municipales à Masson

Le Conseil sortant est confiant d'être réélu

par Roméo CHARTRAND du DROIT

Même si la campagne électorale, en vue des élections municipales, n'est pas officiellement lancée, déjà dans plusieurs municipalités du Québec, la fièvre électorale monte et la venue de ces élections est un sujet courant de discussion sur la place publique.

A Masson par exemple, une petite municipalité de 2,400 âmes, située au carrefour des routes 8 et 35, dans le comté de Papineau, les membres du Conseil sortant ont déjà commencé la cabale, même si aucun adversaire éventuel n'a encore annoncé sa candidature à la mairie ou à l'échevinage.

Interrogé au sujet des prochaines élections et du résultat du prochain scrutin, si scrutin il y a, le maire sortant, M. Lucien Bouchard, est très confiant en la réélection de l'équipe actuelle.

Précisons immédiatement que si nous parlons d'équipe sortante, c'est que le maire Bouchard y tient. En effet, selon lui, les nombreuses réalisations du présent Conseil sont le résultat d'un travail d'équipe, au sein de laquelle a régné un merveilleux climat de collaboration.

Et le maire Bouchard s'empresse d'ajouter que collaboration ne veut pas nécessairement dire collusion ou approbation servile dans tout ce qui s'est fait.

Nous avons eu des discussions serrées au cours desquelles différents points de vue ont été exprimés, mais toujours, les conseillers se sont ralliés à la décision de la majorité, comme le veut la démocratie, plutôt que de faire de l'obstruction systématique, comme ça se voit trop souvent dans la chose publique, ce qui malheureusement nuit à toute administration à quelque niveau que ce soit, de préciser le maire Bouchard.

Par ailleurs, quand le maire de Masson parle de l'équipe sortante, il ne cherche pas à mousser la candidature des conseillers sortant; il veut tout simplement faire ressortir tout ce qu'une équipe peut accomplir quand il y a harmonie et coopération au sein d'un conseil municipal. Puis le maire Bouchard fait l'énumération des réalisations de son équipe au cours des trois dernières années.

En tout premier lieu, vient naturellement la construction d'un nouvelle hôtel de ville au coût de $194,000, projet qui a été réalisé sans aucune augmentation des taxes municipales, et qui fait l'orgueil de la population de Masson. Et pour la jeunesse de Masson, la construction d'une piscine semi-olympique et un pavillon, en 1968, un autre projet de $60,000, réalisé sans aucune augmentation de taxes.

Parmi les autres réalisations, le maire Bouchard cite l'obtention du statut de ville en 1966, ce qui représente une économie annuelle de $7,000 en taxes de comté que la municipalité payait auparavant; l'adhésion de la ville de Masson à la bibliothèque centrale de l'Outaouais; la fondation de l'association des loisirs de Masson; l'achat d'un terrain pour l'aménagement d'un parc municipal; le pavage des rues Maclaren, Clément, Kelly, Kennedy, Daniel Johnson, chemin du quai; l'ouverture des rues Lombard, McNamara, Vanier, Avenue du Parc, et l'installation complète des services municiapux dans ces rues; la construction de trottoirs sur plusieurs mille pieds dans les différentes rues de la ville; l'installation de l'égout de surface dans le parc. Et à tous ces travaux, il faut ajouter le renouvellement de la machinerie de la ville.

Toutes ces realisations sont le fruit d'une saine administration, selon le maire Bouchard, quand on analyse les statistiques qui suivent: L'évaluation municipale se chiffre par $14,650,000. Le taux de la taxe foncière est de $8.10 le mille dollars d'évaluation, alors que le budget annuel atteint $184,815 en 1970. Par ailleurs, la dette obligatoire de la ville est présentement de $365,400.

C'est donc en songeant à tout le travail accompli que l'équipe du maire Bouchard est confiante en sa réélection. Il est donc à peu près certain que tous les membres du Conseil sortant, sauf un, solliciteront un renouvellement de mandat. Seul le conseiller Alton Carson ne sollicitera pas un nouveau mandat, en raison d'obligations personnelles accrues.

Pose maintenant: Est-ce que le Conseil actuel aura de l'opposition? Un ex-maire de Masson répond "oui" sans hésitation. En effet, M. Wilfrid Gauthier qui a une expérience de 13 années au Conseil municipal de Masson, ferait la lutte au maire Bouchard. Toutefois M. Gauthier s'est refusé à tout commentaire pour le moment, mais il assure le représentant du DROIT qu'il réserve des surprises à l'équipe du maire Bouchard. Quant à la population de Masson, les gens que nous avons rencontrés semblent au départ favorables à l'équipe sortante. Toutefois, nous avons décelé quelques notes discordantes. Ces gens déplorent la mauvaise publicité provoquée par la démission de trois chefs de police, en cinq ans, à Masson. D'autres déplorent le peu d'harmonie qui semble exister entre les autorités municipales de Masson et Buckingham, spécialement sur la question de la construction d'une usine de filtration régionale qui desservirait les deux villes.

En résumé, disons que le conseil sortant part très confiant. Reste à voir maintenant si les adversaires éventuels réussiront à trouver des failles dans l'administration actuelle qui seraient susceptibles de faire tourner le vent d'ici le jour de la votation. Les prochaines semaines devraient clarifier la situation.

Découverte d'une ancre vieille de 270 ans?

La rivière Outaouais livrerait une autre épave

Des chercheurs auraient peut-être mis à jour les restes d'une épave jusqu'alors ignorée dans les eaux de la rivière Outaouais, à quelques centaines de mètres des édifices du Parlement fédéral, à proximité du vieux pont interprovincial "Alexandra", du côté québecois de la rivière.

Les deux aventuriers, tous deux des amateurs de plongée sous-marine membres du Club de plongeurs de Hull, ont découvert il y a quelques jours une vieille chaîne rongée par la rouille dans un banc de sable, par 58 pieds de fond. Intrigués par leur trouvaille, les deux plongeurs décidèrent de pousser plus loin leurs recherches et se mirent à suivre la chaîne en quête d'un quelconque trésor, comme il ne s'en trouve plus de nos jours. Mystère !

Quelques jours plus tard, ils revenaient à leur chaîne pour constater finalement qu'elle menait à une vieille pièce de ferraille d'apparence inoffensive et comme il s'en trouve par centaines dans le lit de la rivière entre Hull et Ottawa. A force de gratter le sable et de creuser autour de l'objet, ils ont mis à nu une ancre de taille imposante et dont l'état laissait deviner l'oeuvre du temps et des éléments.

Des bouteilles vieilles de cent ans

John Robichaud, et Bruce Kennedy, deux plongeurs du Club de plongeurs de Hull, ont passé l'été à fouiller tous les jours le lit de la rivière à quelque 60 pieds de profondeur dans l'obscurité la plus complète. Ce n'est que le 29 août dernier qu'ils ont fait cette trouvaille intéressante, probablement l'ancre d'un bateau qui a sombré dans l'Outaouais il y a plus de cent ans. Ils ont aussi rapporté des profondeurs des bouteilles de procelaine utilisées vers les années 1880-1900, notamment par la maison de breuvages Allan, toujours en affaires à Montréal, de même que des assiettes et de vieilles poteries, une hélice de bateau et divers outils utilisés pour la drave.

Des recherches pour l'épave

Fiers de leur découverte, John Robichaud et Bruce Kennedy n'ont pas tardé à la faire connaître à l'instructeur du Club de plongeurs de Hull, M. Albert Trépanier, qui a fait le nécessaire pour récupérer l'ancre qui pèse environ 400 livres. La chaîne qui la retenait gît toujours au fond de la rivière et s'enlise dans un banc de sable qui recèle peut-être l'épave d'un navire coulé au siècle dernier ou avant. On ne compte déjà plus les épaves qui ont été découvertes dans l'Outaouais depuis quelques années grâce à des fouilles effectuées par des amateurs de plongée sous-marine de Hull et d'Ottawa.

Le président des Entreprises sous-marines de Hull, M. Albert Trépanier envisage de poursuivre les recherches en collaboration avec John Robichaud et Bruce Kennedy afin de mettre à jour l'épave que l'on suppose enfouie au bout de la chaîne mystérieuse. Il faudra utiliser un aspirateur pour creuser le sable de la rivière et tenter de repérer le bateau.

Entre-temps, l'ancre a été déclarée au ministère des Transports du Canada et l'on attend du ministère les instructions à suivre. La seule inscription que l'on ait pu déchiffrer sur l'ancre est la date "1704". Elle mesure à la base 40 pouces et elle a 58 pouces de hauteur. La barre transversale mesure environ 76 pouces.



Albert Trépanier exhibe fièrement l'ancre de 400 livres et les "trésors" rapportés par John Robichaud et Bruce Kennedy cet été. (Lire article)

L'OUTAOUAIS
valley of work and recreation

Ouverture du congrès libéral

Léon Dion insiste sur l'importance du dialogue

Par JACQUES BOUCHARD

MONTREAL (PC) — "Les hommes politiques et le gouvernement en particulier doivent réussir à créer et à maintenir un dialogue entre eux et le peuple s'ils veulent aider grandement les hommes à conjurer la menace d'éclatement qui pèse de plus en plus sur la civilisation contemporaine".

C'est ce qu'a affirmé vendredi soir, M. Léon Dion, professeur de sciences politiques à l'Université Laval, lors du discours qu'il prononçait à l'ouverture du 15e congrès de la Fédération libérale du Québec dont le thème est selon le choix, "Gouverner ensemble" ou "L'action politique et les partis", et qui se tient à Montréal.

Le texte de la conférence de M. Dion avait été remis à la presse quelques heures avant l'ouverture du congrès.

Les organisateurs du congrès estiment que plus de 2,500 personnes vont participer aux assises qui sont ouvertes non seulement aux délégués officiels des organisations de comté mais à tous les membres en règle du parti libéral, en plus des observateurs.

M. Dion est d'avis que le seul rôle dont les partis politiques ou les gouvernements s'occupent avec un réel succès est celui de l'électoralisme, tout en négligeant une facette importante de leur activité, soit celle du contact avec la population, en oubliant volontairement de légiférer sur les problèmes sociaux et autres questions qui commandent une législation à long terme.

Le professeur des sciences politiques a ajouté: "On peut assigner aux partis une triple activité, électorale, gouvernementale et de médiation ou de relais. Leur activité électorale, qui est la plus connue, est aussi celle dont ils s'acquittent le mieux, la seule peut-être qu'ils remplissent d'une manière convenable comme semble l'indiquer la facilité avec laquelle ils s'effacent au lendemain des campagnes électorales, mais on connaît moins leur activité gouvernementale et leur activité médiatrice et, en négligeant de s'en préoccuper, il est possible qu'on les ait empêchés d'atteindre la stature à laquelle ils étaient destinés".

M. Dion a noté que les partis politiques devront faire un sérieux et courageux effort afin qu'ils deviennent vraiment un instrument d'action politique de première grandeur.

La Faim

Par ailleurs, M. Dion a affirmé que l'échec des partis à remplir convenablement un aspect majeur de leur rôle, celui d'être un instrument du rapprochement si nécessaire entre gouvernents et gouvernés est manifesté par la grande faim "politique" que les individus et les groupes ressentent et témoignent à l'heure actuelle par le grand nombre de cercles d'études de clubs de discussion et d'action et de comités de citoyens qui foisonnent à l'heure actuelle.

De plus, M. Dion a dit croire que les partis politiques font figure d'autruches, en ce qui regarde le rôle de législation, allant même jusqu'à nier l'existence des problèmes à long terme.

"On sait, par exemple, que députés et ministres, dont le mandat est d'une brève durée, répugent d'instinct à fixer leur attention sur les questions dont l'urgence ne se fera sentir que dans plusieurs années. Ils sont par définition des hommes de l'immédiat", a souligné M. Dion.

M. Dion a ajouté: "C'est même à ce fait qu'on doit, dans une bonne mesure, attribuer la difficulté de légiférer sur des questions pourtant de portée majeure et qui depuis longtemps se posent comme des problèmes sociaux".

EMMAUS
Nouveau local
175, rue EDDY
HULL
(ANCIEN EDIFICE C.S.N.)
Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.
771-5309
663-3277
de 9 h a.m. à 9 h p.m.

DEFILE DE MODES
HOTEL AMBASSADOR
Lundi 14 sept., 8 h 30 p.m.
Dernières créations de la mode féminine et Unisex
Prix d'entrée: $1 — Tirage de $50
Présenté par la
BOUTIQUE "POUR VOUS MADAME"
25, rue LEMOYNE, Pte-Gatineau
771-0870

PAROISSE
STE-CECILE DE MASHAM
Cérémonie du cimetière
Le 13 septembre 1970 à 15 h.
En cas de pluie, remise au 20
Invitation à tous les anciens, parents et amis

PHARMACIE
BOUCHER
PLACE CARTIER, HULL
TEST DE GROSSESSE
771-7477
Utilisez votre carte "CHARGEX"
Livraison rapide



INVITATION
A tous mes clients présents et futurs, invitation vous est faite de venir voir nos modèles 1970 CHEVROLET, OLDSMOBILE et MONTE CARLO.
Voyez
ROGER SINCENNES
et vous obtiendrez entière satisfaction
WILLIAM'S CHEV. OLDS LTEE
72 Leduc, Hull 777-2731

CHAUFFEURS
D'AUTOBUS SCOLAIRES
A TEMPS PARTIEL
Hommes ou dames. Demandés pour régions de Hull, Aylmer, Pte-Gatineau, Gatineau, Templeton.
TRANSPORT D'ECOLIERS DU NORD DE L'OUTAOUAIS
60, rue Front — HULL
771-0321

GRANDE OUVERTURE
MAXICLEAN
BUANDERIE
NETTOYAGE A SEC
SPECIAL D'OUVERTURE
8 LIVRES DE VETEMENTS POUR NETTOYAGE A SEC
Seulement 2.00
en vigueur jusqu'au 17 sept. 1970
LAVEUSES et SECHEUSES DES PLUS MODERNES.
OUVERTE TOUS LES JOURS DE 9 H A 9 H
34, boul. Mont-Bleu
PLACE RIEL, HULL
(à côté de Bonaventure Ford)
771-7686

Vous projetez de construire un nouvel édifice?
Voici un bon moyen d'éliminer chaudières, cheminées et tuyauterie supplémentaire.



C'est tellement plus simple et plus économique de poser des câbles électriques qui alimentent des radiateurs que d'installer chaudières, tuyaux, cheminées, etc.
En fait de facilité d'installation, le *tout à l'électricité* l'emporte haut la main. Mais, dans la construction d'un immeuble, il faut considérer un grand nombre d'autres facteurs. Nous le savons bien et nous avons même pris la peine de les analyser un à un en collaboration avec les 1 100 propriétaires d'édifices *tout à l'électricité* qu'on trouve déjà au Québec.
"Vous avez dû y consacrer beaucoup de temps", direz-vous. Mais non! Parce que, dans la plupart des cas, l'analyse se ramène à un simple problème de mathématique.
Première constatation: les frais d'établissement et d'entretien du *tout à l'électricité* sont moins élevés que ceux des autres systèmes.
Deuxième constatation: tout compte fait, l'électricité consommée ne coûte pas plus cher que les autres sources d'énergie.
Ce ne sont pas là des affirmations gratuites. Bien au contraire!

L'Hydro-Québec est en mesure de vous fournir des données exactes sur les coûts d'installation et d'exploitation du *tout à l'électricité* dans les immeubles commerciaux.
De plus, grâce à son service gratuit CALMEC, elle met à votre disposition un ordinateur IBM 360 capable de calculer en 60 secondes les coûts réels de l'énergie électrique pour l'immeuble que vous projetez de construire.
A bien y penser, vous opterez pour le *tout à l'électricité* . . . chiffres à l'appui!

L'avenir est au *tout à l'électricité* . . . misez donc sur l'avenir.

Hydro-Québec

L'affaire des pots-de-vin au ministère de la Famille

Bergeron et Gagné acquittés

QUEBEC (PC)—M. Gilles-D. Bergeron, sous-ministre suspendu de la Famille et du Bien-être social, et son bras-droit, M. Jacques Gagné, fonctionnaire au même ministère, ont été acquittés, jeudi, par le juge Cyrille Potvin, de la Cour des sessions de la paix, de l'accusation de complot pour obtenir un pot-de-vin, et de celle d'avoir obtenu ce pot-de-vin de l'ordre de $37.-573, au nom d'un ancien fonctionnaire, M. Jean - Paul Théroux.

Tous les trois étaient de hauts fonctionnaires travaillant au ministère de la Famille et du Bien - être social lorsque la fraude présumée aurait été commise entre le 1er avril 1967 et le 1er avril 1968.

Le ministère avait décidé d'instaurer au Québec un régime d'allocations familiales et il fallait le faire durant une très courte période de temps, selon les témoignages. La tâche a été confiée à M. Jacques Gagné, qui a fait un travail de géant, selon le juge Potvin.

M. Gagné a engagé la Société des mathématiques appliquées (SMA) pour l'aider à mettre en branle le régime des allocations familiales.

SMA

A son tour, SMA a confié une partie du travail à SAPA, une raison sociale enregistrée par M. Théroux pour faire du travail au nom de SMA. M. Théroux était alors en charge du Centre de traitement électronique des données du gouvernement provincial. M. Théroux n'est plus fonctionnaire depuis le début d'avril 1968.

"Il faut reconnaitre, note le juge Potvin dans son jugement, que Théroux et son équipe, comprenant des hommes compétents en semblable matière, comme il faut admettre que toutes les personnes dont les noms figurent sur la pièce P-19, étaient des fonctionnaires gouvernementaux, qu'ils ont été payés par SAPA et ont reçu les montant mentionnés au bout de leur nom respectif. Tous, y compris Théroux, ont fait ce travail en temps supplémentaire et en dehors des heures de leur emploi principal.

"De plus, il faut reconnaitre que SAPA faisait un profit sur le temps desdits employés. Les comptes de SAPA sont ceux de ladite société et pour du travail réellement effectué et, bien fait.

Conclusions

"Gilles-D. Bergeron, qui a été absent 57 jours durant cette période du 1er avril 1967 au 1er juillet de la même année, note le juge, n'a pas été mêlé directement à cette affaire.

"Quant à Jacques Gagné, sa participation s'est limitée à essayer de relever le défi d'implanter le régime des allocations familiales provinciales dans le temps record alloué," a ajouté le juge Potvin qui a acquitté les deux hauts fonctionnaires haut la main.

Par ailleurs, on sait qu'à la fin du présent mois, soit le 29 septembre, le juge Gilles Carle, de la Cour des Sessions de la paix, doit statuer dans une cause impliquant M. Bergeron et deux autres anciens fonctionnaires de son ministère, dans une cause concernant une fraude présumée de $525 au bénéfice d'une employée du ministère.

L'affaire Caloil prise en délibéré

(De la PC) — Le juge Jacques Dumoulin, de la Cour de l'Echiquier, a pris en delibéré, vendredi midi, l'affaire Caloil, annonçant qu'il s'efforcerait de rendre un jugement le plus tôt possible dans cette affaire, probablement lundi, a-t-on appris.

Au cours de la deuxième et dernière journée d'audience, le procureur de Caloil, Me Raynald Langlois, s'est attaqué une fois de plus au "mythe de la politique nationale de l'énergie".

L'Office national de l'énergie, dans ses nouveaux règlements du 12 août, a supprimé, a-t-il dit, des articles qui lui étaient complètement inutiles dans l'application de cette politique.

Le règlement a pour principal effet de laisser tomber une ligne géographique artificielle passant par le milieu de l'Ontario, qui servait autrefois comme ligne de démarcation à l'ouest de laquelle les importations de pétrole étaient interdites.

En réplique aux affirmations du procureur du gouvernement, Me Rodrigue Béard, Me Langlois a déclaré qu'il est parfaitement immatériel que des zones soient décrites ou pas, mais que le pouvoir de régie du fédéral sur les importations ne doit pas s'étendre à la vente de la gazoline.

Caloil cherche toujours à étendre à l'ouest de l'Ontario le marché de ses produits qui sont habituellement de sept cents inférieurs à ceux de ses concurrents.

GRANDE SOIRÉE GRATUITE

EXPLICATION DU COURS SUR LA PERSONNALITE

LUNDI SOIR à 8 h

CENTRE DIOCÉSAIN DE HULL

115 CARILLON, HULL — SALLE NO 16

SI IMPOSSIBLE LUNDI SOIR, VENEZ LE 21 SEPTEMBRE

Quel que soit le degré d'intellignece et d'instruction, quels que soient le physique, la richesse, la situation, etc., si la volonté n'est pas bien formée, l'imagination bien contrôlée, si la mémoire fait défaut, si on souffre d'un manque d'initiative, d'ambition, d'enthousiasme, de confiance en soi; si la gêne, la timidité, la peur du ridicule, l'incapacité d'exprimer ses sentiments, ou l'un ou l'autre des complexes nous obsèdent, ce sont autant de facteurs qui neutralisent nos moyens d'action et entravent l'épanouissement d'une "Personnalité marquante".

LE COURS COMPORTE 12 SOIREES, SOIT
Une "démonstration GRATUITE"
Dix (10) leçons régulières
Une par semaine.

Une "ONZIEME" leçon spéciale et GRATUITE
Nul solliciteur ne vous importunera
Jean Forget, directeur adjoint

Nos conditions justifient notre devise :

"AIDER SANS EXPLOITER"

Aucun engagement à signer.

PRIX :
10 leçons à $6.00

Couples mariés $11.00

INSTITUT DE CULTURE DU QUÉBEC INC.

CEGEP DE HULL

Cours en investissements

EDUCATION PERMANENTE

Ce cours est destiné à l'investisseur débutant qui cherche à acquérir une connaissance étendue des termes et des méthodes pratiqués dans le commerce des valeurs mobilières. Bien que l'habileté dans le placement vient surtout de l'expérience acquise, par ce cours vous éviterez certaines erreurs que commettent les nouveaux investisseurs. Vous serez ainsi en mesure d'arrêter vous-mêmes vos décisions en ce qui concerne vos placements, ce qui aidera à AUGMENTER VOTRE REVENU et à ASSURER LA SECURITE DE VOTRE CAPITAL.

SUJETS TRAITES: — formes d'investissement
— bons et débentures
— actions ordinaires
— actions privilégiées
— la bourse
— les fonds mutuels
— le portefeuille d'investissements
— le courtier

PROFESSEUR : Monsieur Gilles Gagné, B.A., M.A., (économie); professeur en économie monétaire à l'Université Moncton; secrétaire commercial à l'ambassade du Canada à Mexico, au Chili et en Israël; courtier et analyste à la maison T. A. Richardson and Co. Ltd., à Ottawa.

En collaboration avec l'Association des Courtiers en valeurs mobilières, le candidat pourra obtenir sa licence en passant l'examen de l'Association.

50 heures — $50.00 — durée de vingt (20) semaines. Premier cours: le 22 septembre (mardi soir)

Pour tout renseignement communiquez avec: Le Secrétariat de l'Education Permanente, tél.: 771-6231 avant le 18 septembre.

BINGO MASSON

(soubassement de l'église)

TOUS LES LUNDIS SOIR à 8 H

15 PARTIES REGULIERES de $10
5 PARTIES SPECIALES de $15
1er GROS LOT $1750
54 numéros
2e GROS LOT $1050
54 numéros

PARTIE MOITIE-MOITIE
PARTIE GRATUITE DE $10.00

Entrée $1.00

La quincaillerie la plus complète de la région de HULL - OTTAWA

KELLY-LEDUC LTD
HARDWARE — FERRONNERIE

- QUINCAILLERIE
- MATERIAUX DE CONSTRUCTION
- MACHINES-OUTILS
- APPAREILS ELECTRIQUES
- EQUIPEMENT SPORT
- ARTICLES DE CUISINE, ETC.

Livraison gratuite à Hull et Ottawa

Fermé à 1h le samedi

67 Wellington, Hull
777-1641

ASSURANCE SCOLAIRE

POURQUOI PAYER PLUS CHER

NOUVEAUX PLANS POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1970-1971



Siège social, 325, rue Dalhousie, Ottawa

Union du Canada
ASSURANCE-VIE

L'expérience des dernières années nous a permise de réduire nos TAUX à un minimum sans précédent.

PLAN 1: Protection 24 heures par jour, 12 mois se terminant le 15 septembre 1971

4 ans à 12 ans	13 ans et plus
$3.00	$5.00

PLAN 2:
— A l'école pendant les heures régulières de classe
— Pendant les activités scolaires surveillées
— Au cours des trajets, aller-retour, de l'école et du domicile

4 ans à 12 ans	13 ans et plus
$1.00	$2.00



Perte de vie, membres, vue, jusqu'à $15,000.00

Décès accidentel	$ 1,500.00
Perte d'une main et d'un pied	15,000.00
Perte de deux mains	15,000.00
Perte de deux pieds	15,000.00
Perte d'une main ou d'un pied	5,000.00
Perte de deux yeux	15,000.00
Perte d'un oeil	1,500.00
Perte d'un oeil et d'une main ou d'un pied	15,000.00
Perte d'un doigt	500.00

PROTECTION :

1—Traitements dentaires
2—Infirmière enregistrée
3—Examen aux Rayons-X
4—Différence entre chambre régulière et semi-privée ou privée
5—Traitement de chiropraticien enregistré, ostéopathe, pédicure ou podiatre
6—Remèdes et ordonnances
7—Ambulance
8—Frais de cours de réadaptation.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

SIGNALEZ immédiatement
771-6206
235-1801
745-2141 poste 53

AU SERVICE DE LA REGION HULL-OTTAWA DEPUIS 1863

★ sports ★ sports ★ LE DROIT

Les Phils blanchis, 1-0

Carl Morton remporte sa seizième victoire

MONTREAL (PC)—Carl Morton a limité les Phillies de Philadelphie à deux coups sûrs et Gary Sutherland a produit l'unique point du match avec un simple dans la 8e manche hier soir, lors du 16e gain de Morton cette saison et d'une victoire de 1-0 des Expos de Montréal.

Coco Laboy a commencé la 8e manche avec un simple, est avancé au 2e sur un sacrifice et une erreur, puis a compté sur le simple de Sutherland après que Morton eut été retiré au bâton en tentant de se sacrifier.

Morton a retiré deux rivaux au bâton et alloué deux buts sur balles.

Philadelphie	000 000 000	0	2 1
Montréal	000 000 01x	1	5 1

Short (8-15) et McCarver; Morton (16-10) et Bateman.

NEW YORK (PA) — Bob Gibson a affiché une tenue de cinq coups sûrs lors de sa 21e victoire hier soir alors que les Cards de St-Louis ont vaincu New York 5-2 en reléguant les Mets au 2e rang dans la division Est de la LN.

Gibson n'a alloué que trois coups, sûrs jusqu'à la 9e manche alors que les Mets ont marqué leurs deux points. Cependant, Jose Cardenal couronnait une poussée de quatre points des Cards dans la 4e manche avec un double.

Par ailleurs, Tom Seaver, des Mets, a établi un nouveau record de 274 retraits au bâton par un lanceur droitier dans la LN avec 10 retraits hier soir.

Sandy Koufax, ex-Dodger, détient le record de tous les temps dans les majeures avec un total de 382 en 1965.

St-Louis	000 400 100	5	6 0
New-York	000 000 002	2	5 1

Seaver (18-11) Taylor 7 Herbel 9 et Grote; Gibson (21-6) et Simmons.

HOUSTON (PA) — Dennis Menke a frappé un simple après deux retraits dans la 8e manche hier soir en procurant un gain de 3-2 aux Astros de Houston sur les Braves d'Atlanta.

Les Astros avaient marqué leurs deux points grâce à des triples de Jesus Alou dans la 1ère manche et de Joe Morgan dans la 6e, mais Darrell Evans avait permis aux Braves d'égaler les chances avec un simple de deux points dans 7e reprise.

Atlanta	000 000 200	2	6 0
Houston	100 001 01x	3	7 0

Nash, Wilhelm (6-4) 8 et Dier; Billingham (12-7) et Edwards.

SAN DIEGO (PA)—Nate Colbert a cogné un circuit dans la 7e manche hier soir et Pat Dobson a affiché une tenue de deux coups sûrs en conduisant les Padres de San Diego à un gain de 3-2 aux dépens des Reds de Cincinnati.

Dobson a alloué un triple à Tony Perez dans la 3e manche et un double d'un point à Pete Rose dans la 6e alors que les Reds ont marqué leurs deux points.

Cincin.	000 002 000	2	2 0
San Diego	000 200 100	3	7 2

Nolan (16-7) et Bench) Dobson (12-14) et Barton, Cir: SD-Colbert 31.

SAN FRANCISCO (PA) — La recrue Mike Davidson et le vétéran Don McMahon ont aidé Juan Marichal à triompher des Dodgers de Los Angeles 4-3 au profit des Giants de San Francisco, car Marichal a dû abandonner le match dans la 7e manche en raison de maux d'estomac.

Los Ang.	010 010 100	3	11 2
San Fran.	100 300 00x	4	8 0

Sutton (14-12), Mikkelsen 6, Brewer 8 et Haller; Marichal (11-10) Davison 7, McMahon 8 et Dietz.



(Téléphoto PA)

DEUX AS LANCEURS — Les deux frères Perry, Jim, à gauche, et Gaylord sont devenus les premiers frères dans l'histoire de baseball majeur à connaître une saison de plus de vingt victoires. L'ainé Jim, des Twins du Minnesota, a une fiche de 22-11. Gaylord a aidé les Giants de San Francisco à vaincre les Astros de Houston 11 à 0 jeudi pour ainsi remporter sa vingtième victoire de la saison. Cette photo a été prise à Cincinnati lors de la partie des étoiles à la mi-saison.

Baseball

LIGUE AMERICAINE

DIVISION EST

Baltimore	93	51	.646	—
New York	81	63	.563	12
Boston	75	69	.521	18
Détroit	74	70	.514	19
Cleveland	69	76	.476	24½
Washington	67	76	.469	25½

DIVISION OUEST

Minnesota	87	56	.608	—
Oakland	79	65	.549	8½
Californie	76	67	.531	11
Kansas City	56	87	.392	31
Milwaukee	54	89	.378	33
Chicago	51	93	.354	36½

VENDREDI

Baltimore 3 Boston 2
Cleveland 3 New York 2
Washington 4 Détroit 2
Minnesota 6 Chicago 0
Oakland 3 Kansas City 0
Milwaukee 2 Californie 1

AUJOURD'HUI

Milwaukee à Californie (S)
Oakland à Kansas City
Chicago à Minnesota
Washington à Détroit
New York à Cleveland
Boston à Baltimore (S)

LIGUE NATIONALE

DIVISION EST

Pittsburgh	76	67	.531	—
New York	76	68	.528	½
Chicago	75	68	.524	1
St-Louis	69	76	.476	8
Philadelphie	66	79	.455	11
Montreal	62	81	.434	14

DIVISION OUEST

Cincinnati	93	54	.633	—
Los Angeles	77	66	.538	14
San Francisco	76	68	.528	15½
Atlanta	71	75	.486	21½
Houston	69	75	.479	22½
San Diego	56	89	.386	36

VENDREDI

Montréal 1 Philadelphie 0
St-Louis 5 New York 2
Houston 3 Atlanta 2
San Diego 3 Cincinnati 2
San Francisco 4 Los Angeles 3

AUJOURD'HUI

Philadelphie à Montréal
St-Louis à New York
Pittsburgh à Chicago
Atlanta à Houston (S)
Cincinnati à San Diego (S)
Los Angeles à San Francisco

Jim et Gaylord Perry passent à l'histoire du baseball majeur

SAN FRANCISCO (PA) — Lorsque les deux frères Gaylord et Jim Perry brillaient au même collège et par la suite avec des équipes de baseball semi-professionnelles à Wilmington, en Caroline du Nord, il ne leur est jamais venu à l'idée qu'ils passeraient à l'histoire du baseball majeur la même journée.

Cet événement s'est produit jeudi dernier lorsque Gaylord a blanchi les Astros de Houston 11-0 en limitant cette équipe à quatre coups sûrs.

Cette victoire était la vingtième victoire de la saison pour Gaylord Perry qui a maintenant une fiche de 20-13. Son frère Jim qui évolue pour les Twins du Minnesota a une fiche de 22-11 cette saison. Leurs deux fiches combinées sont un record dans le baseball majeur. En effet, c'est la première fois dans l'histoire des ligues majeures que deux frères obtiennent plus de vingt victoires durant la même saison.

"Quand nous étions jeunes", se rappelle Gaylord, âgé de 31 ans, "nous n'avions jamais pensé à remporter des victoires dans les majeures, tout ce que nous espérions était d'obtenir une chance de parvenir dans les majeures."

Jim était un vétéran et Gaylord une jeune recrue quand ils ont conduit l'équipe du collège de Wilmington au championnat de l'Etat. A cette époque, les deux lanceurs droitiers alternaient entre le monticule et le troisième but.

"Je suis très fier d'avoir réussi à remporter vingt victoires durant deux saisons", de dire Gaylord, qui en 1968 avait obtenu une fiche de 20 victoires et de 11 défaites. "Mais je crois qu'il est beaucoup plus important d'être consistant et d'être en mesure d'aider son équipe. Gaylord évolue pour les Giants de San Francisco.

41e circuit de Killebrew

MINNEAPOLIS (PA) — Harmon Killebrew a cogné son 41e circuit de la saison et Frank Quilici, son deuxième hier soir alors que Bill Zepp a limité les White Sox de Chicago à cinq coups sûrs en conduisant les Twins de Minnesota à un gain de 6-0.

Killebrew s'est approché à six circuits du total de 493 réalisé par Lou Gehrig chez les cogneurs de tous les temps.

Chicago	000 000 000	0	5 1
Minnesota	200 300 01x	6	11 1

Moore 3-9 Weaver 4 Stange 6 Murphy 8 et Hermann; Zepp 8-4 et Mitterwald, C: Minn-Killebrew 41 Quillici 2 Mitterwald 14.

BALTIMORE (PA) — Mark Belanger a produit le point victorieux avec un simple dans la 13e manche hier soir en procurant un gain de 3-2 aux Orioles de Baltimore aux dépens des Reds Sox de Boston.

La victoire, combinée avec un revers des Yankees de New York, a réduit le chiffre magique des Orioles à sept en vue du championnat dans la division Est de la Ligue américaine.

Boston	000 010 010 000	2	12 0
Baltimore	101 000 000 000	3	11 1

Siebert, Lyle (1-7) 13 et Montgomery; Palmer, Watt (5-7) 13 et Etchebarren, C — Bos-Montgomery 1; Bal-Salmon 7 Powell 32.

CLEVELAND (PA) — Chuck Hinton a réussi son 1,000e coup sûr, un circuit dans la 6e manche hier soir, en procurant un gain de 3-2 aux Indiens de Cleveland sur les Yankees de New York.

Vada Pinson avec un simple et Duke Sims, avec un double, ont produit les autres points des vainqueurs.

New York	000 110 000	2	12 0
Cleveland	001 101 00x	3	9 0

Peterson (17-10) Klimkowski 8 et Munson; Paul (2-5) Rittwage 8 Mingori 8 Higgins 9 et Sims.

DETROIT (PA) — Mike Epstein a cogné un circuit et la recrue Bill Gogolewski a remporté sa première victoire dans les majeures hier soir alors que les Sénateurs de Washington ont vaincu les Tigers de Detroit 4-2.

Al Kaline a produit les deux points des Tigers avec un double et un simple.

Washington	010 210 000	4	8 0
Detroit	001 001 000	2	8 0

Gogolewski 1-0 Knowles 6 Pina 9 et Casanova; Niekro 12-12 Biller 5 Reed 7 et Lamont, Mosley 9, C: Wash-Epstein 18.

KANSAS CITY (PA) — Vada Blue, un jeune gaucher de 21 ans, a limité les Royals de Kansas City à un seul coup sûr, un simple de Pat Kelly après deux retraits dans la 8e manche hier soir, et les As d'Oakland ont triomphé 3-0.

Les As ont ainsi mis fin à une serie de trois revers d'affilee.

Oakland	000 001 020	3	11 0
Kansas City	000 000 000	0	1 3

Blue (1-0) et Tenace; Bunker (1-10) Burgmeier 8 Abernathy 9 et Rodriguez.

ANAHEIM (PA)—Lew Krausse et Ken Sanders ont limité les Angels de la Californie à six coups sûrs hier soir alors que Roberto Pena et Phil Roof produisaient des points avec des simples dans la 4e manche en procurant un gain de 2 à 1 aux Brewers de Milwaukee, ce qui a porté à huit parties la série de revers des vaincus.

Milwau.	000 020 000	2	6 0
Calif.	000 000 100	1	6 1

Krausse (13-16) Sanders 7 et Roof; Bradley (2-4) K. Tatum 8 et Egan, Azcue 8.

Perreault fait des siennes

PETERBOROUGH (PC) — Gilbert Perreault, le premier choix au repêchage amateur de juin dernier, n'a pas perdu de temps pour démontrer à ses employeurs, les Sabres de Buffalo, qu'il était un excellent compteur de buts.

La jeune recrue de 21 ans qui évoluait avec les Canadiens juniors de Montréal la saison dernière, a réussi deux buts à ses deux premiers lancers lors de la première pratique au camp d'entraînement des Sabres.

"Je n'étais pas nerveux, a déclaré Perreault. Ce serait fantastique si je pouvais compter des buts de cette façon durant la saison régulière."

Gerry Proulx devance Phil Giroux par 1 coup

MONTREAL (PC) — Le vétéran Gerry Proulx, de Saint-Eustache, a roulé un deuxième 72 en autant de journées au club de golf Municipal de la PGA du Québec, et mène le bal après deux rondes avec un total de 144.

Il devance Phil Giroux, de Montréal, le meneur de la première ronde, par un coup. Norman Doyle, de Hillsdale, Jean-Guy Periard, de Boucherville, Jack Bissegger, de la Vallée du Richelieu, et Trevor Bateman, de Oka Ridge (Floride), par deux coups, à 146.

Duke Doucet, de Windsor, qui n'accusait qu'un retard d'un coup à l'issue de la première ronde, affiche maintenant un total de 148, tout comme André Harvey, assistant de Bissegger à la Vallée du Richelieu, et Bruce Fry, de l'Hermitage.

Quelque 59 golfeurs présentent une fiche de 158 ou moins à l'issue des deux premières rondes et se sont ainsi qualifiés pour la dernière portion de ce tournoi doté d'une bourse de $7,500, dont $1,500 au vainqueur.

La journée d'hier a été fertile en émotions et riche en gros sous pour le jeune professionnel du club de golf du Mont-Tremblant, Ross Conklin, quand il a réussi un trou d'un coup au 17e trou, d'une distance de 190 verges. Il a utilisé un fer 4. L'exploit lui a valu un chèque de $500.



POULIN
MOTOSPORT ENR.
P.-E. POULIN prop.
BATEAUX PRINCECRAFT
et HORS-BORD
173, boul. St-Joseph, HULL
777-4369 — 777-4360
Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 9 h — Samedi, 5 h
NOUS ACCEPTONS LA CARTE CHARGEX

Victoire du Duciaume 3-1

Lors de la rencontre d'ouverture présentée vendredi soir dans le cadre du tournoi de balle molle de Touraine et Duciaume Automobile a remporté une victoire de 3 à 1 aux dépens du Lavergne Garage.

Le Duciaume Automobile a dû cependant utiliser trois lanceurs différents durant le match. Robert Gauthier qui est venu en relève à la quatrième manche a été le lanceur gagnant. Pierre Tessier a été le lanceur perdant.

Les trois points des vainqueurs ont été produits à la quatrième manche. Aidé Duciaume a frappé un triple pour faire produire les deux premiers points de son équipe. Le frappeur suivant Roy Laframboise a frappé un simple pour faire compter Duciaume.

ASSURANCES GARNEAU Ltée



JEAN-LOUIS GARNEAU

Assurances de tous genres:
FEU - VOL - AUTO - VIE

Un personnel compétent se fera un plaisir de vous aider.

M. Pierre Plouffe
vice-président et gérant général
M. Paul Henley
Conseiller en assurance-vie
Mlle Diane Rossignol
secrétaire
Mme Madeleine Garneau
trésorière

81, boul. St-Joseph, Hull
771-7721- — 22

Démolisseurs THIBAULT LIMITEE
CONTRE-PLAQUE
BON MARCHE
771-6247
63 St-Florent, HULL

BINGO
HULL-VOLANT
ECOLE NOTRE-DAME
Lundi soir, 14 sept., 8 h
angle Hôtel-de-Ville et Dollard
PLUS DE $1,600 EN PRIX
20 parties à $20.00
3 PARTIES SPECIALES, $50 ch.
1 partie gratuite $40
GROS LOT $850 (55 numéros) PETIT LOT $130 (13 numéros)
Enfants pas admis!

SPECIAL
GROS LOT $800
50 NUMEROS
20 PARTIES REGULIERES
PRIX DOUBLE POUR LES 4 COINS
PARTIES SPECIALES $25 et $50
PARTIES L, T, X, $75.00 chacune au lieu de $35
PAROISSE-ST-REDEMPTEUR
Soubassement de la cathédrale
CE SOIR 7H30
LES ENFANTS NE SONT PAS ADMIS
ENTREE 50¢



Assurances Dussault
771-8361



Jacques DUSSAULT — Pierre DUSSAULT

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

CITE DE HULL

DEMANDE DE SOUMISSIONS
CAMIONS

Le Comité exécutif de la Cité recevra jusqu'à 11:00 a.m. mardi le 6 octobre 1970, des soumissions pour camions. Chaque soumission devra être placée dans une enveloppe cachetée et adressée au comité exécutif de la Cité, hôtel de ville, Hull, P.Q. et porter l'indication suivante: — Soumissions Camions.

Des chèques visés devront accompagner chaque soumission. Le comité exécutif procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 11:15 a.m. à la date précitée dans la salle des comités, 3ième étage de l'hôtel de ville. Le comité exécutif ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Les intéressés peuvent se procurer tous les documents nécessaires au bureau du directeur des achats, 15, rue Charlevoix, Hull, P.Q.

LE SECRETAIRE DU COMITE EXECUTIF
ROBERT LESAGE

Donné à Hull, ce 9 septembre 1970

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

CITE DE HULL

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Le comité exécutif de la Cité recevra jusqu'à 11:00 a.m. mardi le 6 octobre 1970 des soumissions pour 6 automobiles et 1 camion.

Chaque soumission devra être placée dans une enveloppe cachetée et adressée au comité exécutif de la Cité, hôtel de ville, Hull, P.Q. et porter l'indication suivante: — Soumission — AUTOMOBILES (police).

Un chèque visé au montant de $1200.00 devra accompagner chaque soumission.

Le comité exécutif procedera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 11:15 a.m. à la date précitée dans la salle des comités, 3ième étage de l'hôtel de ville. Le comité exécutif ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Les intéressés peuvent se procurer tous les documents nécessaires au bureau du directeur des achats, 15, rue Charlevoix, Hull, P.Q.

Le Secrétaire du comité exécutif
Robert LESAGE

Donné à Hull, ce 9 septembre 1970.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

CITE DE HULL

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Le comité exécutif de la Cité recevra jusqu'à 11:00 a.m. mardi le 22 septembre 1970 des soumissions pour sel à chemins.

Chaque soumission devra être placée dans une enveloppe cachetée et adressée au comité exécutif de la Cité, hôtel de ville, Hull, P.Q. et porter l'indication suivante: — Soumission — SEL A CHEMINS.

Un chèque visé au montant de $3000.00 devra accompagner chaque soumission.

Le comité exécutif procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 11:15 a.m. à la date précitée dans la salle des comités, 3ième étage de l'hôtel de ville. Le comité exécutif ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Les intéressés peuvent se procurer tous les documents nécessaires au bureau du directeur des achats, 15, rue Charlevoix, Hull, P.Q.

Le Secretaire du comité exécutif
Robert LeSAGE

Donné à Hull, ce 10 septembre 1970.

SKF
COUSSINETS A BILLES ou A ROULEAUX
En magasin à Ottawa chez
GENERAL BEARING SERVICE
418 ouest, ave Laurier — Tél. 233-1101
Limitée
(entre Kent et Lyon)

APPEL D'OFFRES

Entretien d'hiver des chemins dans la municipalité de Ste-Cécile-de-Masham:—

Des soumissions scellées seront reçues à l'hôtel de ville de Masham jusqu'à mercredi le 23 septembre 1970, à 4 heures de l'après-midi, pour l'entretien d'hiver des chemins municipaux, en vue d'un contrat d'un an (une longueur approximative de 31 milles) l'entrepreneur devra fournir son propre équipement, la main-d'oeuvre supplémentaire et les assurances nécessaires et devra aussi voir à l'installation et l'enlevement des clôtures à neige.

Les personnes intéressées peuvent présenter une soumission pour l'entretien complet des chemins ou bien pour le déblaiement de la neige et le sablage des chemins séparément. Le montant total de la soumission sera payé lors de la réception de l'octroi provincial.

La municipalité ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné à Ste-Cécile-de-Masham, ce 9 septembre 1970.

(Mme) Ella Matte,
sec.-trés.
Ste-Cécile-de-Masham.

Tél. 459-2028

La première position en jeu dans l'Est

Les Riders se rendent à Toronto avec une défensive améliorée

par Michel MERLEAU
du DROIT

Le temps est révolu, les stratégies sont faites . . . Les Rough Riders d'Ottawa qui ont mis en branle cette semaine, l'une de leurs plus imposantes sessions de pratique, cette saison auront à prouver dimanche, à Toronto, qu'ils sont dignes des honneurs que leur a conférés, la saison dernière, la célèbre Coupe Grey.

L'atmosphère qui régnait hier et avant-hier dans la salle des joueurs, aux pratiques, semble bien indiquer, quoique l'instructeur Gotta n'ose se prononcer catégoriquement, que les Riders, surtout les membres de l'équipe défensive ont quelques comptes à régler, dimanche. Il ne s'agirait toutefois pas de vengeances personnelles mais bien plutôt celle d'une équipe qui, il y a à peine 11 mois, était championne, mais qui également a flanché lundi dernier, devant les Symons et Raimey.

Il est maintenant définitif que le champ arrière défensif des Riders comprendra un nouveau joueur importé, dans la personne de Jim Smith, anciennement des Broncos de Denver. Gotta lui a consacré deux solides journées d'essai, mercredi et jeudi et le nouvel américain qui ne facilitera pas la tâche de Gotta à désigner le 14e importé, a grandement impressionné. Il devra donc évoluer en compagnie de Joe Poirier et Al Marcelin.

Billy Joe Booth est prêt et ainsi en est-il de Jerry Campbell qui, lundi dernier était l'une des cibles favorites des coureurs adverses. "Pour une raison ou pour une autre, à la dernière partie, notre deuxième souffle ne nous est jamais venu", de dire Campbell.

L'offensive

Après le départ prématuré de Dave Pivec qui s'est blessé à une épaule, lundi, les positions offensives ont dû être modifiées. La situation devrait donc être la suivante: Oldham et Tucker qui en sera à sa première partie complète après son retour au jeu, seront utilisés, à tour de rôle, pour les jeux sur passes, comme ailiers éloignés. Quant à Billy Cooper qui est considéré comme un précieux atout par Gotta, à cause de sa vitesse, il demeurera au poste de flanqueur.

Wayne Smith dont les talents de receveur sont toujours cachés, sera utilisé à l'occasion, comme ailier rapproché, pour assumer la tâche de bloqueur, sur les jeux au sol. Wayne Giardino aura de nouveau l'occasion de se signaler à la défensive et à l'offensive. A cette dernière, il devra en compagnie de Jim Mankins, à la fois protéger le quart-arrière Gary Wood, pour les jeux dans les airs et porter le ballon, au sol.

Selon Gotta, dimanche, les Riders devront se concentrer davantage sur les courses au sol pour gagner du terrain. Y ayant attaché beaucoup d'importance au cours des pratiques, depuis jeudi, Gotta croit essentiel que les jeux au sol secondent honorablement le travail des receveurs et de Gary Wood.

Toronto

Du côté des Argos qui sont favoris par 10 points pour l'emporter, dimanche, la décision de Jake Gaudaur, président de la Ligue Canadienne de football, a capté l'attention et a suscité de nombreuses remarques de l'instructeur Leo Cahill et du président de l'équipe, John Bassett. Pendant que ce dernier affirme que certains faits notables avaient été ignorés, le premier se disait estomaqué de la décision.

De toute évidence, les Argos ne manqueront pas à ce point le dangereux Harrington. En effet, tout comme lundi dernier Corrigall s'est très dignement défendu au poste de Harrington, dimanche, Leo Cahill alignera Art Stahan, un colosse de six pieds et six pouces, 250 livres, remercié par Los Angeles.

La partie de dimanche qui doit débuter à 14h, sera diffusée sur la chaine CTV.

Lew Hayman, honoré

MONTREAL (PC) — Plus de 2,000 personnes, y compris plusieurs anciennes étoiles des Alouettes de Montréal, se sont réunies hier soir pour honorer l'homme qui a fondé le club en 1946, Lew Hayman, maintenant président des Argos de Toronto.

C'était la première réunion des anciens des Alouettes.

Parmi les ex-étoiles présentes, on notait Hal Patterson, Pat Abruzzi, George Dixon, Ray Ciccia, Red O'Quinn, directeur-gérant du club, et Sam Etcheverry, pilote actuel des Alouettes.

On remarquait également Herb Capozzi, ancien Alouette maintenant directeur-gérant des Lions de la C.-B., et le commissaire Jake Gaudaur.

Sport en bref

PETERBOROUGH (PC)—Gilbert Perreault, ex-étoile des Canadiens juniors de Montréal, a compté deux buts avec ses deux premiers lancers lors du premier exercice des Sabres de Buffalo, de la LNH, hier. Pour sa part, le pilote Punch Imlach a assuré que Perreault ne recevrait aucun traitement de faveur au camp.



(Téléphoto PC)

LE SOURIRE DES ALOUETTES — Herb Capozzi, député crédit social, à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique (Vancouver-Sud), ancien joueur des Alouettes de Montréal et ancien gérant général des Lions de Vancouver, à gauche, a l'air heureux, en compagnie de Sam Etcheverry, lors d'une soirée organisée à Montréal, hier, en l'honneur des anciens joueurs des Alouettes. Si l'apparence de Sam Etcheverry vous semble un peu bizarre, c'est qu'il porte une perruque qui lui a été remise lors du dîner. Les Alouettes qui affrontent les Tiger-Cats, ce soir, à Montréal partagent la première position de la conférence de l'Est de la LCF, avec ces derniers et Toronto.

Etcheverry expérimentera à l'offensive; changements également de mise à Edmonton

Par la PRESSE CANADIENNE

La course serrée au championnat de la CFE se poursuit ce soir alors que les Alouettes de Montréal reçoivent les Tiger-Cats de Hamilton devant les caméras de Radio-Canada à 8h. p.m.

Dimanche après-midi, Ottawa visite Toronto devant les caméras de CTV à 2 h.

On sait que trois clubs occupent le premier rang avec six points, suivis de près par Ottawa avec quatre.

Le pilote des Alouettes, Sam Etcheverry, a déclaré hier que son jeune club avait été coupable "d'erreurs mentales" à l'offensive après avoir affiché une tenue parfaite dans les exercices.

Ne prévoyant aucun changement de personnel, à l'exception de l'emploi de Tony Passander au début du match au lieu de Sonny Wade, Etcheverry a toutefois promis quelques nouveautés au jeu, "rien de super important car ce n'est pas le temps de tout chambarder, mais il y aura quelques variantes".

Le pilote Jos Restic, des Cats, utilisera une nouveau demi défensif dans la personne de Paul Johnson, 8e choix du Washington au repêchage, qui remplacera Mac Sauls.

Restic a également l'intention d'employer Garney Henley à l'offensive.

Tout comme Etcheverry, Restic croit en un plus grand effort à l'offensive, admettant toutefois qu'il avait des problèmes à la défensive.

Dans l'Ouest

Dans l'Ouest, Edmonton et Winnipeg devront commencer à triompher s'ils veulent participer aux séries de fin de saison.

Ce soir, les Eskimos, qui ne comptent que deux victoires, reçoivent les meneurs de Regina tandis que les Blue Bombers, qui ne comptent qu'un gain, visitent les Lions à Vancouver dimanche.

Le pilote Ray Jaunch, des Eskimos, a effectué quelques changements dans l'espoir de présenter une meilleure offensive et de réduire le nombre d'interceptions contre les siens.

Keith Christianson, du Nouvelle - Orléans, remplacera Willie Young, congédié, comme bloqueur offensif.

Bayne Norrie, demi défensif, évoluera à l'offensive; Terry Swarn, comme demi; Allan Pitcaithley, comme centre-arrière; et Jim Thomas, comme ailier éloigné.

Ron Lancaster débutera au quart pour Regina et Steve Molnar remplacera Bobby Thompson, blessé à un genou, comme demi offensif.

Bombers-Lions

Les Bombers effectueront également des changements alors que John Senst remplacera le flanqueur blessé Ken Neilson tandis que Glen Orris remplacera Senst comme ailier éloigné.

A la défensive, Dana Stephenson remplacera Gene Lakusiak comme secondeur et Ward Smith, ex-Lion, remplacera Peter Francis comme demi.

Les Lions aligneront Vic Washington, ex-Rider d'Ottawa qui voulait demeurer inactif lors de son option.

Les Lions ont congédié les importés George Jugum et Roy Reeves pour faire place à Washington.

Avant de dire que ton fusil "tire croche..."



Un fusil, c'est comme une voiture: il faut apprendre à le connaître pour mieux s'en servir. Donc, avant de dire que ton fusil "tire croche", faudrait peut-être voir *où* il tire précisément. C'est très simple: choisis un grand champ (demande la permission au propriétaire) et tends-y une grande feuille de papier ou de carton. Tu tires à différentes distances en changeant de feuille à chaque coup et tu vérifies où les plombs touchent et quelle en est la dispersion selon leur grosseur et la distance qui te sépare de la cible. Oui, c'est important de se familiariser avec son arme. On risque moins de rater le gibier ou de le perdre, blessé, faute d'exercice. Un autre truc pour viser avec plus de confiance, c'est de toujours utiliser les meilleures cartouches, les cartouches à plombs IMPERIAL et CANUCK de la CIL. Il y en a de tous les calibres et de toutes les grosseurs de plombs pour le tir à la volée, le petit gibier, la sauvagine, etc.

As-tu ta carte de compétence?
Inscris-toi au cours de maniement des armes. Pour plus de détails, communique avec le club de tir ou l'association de chasse et pêche de ta localité ou avec la Fédération Québecoise de la Faune, 6424, rue St-Denis, Montréal 326.
On est chasseur ou on l'est pas!



C·I·L
Munitions et armes de sport

OUVERTURE
Conseil Folklorique de Hull
à
l'école Soubirous
65, rue WRIGHT
Gros lot 52 nos $700
PETIT LOT, ligne du haut et ligne du bas. 20 numéros $200
20 régulières à $25.00 ch.
Pas d'enfants admis en bas de 16 ans
"EARLY BIRD" commençant à 7h p.m.
Entrée 50c

AVIS A TOUS LES EXPROPRIES
Le comptoir St-Vincent-de-Paul de Hull
a un besoin urgent de meubles en bon état pour nos familles moins favorisées, nous fournissons le transport
77, rue EDDY
HULL — 776-1068

Ottawa 67's O.H.A. JR. 'A'
Billets de saison présentement en vente
1308, rue WELLINGTON
Composez 728-0234 ou 232-6767
Les détenteurs de billets de saison qui veulent des billets pour les trois joutes professionnelles indiquées ci-dessous doivent venir les chercher eux-mêmes au contrôle des billets du Centre municipal, au plus tard 72 heures avant le début de la joute.
Le 17 septembre ST-LOUIS vs TORONTO
Le 20 septembre ST-LOUIS vs PITTSBURGH
Le 27 septembre ST-LOUIS vs NEW YORK

Nombreuses activités au programme de l'Association Récréative de St-Rosaire

Après de longs mois de préparation, l'Association récréative St-Rosaire de Pointe-Gatineau en collaboration avec la Commission des loisirs de Pte-Gatineau, a finalement réussi à mettre au point un programme d'activités qui commencera la semaine prochaine.

Un grand nombre d'activités débuteront le 21 septembre. Les activités au programme sont: le ballon-panier pour hommes, cours d'éducation physique pour femmes, le hockey, des jeux libres pour garçons de 6 à 10 ans et pour filles de 6 à 14 ans, une piscine intérieure sera à la disposition des jeunes des deux sexes de 6 à 10 ans, des allées de quilles seront disponibles pour les jeunes de 11 à 15 ans, du patinage de fantaisie pour les filles de tout âge, une ligue mixte de sac de sable pour les adultes et du ballon-volant pour les hommes. D'autres activités seront organisées si un nombre suffisant de personnes en font la demande.

L'inscription à ces différentes activités aura lieu au gymnase Renaud de 18 h 30 à 20 h, les 14, 15 et 16 septembre. On demande à toutes les personnes intéressées de venir s'inscrire dans les délais fixés. Les retardataires ne seront admis que si les listes ne sont pas complètes.

Afin de répondre aux exigences monétaires créées par la formation de ces activités, on demande aux personnes qui s'inscrivent à ces activités de prendre une carte de membre de l'Association récréative St-Rosaire. Le coût de cette carte est de cinquante cents pour les enfants et de un dollar pour les adultes.

Finalement, un souper et une remise de trophées pour clôturer la saison estivale auront lieu le dimanche 18 septembre au gymnase Renaud à Pte-Gatineau. On espère qu'à cette occasion, un grand nombre de parents accompagnés de leurs enfants assisteront à la clôture des activités de la saison estivale.

Concours de tir de dindes

Une compétition de tir de dindes est organisée dimanche le 13 septembre. Cette compétition débutera à 10 heures et se terminera à 17 heures.

Tous les Clubs et Associations régionales sont invités à participer à ce concours. Cette compétition se déroulera sur le terrain du club de chasse et pêche Chateau Brillant sur le chemin du lac McGregor via Perkins.

La route à suivre pour se rendre à cet endroit est la suivante: en partant de Hull, on se rend à Templeton, ensuite l'on tourne à gauche vers Ste-Rose de Lima, de là, on va jusqu'à Perkins et l'on suit la route pavée qui mène au lac McGregor.

Une bourse de vingt-cinq dollars ainsi que des trophées seront remis aux gagnants.

CEGEP DE HULL
EDUCATION PERMANENTE
NATATION
(mixte)
— 3 instructeurs qualifiés
— 16 ans et plus
— Attestation officielle du CEGEP
— Degrés de la Croix-Rouge: Juvénile, Junior, Intermédiaire, Senior
— Correction individuelle à l'aide d'un circuit fermé de TV
— Horaire: mardi: 19.30 à 21.00 h; jeudi: 19.30 à 21.00 h
— 1er cours: le 17 septembre 1970
— 20 semaines: $40.00
Pour inscription, composez
771-6231 postes 41 et 42

SPECIAL DE CARROSSERIE
PEINTURE COMPLÈTE
POUR TOUS LES MODELES
Service d'une journée
SEULEMENT
79.95



(La remise en état de la carrosserie et le travail anti-rouille sont en sus.)
Notre atelier est équipé de l'équipement le plus moderne et notre personnel hautement qualifié donnera à votre auto l'apparence d'un nouveau modèle
• POSSIBILITE DE LOCATION
Téléphonez ou arrêtez-vous chez
BONAVENTURE
776-1571
Ford FORD
22, boul. MONT-BLEU HULL, QUE.

A toute vitesse

par Jean-Luc DOUDEAU

A tout seigneur, tout honneur. Commençons par le titulaire du championnat du monde des conducteurs, l'Ecossais Jackie Stewart. En 1969, c'était l'idole des foules, le digne successeur de l'Ecossais volant Jimmy Clark. C'était le héros qui était sur le point de briser le record du nombre de victoires remportées en une seule saison.

Ne serait-il plus désormais qu'un ballon de baudruche? La Matra au volant de laquelle il avait fait une si brillante campagne en 1969, voilà qu'il la délaisse toute recouverte de lauriers, pour jeter son dévolu sur les voitures March. Il fait erreur, pensèrent les fervents. Mais ils durent réviser leur jugement, car bientôt, Stewart réussissait à terminer troisième au GP d'Afrique du Sud, puis à remporter les grands honneurs du GP d'Espagne, aux commandes d'un bolide nouveau-né.

Ce n'est pas fini! Tout récemment, Ken Tyrrell dévoile sa nouvelle voiture de formule Un, en annonçant qu'il en confiait les destinées sur les pistes à nul autre que Stewart. Et les potins de recommencer!

Le champion du monde aurait-il perdu le nord? Allait-il une fois de plus miser sa carrière sur une voiture qui n'avait pas fait ses preuves? La Tyrrell-Ford de conception quelque peu similaire à la Matra S80 et dont "l'appendice nasal" est flanqué de deux ailerons allongés et fixes, résistera-t-elle au train d'enfer des GP? L'avenir nous l'apprendra ?



1970, L'ANNEE DES PREDICTIONS DEJOUEES

Le titulaire du Player's Grand Prix du Canada, Jackie Ickx, **prédestiné semblait-il, à un brillant avenir en compagnie de** son "vieux" patron, l'Australien Jack Brabham, décide brusquement de se joindre à l'écurie Ferrari!

A cette époque, l'écurie du Commendatore était loin d'être le havre des pilotes heureux. Il est vrai que depuis, le trio de **jeunes loups composé de Jacky Ickx, du Suisse Claudio** Regazzoni et de l'Italien Ignazio Giunti, au volant de Ferrari redevenus redoutables, sont en passe de redorer le blason quelque peu terni de la vénérable Scuderia.

Chez Lotus, il est encore trop tôt après le tragique accident qui coûta samedi dernier au GP d'Italie ou le meneur actuel au championnat du monde, Jochen Rindt, a trouvé la mort, pour savoir qui sera présent au GP du Canada. Probablement que Jackie Oliver, d'Angleterre, et Emerson Fittipaldi, du Brésil, seront les pilotes désignés par le mentor de Lotus, Colin Chapman. L'épreuve canadienne sera pour Lotus l'occasion de persévérer dans la compétition tout en essayant de protéger le titre de champion du monde à Jochen Rindt.

Quant à l'écurie BRM, la voilà qui refait surface. Malgré une longue série d'échecs, elle lance dans l'arène, aux commandes d'une nouvelle voiture, le Mexicain Pedro Rodriguez, le "jeune vétéran" Jackie Oliver et George Eaton, le seul Canadien à évoluer régulièrement dans le prestigieux circuit des GP.

De leur côté, les McLaren ont constamment retenu l'attention des amateurs du sport automobile. L'on espérait tellement que le Néo-Zélandais Bruce McLaren finisse par briser la glace en formule Un. Disparu tragiquement en juin dernier, le regretté pilote ne parviendra jamais à surmonter ce "challenge" qui l'avait hanté toute sa vie. Désormais les espoirs de l'écurie McLaren reposent sur les épaules de son ami et coéquipier Denis Hulme, champion du monde des conducteurs en 1967, ainsi que sur le Britannique Peter Gethin et l'Italien Andrea de Adamich.

Une autre figure familière des pistes, le Britannique Graham Hill. Hospitalisé à la suite de son sérieux accident au GP des Etats-Unis, immobilisé tout l'hiver dans le plâtre, obligé de se mouvoir à l'aide de béquilles, voilà qu'il était de retour sur la grille de départ à l'épreuve inaugurale cette année, au volant de la Lotus de Robert Walker.

Supportant allègrement le poids des années, ses tempes grisonnantes mises à part, John Surtees n'a pas changé. Ce vétéran que les accidents et les cicatrices n'ont pas épargné, brigue les honneurs au volant d'une voiture TS7 de sa propre conception. Pour nombre de gens, Surtees fait partie du décor des grilles de départ. Il doit cependant livrer une lutte de plus en plus âpre aux jeunes pilotes affamés de succès.

La lutte sera des plus rudes au GP Player's du Canada. Il est assez difficile à une semaine du GP de pronostiquer la victoire de l'un ou l'autre. Je vais cependant prendre une chance: au point de vue des voitures, la victoire reviendra à une V12 soit Ferrari, soit Matra.

Donc, rendez-vous le 20 septembre au Mont-Tremblant pour voir à l'oeuvre les meilleurs pilotes de l'heure présents au plus grand événement automobile du Canada.

NOUVELLES BREVES

Il est de plus en plus difficile d'obtenir des résultats rapidement après les épreuves présentées au Québec. La QRTA, association chargée de la publication des résultats, effectue un travail lamentable: on se fiche ni plus ni moins des journalistes et du public; il serait temps de faire un gros ménage d'automne! Tout cela allié aux "petites combines" des directeurs des compétitions, Peter Roberts et John Sambrook, n'aide pas à populariser le FCSA auprès des pilotes et des organes d'information.

x x x

Dunlop se retire de la Formule 1! Le fabricant anglais a fait savoir que, en raison des dépenses énormes qu'entrainait une participation active à la course, il cesserait son activité en Formule 1 et en Formule 2 en 1971, se consacrant exclusivement aux Rallyes. Les équipes BRM Tyrrell-Stewart, De Tomaso, en F1, et BMW en F2 seront assistées et équipées jusqu'à la fin de la saison en cours mais devront trouver un autre soutien l'année prochaine.

Les deux marques américaines, Firestone et Goodyear, resteront ainsi seules en lice, à moins que Michelin, qui poursuit ses essais avec Ferrari, et semble posséder désormais un équipement (carcasse radiale) compétitif, ne prenne la décision de les y affronter, ce qui pour le moment est rien moins que sûr. Bien entendu, Dunlop continuera à fabriquer plusieurs séries de pneus Racing qu iseront commercialisés, comme dans le passé.

Assemblée annuelle de LA LIGUE DE HOCKEY RENAISSANCE DE HULL

Le LUNDI 14 SEPTEMBRE 1970
TAVERNE LES RAFTSMEN
60, rue St-Raymond, Hull
7 heures p.m.

Toute personne intéressée à jouer ou à faire partie de l'exécutif de cette ligue voudrait bien être présente à cette assemblée.

Pour toute autre information communiquer avec Réml Lavictoire, 771-5908



(Téléphoto PC)

IL EST UTILE CE CASQUE? Teddy Green des Bruins de Boston, qui a dû subir trois opérations depuis septembre 1969, portait fièrement ce casque fait sur mesure, qu'il n'hésitera pas à porter, au début du camp d'entraînement des Bruins, à London.

Inscriptions de dimanche

Première course, trot un mille, bourse $550 —

1—Uncle Art	M. Turcotte
2—Don't Know	H. Zeron
3—Celdana	N. Cochrane
4—Queen Jersey	P. Hébert
5—Olivet	O. Knight
6—See S. Song	R. Farmer
7—Prince Faber	M. Lefebvre

Deuxième course, amble un mille, bourse $400 —

1—Spring Creek Duke	H. Gorski
2—Adios Hymus	H. Pauze
3—Suckshot Mir	
4—Greentree Julie	D. Houle
5—Tammy Lee	Y. Demers
6—Golden Luck	P. Hébert
7—Tongue Fire	R. MacNevin
8—Northwood Irene	H. Clouthier jr.
A.E.: 1—Bourbon Senator	A. St-Amour

Troisième course, amble un mile, bourse $400 —

1—Steve Grattan	O. Coville
2—Leny Boy	D. St-Denis
3—June A. Abbe	W. Norris
4—Pink Rooster	A. Despard
5—Duke of Clairmont	J. Duford
6—Edgewood Key	K. McElroy
7—Lynden Bullet	R. Curran
8—Dudley Counsel	
A.E.: 1—Highlawn Del	J. Reynolds

Quatrième course, amble un mille, bourse $425 —

1—Pink Knight	B. Kennedy
2—Mr. Lee's Boy	G. Workman
3—Voice of Spring	R. Steele
4—Ottawa	B. Elliott
5—Julian Joseph	M. Weber
6—Miss Y. C.	W. Demers
7—The Gogetter	J.-G. Lareau
8—Burley Bee	R. O'Dwyer
A.E.: 1—Miss Gananoque	J. McCormick

Cinquième course, trot un mille, bourse $550 —

1—The Eastern Demon	H. Zeron
2—Ticklish Affair	J. Duford
3—Tiny Todd	R. Stone
4—Lynn Crystal	M. Ricard
5—Expensive Sam	W. Demers
6—Famous Sun	M. Lefebvre
7—Clever Coin	J. McCormick
8—Senator Texas	H. Pauze

Septième course, amble un mille, bourse $800 —

1—Dr. Jones	J. Sheldon
2—Grattan's Joe	B. Côté
3—Greek Warrior	B. Pyke jr.
4—Cabonga Knight	R. O'Dwyer
5—San Petra	J. Scheel
6—Worthy Mir	S. Locke
7—Edgewood Ardent	D. Petry
8—Orphan Mir	Dr. Plouffe
A.E.: 1—Tay Town Scottie	R. Curran

Sixième course, amble un mille, bourse $425 —

1—Sandy Glen	M. Lefebvre
2—Busy Boy	C. Miville
3—Killarney Pride	A. Beaudoin
4—Irish Guard	J. Findley
5—Ruth Ann Sky	P. Caldwell
6—Dottie's Boy	S. Grise

Huitième course, amble un mille, bourse $475 —

1—Seldom	R. Curran
2—Moonshine Boy	K. Backer
3—Foo Fa	J.-P. Charron
4—Andy Minbar	M. Turcotte
5—Arawana Danny	G. Paquette
6—Master Patrol	G. Piché
7—Tar Dale	A. Rosgovas
8—Marando S.	P. Laframboise

Neuvième course, amble un mille, bourse $600 —

1—Antoinette Marie	J. Sheldon
2—Great Dreamer	R. Turcotte
3—Northwood Ideal	H. Clouthier jr.
4—Skataway	W. Demers
5—Donna's Champ	R. Curran
6—Justa Lad	K. Carmichael
7—M.B.M.	Do. Plouffe

Dixième course, amble un mille, bourse $525 —

1—Shadydale Counsel	
2—Aero Scot	J. Duford
3—Midnight Ricky	Y. Demers
4—Irish Diamond	G. Piché
5—Mr. Joe Castle	M. Turcotte
6—Brad Fedor	Y. Plouffe
7—Volo Adios	R. O'Dwyer
8—David Hudson	R. Curran
A.E.: 1—Mamise	M. Lefebvre

Inscriptions de lundi

Première course, amble un mille, bourse $425 —

1—Grace Handy	L. LaPage
2—Dudley Counsel	R. Curran
3—Chief Johnston	W. Demers
4—Delaway	J. Duford
5—Shafter Rebel	F. Goulet
6—Dark Onyx	Y. Plouffe
7—Hanny Snip	B. Kennedy

Deuxième course, amble un mille, bourse $400 —

1—Dale's Best	
2—Anderson Dale	E. Adams
3—Spanish Gold	J. Findley
4—Bourbon Senator	A. St-Amour
5—Cosec	R. Turcotte
6—Aim A Way	R. Hess
7—Countess Rene	A. St-Amour
8—Miss Rodwyn	R. Curran

Troisième course, trot un mille, bourse $475 —

1—Handsome Pick	R. Farmer
2—Elby Dream	A. St-Amour
3—Racy Queen	G. Bouvrette
4—Gertie Volo	H. Zeron
5—Dee Mite	A. Pritchard
6—Lisa Mir	S. Séguin
7—Rumba	J. Duford
8—Joice's Choice	A. Pyke
A.E.: 1—Ringo Star	E. Adams

Quatrième course, amble un mille, bourse $475 —

1—Captain Ken	P. Laframboise
2—Hawaiian Gal	R. Montroy
3—Keeter Bing	R. Peters
4—Mr. Whiskey	A. St Amour
5—Meadow Lark Leo	Y. Lavigne
6—Buck M. Guy	R. O'Dwyer
7—Miss Gananoque	J. McCormick
8—Alley Cat	R. Viau

Cinquième course, amble un mille, bourse $400 —

1—Maggie H. Grattan	R. Laframboise
2—Royal Bunter	S. Séguin
3—Sugar Adios	R. Curran
4—Tay Town Red	Dr. Plouffe
5—Brown Hope	R. O'Dwyer
6—Mr. J. Scott	Y. Demers
7—Yankee Direct	A. St-Amour
8—Tay Town Scottie	R. Curran

Sixième course, trot un mille, bourse $525 —

1—Uncle Phil	J. Findley
2—Carol Mir	P. Hébert
3—Princess L.	G. Groulx jr.
4—Miss Denise Lee	H. Zeron
5—Woodland	M. Weber
6—Trooper Mike	G. Paquette
7—Mr. Slick	M. Lefebvre
8—Dr. J. S.	R. Curran
A.E.: 1—High Darneau	

Septième course, amble un mille, bourse $500 —

1—Coppersmith	Y. Demers
2—Charmante Ibaf	F. Brazeau
3—Kappa Queen	L. LaPage
4—Duane's Bid	L. Rivers
5—Mamise	M. Lefebvre
6—Okana	M. Turcotte

Huitième course, amble un mille, bourse $475 —

1—Captain Tracy	P. Laframboise
2—Justa Gay Lass	K. Carmichael
3—Eternal Margaret	R. Caldwell
4—Easter's Captain	H. Wemp
5—Cherry Frosting	J. Findley
6—Ginger Atlong	R. Farmer
7—Staretta Strides	J.-P. Charron
8—Gold Fly	K. Pritchard

Neuvième course, amble un mille, bourse $550 —

1—Billy's Bow	R. Steele
2—Foxcroft Duke	M. Turcotte
3—Princess Charm	G. Armstrong
4—Ace Boon	R. Chartrand
5—Houdini	G. Bouvrette
6—Alex Watchim	P. Danis
7—Warden Leo	R. Curran
8—Eriboli	J. Duford

Dixième course, amble un mille, bourse $500 —

1—Doctor D. Adios	P. Danis
2—Donald Boy	A. Séguin
3—Miss E. Blue	K. Carmichael
4—Carl's Lady Senator	A. St-Amour
5—Mary Handy	B. LaPage
6—Easy Going Pick	G. Piché
7—Nokomis	J. Findley

Autre éclatante victoire de Judy Khan à Rideau Carleton

L'ambleur Judy Khan a poursuivi sa série de succès à la piste Rideau Carleton, vendredi soir, alors qu'il a remporté les honneurs de l'épreuve principale devant une foule de 2,704 personnes, qui a parié une somme de $96,553. Judy Khan, sous la conduite de Ken Carmichael, en était à sa troisième victoire de la saison en six départs à la piste Rideau Carleton. Cet ambleur de six ans a réussi le mille en 2:04 3-5 pour remporter la victoire sur Lorindas First conduit par Jean-Paul Charron et Opeongo mené par Russ Caldwell. En terminant en première position, Judy Khan a payé $5.70, $3.10 et $2.40.

Les honneurs de la deuxième épreuve principale de la soirée, soit la neuvième course au programme, sont allées à Odios, qui en était à sa deuxième victoire en six départs à Rideau Carleton. Sous la conduite de Wally Demers, Odios a réussi le mille en 2:06 pour remporter une victoire surprise et payer $30.60, $7.80 et $4.50. Minouche, mené par Marcel Lafebvre, a terminé au deuxième rang suivi de Monaco sous la conduite d'Orl Coville.

Pour Wally Demers, il s'agissait de sa deuxième victoire de ce programme régulier puisqu'il a de plus remporté les honneurs de la sixième épreuve avec l'ambleur Fleet's Lassie, qui a réussi le mille en 2:07 3-5. Rocket Roger a terminé au deuxième rang suivi de The Fighter.

Résultats de vendredi

Première course, trot un mille
3—Reps III 6.80 5.50 3.00
(J.-G. Lareau)
5—Candy Volo 13.40 6.20
(R. Syms)
6—David King (H. Zeron) 2.60
Ont aussi couru: Riverdale Bob, Brickley Star, Wild Indian.
TEMPS: 2.10:2. QUINELLA: $48.20.

Deuxième course, amble un mille
2—Swift Battle 9.70 6.50 4.60
(B. Côté)
6—Tester Two 8.60 5.50
(G. Groulx jr.)
4—Misty Mountain 4.30
(W. Demers)
Ont aussi couru: Crinière Au Vent, Spencer's Price C., Adios C., Gega, Beth Rainbow. TEMPS: 2.09:4.

Troisième course, trot un mille
3—Six Bits 10.30 5.90 5.00
(O. Coville)
7—Mr. Moot 4.20 3.60
(K. Pritchard)
1—Clever Garland 5.70
(J. Duford)
Ont aussi couru: Nata Boy, Tilson Hanover, Danny Burton, Roseland Blue, Orlnado Presto.
TEMPS: 2.09:4.

Quatrième course, amble un mille
4—Ann MacBar 5.00 3.70 3.40
(P. Hébert)
1—Northwood Irish 6.50 4.60
(H. Clouthier jr.)
6—Oxford Prince 5.90
(R. Caldwell)
Ont aussi couru: Bimbo Dancer, Bay Senator, A. St. A., Sam's Rose.
TEMPS: 2.09.
QUINELLE: $26.70.

Cinquième course, amble un mille,
4—Ole Faithful 9.40 4.80 3.10
(A. St-Amour)
2—Apogee (O. Knight) 6.40 4.20
6 Redbow (M. Turcotte) 10.30
Ont aussi couru: Sugar Adios, Senator Smith, Highlawn Del, Mr. J. Scott, Brown Hope. TEMPS: 2.10:1.

Sixième course, amble un mille,
8—Fleet's Pride 6.60 4.70 4.60
(W. Demers)
7—Rocket Roger 4.00 3.70
(Y. Plouffe)
2—The Fighter (D. Houle) 5.30
Ont aussi couru: Cati Champ, New Rhythm, Hurry On N., Joanne's Gem, Highlawn Doug.
TEMPS: 2.07:3.

Septième course, amble un mille
4—Judy Khan 5.70 3.10 2.40
(K. Carmichael)
5—Lorindas First 3.00 2.30
(J.-P. Charron)
3—Opeongo (R. Caldwell) 2.40
Ont aussi couru: Tyrone Prince, Brookvil Joan.
TEMPS: 2.04:3.
EXACTA: $15.50.

Huitième course, amble un mille
1—District Dale 25.10 11.30 4.80
(Y. Plouffe)
6—Dan Parker 4.80 3.10
(C. Miville)
4—Dick Bingo (J.-P. Charron) 2.90
Ont aussi couru: Brave Hunter, The Great Remus Jr., Northwood Fabian, Invincible Pick, Larry Frost.
TEMPS: 2.08:3.

Neuvième course, amble un mille
8—Adios 30.60 7.80 4.50
(W. Demers)
2—Minouche (M. Lefebvre) 3.10 3.00
5—Monaco (O. Coville) 4.90
Ont aussi couru: Whirlred, Diller Sport, Rebel Land Pride, Johnnie Pumpkin, Mischief Long.
TEMPS: 2.06.
7—Gordie Parker 7.90 4.00 3.60
(P. Hébert)

Dixième course, amble un mille
2—Volettes Duke 7.00 5.00
(G. Paquette)
4—Owen Creed 3.50
(K. McElroy)
Ont aussi couru: Rob Ron Snooter, Dale Scot, Limebank Drummer, Ann Magic, Northwood Indian.
TEMPS: 2.07:2. EXACTA: $66.40.
CONDITION DE LA PISTE: Rapide.
ASSISTANCE: 2,704.
PARI-MUTUEL: $96,553.

Chez les 67's

Trente-cinq joueurs libérés par Long en fin de semaine

Les vétérans de la saison dernière avec les 67's d'Ottawa, de la Ligue de hockey junior "A" de l'Ontario se sont maintenant tous rapportés au camp d'entraînement, hier.

Le dernier venu est le défenseur étoile Barry Graham qui avait été retardé par une blessure mineure à un doigt. N'ayant pas été en mesure de manier le bâton, hier, il a toutefois chaussé les patins et a semblé en grande forme comme le sont pour la première saison, tous les autres vétérans.

D'ici dimanche soir, l'instructeur Bill Long arrêtera son choix sur 35 joueurs des 70 présentement au camp d'entraînement. Long a divisé arbitrairement ses joueurs en deux groupes qui pratiqueront à tour de rôle à 9 h, 11 h, 13 h et 15 h, aujourd'hui et demain.

Chez les gardiens de buts, Bill Long a encore beaucoup à faire, pour trouver un gardien substitut à Michel "Bunny" Larocque. Aucune décision ne sera prise de ce côté-là avant la semaine prochaine.

Quant aux recrues midgets Tony Herlick, Jim Cowell, Rick Ball et Ron Bobette, ils ne cessent d'impressionner. Depuis le début du camp d'entraînement, seulement un joueur a décidé de laisser à plus tard sa carrière au hockey junior "A". Il s'agit de Peter Slobodian, âgé de 19 ans, pour qui les règlements obligatoirement sévères de l'instructeur Long étaient très pénibles.

Dès mercredi prochain, les 67's disputeront leur premier match hors concours, contre les Petes de Peterborough, au Centre municipal. Le lendemain, les 67's se rendront à Peterborough pour rendre la politesse aux Petes.

Equipe junior "B" à l'oeuvre à Gatineau

La direction du club de hockey Hull-Volant junior "A", de la Ligue centrale de hockey, a révélé que son équipe affiliée junior "B" disputera ses parties régulières durant la prochaine saison à l'aréna de Gatineau. Cette équipe tiendra également toutes ses périodes d'exercices à l'aréna de Gatineau.

Comne on le sait, ce club junior "B" sera à nouveau cette année en opération dans la Ligue de la Vallée de l'Outaouais et sera sous la direction de l'instructeur Jean-Louis Lacroix. C'est M. André Albert, qui remplira les fonctions de gérant général de cette équipe.

On se rappellera que la saison dernière, l'équipe junior B des 67's d'Ottawa avait disputé ses parties éliminatoires à l'aréna de Gatineau et les sportifs de l'endroit avaient fortement encouragé ce club. Comme les 67's n'allaient pas être de retour à Gatineau cette année et que la ville de Gatineau ne pouvait obtenir une franchise à une date aussi tardive, une entente est intervenue entre la direction du club de hockey junior "A" Hull-Volant et l'aréna de Gatineau pour déménager la filiale de l'équipe junior "B" à cet endroit.

Cette équipe sera alors connue sous le nom des Volants de Gatineau et devrait être bien représentative. Plusieurs joueurs de Gatineau, qui ont été invités au camp d'entraînement de l'équipe junior "A", pourraient éventuellement porter les couleurs du Gatineau. Nul doute que cette équipe sera fort populaire et très bien secondée par les citoyens de Gatineau. Les joueurs de cette équipe junior "B" inaugureront leur entraînement en même temps que les membres de l'équipe junior "A" le 19 septembre à l'aréna de Hull, mais à compter du 29 septembre ils poursuivront leur entraînement à l'aréna de Gatineau.

Hockey Midget à Gatineau

En vue de la formation d'une équipe midget à Gatineau, tous les joueurs intéressés à jouer au hockey pour cette équipe sont invités à une pratique qui aura lieu à l'aréna de Gatineau, mardi soir à 18 h 30.

En plus de participer à de nombreux tournois dans la région de l'Outaouais, cette équipe évoluera la saison prochaine dans la ligue Suburban d'Ottawa.



Raymond (Ray) LEGAULT

M. Bob Thibault, directeur des ventes chez WILLIAMS CHEV. OLDS. LTEE est heureux d'annoncer la nomination de RAYMOND (Ray) LEGAULT au poste de spécialiste de la Vega 2300. Cette toute nouvelle voiture sera en montre à compter du 28 septembre, n'attendez pas, commandez dès maintenant. Venez me rendre visite chez

WILLIAMS CHEV. OLDS. LTEE
72, rue Leduc — Hull
777-2731

BINGO
DIMANCHE
13 SEPT. 1970
8h p.m.
GROS LOT
53 numéros
PETIT LOT
16 numéros
Association St-Jean-de-Brébeuf
Angle René et Archambault
Pte-Gatineau, Qué.
29 PARTIES EN TOUT
7h p.m.
3 parties spéciales
50 - 50
16 ans et plus

LIQUIDATION DU STOCK
La Lingerie Bonenfant ainsi que la Boutique Roméo Juliette ferment leurs portes.
TOUT LE STOCK EN MAGASIN REDUIT A MOITIE PRIX
La vente durera tant qu'il y en aura. Hâtez-vous !
COMPTANT SEULEMENT — TOUTE VENTE FINALE.
LINGERIE BONENFANT
BOUTIQUE ROMEO ET JULIETTE
34, rue St-Louis — PTE-GATINEAU
771-3661

ATTENTION
FERVENTS DU HOCKEY NOUS AVONS DES BILLETS DE DISPONIBLES POUR TOUTES LES JOUTES DU CANADIEN DISPUTEES AU FORUM DE MONTREAL
Attention spéciale pour groupes.
La saison débute le 13 octobre.
S'adresser
TOURS
FERN NADON
238, boul. St-Joseph — HULL
771-6641



Des bourses d'études pour 52 jeunes joueurs de hockey

TORONTO (PC) — Hockey Canada accordera des bourses d'études à 52 jeunes joueurs à travers le pays cette année.

Le président Charles Hay a déclaré hier:

"Ces bourses permettront aux meilleurs jeunes joueurs canadiens d'obtenir un diplôme universitaire ou collégial, en plus d'aider ceux qui sont déjà aux études supérieures."

Lorsque l'on a annoncé la nouvelle en juillet, il était entendu que les bourses seraient de $2,000 chacune et proviendraient des fonds de Hockey Canada pour la première année.

A l'avenir, ces bourses proviendront d'une campagne de souscription dont les dons seront déductibles de l'impôt.

En faisant connaître le programme, Hay avait précisé:

"Nous désirons diviser les bourses également à travers le pays afin de ne pas créer une concentration dans une université en particulier. Nous collaborons avec les universités afin que les bourses ne déséquilibrent pas le niveau de compétition. Chaque candidat doit indiquer son choix de trois ou quatre universités".

Les candidats sont choisi selon leurs capacités scolaires et au jeu.

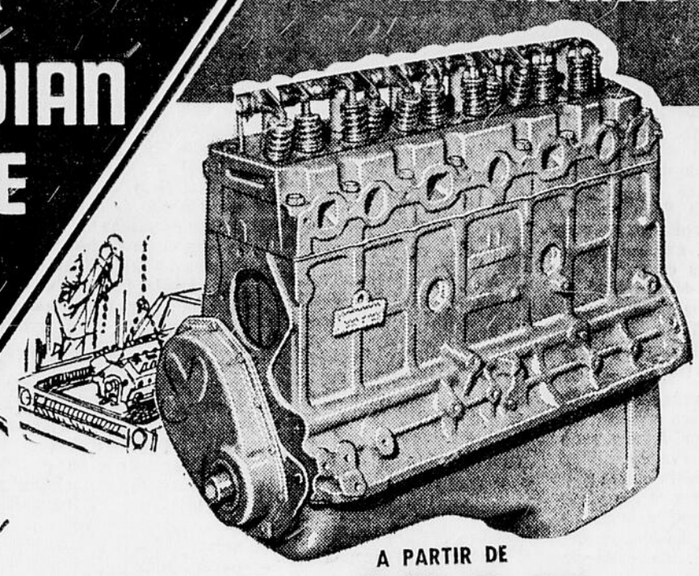
Raison

Hay a précisé que quelque 250 jeunes quittaient le Canada chaque année afin d'étudier aux USA en raison de leurs qualités de joueur de hockey, mais plusieurs demeurent aux Etats-Unis à la fin de leur carrière et sont perdus pour l'économie canadienne.

Spécial! Analyse du Moteur et
MISE AU POINT

CANADIAN TIRE

MOTEURS RECONDITIONNÉS



Une Semaine Seulement
Pour la plupart des voitures

4 et 6 Cylinder 9.95

8 Cylinder 14.35



A PARTIR DE
Chevrolet 6 cylindres
Moteur sans culasse
(VOIR TABLEAU)
180.00 avec reprise

EXEMPLE: Moteur de Chev. 6 cylindres avec reprise — avec culasse
1958-62 235 po. cu.
A partir de $240.00 (*ABCD)
1964-68 230 po. cu.
A partir de $255.00 (*A)

Moteur avec reprise sans culasse
A partir de $180.00 (*ABCD)
A partir de $195.00 (*A)

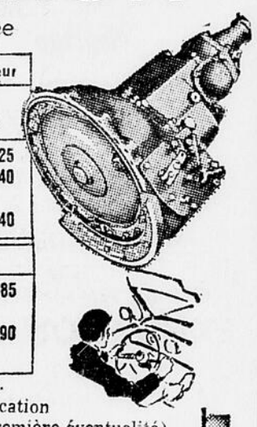
*Comprend: A. pompe à l'huile; B. Carter à l'huile; C. Plaque de devant; D. Couvercle de distribution

Renseignez-vous au sujet de la pose: ainsi que de notre généreuse garantie de 12,000 milles et service d'engin gratuit. Pour la plupart des modèles.

Voici ce que nous faisons pour un seul bas prix :

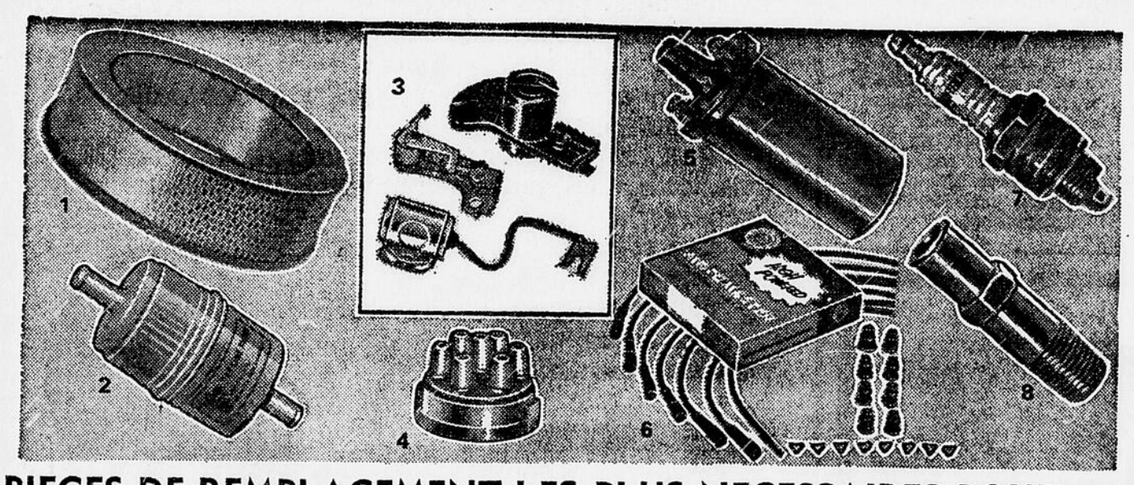
Pose et/ou mise au point des bougies, des vis platinées, du rotor, du condensateur, du chapeau de distributeur, y compris l'ajustement, le réglage de l'allumage et le "Dwell Angle". Vérification de la bobine d'allumage. Nettoyage ou remplacement du filtre à air et à essence. Nettoyage des câbles de batterie, réglage de la courroie du ventilateur, vérification du générateur/alternateur, du régulateur et de la batterie. Réglage du carburateur; essai pressurisé du circuit de refroidissement. Nettoyage ou remplacement de la soupape PCV (reniflard du carter). Desserer la soupape d'élévation de température. Vérification des câbles à haute tension; éliminer la résistance dans les circuits primaire et secondaire. Essai dynamique de la compression des cylindres; vérification de la pression de la pompe à essence (pièces non comprises).

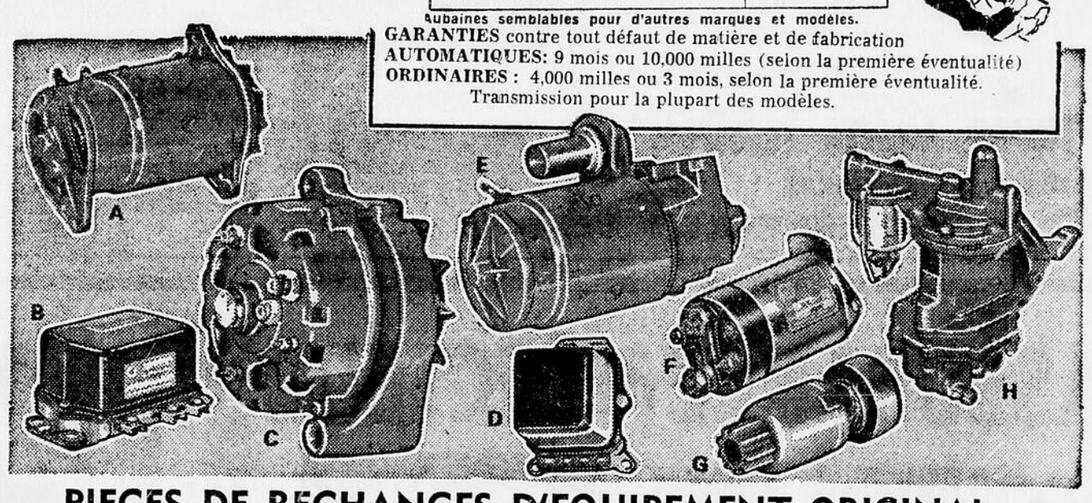
Procurez-vous une
TRANSMISSION
Moto-Master réusinée



Liste d'échantillons - AUTOMATIQUES com. convertisseur	
MARQUE DE LA VOITURE	Prix d'échange
Chev. & Pont. 1963-67 6 & 8-cyl.	153.50 to 219.25
Dodge & Plymouth 1961-65 6-cyl.	130.35 to 188.40
Ford & Meteor 1965-68 6-cyl. and V-8 289 & 302 eng.	180.45 to 207.40
Liste d'échantillons - ORDINAIRES	
Chev. & Pont. 1964-65	80.60 to 141.85
Chevy II & Acadian 1962-65	90.30
Dodge & Plymouth 1961-64	98.85 to 120.90
Ford & Meteor 1965-68	141.85

Aubaines semblables pour d'autres marques et modèles.
GARANTIES contre tout défaut de matière et de fabrication
AUTOMATIQUES: 9 mois ou 10,000 milles (selon la première éventualité)
ORDINAIRES : 4,000 milles ou 3 mois, selon la première éventualité.
Transmission pour la plupart des modèles.





PIECES DE REMPLACEMENT LES PLUS NECESSAIRES POUR VOTRE MISE AU POINT "PERFORMANCE TOTALE"

C'est le fait de négliger "les petites choses" qui peuvent nuire aux joies de conduire; les oublis "des petites choses" qui peuvent réduire le coût de votre millage en deux ! Obtenez à nouveau le plaisir d'avoir la pleine puissance que votre automobile possédait lorsque neuve ! Demandez à votre expert chez Canadian Tire de vous montrer les puissantes bougies "Turbo-Fire" Moto-Master, les bobines d'allumage et tous les autres produits de qualité qui vous garderont en tête du peloton.

AUTO et ANNEE	1 Filtre à air	2 Filtre essence	3 Trousse de mise au point	4 Chapeau de distributeur	5 Bobine allumage	6 Câbles à bougies	7 Bougies	8 Soupape PCV
Chevrolet, Pontiac 1958-68, 6-cyl. (plup.)	2.38 à 2.59	.79 à 1.49	2.26 à 2.63	1.55	4.79	4.49 à 4.98	.89 ch.	1.59
Chevrolet, Pontiac 1959-68, V-8 (plup.)	2.59 à 4.59	.79 à 1.49	3.34	.2.64	4.79	7.98 à 9.35	.89 ch.	1.59
Ford Products (plup.) 1960-67, 6-cyl.	2.30 à 2.39	.85 à 1.89	2.17	1.67 à 1.79	4.79	4.49 à 5.79	.89 ch.	1.59
Ford Products 1960-68, V-8 (plup.)	2.30 à 4.59	.85 à 1.89	2.26	1.79	4.79	7.98 à 8.95	.89 ch.	1.59
Dodge, Plymouth 1960-68, 6-cyl. (plup.)	2.40	.85	2.35 à 2.58	1.55 à 1.85	4.79	5.75	.89 ch.	2.34
Dodge, Plymouth 1960-68, V-8 (plup.)	2.39 à 3.78	.85	2.40 à 2.58	1.85 à 1.95	4.79	8.10 à 9.35	.89 ch.	2.34

PIECES DE RECHANGES D'EQUIPEMENT ORIGINAL MOTO-MASTER REFAITES PAR DES SPECIALISTES

Toutes les pièces sont garanties contre tout défaut de matière et de fabrication pour 4,000 milles ou 90 jours (le premier à survenir des deux). Vous pouvez vous fier aux pièces de rechange d'automobile de Canadian Tire quant à leur rendement égal à l'équipement d'origine. Les techniciens bine formés réusinent (ils ne font pas simplement reconstruire) afin de se conformer aux exigences les plus rigoureuses de S.A.E.; les vieilles pièces usées sont renouvelées ou remplacées et soumises à des essais rigides quant au contrôle de la précision des tolérances.

AUTO et ANNEE	A Echange générateur	B Echange régulateur	C Echange alternateur	D Echange régulateur d'alter.	E Echange démarreur	F Echange solenoid	G Echange pignon démarreur	H Echange pompe à essence
Chevrolet, Pontiac 1960-68 (plup.)	12.75	3.75	24.95	5.50	18.50	5.50	3.80	2.59 à 4.19
Ford Products 1960-64 (plup.)	12.75	3.75	.....	.....	12.25 à 20.95	.....	4.46 à 6.75	2.70 à 7.39
Ford Products 1965-68 (plup.)	.....	.....	26.95	5.50	20.95	.....	5.15 à 5.70	3.89
Dodge, Plymouth 1960-66, 6-cyl. (plup.)	12.75	3.75	26.95	5.50	18.50	.....	6.75	2.89
1967-68, 6-cyl. plup.	.....	.....	26.95	5.50	28.95	.....	5.55	2.89
Dodge, Plymouth 1960-61, V-8 (plup.)	12.75	3.75	.....	.....	18.50	.....	4.46	3.89
Dodge, Plymouth 1962-68, V-8 (plup	12.75	3.75	26.95	5.50	28.95	.....	5.55	3.89

*Prix d'échange — Signifie que le client retourne une vieille pièce d'origine réusinable.



DEMANDEZ UNE CARTE DE CREDIT CANADIAN TIRE

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

OTTAWA, 178, rue Kent
OTTAWA, 119, ch. Richmond
OTTAWA, 1170, ch. Heron
VANIER, 248, ch. McArthur
HULL, 9, boul. Montclair
GATINEAU, 295, boul. Maloney
HAWKESBURY, 219, rue Principale O.
CITY VIEW, 1375, avenue Clyde
ALEXANDRIA, 431, rue Main-Sud
ARNPRIOR, 42-44, rue Elgin
BROCKVILLE, 260, rue King
BUCKINGHAM, rue Principale
CARLETON PLACE, 7, rue Beckwith
PERTH, 11, rue Wilson-Ouest
PEMBROKE, 180, rue Alexander
PRESCOTT, King et Edward
RENFREW, 364-374, rue Raglan
SMITHS FALLS, 38-40 Main
WILLIAMSBURG, rue Church

EXTRA !
COUPONS-BONIS
AVEC TOUTES LES PIECES

vacances ◉ voyages ◉ tourisme LE DROIT

En roulotte avec Charlotte

En Roumanie et en Bulgarie

Bucarest, Roumanie,
21 juillet 1970.

Autant les régions de la Grèce et de la Turquie, où nous sommes passés, sont arides et dénudées de végétation, autant celles de la Bulgarie et de la Roumanie sont fertiles et verdoyantes. Autant les grandes villes d'Athènes et d'Istanboul sont désordonnées et fourmillantes de gens et d'autos, autant Sofia et Bucarest, les capitales de ces derniers pays, sont calmes et ordonnées. Les contrastes de toutes sortes, de mentalité et de comportement, sont frappants entre Turcs et Grecs d'une part, et Bulgares et Roumains d'autre part.

Dès notre entrée en Bulgarie par la frontière sud-est, en route d'Istanboul à Sofia, nous avons été émerveillés par la quantité de rosiers que la plupart des villages et des villes ont plantés tout le long des routes et des boulevards qui les traversent. Le culte de la rose semble de tradition dans ce pays, comme en Angleterre. C'est même devenu une industrie dans la célèbre Vallée des Roses, abritée dans la chaîne montagneuse de Sredna-Gora, où l'on produit de l'essence de rose en très grande quantité pour l'exportation.

Le territoire de ce pays de 8,000,000 d'habitants n'est pas très grand. Il touche aux frontières turque, grecque, yougoslave, roumaine et à la Mer Noire où ses plages et ses stations balnéaires attirent de plus en plus les touristes européens. Ses centaines de sources thermales sont aussi fort réputées, et fréquentées par les malades qui ont confiance dans les vertus curatives de leurs eaux. Certains peuvent en douter, mais ceux qui visitent ces lieux y trouvent assurément une bonne excuse pour y passer d'agréables vacances, dans un climat et une ambiance réconfortants.

J'ai enfin trouvé en Europe la ville de mes rêves. Celle où l'on donne à la fleur Pétunia la place d'honneur qu'elle mérite dans l'embellissement des résidences, des commerces, des trottoirs et des parcs. Jamais je n'ai vu autant de Pétunias décorer de leurs multiples variétés et couleurs une ville comme Sofia (900,000 h.), la capitale de la Bulgarie. C'est par milliers de paniers, de boîtes et de corbeilles, placés aux fenêtres, le long des trottoirs, aux carrefours des grands boulevards, dans les jardins publics partout où il y a de l'espace libre — qu'on emploie cette fleur pour parer cette ville charmante. Ce n'est pas la seule fleur, la rose est aussi répandue. Mais le Pétunia est celui qui domine et rend cette ville très particulière. Et j'aimerais voir le jour où cette fleur, choisie officiellement par la région de l'Outaouais, il y a quelques années, y serait aussi cultivée et répandue qu'à Sofia. Quelle beauté n'ajouterait-elle pas à notre merveilleuse région de lacs, de rivières et de forêts.

Sofia est située au pied du mont Vitocha. Elle a de très nombreux parcs fort bien entretenus où l'on a érigé d'imposants monuments comme eux à l'Armée soviétique, aux Morts de la Résistance, l'Ossuaire des soldats soviétiques, et le Mausolée de Georges Dimitrov, le grand homme d'Etat bulgare, avec une profusion de pétunias, naturellement dans les plates-bandes qui les entourent. La cathédrale orthodoxe Alexandre Nevski, avec son immense coupole recouverte de feuilles d'or, ses fresques, son autel, sa chaire et ses trônes de marbre sculpté, fait l'admiration de tous les touristes.

En Roumanie

Bucarest, la capitale de la Roumanie, est située à environ 250 milles au nord-est de Sofia et pour l'atteindre il faut traverser le Danube, frontière naturelle qui sépare ces deux pays de l'est à l'ouest. A la suite des désastreuses inondations du mois de juin nous craignions un peu pour notre voyage dans ce pays de 20,000,000 d'habitants. Heureusement, jusqu'à présent, nous n'avons pas eu de difficultés. La crue du Danube, gonflé par les eaux de ses tributaires, des pluies et de la fonte des neiges des monts Karpates, a fait monter de 10 pieds le niveau de ce fleuve qui atteignit, en certains endroits, 20 milles de large. 200 morts, 85,000 maisons noyées, 300,000 sans abri, 300 ponts démolis, le sixième des voies ferrées démantelées, $500,000,000 de dommages, tel est le bilan de cette catastrophe, la plus grande de l'histoire de ce pays, sauf celles des guerres.

Mais les peuples, aussi bien que la plupart des individus, se remettent vite de leurs grands malheurs. Un mois après ce fléau, la vie à Bucarest (1,500,000 h.) est redevenue normale. Les restaurants et les cafés, les cinémas et les stades sont bondés de monde qui jouissent de leurs loisirs. Il en est autrement pour les victimes de ce désastre qui en seront marqués dans leurs biens et leurs souvenirs pour encore longtemps.

Si j'avais un prix aujourd'hui à décerner à une ville, après avoir visité toutes les grandes métropoles de l'Amérique du Nord, et en grande partie celles de l'Europe, je le donnerais sans hésitation à Bucarest. Non pas qu'elle puisse rivaliser avec les riches musées et les monuments historiques de Paris, Rome, Vienne, Madrid ou Washington, ou bien avec les sites merveilleux des villes d'Athènes, d'Istanboul, de Montréal ou de San Francisco. Je lui décernerais ce prix pour d'autres raisons civiques: l'ordre, la beauté, la propreté, le calme qui règnent dans cette capitale. On a nettement l'impression en parcourant cette ville qu'elle est admirablement bien administrée.

Pour s'en rendre compte il suffit de quelques heures de séjour dans Bucarest. Nous y sommes restés cinq jours. Nous y resterions cinq ans, s'il n'y avait pas au Canada notre famille, nos amis, notre région qui ont la priorité dans notre vie. Il faut voir ici les grands boulevards ombragés avec leurs plates-bandes fleuvre-pieds tissés et piqués, pour publics où abondent les fleurs, les parterres où les décorations florales ressemblent à d'immenses tapis et couvrepieds tissés et piqués, pour vriment apprécier ces valeurs esthétiques dans la vie de nos villes.

Si l'on ajoute à cette ambiance une grande propreté des rues et des trottoirs, une circulation bien dirigée par des agents très bien stylés, où automobilistes et piétons observent les règlements, et puis un air non pollué par de la poussière et des fumées industrielles, on aura une idée du milieu urbain que représente Bucarest.

Mais il y a encore davantage dans cette ville où l'on trouve 12 lacs dont l'eau se déverse de l'un à l'autre, après y avoir été menée par un système de pompes hydrauliques: de très beaux monuments; un quartier résidentiel de logis multiples, appelé Titan, pour 200,000 personnes, où de grands espaces verts ont été conservés; une réplique de l'Arc de Triomphe de la Place de l'Etoile de Paris; un stade pour 100,000 personnes, aménagé dans un parc, entouré d'un talus d'arbustes et de fleurs qui monte jusqu'au haut de l'immense estrade; un cirque moderne pour 3,000 personnes; un musée du village qui comprend 297 constructions authentiques et 18,500 objets divers de vieilles maisons et bâtiments des 17e et 18e siècles que l'on a transportés à Bucarest de toutes les régions de la Roumanie. En fin de compte, une ville modèle, agréable à voir et à visiter — où l'Union des municipalités du Québec aurait avantage à tenir un de ses congrès annuels.

La Bulgarie et la Roumanie font beaucoup pour le tourisme. En plus d'embellir leurs régions et leurs villes, ils encouragent les touristes à y séjourner longtemps avec des prix raisonnables pour les hôtels, les repas, et surtout l'essence à 50 cents le gallon. Et pour ceux qui séjournent en Roumanie au moins seut jours, 50 litres gratuits d'essence. Pour 18 jours c'est 200 litres que l'on donne gratuitement. C'est plus encourageant pour les touristes d'y venir qu'une taxe de huit pour cent sur les prix des chambres d'hôtel, comme dans notre belle province de Québec.



Les édifices législatifs bordent une des principales larges avenues de Sofia, en Bulgarie.

Amplification de la portées des vols pour les DC-10'S de la KLM

La KLM a décidé de changer ses commandes pour six DC-10-30 pour un nombre égal de DC-10-30's du type "Extended Range" récemment développé par McDonnell Douglas. La KLM disposera donc de six avions, ayant une portée plus grande et un maximum plus élevé de charge au départ que le modèle courant DC-10

Les différences les plus importantes se trouvent dans les ailes qui ont six pieds de plus, ce qui donne plus de poussée dans la capacité des réservoirs qui augmente de 11,000 litres et dans la maximum de charge au départ, de 530,000 livres au lieu des 530,000 livres de la version originale.

Il n'y aura pas de changement dans le nombre des sièges (environ 250) ni dans la capacité totale de fret de 4,562 pieds cubes.

TOURS
FERN NADON

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE
BASEBALL AU PARC JARRY
CHICAGO
vs
EXPOS
Transport: $5.95
Billets disponibles $3.50
(Sièges réservés)

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE
ARENA MAURICE-RICHARD
(Montréal)
CIRQUE DE MOSCOU
Transport et billet $9.95
Billet et siège réservé $5

FIN DE SEMAINE ACTION DE GRACES
EXCURSION A NEW YORK
du 9 au 12 octobre
A compter de $52
Pour renseignements et brochures gratuites

TOURS FERN NADON
238, boul. St-Joseph — HULL 771-6641

Voici votre agent de voyages.
Il travaille pour vous.
Gratuitement.

La seule chose qu'il refuse de faire, c'est de vous adresser une facture pour ses services.

Par contre, il vous donnera toute l'aide qu'il vous faut pour aller où vous voulez.

Vous avez envie, par exemple, d'aller faire un tour en Floride.

Votre agent commence par réserver vos places d'avion. (Justement, Eastern va en Floride tous les jours de la semaine.)

Il voit à vous loger là-bas comme vous l'entendez. (Possiblement dans un hôtel du Club de Voyages Eastern à Miami ou à Fort Lauderdale.)

Il s'occupe de la location de voitures. Des excursions. Des repas.

Et il vous en indique les prix pour que vous sachiez à quoi vous en tenir.

Bref, votre agent de voyages assume tous les soucis, les complications, les ennuis pour ne vous laisser que les agréments du voyage.

Oui, votre agent de voyages peut tout faire pour vous.

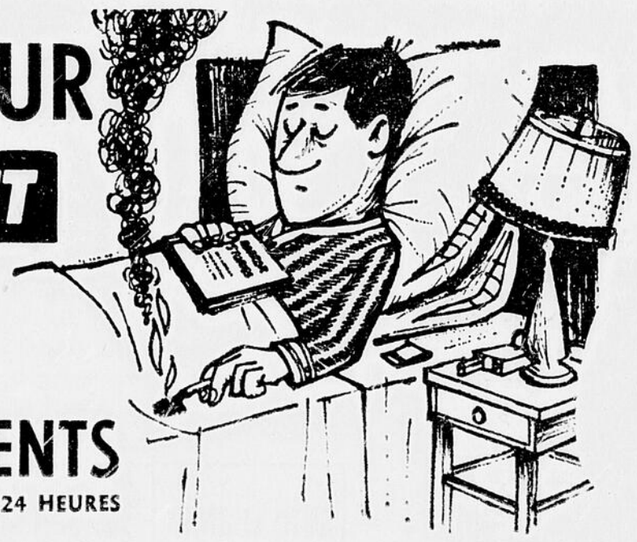
Sauf vous adresser une facture.

Que voulez-vous: personne n'est parfait.

EASTERN
Les ailes de l'homme.



ASSURANCE du LECTEUR
UNE EXCLUSIVITE du JOURNAL LE DROIT
Protégez-vous
CONTRE LES
FRAIS ONÉREUX des ACCIDENTS
TOUS LES MEMBRES DE VOTRE FAMILLE PEUVENT ETRE PROTEGES 24 HEURES PAR JOUR CONTRE LES ACCIDENTS.



PROPOSITION D'ASSURANCE

JOURNAL LE DROIT,
ASSURANCE DU LECTEUR,
375, rue Rideau,
OTTAWA 2, Ont. Date 1970

Je demande par les présentes la police d'assurance personnelle mondiale et universelle, contre les accidents émises par Continental Assurance Company en faveur des abonnés ordinaires de la livraison à domicile ou des membres de leur famille, lecteurs du "Droit", comme suit:

ECRIVEZ EN LETTRES MOULEES

Nom .....
PRENOMS NOM DE FAMILLE
Date de naissance .....
MOIS JOUR ANNEE
Adresse ..... app. no ..... Tél. .....
Municipalité ..... Zone ..... Province .....
Nom de la personne à qui les indemnités de cette assurance doivent être payées en cas de mort:
SIGNATURE DU DEPOSANT .....
Bénéficiaire .....
PRENOMS NOM DE FAMILLE PARENTE
(SIGNEZ VOUS MEME A LA MAIN)

VEUILLEZ EMETTRE UNE POLICE INDIVIDUELLE
(Limite d'âge: 80 ans)

10¢ par semaine par personne
Première prime de 20¢ pour 2 semaines, puis subséquemment, à 10¢ par semaine.

Ci-inclus la prime des deux premières semaines, 20c. Si cette proposition et la prime initiale ne sont pas mise à la poste, je désigne la personne qui perçoit l'argent de mon abonnement au journal comme mon messager pour remettre ladite prime et mes primes de renouvellement à l'adresse ci-dessus. Il est entendu que si la proposition est acceptée, les garanties d'assurance demandées entrent en vigueur à la date de la police.

Les polices individuelles sont renouvelables au gré de l'assuré et de la compagnie

IMPLIQUEZ VOTRE DESIR CI-DESSOUS DE SOUSCRIRE
☐ Veuillez commencer à me livrer LE DROIT chaque jour
☐ On me livre déjà LE DROIT du lundi au samedi.
☐ Je suis un membre de la famille du souscripteur.
Nom du souscripteur .....

N'écrivez pas sur cette ligne
DATE DE RECEPTION
..... 197...

N.B.: Les membres des forces armées sont exclus, mais les autres membres de la famille peuvent s'assurer.

La prime n'est que de 10 cents par semaine pour protéger une personne. La police augmente de $2.50 à $120.00 en valeur pendant 50 mois — passant de $12,000 à $18,000 sans frais supplémentaires.

Pour de plus amples renseignements, composez
237-3050
Service de l'assurance du lecteur
poste
255

jeunesse à la page — LE DROIT

Historique des scouts de France

par Benoit HOULE

PARIS (PC) — Il y a déjà plus de six ans que l'assemblée générale des scouts de France a décidé une réforme du scoutisme français. A l'ancienne structure à trois étages (louveteaux, éclaireurs, routiers) succédait une nouvelle structure à quatre étages (louveteaux, rangers, pionniers, routiers).

Cette réforme a toutefois été suivie de dissidences. Quatre nouveaux groupes, issus des scouts de France ont voulu depuis "redonner au scoutisme classique sa véritable dimension face à une réforme qui défigurait totalement le scoutisme de Baden-Powell". Les louveteaux sont toujours ouverts aux jeunes garçons de neuf à douze ans. La meute de 24 louveteaux est divisée en quatre sizaines et dirigée par un chef. L'activité de la meute part du jeu, de l'histoire et de l'observation. Etoiles et brevets sanctionnent la progression personnelle du louveteau.

Rangers

Les Rangers sont ouverts aux garçons de 12 à 14 ans. Ils sont organisés en patrouilles de six à huit garçons, menés par l'un d'entre eux, le pilote. L'activité des Rangers, est appelée à s'épanouir dans une série de Grands Projets qu'ils choisissent eux-mêmes. Autour d'un thème, s'organisent les missions de patrouilles et les programmes d'ateliers. C'est au cours des points fixes que s'élabore, se formule et se revise le contrat, la règle de vie de la troupe.

Pionniers

Les pionniers, garçons de 14 à 17 ans, sont organisés en équipes de quatre à six garçons dirigés par un chef d'équipe. Le poste pionnier peut compter jusqu'à 25 adolescents. A la mesure des ambitions de cet âge, les pionniers proposent les entreprises les plus variées: chantiers, routes internationales, recherches scientifiques, créations d'art, sports de style, la mer, la montagne, le camp forestier. Tout est construit et contrôlé par le conseil d'entreprise.

Routiers

Quant aux routiers, ils groupent les jeunes de 17 à 20 ans, au niveau de la communauté, des responsables adultes jouent un rôle de conseil et d'animation. La première étape de la route, c'est l'engagement communautaire mené avec d'autres jeunes pour répondre à un besoin précis du monde des jeunes. La deuxième étape est celle de l'engagement personnel au service des plus jeunes ou au sein du mouvement ou au service des multiples besoins du monde des jeunes.

La première association dissidente, les scouts d'Europe, reproche à la méthode actuelle des scouts de France de laisser trop de liberté et d'initiatives aux garçons. Elle prétend qu'il faut au contraire, comme le voulait le scoutisme de Baden-Powell, fondé en 1907, diriger les jeunes, les guider, leur inculquer un véritable sens de la discipline.

Aujourd'hui, après près de sept années d'activités, les scouts d'Europe comptent plus de 700 chefs.

"Dès le départ, dit, leur chef, M. Gérard Kéraod, une levée de boucliers s'est faite du côté de la fédération du scoutisme français. Les scouts de France ont prévenu leurs chefs que nous n'étions pas orthodoxes et qu'ils étaient les seuls à représenter le scoutisme catholique".

Si beaucoup de chefs scouts étaient opposés à la nouvelle pédagogie des scouts de France et réclamaient le pluralisme des méthodes, tous n'étaient pas d'accord pour aller chez les scouts d'Europe.

Scouts de St-Georges

C'est ainsi qu'il s'est crée d'autres associations dont la seconde en importance est "Les Scouts de Saint-Georges".

Nous croyons que les méthodes authentiques du scoutisme ont conservé toute leur valeur pour la formation de l'adolescent de 1970, explique leur commissaire Hubert Verlay. La meilleure preuve, quand on nous dit que tout cela est dépassé, nous vient des cosmonautes américains. Sur 53, on compte 44 anciens scouts".

Les scouts de Saint-Georges sont actuellement 3,000 et leur nombre s'accroît chaque année.

Lancés en 1966, les scouts de Baden-Powell constituent un troisième groupe dissident. Ils sont quelques centaines.

Une scission enfin s'est faite chez les Eclaireurs de France qui ont donné jour aux Eclaireurs neutres de France et chez qui quelques troupes des scouts de France ont également demandé asile.

Face à toutes ces associations s'est enfin créée en 1965 une Association pour le soutien du scoutisme dirigée par d'anciens commissaires des scouts de France, qui déploie ses efforts pour réunir les separés et soutient un nombre de troupes classiques restées à l'intérieur des scouts de France.

Aujourd'hui, 50,000 scouts portent la chemise bleue des Rangers ou la chemise rouge des Pionniers des scouts de France. Les chemises beiges et les culottes courtes reviennent dans les mouvements dissidents qui tiennent à rester fidèles à la méthode traditionnelle.

Le commissaire général des scouts de France, M. Michel Rigal, explique que la réforme faite "partait du fait que nous nous sommes aperçus que l'âge de 14-15 ans faisait éclore chez l'adolescent d'aujourd'hui des goûts et des élans nouveaux auxquels la patrouille traditionnelle ne semblait plus répondre. Nous avons donc fait une coupure et créé deux branches".

Une chose cependant demeure: malgré les dissidences, le nom du fondateur, Baden-Powell, est toujours unanimement respecté.

Qui sont les Mashmakhan?

par Claire JACQUES
du DROIT

On entend beaucoup parler de l'orchestre des Mashmakhan, mais qui sont-ils vraiment? D'où viennent-ils? Comment ont-ils débuté?

Tout a commencé il y a déjà dix ans. Ils se sont rencontrés à Montréal, au temps où les salles de danse se remplissaient de jeunes venus danser au son de "Santo et Johny" et des "Ventures". Pierre, joue du piano et du sax depuis l'âge de 16 ans. Plus tard, il a rencontré Ray et Brian, et ce fut la naissance du premier groupe. Ray jouait de la guitare électrique sur un instrument emprunté. Brian chantait et peu à peu, Pierre lui a appris à jouer la basse.



LES MASHMAKHAN, de gauche à droite, Jerry Mercer, batteur, Peirre Senecal, chanteur-compositeur, Brian Edwards, basse, et Rayburn Blake, guitariste principal.

Un soir, dans un spectacle, le groupe s'est retrouvé sans batteur. Quelqu'un s'est rappelé de Jerry Mercer et on lui demanda de se joindre au groupe. Leur premier nom fut The Phantoms, puis Ray Blake's Combo et The Dominoes. En 1964, alors que la musique Pop ne était à ses premières explosions, Pierre commença à jouer de l'orgue. En 1969, il ajouta la flûte à son répertoire. Pierre, Ray et Jerry (Brian étant en tournée aux Etats- Unis) ont fait l'ouverture du Centre National des arts à Ottawa, en inaugurant les concerts Pop. Ils s'appelaient alors les Triangles. Puis, Brian revint prendre place dans le groupe. C'est à ce moment qu'ils prirent le nom que l'on connait aujourd'hui, les Mashmakhan.

Maintenant, les Mashmakhan vivent retirés dans une vieille ferme dans la Basse-Ville de Montréal. Une rivière coule à leur porte. Ils vivent là où l'air est un peu moins pollué qu'ailleurs, et où la musique se crée plus facilement, étant inspirée par les caprices de la nature. Ils ont à leur actif un long-jeu et plusieurs 45 tours dont As the years go by qui fut un succès sans précédant dans l'histoire de la musique pop canadienne.

Biographies

Pierre Senecal: il est le chanteur du groupe et compose aussi les chansons paroles et musique. Il a commencé sa carrière musicale avec un orchestre qui jouait à l'hôtel de son père. Après une courte période où il vendait des polices d'assurance, il se lança tête première dans la musique. C'est un garçon calme et patient. Quand il ne travaille pas avec les Mashmakhan, Pierre s eretire dans le Laurentides pour y faire du ski.

Brian Edwards: Brian a débuté comme chanteur, puis sur les conseils et les leçons de Pierre joua de la basse. Jusqu'à l'année dernière, il faisait des tournees à travers les Etats-Unis et les Bahamas avec son propre groupe. Brian est le clown du groupe. A l'école, il était une étoile du ballon-panier. Il disait: "Je suis peut-être petit, mais je suis rapide".

Rayburn Blake: Ray etait un technicien en électronique, mais il abandonna bientôt ce cour pour la guitare électrique. Ses premiers héros furent: Johnny Cash, Carl Perkins et Santo and Johnny. Silencieux, au regard sombre, Ray donne au groupe une musique au sno complètement différent.

Jerry Mercer: Jerry ressemble à un expert en judo, et il en est un. Il travaillait dans un centre IBM mais abandonna bien vite pour jouer de la batterie. C'est lui qui soutient le groupe, leur donne une puissance de jeu en soutenant des rythmes endiablés.

Chronique des livres

Le Chinois qui verdissait, de Alfred Hitchcock, dans la collection de la bibliothèque verte, chez Hachette.

Un Chinois de 107 ans qui verdit lorsqu'il est en colère et qui passe sa vie à avaler des perles magiques . . . C'est tout de même bizarre . . . Les trois jeunes détectives, Hannibal, Peter et Bob, sont intrigués, mais ils ont plus d'un tour dans leur sac et finalement c'est le Chinois qui en verra de toutes les couleurs.

Une collection spéciale pour les "**Jeunes filles d'aujourd'hui**". Cette collection est publiée chez Fernand Nathan.

La jeune fille d'aujourd'hui se passionne pour des sujets qui jadis n'intéressaient que les jeunes gens. Voyages, aventures amusantes, connaissance d'un pays, d'un mode de vie, analyse de sentiments autant de thèmes vivants, qui plaisent à toutes les jeunes filles.

Shirley dans la tempête, par Edward Home-Gall dans la collection spirale.

L'alerte est donnée: cyclone en vue! Le Convairliner lance un appel désespéré. Shirley, la gracieuse hôtesse de l'air, réussit à calmer les passagers. L'avion atterrit sur l'île Maurice . . . Mais c'est alors que commence la plus dramatique des aventures . . .

Pour les passionnés d'automobile, de chemin de fer, de marine, d'aviation ou de nature, des encyclopédies où fourmillent les renseignements techniques et les documents. Il s'agit de la collection "**Encyclopédies**" (grand format) publiée chez Casterman. Cette série s'adresse aux jeunes à partir de 9 ans.

La série 15, s'adresse aux jeunes à partir de 10 ans. Elle vous offre 15 fois plus d'histoire, 15 dénouements imprevus au lieu d'un, d'une action 15 fois plus rapide. Finalement, 15 fois plus de joie qu'un livre ne contenant qu'un seul roman. Avec cette série, les parents peuvent amener les enfants de la bande dessinée aux livres. Cette collection est publiée chez Gauthier-Languereau, et s'adresse autant aux filles qu'aux garçons.

Beaux costumes à travers l'histoire de la peinture, par François Mathey et Pierre Belves, publié chez Gauthier-Languereau.

Beaux Costumes propose à l'émerveillement du regard les plus belles oeuvres peintes contant à leur manière tout à la fois l'histoire du costume et celle de la peinture. Ce nouveau livre d'art des jeunes, par la qualité et le choix des reproductions, ne déroule pas seulement le panorama d'une somptueuse imagerie, il décrit, il commente et fait découvrir le charme visuel de l'élégance autant que la poésie des mots d'un dictionnaire du costume. Livre vivant, qui, dans ses pages finales, fait naître le désir de se "costumer", incite à dessiner, à peindre, à composer toilettes, coiffures et chapeaux d'autrefois . . .

par Claire JACQUES



COLLECTION DU CARROUSEL — Les petits de 4 à 8 ans découvrent le monde qui les entoure et s'instruisent tout en s'amusant dans les albums du Carrousel. Les enfants de 6 à 99 ans qui aiment déjà le rêve et l'aventure y trouvent une gamme d'histoires originales où les auteurs transforment la réalité avec fantaisie et imagination. Aux titres illustrés ci-dessus s'en ajoutent tout près de 40 autres, tous sortis des Editions Dupuis de la maison Granger Frères.

Jeunesse outaouaise en action

Le dimanche 13 septembre

A "The Junction" de Vanier, on accueille l'orchestre "East Village".

Au Bistro-212, l'orchestre Salburg Connection, de la region de Montréal, fera les frais de la musique.

Le samedi 12 septembre

L'orchestre "Octavian sera au "Playland" de Brockville.

Le jeudi 17 septembre

Les "Renaissance" seront au "Loyalist College de Belleville".

Communiqués généraux

The Ottawa Boy's Club entreprend sa saison régulière. Le programme d'automne permet l'ouverture du Centre de 15 h 30 à 20 h pour les membres juniors, et de 15 h 30 à 21 h 30 pour les membres seniors. Pour les jeunes filles, le club accorde trois jours par semaine où le Centre sera à leur disposition, soit le mardi, le jeudi et le vendredi. Le club sera fermé du samedi 5 septembre au lundi 28 septembre. Pour de plus amples informations, tu peux téléphoner à 232-7316.

En fin de semaine, aura lieu une exposition des oeuvres de Léonard de Vinci, au Musée des sciences et techniques d'Ottawa. Bienvenue à tous. C'est quelque chose à voir pour apprendre tout en s'amusant.

La page des jeunes c'est la tienne. Tu peux y collaborer en m'envoyant tes suggestions, tes récits de voyages, tes découvertes, tes meilleures rédactions. Tu a inventé quelque chose, tu veux parler de tes problèmes, tu as des questions à poser quelque soit le sujet, alors écris-moi. Mais n'oublie pas de me dire ton nom, ton âge, ton adresse et ton numéro de téléphone. Tu adresseras ta lettre à: **LA PAGE DES JEUNES, JOURNAL LE DROIT**, 375 rue Rideau, Ottawa.

Ton amie CLAIRE.

Palmarès canadien et français

1—Merci	Felix Marten
2—Je t'attendais	Alain Barrière
3—Viens faire un tour	Renée Claude
4—Le ballon dirigeable	Eric Charden
5—Du fond du coeur	J.-François Michael
6—Un homme sans loi	Donald Lautrec
7—Amène-moi chez nous	Jacques Michel
8—Tous les gens sont les mêmes	Pierre Lalonde
9—Soleil	Françoise Hardy
10—Je t'appartiens	Gilbert Bécaud
11—Un chant d'amour	Luigy
12—Tout est merveilleux	Robert Demontigny
13—Rosemary	Marc Hamilton
14—Un portrait de mon enfance	Jean Malo
15—A toi	Coeur d'une génération
16—Fleurs et bonbons	Monty
17—Il pleut des larmes	Richard Anthony
18—Il y a si longtemps	Fernand Gignac
19—Bon matin ma rose	Baronets
20—Une larme m'a trahi	Claude François
21—Kyrie Eleison	Bel Air
22—Le bateau du bonheur	Renée Martel
23—Le soleil	David Christie
24—Dans un tonneau de vin	Gilles Dreu
25—Concerto pour une voix	Danielle Licari
26—Rien ni personne	Jennifer
27—L'amour est là	Pagliaro
28—La vie continue	J. F. Michael
29—Va mon bateau	Adamo
30—C'est pourquoi	Bobby Leclerc
31—L'Amérique	Joe Dassin
32—L'accident	Eddy Mitchell
33—Le soleil d'été	Les Maîtres
34—Le temps de la révolution	Rév. Française
35—Balapapa	Rika Zarai
36—Toi et moi	Mireille Mathieu
37—Un éléphant sur mon balcon (33 tours)	Roger Whittaker
38—Oui ta mère n'est pas d'accord	Nino Ferrer
39—Donne un peu d'amour	Robert Cogoi
40—Papy Lily	Philippe Monet
41—Ouvre ton âme	Charles Linton
42—Goodby farewell	Georgette Lemaire
43—Miss Pepsi	Robert Charlebois
44—Un train ce soir	Michel Polnareff
45—Sans les femmes	Céline Lomez
46—L'arbre/Requiem pour n'importe qui	EErge Reggiani
47—Du soleil plein les yeux	Séverine F. Lal
48—Quand y en a pour 2, y en a pour 3	Sacha Distel
49—L'amour est là	Claire Lepage
50—Mistral	Roger Whittaker

Palmarès américain

1—In the summertime	Mungo Jerry
2—Wigwam	Bob Dylan
3—Lookin' out my back door	Credence Clearwater
4—Spill the wine	Eric Burdon
5—Tell it out brother	Kenny Rogers
6—War	Edwin Starr
7—Make it with you	Bread
8—Snowbird	Ann Murray
9—Joanne	Mike Nesmith
10—Yellow River	Christie
11—Candida	Dawn
12—25 or 6 to 4	Chigaco
13—Me and Bobby McGee	G. Lightfoot
14—Ohio	Crosby, Stills, Nahs
15—Patches	Clarence Carter
16—Cracklin Rosie	Neil Diamond
17—Silver bird	Mark Lindsay
18—As years go by	Mashmakhan
19—Groovy situation	Gene Chandler
20—Everybody's got the right	Supremes
21—Ain't no mountain high enough	Diana Ross
22—I've lost you	Elvis Presley
23—Close t oyou	Carpenters
24—Neanderthal man	Hotlegs
25—Hand me down world	Guess who
26—Solitary man	Neil Diamond
27—I'm losing you	Rare Earth
28—Hi de do	Blood, Sweat & Tears
29—Rainbow	Marmelade
30—Look what they've done to my song ma	New Seekers
31—Soul shake	Delaney Bonnie
32—I (who have nothing)	Tom Jones
33—Where are you going to my love	Brotherhood of man
34—Signed, sealed, delivered, I'm yours	Stevie Wonder
35—Only you know and I Iknow	Dave Mason
36—Overture from Tommy	Assembled Multitude
37—America communicate with me	Ray Stevens
38—Tighter and tighter	Alive & Kicking
39—If you let me make love to you then why can't I touch you	Ronnie Dyson
40—Sing a song of freedom	Frijid Pink

Courtoisie CKCH

Auguste Martineau
Architecte
384, rue Bank, Ottawa
Tél. 236-3663
Tél. 771-2844
103, rue Montcalm, Hull

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu)

Le lundi 14 septembre 1970

(LE BELIER)
21 mars au 19 avril

Sachez profiter au maximum des aspects planétaires du moment. Evitez cependant les démarches malvenues et l'inattention qui dresseraient contre vous des gens que vous aimez.

(LE TAUREAU)
20 avril au 20 mai

Vos relations avec une personne qui vous intéresse particulièrement prennent une tournure plus âpre. Sur le plan matériel, la situation se présente de façon nouvelle.

(LES GEMEAUX)
Du 21 mai au 21 juin

Vous serez peut-être obligé de reviser votre façon de voir; une séparation ou une rupture peut en résulter. Ne laissez personne vous faire dire des choses que vous ne pensez pas.

(LE CANCER)
22 juin au 21 juillet

Vos amis vous soutiendront et les personnes que vous rencontrerez vous seront sympathiques; vous pourrez même vous en faire de nouveaux amis.

(LE LION)
22 juillet au 21 août

Vos responsabilités personnelles ne vous laisseront peut-être pas autant de liberté que vous le désirez, mais vous pourrez améliorer votre situation financière.

(LA VIERGE)
22 août au 22 septembre

Le côté mondain de votre vie s'accentue sensiblement. Evitez de vous mettre dans une situation défavorable, même s'il s'agit d'argent, et n'entraînez personne avec vous.

(LA BALANCE)
23 septembre au 21 octobre

Agissez seul autant que possible; votre entourage ne pourra probablement pas vous suivre, et ses doutes et sa prudence pourraient vous empêcher d'avancer.

(LE SCORPION)
22 octobre au 21 novembre

Vos affaires personnelles sont en bonne voie, mais parlez-en le moins possible. Malgré des obstacles que vous aurez à surmonter, cette période vous est favorable.

(Le SAGITTAIRE)
22 novembre au 21 décembre

Aujourd'hui, vous paraîtrez irrésistible à ceux qui vous aiment, et ils ne vous refuseront pas leurs faveurs. Les événements vous accordent plus de liberté.

(Le CAPRICORNE)
22 décembre au 20 janvier

Aujourd'hui, l'impatience et l'irritabilité pourraient compliquer la situation. Si vous avez la patience d'attendre la soirée, vos initiatives et démarches seraient vues d'un meilleur oeil.

(Le VERSEAU)
21 janvier au 19 février

Les décisions de cette journée ne seront pas irrévocables et des changements pourront intervenir dans de nombreux domaines. Vos intérêts peuvent dépendre de ce que vous dites.

(LES POISSONS)
20 février au 20 mars

Ne partez pas pour des sorties au hasard, et soyez plus prudent. Les influences doivent bientôt changer et vous serez plus préoccupé à vous occuper de vos proches.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

De la gaieté, de l'entrain, une intelligence vive et brillante, mais sans grande profondeur; voilà vos principales caractéristiques. Vous savez vous présenter sous votre meilleur aspect et tirer parti de toutes les circonstances.

ALTA VISTA CHIROPRATIC CENTER
Jacques-A. Laquerre, D.C.
1209, boul. Evan, Ottawa — 731-5775
(près de Bank et chemin Heron)

LATENDRESSE & LATENDRESSE
COMPTABLES AGREES
Jean-Paul Latendresse, B.Com., C.A.; Roger Latendresse, B.Com. C.A.
Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.
235, ch. Montréal,
OTTAWA 7, Ont.
745-1515

Jacques L'Heureux et associés
Comptables agréés
Jacques L'Heureux, C.A. — Joseph-H. Cloutier, C.A.
97, ave Beechwood — OTTAWA
746-8111 — 746-8112

Jules Gauthier D.C.
Docteur en chiropratique
265, ch. de Montréal
Rayon-X — Cité Vanier, Ont.
Sur rendez-vous — 749-4647

SEGUIN, MENARD, PATENAUDE, PREFONTAINE & CIE
ASSOCIES DE
MALLETTE, NORMANDIN
RENE DE COTRET & CIE
COMPTABLES AGREES — SYNDICS DE FAILLITES
233 GILMOUR (suite 601) EDIFICE ALLIANCE
OTTAWA 4 — Tél.: 236-0761
282 PRINCIPALE EST, HAWKESBURY — Tél.: 632-2292
277 NOTRE-DAME, GATINEAU — Tél.: 663-3606
Montréal — Québec — Trois Rivières
Chicoutimi — St-Jérôme

Eugène Lavoie B.A. A.A.C.I.
évaluateur agréé, économiste immobilier
Evaluations immobilières aux fins de droits de succession, d'étude de rentabilité, de viabilité économique, de partage de biens, d'expropriation, de contestation legale.
LA MAISON ROMEO PIGEON & LAVOIE LIMITEE
569, ch. McArthur — OTTAWA — 745-1521

LE MOT CACHE QUOTIDIEN "LE DROIT"

(5 LETTRES CACHEES)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	S	I	D	A	R	A	P	R	O	M	E	T	T	R	E
2	E	T	R	E	N	C	I	T	A	R	E	D	O	M	S
3	S	U	C	R	E	R	R	E	I	N	E	U	A	E	U
4	S	O	U	R	C	I	E	R	A	V	I	R	S	N	E
5	E	T	N	E	M	E	T	I	A	R	T	S	E	S	I
6	R	I	O	N	O	I	T	A	T	N	E	T	C	O	P
7	T	R	O	U	E	R	R	U	E	C	R	I	O	N	O
8	I	I	T	N	E	M	E	M	R	A	M	R	N	G	T
9	A	R	T	I	S	T	E	A	V	M	I	O	O	E	U
10	M	E	R	E	S	R	P	E	O	P	T	I	I	S	L
11	A	S	U	R	E	S	R	E	I	S	E	R	T	N	L
12	I	S	R	I	O	S	S	R	E	V	I	N	U	O	E
13	T	O	T	A	L	E	M	E	N	T	I	R	L	T	T
14	R	N	X	U	A	T	N	E	D	I	C	C	O	A	C
15	E	N	I	A	R	T	N	E	M	U	L	O	S	B	A

ABSOLUMENT
ACTE
ARMEMENT
ARTISTE
BATON
CAMPS
ENTIEREMENT
ETRE
MAITRE
MAITRESSE
MENSONGES
MENTIR
MERES
MODERATION
NOCES
NOIR
NOIRCEUR
OCCIDENTAUX
PARADIS
PIEUSE
PARC
PIRE
PROMETTRE
RAVIR
REINE
RIRES
SOIRS
SOLUTION
SOURCIER
SUCRE
SURE
TENTATION
TERMITE
TIROIR
TRAINE
TRAITEMENT
TOTALEMENT
TOUT
TRAME
TRAVERS
TROUER
TULLE
UNIVERS
UTOPIE
VOIE

VOUS TROUVEREZ LA SOLUTION DANS CETTE PAGE

Les joueurs des Canadiens devront travailler fort

MONTREAL (PC) — L'avertissement est précis: les choses se passeront différemment chez les Canadiens de Montréal cette saison ou bien. . .

C'est le message évident de la première journée du camp d'entraînement du club hier alors que seulement trois réguliers n'avaient pas encore signé leur contrat et alors que plus de 70 joueurs subissaient un examen médical et recevaient leur équipement.

Ralph Backstrom, absent, Jacques Lemaire et Mickey Redmond n'ont pas encore accepté les conditions du club.

C'est le pilote Claude Ruel, à sa troisième saison aux rênes des Canadiens, qui a livré le message en déclarant qu'il désirait un premier rang et admettrait une 2e place seulement si les Bruins de Boston finissent au sommet.

On sait que les Canadiens ont subi l'élimination l'an dernier.

Message

"Nous en sommes maintenant au temps où je choisi mes hommes, a dit Ruel. A ma première saison, j'ai hérité d'un club champion, aucun changement.

"Nous avons ensuite triomphé, donc pas question de changement.

"L'histoire est maintenant différente. Nous avons terminé en 5e place et c'est le temps de choisir mes hommes.

"Si les jeunes sont meilleurs que les anciens, ils feront partie du club. Je remercierai quiconque ne veut pas jouer au hockey.

"Une place dans les séries éliminatoires n'est pas suffisante avec le personnel ici présent. Après tout, je me souviens très bien que nous n'étions qu'à trois points de la 1ère place avant la dernière semaine du calendrier l'an dernier.

"Mais Boston est très fort et c'est le club à battre."

Ruel a ajouté qu'il désirait le 1er rang dans la division Est de la LNH, "mais je serais très malheureux d'un rang inférieur à la 2e place.

"Je serais peut-être satisfait d'une 2e place, mais seulement dans le cas où Boston finirait en tête."

Lemaire a finalement accepté les conditions du club plus tard dans la journée tandis que Redmond devait le faire incessamment. Quant à Backstrom, il a rencontré le directeur-gérant plus tard et devait signer son contrat aujourd'hui.

Barthes et Pilic remportent le titre du double-messieurs sur Laver et Emerson

FOREST HILLS (AFP) — Le Français Pierre Barthes et le Yougoslave Nikolai Pilic ont remporté en moins de deux heures de jeu le titre du double-messieurs des championnats omnium des Etats-Unis sur herbe, vendredi, à Forest Hills, devenant ainsi la deuxième équipe européenne seulement — et chacun d'eux le premier Français et le premier Yougoslave — à réaliser cet exploit après les Allemands Gottfried Von Cramm et Henner Henkel, champions en 1937.

L'entente franco-yougoslave a en effet battu en finale, en présence de plus de 8.000 spectateurs, les Australiens Rod Laver et Roy Emerson par 6-3, 7-6, 4-6, 7-6.

Les vainqueurs se sont partagé le premier prix de $3,000 tandis que les Australiens ont reçu $1,000 chacun, ce qui, pour Laver, porte ses gains 1970 à $142,303.

Le Français, qui a ainsi dignement célébré son anniversaire de mariage, fut incontestablement le meilleur sur le court. Excellent à l'engagement et irréprochable à la volée, domaine dans lequel son partenaire fut par contre défaillant, il fut le seul des quatre joueurs à ne pas perdre son service.

"C'est un des plus beaux jours de ma carrière. C'est ma meilleure performance. Mais quelle chance nous avons eue, non pas de battre les Australiens en finale, mais d'éliminer les Chiliens Patricio Cornejo et Jaime Fillol en demi-finale", s'exclama Barthes.

En effet, la paire franco-yougoslave, menée deux sets à zéro devant les joueurs de coupe Davis sud-américains, avait dû disputer les deux dernières manches une heure seulement avant la finale. Le match, très acharné, avait été interrompu par l'obscurité jeudi alors que le score était de deux sets à un.

La finale

Laver, qui n'a jamais pu remporter un titre en doubles-messieurs dans ces championnats (Emerson s'en est octroyé quatre), permit au dynamique duo européen de faire le "break" dès le deuxième jeu de la première manche que Barthes et Pilic gagnèrent en 25 minutes.

Les échanges étaient souvent spectaculaires entre les deux équipes formées chacune d'un gaucher et d'un droitier et, bien qu'ayant perdu son service au début, Laver se rachetait progressivement et devait d'ailleurs devenir le plus brillant de la paire australienne.

Menés 0 à 2 points dans le "tie breaker" du deuxième set où les services furent sans faille, les Européens rétablirent le score à 2-2 grâce à Barthes, mais Emerson le porta à 4-2. Pilic, au service, égalisait à 4-4 et une volée de revers de son co-équipier gagnait le cinquième point et la manche en 30 minutes.

C'est Pilic qui, loin d'être dans l'un de ses meilleurs jours, perdit son service au premier jeu dans le set suivant que les Australiens s'assurèrent en 27 minutes.

Emerson, au deuxième jeu, puis Pilic, au troisième, cédèrent leur service dans la quatrième manche et dans "le tie breaker" Barthes mena 2-0. Laver égalisa à 2-2 et, après que Pilic eut gardé ses deux engagements (4-2), Emerson, sur son premier service — la première balle de match — glissa et manqua sa volée sur un retour du Français. Les Australiens perdaient ainsi le set en 30 minutes et le match faisant du succès franco-yougoslave le premier obtenu sur un "tie breaker".

En remportant un autre gain Jenkins établira un record

CHICAGO (PA) — Le lanceur Ferguson Jenkins, des Cubs de Chicago, a porté sa fiche à 19 victoires contre 14 défaites en remportant une victoire vendredi aux dépens des Pirates de Pittsburgh dans la première partie d'un double. Cette victoire était très importante étant donné que les deux équipes en présence sont dans la course au championnat de la division est de la Ligue nationale.

Jenkins, originaire de Chatam, en Ontario, tentera de remporter sa vingtième victoire de la saison alors qu'il sera opposé à Bob Moose, des Pirates de Pittsburgh, demain. Si les Cubs l'emportent, ils auront une fiche identique aux Pirates, soit une fiche de 76 victoires et 68 défaites.

Jenkins qui à un moment donné présentait une fiche de 2-8, attribue ses récents succès au fait qu'il ne s'est jamais senti en aussi bonne forme.

Ce lanceur droitier a réussi à se replacer en regardant des films se rapportant aux saisons précédentes où il avait obtenu des fiches de 20-13, 20-15 et 21-15.

"J'avais un dossier de 10-10 à la mi-saison, depuis ce temps je lance beaucoup plus de parties. Quand je suis au monticule, j'ai beaucoup de facilité à me concentrer maintenant."

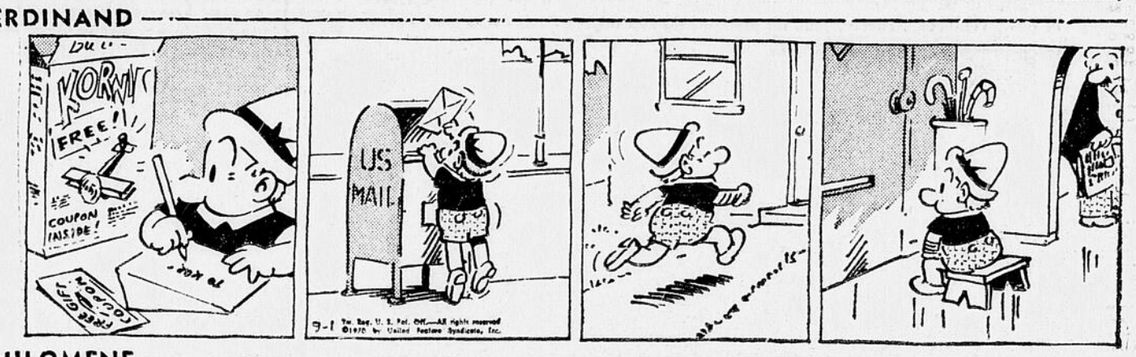
SERVICE TÉLÉPHONIQUE
DIMANCHE SOIR
Service des petites annonces
237-3053 ou 237-3055
CORRECTIONS
ANNULATIONS
NOUVELLES
ANNONCES
6:30 p.m. à 9 p.m.

Solution du mot caché :
RUSSE

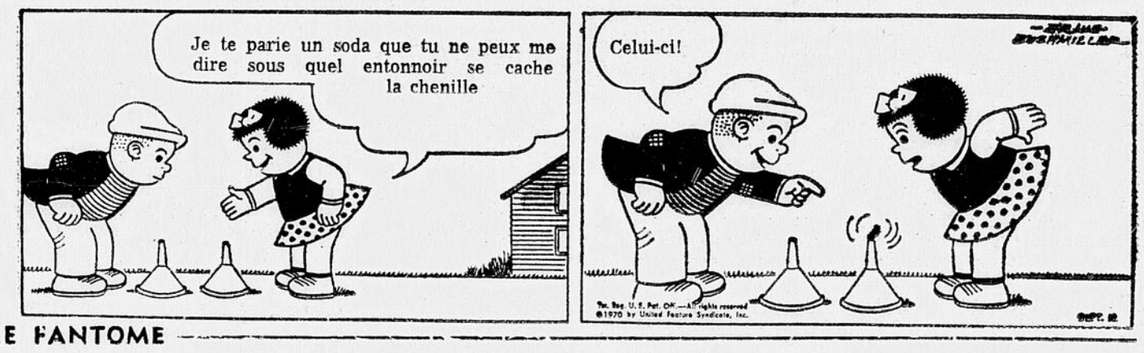
LE CHEVALIER MASQUE



FERDINAND



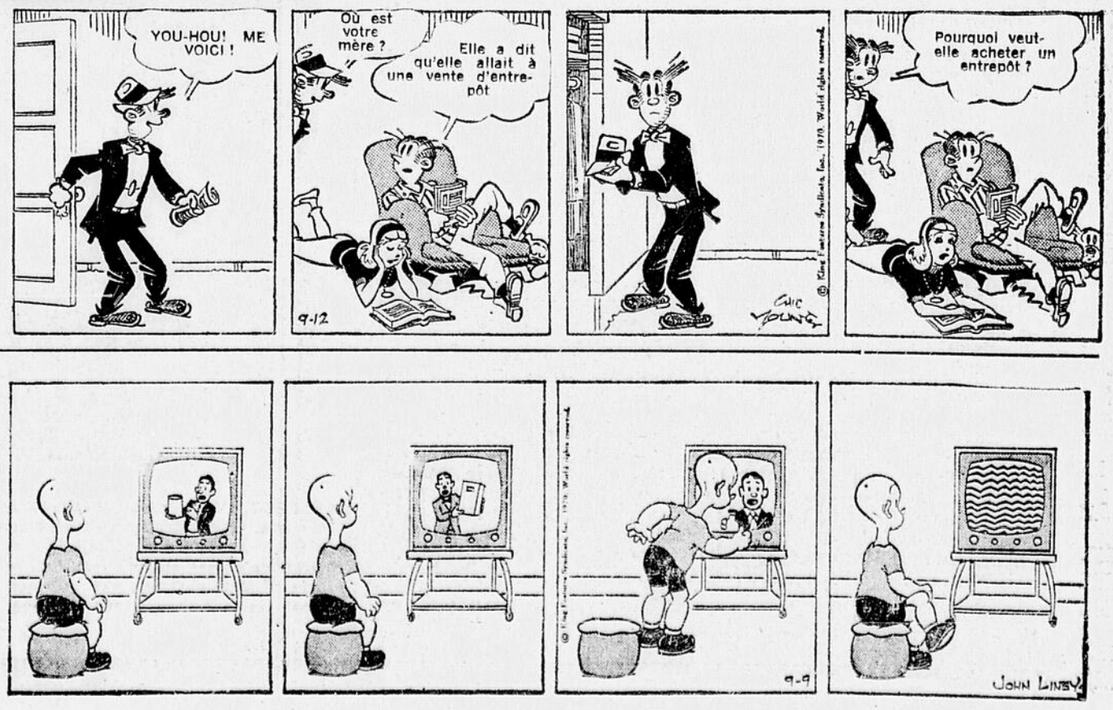
PHILOMENE



LE FANTOME



BLONDINETTE



BOURSE ◊ FINANCE ◊ COMMERCE ◊ LE DROIT

FLUCTUATIONS DE LA SEMAINE A LA BOURSE DE TORONTO

Industrielles

Titres	Cette semaine Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	1970 Haut	Bas
A et B							
Abel Black	700	295	280	280	—15	61⅛	225
Abitibi	29967	$ 7¾	7½	7½	— ¼	13	6¾
Abitibi 7½p	100	$50	50	50	+ 1	52⅞	48¼
Acklands	3025	$5⅜	5	5¼	— ¼	11¼	400
Acklnd 2p	1200	$10¾	10	10⅜	+ ½	14	9⅛
Acres Ltd	5975	$8⅞	8½	8½	— ¼	22	7¾
Acres A pr	1000	$36	35½	35⅝	+ ⅛	38¾	33½
Acres wt	1789	220	210	210		515	200
A.G.F.M	3583	450	445	445	— 5	9⅞	365
Agra Ind	5185	$6¼	5	5⅜	+52	7¾	400
Aimco Ind	1225	$11½	11	11	— ½	18¾	9⅜
Alta Gas T	14414	$47⅛	46¼	46¾	— ¼	47¾	35¾
Alta Gas p	z26	$70	70	70		70½	61
Alta G D p	406	$132	130	132		132	101
Alta Nat	5066	$20	19¾	19⅞	+ ⅛	23¾	17¾
Alt Nat rt	35294	130	100	125	+25	130	100
Algo Cent	14795	$8⅛	6⅞	7¾	+ ¾	8⅛	5⅜
Algoma St	17683	$14	13⅜	13½		15	11¼
Algon	1200	215	200	215	+15	340	200
Alcan	27554	$22⅝	22	22⅛	— ⅜	29¾	20
Alcan pr	3195	$26⅞	23¾	26⅝	— ¼	34	23¾
Allarco Dv	2010	$5	475	475	—50	6¼	450
Alumin pr	195	$16	16	16	+ 1	17	15
Almin 2p	445	$32	31¾	31¾	— ¼	34¾	30
Anglo-cn	1615	490	430	490	+75	7¼	415
Anglo-c pr	530	$14	13⅜	14	+ ¾	16	13
Ang CT 4½	55	$26	26	26		30¼	25¼
Ang CT 265	72	$31	31	31	+ 1	33¼	30
Ang CT 290	500	$35	34½	34½	—2½	38	30¾
Ang CT 315	z5	$40½	40½	40½		42½	38
Anthes C p	40	$70	70	70		76	70
Aquitaine	29995	$24	23⅜	23⅜	— ⅜	25	12⅞
Args 250 p	175	$32¼	32	32¼	+ ⅛	36	31¾
Args 260 p	200	$32¾	32¼	32¾	+ ⅜	35⅝	32
Argus B pr	225	$33½	33	33	— ½	37	32
Argus C pr	4245	$9⅛	9	9	+ ¼	11⅜	7¾
Asbestos	2409	$28	26½	28	+1½	29⅛	22
Atco Ind	2460	$11½	10½	11	+ ½	15½	7
Atl Rich	300	$59⅞	59⅞	59⅞	+13⅛	59⅞	52⅝
Atl Sugar	14345	$6⅞	6½	6⅞	+ ¼	9⅜	5⅛
Atl Sug A	515	$13¾	13¼	13¾		15⅞	12⅜
Atl Sug pr	z5	$56½	56½	56½		62	54½
Atl Sug w	5150	170	160	170	+10	345	105
Auto El	1695	$5½	475	5½	+ ½	8¼	200
Auto Hard	1500	$8½	8¼	8¼	—¼	9¼	6
Bahama	27200	28	26	26	— 2	62	25
Bank Mtl	20723	$15⅜	15¼	15⅜	— ⅜	17	13¼
Bank N S	6179	$19⅜	19⅛	19¼	+ ⅛	22½	16⅛
Barbr-Ell	100	$12	12	12		14⅜	11
Bartaco	z80	$7	7	7		12½	6¾
Beavr Eng	125	$6	6	6		9⅜	5
Beaver L	500	$11	11	11		16¼	9
Becker B p	1894	$7¾	7⅜	7¾	+ ¾	11¾	6½
Belding w	200	245	245	245		390	240
Bell Canad	31205	$43⅜	41	43⅛	+ ⅛	44⅝	38¼
Bell A pr	8423	$50	49⅜	49¾	+ ¼	50⅜	45½
Biltmore	100	$11	11	11	—2½	13½	10
Block Bros	13710	410	370	370	—40	7½	225
Bombrder	2445	$15⅞	14½	15	— ½	22⅜	10½
Bow Valy	30740	$17	15⅛	15⅞	— ⅛	29	7¾
Bowater	z10	490	490	490		7	490
Bow-m pr	325	$37½	37½	37½	— ¼	38	37½
Bramalea	45926	375	330	370	+30	5¾	265
Bramal w	8050	285	240	285	+30	395	145
Brascan	46163	$15¼	14¼	14¾		17⅝	11¾
Brdg Tnk p	50	$25	25	25	+ 3	25	20
Bright	275	$11½	11¼	11½	+¼	11¾	9
Br Am Bnk	z20	$15	15	15		21	15
BC Forest	163	$25¼	25¼	25¼	+ ½	34¼	22½
BC Sugar	3150	$15¼	14¾	15		20	14¾
BC Sugar p	z5	$16	16	16		16½	14
BC Phone	206	$61	60	61	+ 1	72	55
BCPh 6 pr	41	$76	76	76		86	73¾
BCPh 4¾ p	33	$62	62	62		63	57
BCPh 4½ p	110	$60	58¼	60	+ 1	60	54½
BCPh 4⅜ p	50	$57	57	57	+ 2	61	52
BCPh 1956	100	$64	62	62		64	57
BCPh 5¾ p	z25	$72½	72½	72½		78⅛	71
BCPh 4.84	275	$16½	16	16½	— ¼	17¾	15
BCPh 6.80	100	$24	24	24	+ ½	25½	22½
Brinco	7760	485	470	480	+ 5	5⅜	370
Budd Aut0	3435	465	440	440	—25	7	365
Bullochs A	100	$5⅞	5⅞	5⅞	+ ⅜	5⅞	5⅛
Burns Fds	10095	$8⅞	8½	8⅝		9⅜	7⅛
Burrard	745	450	450	450		7	450
C et D							
Cad Dev	4900	7⅝	6⅝	7¼	+ ⅜	7¼	490
Cad Dev b p	130	$18⅜	18⅜	18⅜	+ ⅜	18⅜	17
CAE Ind	4700	455	445	455	+10	7⅛	350
Calgary P	2910	$25	24	25	+ 1	25	20
Calgry P p	50	$66	66	66	— 1	68	65
Calgy 540 p	47	$95	95	95		96	80
Calvrt Dle	5600	130	115	115	—10	150	60
Cambridg	400	$7½	7¼	7½	+ ⅛	7⅝	5¼
Campeau	8715	480	415	445	+25	6½	275
CD Sugar	195	$31	30¼	30¼	— ¾	37½	28
Can Cem L	797	$35	33¼	33½	—1¼	37	28¾
Can Malt	360	$21	20½	21	+ ¾	21¾	18½
C Nor West	1740	155	150	155	+15	320	83
C Packrs	950	$20½	20	20½	+ ½	21¾	18
Can Perm	7093	$10½	9⅝	10¼	+ ½	12	9
CSL	325	$24	24	24		28½	20
CSL pr	500	430	430	430	+ 5	450	410
Cdn Brew	22120	$8	7¾	7¾	— ¼	8⅞	6¼
C Brew Ap	475	$30	29¼	30	+ 1	31¼	27½
Cdn Can A	505	495	490	495	— 5	6	455
C Conlaur	107	85	85	85	+10	115	70
CC Manag	450	$11	10½	11	+ ¼	15½	10
Cdn Equty	2830	$9	7½	8½	+1¼	9	5½
C Curtis	3460	72	70	70	— 1	95	60
C Found pr	z50	$12¾	12¾	12¾		13½	11¼
CGE	230	$18	18	18	— 3	23	18
CGE pr	400	$24	24	24		27⅝	22¼
CG Invest	53	$54½	54½	54½	+ ½	65⅛	52
CG Sec A	z50	$9½	9½	9½		12⅞	9½
C Goldie	27330	$5¼	450	490	+10	7¾	250
C Hydro	8902	$16	15⅛	15¼	— ⅛	17¼	8⅜
C Hydro pr	100	$14	14	14	— ¼	15¾	13½
C Imp Bank	19332	$20¾	19⅞	20¾	+ ½	23¼	16½
C Ind Gas	48225	$10⅜	10⅛	10¼	— ⅜	14¼	5¾
CIL	3792	$10⅜	10⅛	10⅜	— ¼	13⅜	8
C Interurb	245	300	300	300	+50	365	200
C Intrurb p	2950	$8¼	7⅞	7⅞	+ ⅛	8¾	5
C Marconi	1150	325	325	325		5¼	240
CP Inve pr	19275	24	23	23	— ⅝	31½	19⅜
CP Inve w	21530	545	510	515	—15	830	340
CPR	18203	$59½	57	59	+1¾	72¾	49¾
CPR $3. pr	3090	$8½	8⅜	8½	+ ¼	9⅛	7½
CPR UK p	210	$5⅝	5⅜	5⅜		7	5⅜
CReno] A p	175	$17	17	17	+ ½	17	16½
Cdn Salt	300	$13½	13½	13½	— ¼	17	11
Cdn Tire	1603	$24⅞	23¾	24	+1¼	25⅛	16½
Cdn Tire A	21178	$23½	22¼	23⅛	+1⅛	23¾	15⅛
C Utilties	85	$33¼	33¼	33¼	— ¾	35	30
C Util 5 pr	135	$60	60	60	+ 1	71	53¾
C Util 4¼ p	50	$52	52	52		52	51
CUtil 6 pr	600	$71	71	71	+ 1	73	68
C Util w	1380	600	550	600	+25	800	450
C Vickers	225	$5⅜	5⅜	5⅜		9½	5⅛
CWN G 4 pr	400	$10¼	10	10¼	+ ¼	10¾	9¾
CWN 5½ p	250	$14	14	14		15	13
C Westing	935	$9½	8¾	8¾	— ¼	12¾	7½
Canron	4760	$13¾	12⅞	13⅜	+ ⅜	18	10¾
Capit Div	9200	120	110	120	+10	315	92
Cara	1930	490	455	455	—28	8	440
Carrier JD	200	$6½	6½	6½	+ ¼	14½	475
Carrier w	125	310	310	310	+10	11	300
Cassidy L	340	400	380	380	—20	485	350
Casidy A p	250	$7½	7¼	7¼	— ¼	9	5½
CDRH Ltd	1100	380	375	375	— 5	9⅜	275
Ctl Ont SLe	393	$7	7	7		11⅞	6¼
Chat-Gai	210	$11¼	10⅝	11¼	+ ⅜	12⅜	10⅛
Chemcell	9270	490	475	475	—15	9⅝	415
Chem 175 p	225	$20	19½	19½	— 1	25	19½
Chrysler	1882	$24	23	23¼	—1½	37½	16⅞
CHUM	135	425	425	425	+25	6¾	300
CHUM B	6265	$6½	6	6⅛		7¼	400
Clairton	4135	41	35	37		130	30
Clairton w	21300	2	1	1		40	1
Codville A	200	300	290	300	+ 5	455	275
Columbia	6400	$5⅞	5½	5⅞	+ ⅜	9	475
Columbi p	8850	$14½	14	14½	+ ½	19	13½
Cominco	17949	$21⅝	20¾	21¼	+ ⅜	35½	19¾
C Holiday I	1290	$8⅛	8	8⅛	— ⅛	14¼	6 ½
Compro	550	225	220	220	+ 5	300	170
Compr Ap	z61	$10½	10	10½		11	9½
Comb Ins	50	$41¼	41¼	41¼	—3¼	73½	41¼
Computel	2111	395	380	395	+10	13¼	325
Comtech	12400	140	125	130	+ 5	390	100
Conduits	100	325	325	325	+ 5	450	295
Con Bath	7141	$11⅜	10½	10¾	— 1	25½	9⅝
Con Bath p	390	$16	15⅞	15⅞		20⅜	15⅜
Con Bath w	2600	70	65	65	—10	300	65
C Bath 68 w	1175	340	325	330	+20	11½	300
Con Bldg	29520	135	115	130	+10	165	90
Con Textle	550	$13½	12¾	12⅞	— ⅛	13¼	10¾
Con Distrb	30395	$18½	17¼	18½	+ ⅞	22	11
Cons Gas	46244	$17½	16⅝	17¼	+ ⅜	17⅛	12½
Con Gas A	40	$80	80	80		85	75
Con Gas B	158	$79	75	75½	+ ½	80	75
Con Glass	z1	$13¾	13¾	13¾		30½	13
Control F	340	140	140	140	—10	5⅛	130
Corby vt	575	$22	22	22	— ¼	27½	21¾
Corby B	300	$22	22	22	— ½	26	2
Cornat Ind	800	110	95	105	— 5	175	95
Coronatn	1800	110	105	105	— 5	180	95
Corontn p	3900	150	145	150	+ 5	200	120
Corp Food	260	$5	5	5	— ¼	12	450
Cosmos	100	190	190	190	+20	495	150
Costain R	850	450	440	450	+25	5½	300
Couvret P	z25	475	475	475		7½	475
Craig Bit	100	385	385	385	+10	465	325
Crain R L	1233	$13⅞	13⅜	13⅞	+ 1	21¼	10⅜
Crestbrk	3785	$6⅜	6¼	6⅜		12	5
Crwn Life	5475	$27¼	25	27¼	+4¼	30¼	20⅜
Crow Nest	552	$50	49⅛	49⅛	—23⅛	65	37
Crush Intl	14227	$13⅛	12⅜	12¾		15	8¾
Cummngs	850	$11¼	10¾	10¾	— ½	12	8
Cunniham	1200	$10½	10	10		13	8⅛
Cygnus A	10400	$5¾	475	5¼	— ½	8½	325
Cygnus B	21931	$6¾	5⅜	6	— ⅜	8½	275
Dale-R	150	475	475	475	—25	5¾	350
Debhid B p	122	575	75	75		7⅝	71½
Delta Elec	2200	130	120	120	—10	275	80
Disil Seag	6530	$46¾	46	46¾	+ ¾	55	40
Dome Pete	10593	$64½	62½	63½	+ ¾	97	36
D Bridge	1835	$16¼	16	16	— ⅛	16⅜	12½
D Citrus	3225	$6	495	6	+105	7½	460
D Coal pr	1175	$27½	26½	27½	+1½	28¼	13
D Dairies	25	$27	27	27		27¼	27
D Fabric p	100	250	250	250		290	205
Dofasco	16243	$21½	20¾	20¾	— ¼	23⅜	17
Dofasco p	200	$70½	70½	70½	+ ½	73	66
Dom Glass	555	$12¾	12½	12¾	— ⅛	20	10
D Glass pr	125	$13½	13½	13½	+ 1	20	11½
Dom Lime	270	300	300	300	—25	465	300
D Lime w	700	45	45	45		100	30
D Scotish p	50	$29	29	29	— ¾	32⅜	29
Dom Store	3552	$12	11¾	11⅞	+ ⅛	15⅛	11⅝
Domtar	9342	$14	13⅝	13⅝	— ⅜	16½	12¼
Domtar pr	260	$14¼	14¼	14¼	— ¾	15½	13
D Textile	6210	$14	13¼	13⅞	+ ⅛	14½	8¾
Douglas L	1850	250	230	235		250	150
E à K							
Dylex Div	375	$5¾	5½	5½	+ ⅛	10½	5
Dylex D A	1450	460	435	460	+20	8	360
Econ Inv	250	$10½	10½	10½		15	10
Eddy Mtch	100	$41⅛	14⅛	14⅛		21	12
E-L Fin	3450	$6¾	6¼	6⅜	— ⅜	10	5
E-L Fin w	400	245	235	245	+35	385	150
Electro Ltd	1130	$18½	18	18	— ½	40	15
Erie D	z37	$53⅜	480	53⅜		13¼	480
Erie D A	z50	495	495	495		13¼	495
Exquisite	900	$5½	5	5½	+ ½	9⅞	480
Exquite pr	100	$6½	6½	6½	+ ⅜	7	57⅛
Falcon	9264	$135	133½	135		182½	121½
Fam Play	3965	$10¼	9⅞	9⅞	— ½	14¼	7½
F Play w	555	170	160	170		270	95
Fanny	z37	$15¾	15¾	15¾		22¼	15
Fed Farm	8100	150	135	150		5¼	115
Fed Grain	41500	$6⅞	490	5⅜	— 1	7¼	490
Finning T	z25	$9¾	9¾	9¾		12¾	7
Fleet Mfg	9150	105	98	100	— 5	180	76
Ford USA	z50	$49½	49½	49½		50	41⅛
Ford Cnda	1470	$62	59½	61¾	+3¾	66½	55
F Seasons	150	$8⅞	8⅞	8⅞	+ ¼	14⅜	7¾
FPE Pion	6075	$15⅞	15	15	+ ¾	15⅞	9
FPE Pn pr	25	$59	59	59	+ 3	59	42
Fraser	3098	$24	23	24	+ 1	32¼	20¼
Freiman	100	400	400	400	+10	6	310
Fruehauf	100	$13	13	13		21	13
Galt Mi Irn	810	$7⅜	7	7	— ½	10⅜	7
Gaz Metr	12785	430	400	430	+30	6¼	325
Gaz 5.40 p	50	$58	58	58	+2¾	62	55¼
Gaz M 63w	500	150	150	150	+10	200	100
Gaz M 66w	400	165	150	165		210	90
Gdn Mang	1000	450	430	450	+25	13¾	400
Gen Distrb	1771	$11⅝	11	11½	+1⅛	14¾	7½
GMC	1539	$73¾	72⅞	73¾	—1¼	81¼	63
G P Mfg A	100	$34	33	34	+ 2	34	25
Genstar L	3837	$8⅜	8	8⅛		13½	8
Gnstar L w	90	240	220	240	+30	460	130
Gesco Dis	500	360	350	360	+ 5	8⅜	350
Glendale	1675	450	450	450	+20	8½	330
Glengair	6100	210	200	210		235	200
Genair A w	500	85	85	85	— 5	110	85
Genair B w	300	110	110	110		110	110
Glenair U	950	$5⅜	5⅜	5⅜		5¾	5¼
Godyear p	160	$32	32	32		35	28
G Mckay A	150	$5⅞	5⅞	5⅞	— ⅛	6¼	5½
Greb Ind	525	$5⅛	5	5⅛	+ ⅛	7¾	470
GL Paper	7085	$18¾	17½	18¾	+1⅜	25	17⅛
GL Power	10207	$16	15	16	+ 1	18	15
GN Capital	2670	$5⅜	5	5⅛	— ¼	7⅛	350
Gt West Int	9075	400	365	390	+25	7	250
Gt W Life	933	$41	39½	41	+ ½	67¾	36
Greyhnd	3460	$12¼	12	12⅛	— ⅛	12½	9¼
Grissol F	400	425	425	425	+25	7¼	400
GSW Cl A	2977	440	420	440	+20	440	400
GSW Cl B	1010	450	450	450	+30	450	400
Guar Trst	1550	$8⅞	8¾	8⅞		12⅜	7¾
Gulf Can	27120	$17	15½	16⅞	+1⅜	19¾	12¾
Halifax D	1700	140	135	140		225	125
H Group	100	$10	10	10		11	7
Hand Chm	225	$7¼	7	7		13¾	5⅜
Hardee	6480	84	77	84	+ 7	105	71
Hardee pr	36	$47⅜	47⅜	47⅜	+ ⅝	57	45
Hard Carp	z50	$11	11	11		18¾	9⅞
Hard Crp A	900	$9¾	9½	9½		17⅞	8½
Harlequin	800	305	300	300		8¼	225
Harris J S	700	160	150	160	—15	425	150
Harveys F	113541	150	110	115	—10	5⅞	100
Hawker S	11005	250	210	225	+15	305	165
Hays Dna	250	$7⅜	7⅜	7⅜	+ ⅛	10⅞	7⅛
Home A	58197	$20¾	18½	19	— 2	32⅜	9¾
Home B	4970	$21½	19½	19¾	— 2	32	12⅜
Horne Pit	2590	220	215	220		315	175
H Bramor	500	300	295	300		5⅜	250
H Stein Elc	150	420	420	420	+45	7¾	310
H Bay Co	23357	$15⅛	14⅞	15	— ¼	22	11½
HB Oil Gas	4505	$41¾	40½	41¼	+ ¾	51	30⅞
HB Oil G pr	575	$58	57	57	+ 1	62½	43
Hunter D	925	$9⅞	9½	9⅝	— ⅛	12½	8⅜
Huron Eri	2999	$16⅜	15½	15⅜	— 1	17¼	14¼
Huron E r	119426	50	36	37	—12	50	20
Husky Oil	24924	$13¼	12¼	12½	— ⅜	15¼	6¾
Husky A pr	181	$37	36	36	— ¾	40⅛	36
Husky B pr	405	$37¼	36¼	36¼	— ¾	40	36¼
Husky D w	10475	670	600	600	—40	800	50
Imp Gen	11500	350	295	350	+50	410	175
Imp Gen w	4430	140	125	125		185	45
Imp Oil	64101	$18⅞	18	18	— ¾	22¾	14½
Imp Tob	4340	$14¾	14¼	14⅝	— ⅛	16⅛	12
Income Di	z75	$7⅜	7⅜	7⅜		9½	6
Inc Dis w	515	95	95	95		230	80
Indal Can	2100	$5½	5½	5½		12	5¼
Indusmin	192	$12½	12½	12½	— ¼	17⅛	11¼
Ind Accept	8775	$14¾	14¼	14⅝	+ ¼	15⅜	10⅞
In Acc	1460	515	505	510	— 5	515	300
Ind Adhes	800	$10¾	10¼	10¾	+ ¼	12½	8½
Ingersol	10700	$8½	6⅞	8	+ 1	8½	6½
Inglis	100	$7¼	7¼	7¼		13½	7
Inland Gas	6054	$10⅜	9¾	10⅜		11¼	8¼
Inter-City	750	$8½	8½	8½		8¾	5
Intr City pr	200	$14½	14½	14½	+ ¾	15¾	13
Intr Cty w	2600	280	275	275	—10	300	150
Intrmetco	2900	305	300	305	+10	5	275
IBM	346	$280	273	275	+ 1	410	229
IMC	295	$10	10	10		15½	8¾
Int Nickel	29116	$41⅜	40¼	40 5⅜	— ⅝	49⅞	36⅛
Int Util	37475	$28⅜	27½	28¼	+ ½	29½	19½
Int Div	200	115	115	115		205	90
Intpr Pipe	33204	$24¾	24	24¾	+ ⅛	24⅞	17¼
Int Pipe w	21862	$12½	11½	12½	+ ¼	12½	690
Intpr Steel	72973	$7⅛	6⅝	7	+ ⅜	7⅛	475
Intpr Stl pr	2950	$22¼	21¼	22	+ ½	22¼	17
Inv Group	100	$8	8	8	+ ⅛	11⅜	6½
Inv Grp A	18345	$ 7⅜	7⅛	7¼	— ⅛	11	6
Inv Grp 5 p	1730	$18½	18	18½	— ¼	25¼	16
In Ovrseas	8745	$6¾	5½	6½	+1¼	39¾	380
IOS Ltd	216468	245	190	225	+40	14⅞	105
Irwin Toy	1435	$11½	10¾	10¾	— ¾	16½	8½
ITL Ind	1650	$5⅜	5⅛	5⅜	+ ⅛	12	480
Ivaco Ind	19360	$9	7¾	8½	+ ⅝	9	440
IWC Ind	2450	220	205	220	+20	470	175
Jefferson	6325	$10¼	9½	10	+ ¼	14¾	6⅝
Jeffersn w	12025	250	190	250	+60	595	115
Jockey C	5675	360	355	355	—15	5	315
Jockey A p	1240	$7¾	7⅜	7⅜	— ½	7⅞	7
Jockey B p	100	$7½	7½	7½		7⅞	6½
Kaiser Re	23740	$12½	12	12	— ⅛	22¼	10½
Kaps Tran	12090	$10⅜	10	10⅛	— ⅛	13⅞	5⅛
Keeprite P	700	$10⅜	10¼	10¼	— ¼	14¼	7
Kelly D A	450	$6	5⅝	6	+ ½	7½	5½
Kelsey H	1060	$7¼	6⅝	7¼	+ ⅜	12⅜	6½
Kelvinatr	520	$5¼	5⅛	5⅛	+ ⅛	7¾	495
L à N							
Kenting	600	$7½	7	7		17½	6
Koffler	2190	$12	11¼	11⅜	— ⅝	14	8
Labatt	8050	$23	22¼	22⅜	— ⅝	30½	20½
Labatt pr	3575	$23⅛	23⅛	23⅛	— ¼	30⅞	21
Liadlaw M	1310	$7⅞	7⅞	7⅞		8⅝	6⅛
Lailaw A p	100	$10	10	10	— ¼	10½	9¼
LOnt Cem	1400	200	190	195	— 5	310	170
Lambton	300	$9¾	9¾	9¾		10	9¾
Laura Sec	535	$9⅜	9⅛	9⅜	+ ⅛	14⅜	8⅝
Lau Fin	11150	490	435	485	+55	5⅞	310
Lau F 1.25	550	$14¼	14⅛	14⅛	— ⅜	14½	11
Lau Fin 140	1270	$16	15½	15½	— ⅝	16⅛	13¼
Lau F 2.00	425	$20⅞	20¾	20¾		22	18
Leigh Inst	9575	$11¼	10¼	10½	— ¼	25	8½
Levy	2600	$15	15	15	— ½	20	11
Levy A pr	500	$6⅜	6¼	6¼		7⅝	450
Life Inves

Lutte à Hull

Deux combats par équipes présentés à Hull jeudi

Les amateurs de lutte vont être royalement servis jeudi soir à l'aréna ad Hull. On vient en effet d'annoncer que le programme de jeudi soir comporte deux combats par équipes, dont un match de championnat, une finale nouveau genre et, en plus d'une rencontre préliminaire de choix, un match féminin. Ce sera la première fois depuis qu'il y a de la lutte à Hull qu'on inscrira une attraction semblable au programme régulier. On sait qu'on avait déjà annoncé une telle attraction mais qu'on avait été dans l'obligation de canceller cette rencontre à la suite d'un accident survenu à une des participantes. Mais, jeudi soir, tout promet d'être en règle et on a donc décidé d'inscrire cette rencontre entre Mary Jane Mull et Linda Klein au programme régulier.

La finale opposera Gino Britto et Danny Lynch de nouveau, mais Britto a demandé qu'on installe un grillage autour de l'arène afin que Lynch ne puisse se sauver. On est à étudier cette possibilité à l'aréna de Hull et on tentera d'accommoder Britto qui s'est fait passablement malmener jeudi soir mais qui a quand même chassé Lynch hors de l'arène.

Le match de championnat par équipes opposera les champions Fidel Castillo et Michel Dubois à Jacques Rougeau et Dominic DeNucci. Il est inutile d'en dire bien long sur cette rencontre. Rougeau et DeNucci ont facilement triomphé de Dubois et Castillo jeudi soir et ils se proposent de reconquérir rapidement leur titre jeudi prochain. Ce match de championnat est attendu depuis plusieurs semaines et comme Dubois et Castillo ont perdu jeudi soir ils devront remplir leur obligation et leur engagement vis-à-vis le promoteur Langevin. C'est donc dire qu'il y aura de l'action à l'aréna jeudi.

Match-Play A

Bob Stimpson roule un 75

La ronde de qualification pour le "Match Play" de la classe A de l'Association de golf amateur du district d'Ottawa a eu lieu hier, au Royal Ottawa. 30 personnes y prenaient part et 16 se sont qualifiées avec des fiches de 85 et moins, après 18 trous.

Bob Stimpson, du Ottawa Hunt, a terminé les 18 trous avec la meilleure fiche de la journée, soit 75. André Nezan et Bruce Heuchan suivaient de près, avec respectivement 76 et 77.

Les autres golfeurs qui se sont qualifiés sont: Rudy Mikotetz, Rivermead, 78; Ray Marion, Gatineau, 79; Dez Clair, Hunt; Richard Haime, Celar Hill, 80; Richard Adelman, Rideau View, 81; Jay Porter, Gatineau, 81; John Hryhorchuck, Carleton, 82; Herny Allen, Hunt, 82; Fern Bastien, Glenlea, 84; A. Forter, Outaouais, 84; J. Barrow, Tecumseh, 85, et R. Kuain, Royal Ottawa, 85.

Le "Match Play" proprement dit débute aujourd'hui. Dimanche, auront lieu des demi-finales et la finale. Le tout doit prendre fin vers 16 h 30, dimanche.

Sommaire

Ce tableau est réservé aux journaux qui en partagent le coût.

Philadelphie	ab	p	cs	pp
Stone cg	4	0	0	0
Doyle 2b	4	0	0	0
Gamble cd	4	0	0	0
Briggs cc	3	0	0	0
McCarver r	3	0	0	0
Luzinski 1b	2	0	1	0
Vukovich 3b	3	0	0	0
Harmon ac	3	9	0	0
Short l	2	0	1	0
Total	29	0	2	0

Montréal				
Sutherland 2b	4	0	2	1
Phillips cc	4	0	0	0
Staub cd	4	0	1	0
Bailey cg-3b	3	0	0	0
Bateman r	3	0	1	0
Boccabella 1b	3	0	0	0
Laboy 3b	3	0	1	0
Hahn cg	0	1	0	0
Wine ac	2	0	0	0
Morton l	3	0	0	0
Total	29	1	5	1

Philadelphie 000 000 000—0
Montréal 000 000 01x—1

E — Morton, Short. LSB — Philadelphie 4, Montréal 5. Sac — Wine.

Lanceurs	m	cs	p	pm	bb	rb
Short p. 8-15	8		5	1	1	0 7
Morton g. 16-10	9		2	0	0	2 2

T — 1:45. A — 14,637.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

Région de la capitale

APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au: CHEF DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS, REGION DE LA CAPITALE, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS, 301, RUE ELGIN, OTTAWA (ONT.), et portant sur l'enveloppe la mention SOUMISSION POUR LE PROJET No 01539 — MODIFICATIONS DES SALLES DE TOILETTE, 2e et 5e ETAGES, EDIFICE CONFEDERATION, OTTAWA (ONTARIO) seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), LE MARDI 22 SEPTEMBRE 1970.

On peut se procurer ou voir les documents de soumission par l'entremise du bureau de la distribution des plans, pièce 134, édifice Bonaventure, 301, rue Elgin, Ottawa 4 (Ont.).

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et établies en conformité des conditions qui y sont énoncées.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

A. Bruce Mundy,
Chef des Services financiers et administratifs.

Nouvelle saison de l'AHMCN

L'Association de hockey mineur de la capitale nationale groupera une nouvelle section juvénile junior (17 à 19 ans), cette année en plus de la division "A" déjà établie (OSHL) et des divisions "B" et "C".

Les inscriptions des zones dans les catégories moustiques et midget, des divisions A, B et C, indiquent qu'il y aura une caugmentation des équipes, particulièrement dans la division "A", qui comptera 40 équipes cette année.

Toutes les arénas de la ville d'Ottawa seront employées en plus de Vanier, Gloucester, Nepean, Hull, Buckingham, Rockcliffe, Uplands et la nouvell le aréna de Gatineau.

Les représentants de chaque zone sont les suivants: Est d'Ottawa, (Don Delaney, 749-7326 et Fred Neilson, 746-3096); Ottawa Sud, (Ken Wark, 731-7765 et Clyde Crowe, 731-8298; Ottawa Ouest, (Les McMillan, 722-8423); Vanier, (Fred Bradley, 746-0831); Hull, (Gilbert Séguin, 776-3991); Gloucester, (Jack Milligan, 822-2513); Nepean, (Keith Duke, 823-6083); March, (Manuel Tanchak, 836-2167); Cloulourn, (Clarence Maharel, 836-2518); Aylmer, (André Dupont, 684-3266); Gatineau, (Jacques Lafontaine, 771-4333).

Les jeunes joueurs de hockey, qui désirent obtenir tous les renseignements nécessaires sont donc priés de communiquer avec les représentants des différentes zones.

TORONTO (PC) — Ron Ellis, meilleur compteur du Toronto l'an dernier, a été blessé à un genou lors du premier exercice du club hier. On saura lundi la gravité de la blessure.

"Derby national de la Boîte à Savon" Gatineau Qué.

Hommages du
PAVILLON BLEU



Salle de réceptions — noces — banquets. Salles Jonquilles et Pavillon Bleu avec air climatisé. Soirées récréatives de tous genres.
Albert Cousineau, prop.

107, 1ère Ave, Gatineau
663-5357 - 663-5358

Hommages de
BOURBONNAIS MOTOR SPORT Enr.
"Votre dépositaire autorisé Ski-Doo Bombardier"
1450, boul. Gréber, PTE-GATINEAU
770-2222

BONNE CHANCE A TOUS!
LABINE ELECTRIQUE
LIMITEE
BOB LABINE président



SPECIALISTES EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE: RESIDENTIEL — COMMERCIAL — INDUSTRIEL
663-2481
161, boul. St-René-Goupil, Gatineau

Bonne chance à tous!
MEUBLES ANTOINE INC.
un coup d'oeil sur l'avenir
Vendeur autorisé
WESTINGHOUSE
302 Notre-Dame, GATINEAU — 663-5343

Hommages de
LA MAISON FUNERAIRE
BRUNET
750, boul. MALONEY
GATINEAU
Ambulance 24 heures 663-2468

Hommages de
Ambassador HOTEL
Spectacles et danses tous les soirs
641, boul. MALONEY, GATINEAU
663-5363

MESSAGE DU PRESIDENT
DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU

Pour la quatrième année consécutive, la Chambre de commerce de Gatineau présente le "Derby national de la boîte à savon". A cette occasion, je désire souhaiter à tous les participants ainsi qu'aux spectateurs la plus cordiale bienvenue en espérant que leur séjour dans la ville de Gatineau sera des plus agréables.

J.-A.-René Brunette

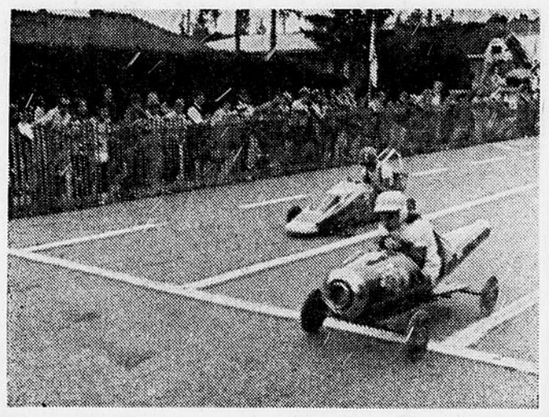
HORAIRE DES ACTIVITES

Samedi le 12 septembre 1970

10.00 a.m. Inscription
8.30 p.m. Danse pour les jeunes 9 à 15 ans
9.30 p.m. Couronnement de la reine de la boite à savon et deux duchesses.

Dimanche le 13 septembre 1970

11.30 a.m. Rassemblement à l'hôtel Ambassador — boul. Maloney
12.30 p.m. Départ du défilé
2.00 p.m. Course des classes B et A Remise des prix et cadeaux.



HISTORIQUE

La première course de boîtes à savon fut présentée en 1963 avec une participation de 16 voitures. Avec une foule de 4,000 pectateurs en 1967, la ville de Gatineau fut réellement reconnue comme la ville de la boîte à savon.

En 1968, cette course annuelle prit un caractère national, alors que 10,000 personnes ont assisté à la compétition à laquelle prenaient part plus de 46 concurrents.

En 1969, cette compétition devint l'événement par excellence de la région car plus de 12,000 spectateurs ont été témoins des péripéties des 61 conducteurs.

La vitesse moyenne est de 30 milles à l'heure sur une piste de 900 pieds de longueur.

HOMMAGES DU
CENTRE D'ACHATS Gatineau PLAZA

- Charette et Drouin meubles 663-8920
- Restaurant La Casserole 663-8558
- Cybele Enr. Lingerie - corseterie - bas 663-8311
- Ardel Sport — Tout pour sport et loisirs 663-8395
- Laurent Pelchat et Fils Ltée Chaussures pour toute la famille 663-8112
- Salon de barbier Gatineau Plaza
- R. Farmer — Magasin de variétés 663-8243
- Hiroshima — Salon de beauté — Permabelle 6 minutes — postiches - perruques 663-2493
- Willie Assad — Mercerie populaire 663-2448
- J. Charette Enr. — Lingerie d'enfants - maternité 663-7643
- Pâtisserie Chauvet Ltée Pains - delicatessen - gâteaux 663-8103
- IGA Arco — Supermarché — A. Côté, prop. 663-5374
- Plaza Laundromat 663-7803
- Tabagie Walts 663-3152
- Roger Vailant Mercerie pour hommes . 663-2363

Hommages de
LABONTÉ
CHRYSLER PLYMOUTH INC.
715, boul. MALONEY, E.,
GATINEAU
663-2484

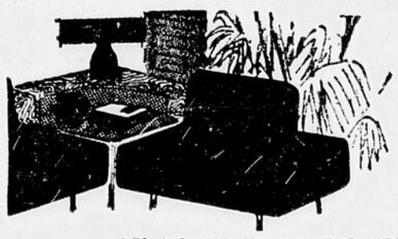
Bonne chance à tous!
MIGNEAULT et Frères Enr.
Quincaillerie
VENTE et SERVICE MOTO SKI
Vente et service Moto Ski et Chrysler Outboard
218 Jacques-Cartier,
Gatineau - 663-2043

Hommages de
GATINEAU LUMBER
& Builders Supply Ltée
292, rue PRINCIPALE, GATINEAU
663-5383

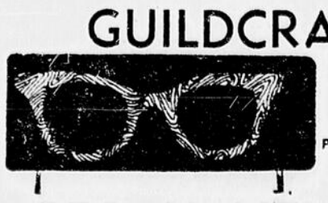
J. O. CHARRON
LIMITEE
MEUBLES et ACCESSOIRES ELECTRIQUES
Distributeur GENERAL ELECTRIC
323, rue NOTRE-DAME, GATINEAU
663-5357 - 663-5358

Bonne chance à tous!
MAGASIN DE VARIETES
R. FARMER
GATINEAU PLAZA
et
309, rue Notre-Dame, GATINEAU
"L'endroit idéal d'achats pour toute la famille!"

Meilleurs voeux de succès
CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU



La tendance au modernisme s'exprime aussi dans les verres.
LES MONTURES DERNIERE MODE
CHARME CONTEMPORAIN
GUILDCRAFT



sont du tout dernier cri.
Pour bien paraître, soyez avisé. Venez voir notre assortiment
GEO. H. NELMS Ltd.
Opticiens d'ordonnances

67, rue Sparks	233-1132
Centre commercial St-Laurent	746-6418
180, rue Metcalfe	232-7470
440, rue Hinton	729-5845
340, rue McLeod	234-3425
169, rue Pembroke	Pembroke, Ont.

Taux
ANNONCES CLASSEES

Mots	4 jours	7 jours
10	1.60	2.45
11	1.76	2.70
12	1.92	2.94
13	2.08	3.19
14	2.24	3.43
15	2.40	3.68

Pour insertions consécutives

petites annonces

composez 237-3050

LE DROIT

RUBRIQUES

ANNONCES
100 Garages ouverts
105 A l'affiche demain
110 Fiançailles
111 Mariages
112 Adoptions
113 Naissances
116 Perdu
117 Trouvé

TRAVAIL-EMPLOI
120 Agents demandés
121 Hommes demandés
123 Hommes temps partiel
125 Hommes-femmes demandés
127 Femmes demandées
128 Service domestique
130 Garderais enfants
135 Emplois disponibles
136 Professionnels demandés
137 Spécialistes disponibles
138 Instituteurs-trices
139 Emplois demandés

LOGEMENTS
150 Logements demandés
152 Chambres demandées
154 Chambre et pension demandées
156 Maison à louer
161 Appartements à louer
163 Appartements meublés
164 Appartements à vendre
165 Appartements à partager
167 Chambres à louer
169 Chambre et pension

IMMEUBLE
170 Propriétés demandées
172 Fermes demandées
174 Terrains demandés
176 Propriétés à louer
178 Fermes à louer
180 A louer ou à échanger
182 A louer ou à vendre
184 Propriétés à vendre (Québec)
185 Propriétés à vendre (Ontario)
187 Terrains à vendre
188 Fermes à vendre
190 Service immobilier
192 Transactions immobilières
194 Assurances immobilières

COMMERCIAL
200 Occasion d'affaires
202 Bureaux demandés
204 Entrepôts demandés
206 Commerces demandés
208 Garages demandés
210 Bureaux à louer
212 Commerces à louer
214 Garages à louer
216 Entrepôts à louer
218 Entrepôts à vendre
220 Commerces à vendre
222 Garages à vendre
224 Terrains de stationnement à louer
226 Terrains de stationnement à vendre
228 Espace de stationnement disponible

VILLEGIATURE
230 Chalets demandés
232 Terrains pour chalets demandés
234 Terrains pour roulottes demandés
236 Chalets à louer
237 Terrains pour chalets à louer
239 Terrains pour roulottes à louer
240 Chalets à vendre
242 Terrains pour chalets à vendre
244 Terrains pour roulottes à vendre
246 Roulottes demandées
248 Roulottes à louer
250 Roulottes à vendre
252 Accessoires pour roulottes
254 Centres de villégiature
256 Camping
258 Chasse et pêche
259 Ski

VEHICULES-MOTEUR
260 Automobiles demandées
262 Camions demandés
264 Machinerie demandée
266 Bateaux demandés
268 Motoneiges demandées
270 Motocyclettes demandées
272 Automobiles à louer
274 Camions à louer
276 Machinerie à louer
278 Bateaux à louer
280 Motoneiges à louer
282 Motocyclettes à louer
284 Automobiles à vendre
286 Camions à vendre
288 Machinerie à vendre
290 Motocyclettes à vendre
292 Bateaux à vendre
294 Motoneiges à vendre
296 Assurance-véhicule
298 Accessoires d'automobiles
300 Accessoires de bateaux
302 Accessoires de motocyclettes
304 Accessoires de motoneiges
306 Accessoires de camions

MARCHANDISE
310 Divers demandés
312 Divers à vendre
314 Divers à louer
316 Echanges
318 Bicyclettes
320 Appareils ménagers
322 Ameublement
324 Antiquités
326 Matériaux
328 Radios-Téléviseurs

ANIMAUX
330 Animaux demandés
332 Animaux à vendre
334 Pâturage
336 Nourriture d'animaux
338 Soins pour animaux

SERVICES
340 Réparation et services
342 Jardinage
344 Marchés alimentaires
346 Salons de beauté
348 Maisons de repos
350 Hôtels et motels
352 Pourvoyeurs
354 Ambulance

AMUSEMENTS
360 Restaurants
362 Amusements divers
364 Passe-temps
366 Musique
368 Philatélie
370 Numismatie
372 Photographie-caméra
374 Orchestres
376 Spectacles

FINANCE
380 Argent demandé
382 Argent disponible
384 Hypothèques
386 Placements
388 Assurances

PERSONNEL
390 Messages personnels
392 Transport demandé
394 Transport disponible

PROFESSIONNEL
400 Cartes professionnelles
402 Cours privés
404 Ecoles de langues
406 Ecoles spécialisées

AVIS DIVERS
410 Avis divers
412 Avis légaux
416 Remerciements
418 Messes-services anniversaires
420 In Memoriam
422 Fleuristes
424 Monuments
426 Directeurs de funérailles
430 Avis de décès

CASES : pour une case ..... 50¢
avec envoi du courrier 1.00

(105) A L'AFFICHE DEMAIN

DEMAIN A L'AFFICHE

Le SAMEDI 12 SEPT.

Du 11 au 13 septembre — Membres du secteur de l'Est de l'Ontario des Alcooliques Anonymes, 19e conférence annuelle. Château Laurier. Public intéressé est invité. Pour informations 235-4648

Pendant le mois de septembre. Exposition — Leonardo da Vinca. Musée de Sciences et Technologie, boul. St-Laurent, Ottawa.

9 à 10 h p.m. — Concert du carillonneur. Colline du Parlement.

8 à 15 septembre — 12 h 45 et 8 h 30 p.m. Exposition travaux par Richard Hamilton. Galerie Nationale, rue Elgin.

OTTAWA
Endroits à visiter:

Avec guide: le Parlement.

Les chutes Rideau en face de l'hôtel de ville. Promenade Sussex.

Le jardin des Provinces, rue Wellington, en face de l'édifice des Archives.

La Galerie Nationale, rue Elgin.

Le Centre National des Arts, rue Elgin.

Musée de Science et Technologie, boul. St-Laurent.

Pour publication gratuite de toutes vos activités sociales à but non lucratif, veuillez écrire à case 150, Le Droit.

(113) NAISSANCES

HICKS — Peter et Rita (née Cyr), désirent annoncer la naissance de leur fille Chantal-Marie-Catherine, pesant 9½ livres, née le 9 septembre 1970, à l'hôpital Riverside. Merci au docteur Pierre Lemay. 113-141

(116) PERDU

VALISE beige, initiales DIDI, oubliée dans auto, 236-6663, soir. 116-141

CHIEN esquimau samoyed, tout blanc, "Tig", pèse 70 livres, tatouage dans l'oreille gauche, Lucerne, Aylmer, récompense, 827-1390. La dame qui a appelé de Gatineau, jeudi soir, est priée de rappeler. 116-145

VOITURE d'enfant perdue, mardi, ruelle Froment-Boucher, 776-2786. 116-142

PERDU, chat, tout blanc, 105, rue Clarence, récompense, 992-3088. 116-143

(117) TROUVE

VOTRE CHIOT se trouve peut-être à l'abri de la Société humaine d'Ottawa. Venez visiter pour vous enquérir. 117-j.v.s.-j.n.o.

SOMME d'argent trouvée, centre-ville, Ottawa, appelez Marcel, 992-1124. 117-141

TROUVEES, mardi matin, lunettes d'homme, brunes, double foyer, Desjardins, près Charlotte, 235-5834. 117-142

(120) AGENTS DEMANDES

Vendeurs, temps partiel ou plein
BILINGUES, possédant auto, honnêtes, dynamiques, avec excellentes références pour représenter maison sérieuse de Montréal. Commission alléchante pour vendre calendriers et articles publicitaires. Territoires ouverts. Ecrire détails complets à Case 179 Le Droit. 120-sam.

(121) HOMMES DEMANDES

GARÇON de table (waiter) demandé, s'adresser en personne Hôtel Ambassador, 641 boul. Maloney. 121-142

A TEMPS PARTIEL LE SOIR
HOMMES recherchés, formation donnée, travaux d'entretien des planchers. Entretien de bureau, donnez votre nom, adresse, téléphone, si vous avez auto et autres. Case postale 6115, station J, Ottawa. 121-146

POSEUR de sheetrock, expérience, 232-4957. 121-147

TIREUR de joints sheetrock d'expérience, 232-4957. 121-147

HOMME bilingue expérimenté recherché afin de gérer une station de service. Doit être assurable. Salaire proportionné à l'expérience. S'adresser à case 215, "Le Droit". 121-147

BUS-BOY avec expérience pour steak-house, se présenter 248 Montcalm, Hull. 121-142

FABRICANTS de gros appareils ménagers demandent homme d'expérience en services de réfrigération; tous les avantages sociaux. Ecrire à Case 105, "Le Droit". 121-147

VENDEURS, entraînement à $500, $600 par mois, avec la plus grosse compagnie d'assurance du Canada, âge 23 ans ou plus, téléphonez Y. A. Renaud, 770-2231, entre 9h et midi, mardi à vendredi. 121-147

EMPLOI permanent, pour personnes sérieuses, désirant faire beaucoup d'argent, belle personnalité, expérience du public essentielle, renseignements, 770-1798, avant 5h. 121-142

MECANICIEN
licencié demandé
Excellentes conditions de travail, avec tous les avantages
Se rendre chez
TURPIN
PONTIAC BUICK LTD.
1666, avenue Carling
728-1901
121

(121) HOMMES DEMANDES

SERVEUR pour salle à manger, se présenter à l'hôtel Le Diplomate, 1 Montcalm, après 2h p.m. 121-141

PROFESSEUR bilingue de piano et orgue, pour rendez-vous, s'adresser à Ken Parisien Pianos, tél.: 745-7071. 121-j.n.o.

COMMENCEZ A $200 PAR SEMAINE
AVEC LA principale compagnie de Hull en ce domaine. Si vous avez 18 ans ou plus et avez une auto, alors ne manquez pas cette occasion. Travail très intéressant. Pas d'expérience requise. Joignez-vous à nous maintenant, en vous adressant au 240, boul. St-Joseph, Hull, pièce 105 entre 10 et 4 ou en soirée entre 6h 30 et 9 h du lundi au vendredi. 121-142

HOMME marié avec expérience pour ferme laitière. Logement fourni pour la famille. Frank McDonald, 1-835-2547, Navan. 121-141

COMPAGNIE de cosmétiques désire représentant bilingue pour régions d'Ottawa et Abitibi, avec expérience dans la vente de cosmétiques et contacts avec pharmaciens et grands magasins. Ecrire case 252 Le Droit. 121-148

HOMME d'âge mûr pour station de service, fiable. S'adresser par écrit à Guy-Gérard Proulx, 233 1ère Avenue, Gatineau, Qué. 121-165

REPRESENTANTS OPPORTUNITES
IL NOUS FAIT plaisir de vous faire part d'un programme de vente unique en son genre s'adaptant à votre organisation. Selon notre programme, être spécialiste n'est plus une nécessité. Nous avons déjà établi pour la région Ottawa-Hull un dépôt de service équipé pour prendre soin de vos clients après vente. Si vous désirez vous joindre à une compagnie en plein essor et réaliser un profit net de $6,000 et plus par année, sans contretemps, n'hésitez pas, agissez maintenant. Pour une entrevue, composez 236-0201, M. René Girard, Holiday Inn, Ottawa, entre 9h 30 a.m. et midi les 15, 16, 17 septembre ou écrivez à Necchi Canada Inc., 6586, rue St-Hubert, Montréal, 326, Québec. 121-141

RECEPTIONNISTE de nuit, se présenter à l'hôtel Le Diplomate, 1 Montcalm, après 2h p.m. 121-141

PRESSIER
"Letter Press pour Hidelberg" 10 x 15
avec expérience
777-5000 ou 777-8543
Imprimerie Le Progrès de Hull
121

VENDEUR
Pour le magasin d'ameublement d'Ottawa le plus en vue. Expérience et bilingue de préférence, mais non essentiel. Programme de formation fourni. Excellents revenus et avantages sociaux.
S'adresser en personne à
Matinee Furniture
289, chemin de Montréal
VANIER
121

NON CLASSE par Larry Hurb



"Tu es mieux de dire "2 pour 1" dans cette annonce — je reste avec Fido."

(121) HOMMES DEMANDES

UN SEULEMENT, commis et expéditeur bilingue demandé immédiatement. Ecrivez à case 146 Le Droit, Ottawa. 121-141

HOMME demandé pour la vente de chaussures, bilingue, s'adresser Trans-Canada Shoe, Place Cartier. 121-141

GARÇONS ou filles pour livraison de journaux le matin, pour le Montréal-Matin, Le Devoir et la Gazette, 771-8217. 121-144

HOMME ou garçon à temps partiel demandé. Se présenter au restaurant Red Barn, 470, boulevard St-Joseph, Hull. 121-141

REPRESENTANTS
FAITES-VOUS $12,000 par année? Aimeriez-vous le faire? Nous avons besoin de 4 vendeurs avec auto, âgés d'au moins 23 ans, sérieux et honnêtes. Nous avons un produit exclusif, une clientèle immense à servir. Expérience de la vente préférable mais non nécessaire. Les candidats choisis seront traités comme suit :
1. $100 dollars par semaine ou commission.
2. Généreuse allocation pour auto.
3. Assurance-santé-salaire.
4. Vacances payées.
5. Rendez-vous fournis.
6. Pour entrevue, vous présenter au Motel Normandie, Route 17, Orléans, mardi, 11h a.m. et 2h 30 p.m.

Grossistes en quincaillerie, articles ménagers et articles de sport . . .
recherchent
un homme bilingue
pour couvrir pour nous les régions de Hull et Ottawa.
S.V.P., faire parvenir résumé de votre expérience ainsi que votre numéro de téléphone. Les renseignements seront traités confidentiellement et les interviews auront lieu à Ottawa prochainement.
Windsor Trading
Co Ltd.
a/s J.-A. Paquin,
gérant des ventes
62, boul. Hymus,
Pointe-Claire 730, P.Q.
121

(125) HOMMES-FEMMES DEMANDES

LAVEUR de vaisselle, 6 jours par semaine. 777-1751. 125-143

(121) HOMMES DEMANDES

(121) HOMMES DEMANDES

ANIMATEUR CULTUREL

Le Service de la jeunesse et des loisirs du ministère de l'Education d'Ontario, conjointement avec L'Assemblée Provinciale des Mouvements de Jeunes de l'Ontario français (A.P.M.J.O.F.) recherche les services d'un animateur culturel. Il sera au service des jeunes francophones de la région centrale et sud-ouest de l'Ontario, avec bureau situé à Toronto.

FONCTIONS:
— Aura la responsabilité de sensibiliser les jeunes, promouvoir des programmes et coordonner des activités en vue de favoriser une pleine participation des jeunes à la culture française.

QUALIFICATIONS:
— Diplômé d'université ou de collège
— Expérience pratique auprès de la jeunesse sera considérée
— La préférence ira à un diplôme en science sociale, récréation, animation, etc.
— Le candidat doit parler anglais couramment.

TRAITEMENT:
— Entre $7,500.00 et $8,500.00 selon les qualifications
— La nomination sera faite sous contrat.

Faire parvenir curriculum vitae à:
Surintendant adjoint,
Section d'Action Sociale,
Service de la Jeunesse et des Loisirs,
Ministère de l'Education d'Ontario
Edifice Heron's Hill,
2025, avenue Sheppard est,
Suite 3201,
Willowdale, Ontario.
DATE LIMITE: le 25 septembre 1970
121

CITE DE HULL
OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION
OFFRE D'EMPLOI
CONCIERGE

FONCTIONS: Voir à l'entretien général du projet d'habitations à loyer modique "Place Alexis Caron" (rue Mutchmore). Surveiller les opérations d'entretien majeures, telles que déblaiement de neige, réparations, etc.

QUALIFICATIONS: Une certaine connaissance de la construction; 2-3 ans d'expérience dans le domaine de la conciergerie; être en mesure de faire certaines opérations mineures.

SALAIRE: Les candidats sont priés d'indiquer dans leur demande, le salaire désiré.

Les demandes seront reçues par le soussigné jusqu'à 5.00 p.m., le vendredi 18 septembre 1970.

Pierre Crevier, Sec. adjoint,
Office municipal d'habitation de Hull,
Hôtel de ville, Hull, Qué.
121

(125) HOMMES-FEMMES DEMANDES

"LEAD GUITAR" et "Bass Guitar" demandées. 776-3316 après 6h. 125-147

VENDEURS ou vendeuses demandés à temps partiel, très bonne rémunération, devraient être libres entre 6 et 10h 30 le soir, devraient posséder leur automobile. Pour plus d'informations: 771-83[illegible]. 12[illegible]-JNO

COIFFEUR ou coiffeuse pour hommes, d'expérience, avec connaissance en coupe au rasoir, excellentes conditions de travail, salon Le Figaro, 105 Principale, Hull, 777-0172, soir 771-3631. 125-143

HOMMES ou femmes à temps partiel, avec auto, 25 ans et plus, pour démonstration de la machine à exercice Trim Easy, vue à la télévision. Pour plus de renseignements, appelez M. Champagne, 777-4339. 125-141

PERCEPTEUR AVEC EXPERIENCE
BILINGUE, familier avec la comptabilité des magasins au détail, emploi stable, excellent traitement, chance d'avancement avec importante organisation. Faire demande à: M. Jacques Couture a/s Dalmy's, 88, rue Rideau. 125-147

La vente de programmes alimentaires vous offre des occasions de revenus illimités
PRESENTEMENT vous êtes un nouveau médecin, avocat, employé de bureau; vous êtes une ménagère ayant les aptitudes et l'ambition de rencontrer le public? Pourquoi lutter sans fin en travaillant pour un maigre salaire? Travaillez 2 à 3 heures durant quelques jours chaque semaine. Formation intégrale. Clients éventuels fournis. Ne refusez pas une telle occasion d'avenir. Téléphonez à M. Carl Snyder à Ottawa, 728-1931 ou 1-800-267-8200. 125-

Couple marié
HOMME expérimenté en maintenance demandé par un complexe d'appartements de Hull. Doit être assisté de sa femme. Doit être bilingue. Bon salaire, appartement fourni. Poste permanent. Ecrire à Case 159, "Le Droit". 125-147

DIRECTEUR OU DIRECTRICE
recherché
Pour un salon-bar
- Les seuls postulants expérimentés et bilingues possédant des références impeccables seront considérés pour ce poste permanent.
- Excellent salaire.
- Excellentes conditions de travail.
- Tous les bénéfices de la société.

Se présenter au:
Château Laurier,
Bureau du personnel
Entrée de la rue McKenzie
125

(127) FEMMES DEMANDEES

SERVEUSE de jour avec expérience, bon salaire, au restaurant Chandelier, 147 boul. St-Joseph, Hull, 770-3416. 127-145

HULL, gardienne fiable pour 2 enfants du mardi au samedi, 745-2892. 127-145

SERVEUSE avec expérience demandée pour restaurant licencié, s'adresser au restaurant Etoile du Nord, 174, rue St-Louis, Pte-Gatineau. 127-152

MANICURISTE d'expérience demandée, Ottawa-centre, 236-9368. 127-142

CAISSIERES et serveuses pour grande cafétéria, bilingues, composez 235-5862 entre 7h 30 a.m. et 3h 30 p.m. 127-145

FEMME DEMANDEE — 2 enfants âge scolaire, lundi au vendredi. 771-8911 après 6h. 127-142

SERVEUSE d'expérience pour restaurant. Demandez Jacques, 663-8558, entre 9 a.m. et 4 p.m. 127-142

(127) FEMMES DEMANDEES

FILLE ou femme bilingue, avec expérience, agir comme secrétaire-réceptionniste, ouvrage général de bureau. S'adresser au gérant. C.P. 790, Hull, Qué. 127-142

LE SOIR
DAMES recherchées pour nettoyage de bureau, expérience non essentielle, donnez âge, adresse et numéro de téléphone, si vous avez auto. Case postale 6115, station J, Ottawa. 127-146

COMMIS STAGIAIRE
BILINGUE, pour tâches de bureau et de caissière, travaillerait au service du crédit, poste stable, excellent salaire. Faire demande à M. Jacques Couture, a/s Dalmy's, 88, rue Rideau, Ottawa. 127-147

EXCELLENTE OPPORTUNITE
POUR FILLES travaillant actuellement et désirant faire un surplus d'argent tout en travaillant à Ottawa à temps partiel. Très rémunérateur, minimum $3.00 l'heure. Période d'entraînement obligatoire. Pour rendez-vous, 238-1152. 127-j.n.o.

PERSONNE pour garder mon bébé chez elle, le jour. De préférence projet Pointco. 776-5751. 127-147

BARMAID, se présenter à l'hôtel Le Diplomate, 1 Montcalm, après 2h p.m. 127-141

GARDIENNE pour bébé, lundi au vendredi, chez moi, 8h à 5h 776-1169. 127-141

SERVEUSE de bar-salon, se présenter hôtel Le Diplomate, 1 Montcalm, après 2h p.m. 127-141

TRAVAILLEUSE sociale, temps partiel, pour région de Hull, écrire case 235, Le Droit. 127-144

COMMIS avec expérience en pharmacie, bilingue, références, heures de travail, 9h 30 à 6 h. 235-0924. 127-142

FEMME de chambre à temps partiel, s'adresser en personne 641 boul. Maloney. 127-142

SERVEUSE avec expérience pour travail le soir, restaurant Midnight 313 chemin Montréal, 745-6693. 127-144

SERVEUSES et femmes de chambres demandées, s'adresser entre 4h et 6h p.m. La Dolce Vita, 515 boul. St-Joseph. 127-144

OPERATRICES DE MACHINES A COUDRE — TRAVAIL LE SOIR — 6h p.m. à 11h p.m.
EMPLOI disponible, bon salaire, excellentes conditions de travail pour la personne prête à remplir le poste dans manufacture de vêtements de sport pour hommes. S'adresser chez S. E. Woods, vêtements de sport, 87 Montcalm, Hull, Qué., 776-5521, Neil Dworkin. 127-144

JE RECHERCHE un genre particulier de dame intéressée à gagner $150 par mois en travaillant à temps partiel. Pour renseignements, veuillez composer 236-5626. De 8h à 11h a.m. et 6h 30 à 11h p.m. 127-141

UNE AGENCE d'immeubles importante demande des personnes bilingues, mûres, soignées et ambitieuses. Doivent avoir plus de 21 ans, posséder une voiture et vouloir apprendre. Notre entraînement intensif en agence d'immeubles peut vous aider à vous bâtir une carrière fructueuse. Demandez Léo Leclair. 237-6950 ou 722-9779. Thomas Shipman Limited "Courtiers". 127-141

VENDEUSE pour bijouterie, de préférence avec expérience mais non essentielle, salaire excellent. Se présenter à M. Richer, Richer Snow, 143 Principale, Hull. 127-141

SERVEUSE de tables et comptoir pour le soir, personne d'âge mûr, se présenter à 774 ouest rue Somerset ou 233-2196. 127-145

WRIGHTVILLE, femme 20 ans et plus, pour garder 2 enfants, entretien de la maison, lundi au vendredi, jour 771-5741, après 7h, 776-5018. 127-146

VENDEUSE expérimentée bilingue pour un magasin de mallettes, poste permanent, s'adresser Foster Co., 307 Bank. 127-146

DAME d'expérience dans la vente, plein temps, bon salaire, The Linen Corner, 232-5983, 232-7785. 127-145

COMMIS-DACTYLO bilingue junior, tâches générales de bureau, demandée immédiatement, Mme Floren, 733-5213 secteur Alta Vista. 127-141

CUISINIERE d'expérience à temps partiel, pour restaurant. Demandez Jacques, entre 9h a.m. et 4h p.m. 663-8558. 127-143

COMMIS bilingue pour pharmacie. S.V.P., écrire indiquant expérience et salaire désiré à case 102 "Le Droit". 127-146

Situation intéressante et d'avenir comme
SECRETAIRE DE DIRECTION
dans une institution financière nationale. De 5 à 8 ans d'expérience. De préférence bilingue.
Excellents avantages. Toutes les réponses seront traitées à titre confidentiel. Ecrire, en indiquant formation et expérience, à
Case 158, Le Droit
127

LE CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON
requiert les services d'une
SECRETAIRE PRIVEE, BILINGUE

EXIGENCES :
— 13e année
— Connaissance de la dactylographie et de la sténographie
— Au moins 3 années d'expérience
— Salaire : $125

Veuillez faire parvenir vos demandes, votre curriculum vitae ainsi que votre numéro de téléphone à :
M. HENRI GRATTON
surintendant de l'Education
1489, chemin Merivale
Ottawa 5, Ont.
127

(127) FEMMES DEMANDEES

PROJET Riviera, femme ou fille fiable pour soin de 3 enfants, référence, 770-2732. 127-145

COMMIS bilingue, bijouterie Sarra-Bournet, 181 chemin Montréal, Vanier, 749-3274. 127-142

GARDIENNE, 5 jours par semaine, de 8h à 5h ou logée, Kanata, 12 minutes d'Ottawa, 836-1781. 127-145

HULL, assistante dentaire, bilingue, donnez qualifications, écrire case 225 Le Droit. 127-145

FILLE de tables expérimentée, temps plein ou partiel, libre le dimanche et les congés, 50, rue George. 127-145

GARDIENNE fiable pour s'occuper d'enfants chez moi en octobre, 749-6139. 127-142

SECRETAIRES BILINGUES
D'INTERESSANTS postes temporaires pour longues ou courtes durées, centre-ville, pour des secrétaires bilingues expérimentées. Demandez Mme Nixon, 237-7501. 127-141

(128) SERVICE DOMESTIQUE

FILLE fiable pour garder 3 enfants pendant que mère travaille, 733-4921. 128-143

FILLE ou femme fiable, pour soin d'un jeune bébé, légers travaux domestiques, logée si désiré, après 6 heures, 776-3754, projet Riviera. 128-145

GARDIENNE fiable, légers travaux pendant que mère travaille, 777-8445, après 7 heures. 128-141

FEMME pour travaux ménagers, un après-midi par semaine, Val-Tétreau, 777-3229, après 7 heures. 128-141

BONNE demandée lundi au vendredi; logée et nourrie; 2 enfants d'âge scolaire. 733-7764. 128-144

FEMME d'âge mûr pour garder 2 enfants chez moi, après 5 heures, 777-6417, Parc de la Montagne. 128-141

URGENT, fille demandée pour s'occuper de deux jeunes enfants, chambre et pension plus salaire, 777-5461. 128-144

AIDE-MENAGERE avec expérience, logée ou pas, enfant 4½ ans et jeune bébé, mère travaille, bon salaire, références, 731-0638. 128-141

FILLE sérieuse pour soin de 2 enfants et légers travaux ménagers, fille-mère acceptée, 822-2209. 128-144

MENAGERE expérimentée, capable de gérer une maison, 3 enfants d'âge scolaire, 771-3277. 128-144

AYLMER, pour soin d'enfants et travaux ménagers, après 5 heures, 684-5918. 128-142

FILLETTE de 2 ans désire se faire garder chez elle à Queenswood Heights, 5 jours, 6h 30 à 16h 30, 824-5242, soir. 128-145

MENAGERE demandée, salaire $100 par mois, nourrie, logée, accepterais célibataire, jeune couple sans enfant, ou couple âgé, s'adresser presbytère de Calumet, Calumet, P.Q., 613-632-6691. 128-145

GARDIENNE demandée pour 2 enfants, à domicile, 5 avant-midi, 2 après-midi, 15, rue Bériault, appartement 106, Hull. 128-142

FEMME ou fille fiable, pour soin 2 enfants, emploi permanent, références, 663-4022, après 7h. 128-141

FILLE fiable pour travaux généraux de maison, 745-1405. 128-145

MANOR PARK, gardienne pour soin 1 fille de 5 ans, légers travaux domestiques, 9-5h, tous les jours, $35, 749-5194, après 5h. 128-145

FILLE sérieuse, 20 ans ou plus, ou fille-mère avec enfant, travaux ménagers, homme seul, avec 4 enfants, salaire à discuter, 776-6791. 128-144

DESIRE gardienne pour enfant 2 ans, demeurant à Hull, près du coin Wellington - St-Rédempteur, $15 par semaine, 771-5286. 128-141

GARDIENNE demandée, 12 heures par semaine, 1 enfant, $10, Côte du Nord, Hull, 776-4166. 128-141

FILLE pour soin d'un enfant, travaux domestiques, logée si désiré. 771-8878. 128-147

PERSONNE sérieuse et vaillante pour soin de deux enfants et de la maison, Parc de la Montagne, 33, rue Froment, 771-1045, après 4h, samedi et dimanche, toute la journée. 128-152

MENAGERE demandée, 3 heures par jour, les après-midi. Quartier Val Tétreau. Ecrire case 186, "Le Droit". 128-143

FEMME ou fille pour travail général de maison, expérience et références, bon salaire. 684-3817. 128-142

CHERCHONS dame près de l'école St-Pierre, pour donner repas du midi à fillette 8 ans. 232-6990. 128-147

(130) GARDERAIS ENFANTS

GARDERAIS enfants chez moi, 777-9532. 130-149

GARDERIE, jour, enfants 3 ans et plus, repas, collation, initiation: musique, arts plastiques, diction, $3.00 par jour. Appelez 771-6786 du lundi au vendredi, entre 8h et 5h. 130-152

HULL, garderais enfants, références. 771-3739. 130-142

GARDERAIS enfants, jour, près hôtel Ambassador, 663-0925. 130-141

GARDERAIS enfants jour, Parc de la Montagne, 777-3491. 130-141

GARDERAIS 1 ou 2 enfants, Pte-Gatineau, 771-8931. 130-145

GARDERAIS enfants chez moi, le jour. 771-8547. 130-147

HULL — Garderais enfants chez moi, le jour. 776-3762. 130-147

PRENDRAIS enfants chez moi, bons soins. 776-1008, 47 Mutchmore. 13[illegible]-147

(130) GARDERAIS ENFANTS

PTE-GATINEAU — Garderais enfant chez moi, le jour, très bons soins. 771-5713. 130-143

GARDERAIS enfants, 3-5 ans, chez moi, le jour, Pte-Gatineau, 771-9970. 130-143

GARDERAIS enfant le jour, chez moi, lundi au vendredi, 771-0064. 130-147

GARDERAIS enfants chez moi, mois, maison équipée pour enfants, Ripon, 983-7946. 130-152

PRENDRAIS un enfant, dimanche soir au samedi matin, transport gratuit. 777-1738. 130-147

GARDERAIS un enfant chez moi, le jour, de 2 ans à 4 ans. 663-8948. 130-144

GARDERAIS enfants chez moi, 443 Jacques-Cartier, Gatineau, 663-8808. 130-141

GARDERAIS enfants, jour, lundi au vendredi, $15, Wrightville, 776-3041. 130-145

GATINEAU, garderais enfants en pension, 5 jours par semaine, 663-6033. 130-166

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, chez moi, 771-4034. 130-142

JE GARDERAIS enfants le jour, chez moi à Vanier, 746-3304. 130-145

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, 147 Nicolet, 771-2239. 130-145

RIVIERA, garderais enfants chez moi, très bons soins, 771-8700. 130-141

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, 20 Roussillon, app. 2, 777-4553. 130-141

GARDERAIS enfants, paroisse St-Jean-Bosco, 777-4654. 130-141

GARDERAIS enfants pendant que mère travaille, lundi au vendredi, chez moi, Gatineau, 663-0618. 130-143

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, références, 771-7682. 130-144

GARDERAIS enfants chez moi, lundi au vendredi, 749-9227. 130-144

GARDERAIS bébé en pension, 776-1018. 130-144

GARDERAIS enfant chez moi, rue St-Joseph, près rue Jacques-Cartier, Gatineau, 663-9104. 130-145

GARDERAIS enfants, jour, 45A, boul. Moussette, Hull. 770-1354. 130-146

GARDERAIS enfants le jour, 749-7528. 130-146

GARDERAIS enfant chez moi, le jour, rue Garneau. 776-4081. 130-142

RUE SMITH, bons soins, expérience, lundi au vendredi, références, 776-2539. 130-141

GARDERAIS enfant, 2 ans ou moins, chez moi, le jour, références, 771-1360. 130-146

GARDERAIS enfants chez moi, bébé à 3 ans, bonnes références, Pte-Gatineau, 771-0602. 130-146

GARDERAIS enfant le jour, entre 3 et 5 ans, rue Laramée, 776-1919. 130-145

GARDERAIS enfants, jour ou soir, Place La Vérendrye, expérience, 777-8095. 130-145

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, 81 Putman, 745-4811. 130-145

GARDERAIS enfants chez moi, jour lundi au vendredi, rue Frontenac, Vanier, 745-1055. 130-146

GARDERAIS bébé à la maison, à la journée, 777-5328. 130-143

GARDERAIS enfants chez moi le jour, 776-4646. 130-146

GARDERAIS enfant, 2 à 4 ans, chez moi, lundi au vendredi, 749-7804. 130-146

(138) INSTITUTEURS-INSTITUTRICES

PROFESSEUR bilingue pour enseigner sténographie "Pitman", jour ou soir, écrivez immédiatement à case 111 Le Droit. 138-145

(139) EMPLOIS DEMANDES

HOMME avec camion d'une ½ tonne, ferait tout genre d'ouvrage, aucun temps. 663-9115. 139-142

GARDERAIS enfants chez moi le jour, 3 ans et plus. 776-3382. 139-143

DAME demande travail ménager à la journée, 770-2558. 139-144

FERAIS travail de bureau à domicile, B.A., dactylographie. 236-6349. 139-144

PEINTRE - DECORATEUR cherche emploi le jour et soir, casier 245 Le Droit. 139-141

CUISINIER cherche emploi pour le jour, casier 245 Le Droit. 139-141

FERAIS travail général de maison, à la journée. Soir, 745-8918. 139-146

GARDERAIS enfants à la maison, près du marché d'aliments Raymond, 151 Kent, Hull. 771-0091. 139-146

FILLE demande travail comme commis - dactylo, réceptionniste, commis de bureau ou aide-infirmière. Demandez Suzanne, 777-7659. 139-146

JEUNE sténo-dactylo bilingue cherche emploi dans bureau, 771-4370. 139-146

(150) LOGEMENTS DEMANDES

NEW EDINBURGH — 2 ou 3 chambres à coucher pour le 1er novembre, maximum $125. 728-0788. 150-142

URGENT, maison ou appartement, Côte-de-Sable de préférence, 5 chambres à coucher, meublé, pour groupe de religieuses, 232-3689. 150-146

(156) MAISON A LOUER

MAISON à louer ou à vendre, 4 chambres à coucher, 19 Lemieux Mont-Bleu, 771-5191. 156-146

DU LUNDI AU VENDREDI:
HEURES D'AFFAIRES:
8 H. A.M. A 9 P.M.
SAMEDI: 8 A.M. A 4 P.M.

petites annonces

composez 237-3050

LE DROIT

(135) EMPLOIS DISPONIBLES

LINOTYPISTE

Taux horaire: $4.04 (soir)
Semaine de 37 heures ½
4 h 30 p.m. à 12 h 30 a.m.
Nombreux avantages sociaux
S'ADRESSER AU
SERVICE DU PERSONNEL

JOURNAL LE DROIT

375, rue Rideau, — 237-3050
OTTAWA-2

135

TYPOGRAPHE ou APPRENTI-TYPOGRAPHE

Taux horaire: $3.72
Semaine de 37 heures ½
8 h a.m. à 4 h 30 p.m.
Nombreux avantages sociaux
S'ADRESSER AU
SERVICE DU PERSONNEL

JOURNAL LE DROIT

375, rue Rideau, OTTAWA-2.
237-3050

135

(138) INSTITUTEURS-INSTITUTRICES

Le Conseil des Ecoles Séparées (C.R.)
du district de la Rive Nord
recherche un

PROFESSEUR

qui remplirait les fonctions de directeur adjoint ou de surnuméraire à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, Elliot Lake, pour l'année scolaire 1970-1971.

Eventail de salaires: $5,400 à $11,700
selon les qualifications.

Cet éventail fait présentement l'objet de médiation.

Veuillez adresser votre demande à:

M. Benjamin Michaud,
directeur général des écoles séparées,
Case postale 460,
Blind River, Ont.

M. Georges Albert, président — M. Benjamin Michaud, secrétaire

138

Le conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell

requiert les services de

1. un professeur à demi-temps (après-midi) de la 6e année à l'école Du Rosaire de St-Pascal;
2. professeurs suppléants pour une ou plusieurs écoles catholiques dans les centres suivants: Alfred, Bourget, Casselman, Chute à Blondeau, Clarence Creek, Curran, Embrun, Fournier, Hammond, Hawkesbury, Lefaivre, Limoges, L'Orignal, Pendleton, Plantagenet, Rockland, Russell, St-Albert, Ste-Anne, St-Bernardin, St-Eugène, St-Isidore, St-Pascal, Vankleek Hill, Wendover
3. une secrétaire à demi-temps à l'école Ste-Félicité de Clarence Creek
4. une secrétaire à demi-temps à l'école St-Isidore de St-Isidore.

Toute demande doit être faite par écrit avant le 1er octobre 1970 à:

Harold DEMERS, surintendant adjoint,
21 est, rue Nelson, Hawkesbury, Ont.

Y. Séguin, président du conseil — J. Beauchemin, surintendant de l'éducation

138

LE CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA

PROFESSEURS DEMANDES

ECOLE SECONDAIRE CANTERBURY
Un professeur pour Education physique (filles)

ECOLE SECONDAIRE ANDRE-LAURENDEAU
Un professeur pour le Commercial
(Mathématiques commerciales — Machines de bureau-comptabilité)

Adressez vos demandes à:

M. H. N. O'CONNOR,
surintendant du personnel,
330, rue Gilmour,
Ottawa 4, Ont.

138

(156) MAISON A LOUER

MAISON 3 chambres à coucher, salon, cuisine. 663-8784. 156-144

MAISON, rue Eddy, idéale pour famille nombreuse ou 2 petites familles ou maison de pension. 749-2793. 156-145

MAISON à louer, 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, grande cuisine et foyer. 663-0649; 663-3662. 156-147

MAISON à louer, Hammond, Ont. 487-2104. 156-141

(156) MAISON A LOUER

57 VAUGHAN — 1er octobre, 2 chambres à coucher, chauffé, décoré à neuf, $125, bas, stationnement. 745-8547. 156-147

SPACIEUX bungalow de 4 chambres à coucher sur un terrain paysager d'une acre, Lucerne. Grande salle de jeux recouverte de tapis, interphone, garage double, bail d'un an, $275, réfrigérateur, cuisinière, laveuse et sécheuse comprises. Louerai meublé si désiré. Libre octobre, 684-3121. 156-142

MAISONS A LOUER GATINEAU

Maisons de 3 et 4 chambres à coucher, situées près des écoles françaises et anglaises et centre d'achat.

OCCUPATION IMMEDIATE

DESNOYERS CONSTRUCTION Ltée

663-8384 - 663-7911

156

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle fourni, $100. Libre. 771-1992. 161-146

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, chauffé, $130. 240 Marquette, Gatineau. Libre 1er octobre. 776-2066. 161-146

LE PIEDMONT
215 MUTCHMORE

APPARTEMENTS neufs, modernes, 1 chambre à coucher, pour octobre et novembre, chauffés, eau chaude, télécâble, stationnement avec prise de courant, bains sauna, beaucoup d'autres commodités comprises dans loyer. S'adresser au concierge, app. 104. 161-j.n.o.

155 AMHERST, appartement, 2 ch. à coucher, tapis, télécâble, non chauffé, $135, 776-4363. 161-144

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, stationnement, $135. 16 Tassé, Hull. 777-6389. 161-147

APPARTEMENT à sous-louer, 177 Richer, 771-6058, après 6 heures. 161-144

APPARTEMENT moderne, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, stationnement, laveuse, sécheuse, adultes, $150, 1er octobre, Vanier 233-2932. 161-144

APPARTEMENTS, 1 chambre à coucher, luxueusement finis, tapis mur à mur, dans toutes les pièces, avec choix de couleurs $120 par mois, rue Daniel-Johnson, Hull, prêts pour le 1er novembre, 771-4724. 161-165

APPARTEMENT, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude, balcon, bon service d'autobus, adultes, $145, 777-9565. 161-144

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS neufs de 4 chambres à coucher, luxueusement finis, tapis mur à mur dans toutes les pièces avec choix de couleurs place pour laveuse et sécheuse, porte-patio et balcon, cour tourbée, près des écoles, rue Daniel-Johnson, Hull, $170 par mois, 1er octobre et 1er novembre, 771-4724. 161-165

APPARTEMENT pour concierge, 78 Principale, Hull, 749-0748. 161-165

APPARTEMENT, 6 pièces, chauffé, 771-9858. 161-146

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, près hôpital Sacré-Coeur, 771-9924. 161-146

APPARTEMENT, moderne, neuf, 43 Claire, Pte-Gatineau, 2 chambres à coucher, occupation immédiate, $130, 684-8066, 777-6483, concierge. 161-160

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, salle à manger, 224 Bruyère, Ottawa. 161-149

APPARTEMENT moderne, Hull, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, stationnement, salle de lavage, $140, 771-8123. 163-148

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, 1er octobre. 776-3781, 776-4487. 161-143

Inverlea, près du Centre des Arts
APPARTEMENT, 2 chambres à coucher. 60 MacLaren. 161-154

APPARTEMENT neuf, tapis mur à mur, une chambre à coucher, stationnement, près du centre commercial, à 2 minutes d'Ottawa. 10 Roy, 770-2595. 161-147

APPARTEMENT, bas, basse-ville, 1 chambre à coucher, réfrigérateur et poêle, 1er octobre, $115, 234-4916. 161-145

APPARTEMENT 3 pièces, chauffé. 771-4309. 161-147

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT moderne, près Bonaventure Ford, 2 chambres à coucher, cuisine 22 x 11, salon 18 x 11, octobre. 771-3741. 161-168

APPARTEMENT, 3 pièces, chauffé, 16 Michaud, Pte-Gatineau, 777-6950. 161-141

AYLMER 2 appartements, 1 chambre à coucher, 684-4827. 161-149

APPARTEMENTS neufs à louer, Hull et les environs, 1, 2, 3 chambres à coucher, tapis inclus, meublés ou non, à partir de $125, 777-0466. 161-141

APPARTEMENT de 3 chambres à coucher, chauffé, éclairé, eau chaude, grande cour à l'arrière, stationnement, $190, 3 enfants acceptés. Ecrire case 196, Le Droit. 161-141

APPARTEMENT, Vanier, bas, une chambre à coucher, réfrigérateur et poêle, 1er octobre, $125, 749-8760. 161-145

APPARTEMENT, 5 pièces, $125, chauffé, poêle et réfrigérateur, eau chaude fournie, 199 Champlain 777-8374 jour 684-7537 soir. 161-145

BOULEVARD TACHE, appartement 3 chambres à coucher, salon, cuisine, $165, chauffé, 771-5122 ou 771-5863. 161-142

BASSE-VILLE, 4 pièces, chauffé, équipé, $90, 232-6082. 161-151

LE CENTENAIRE, 260 Mutchmore, Hull, 1 chambre à coucher, à partir de $125. 777-8835. 161-an

APPARTEMENTS BLACKBURN
CENTRE-VILLE, 223 ouest, rue Somerset, près Elgin, disponibles 1er octobre, appartements spacieux, une et deux grandes ch. à coucher, salon, salle à manger, petit vivoir, cuisine, poêle et réfrigérateur, salle de lavage, casier, stationnement intérieur, faire demande surintendant, 232-0639. 161-j.n.o.

(161) APPARTEMENTS A LOUER

LOGIS CHAUFFES
2 CHAMBRES à coucher, moderne, 25 Courchesne, Hull, près Place Cartier, écoles, autobus, $135, services compris, 771-1473. 161-146

LIBRE 1er OCTOBRE
UNE CHAMBRE à coucher, moderne, stationnement, Mont-Bleu, $120, 771-0291. 161-141

UNE CHAMBRE à coucher, chauffé, libre, 777-3162, 25 Mance. 161-143

CITE VANIER, app. moderne, 2 ch. à coucher, 1er novembre, $150, adultes seulement, place résidentielle. 777-5365. 161-142

CHAUFFE — 3 chambres, $150, garage, libre 1er octobre. S'adresser 120 Isabelle. 161-141

GRANDE chambre, meublée, avec ou sans réfrigérateur. 232-5430. 161-141

GRAND appartement, 2 chambres à coucher dans nouveau triplex, tapis mur à mur, $165, projet Mont-Bleu, Hull, 771-9519, après 5 heures. 161-159

CHERCHE pour 1er octobre, fille pour partager appartement, tout le confort, dans Vanier, 745-1377. 165-152

DUPLEX, haut, 2 pièces, $40, 771-1108. 161-147

DUPLEX, neuf, 2 logis, vue splendide, sur côte, tapis mur à mur, haut, $145, bas, $125, occupation immédiate, 663-4875. 161-147

GATINEAU, rue Broadway — Logis neuf, 2 ch. à cou., chauffé, eau chaude fournie, tapis, stationnement, salle de lavage, $125 à $155. 777-2364; 684-4954. 161-j.n.o.

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, 663-4522. 161-160

GATINEAU, logis, 1 et 2 chambres à coucher, $110 et $135, chauffées, 151, boul. Labrosse, 663-5316. 161-165

GATINEAU — 2 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bains. 663-4717. 161-147

GATINEAU — Logis 2 chambres à coucher, chauffé, stationnement. 663-5195. 161-147

GATINEAU, app. 1 chambre, chauffé, $100, 663-5272. 161-156

GATINEAU, 3 pièces, chauffé, 663-5885. 161-144

GATINEAU, 1er octobre, logis, 4 pièces, chauffé, entrée privée, 663-0683. 161-146

GATINEAU, 3 pièces, non meublé, $18 par semaine, libre, 1er octobre, 663-7462. 161-146

GATINEAU, app., 2 chambres salon cuisine, chauffé, éclairé, $110, libre 1er octobre, 663-2736. 161-141

GATINEAU, 3½ pièces, sous-sol, chauffé, 663-7107. 161-142

GARÇONNIERE à louer, meublée ou non, libre, 180B Leduc, Hull, 771-5367. 161-144

HULL, 2 chambres à coucher, $80, pas chauffé, 1er octobre, 777-8513 771-8191. 161-141

HULL, logis chauffé, eau chaude fournie, 1 chambre à coucher, $110 777-1483. 161-j.n.o.

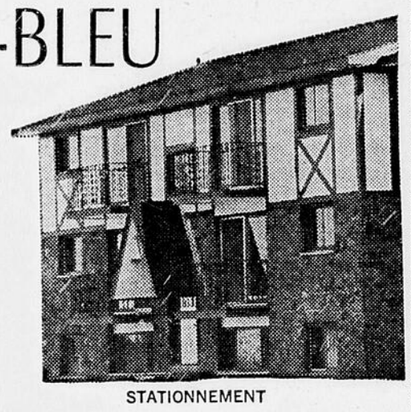
Nouveaux APPARTEMENTS MONT-BLEU

(au haut de la côte)

Les appartements au paysage montagneux, à 10 minutes de la colline parlementaire. Appartements luxueux et spacieux — salle familiale, cuisine, parc aménagé pour tout-petits et vaste pelouses, entourées de maisons exclusives. Occupation le 1er septembre.

Une chambre à coucher $135

Deux chambres à coucher à partir de $150



STATIONNEMENT

TAPIS — TELECABLE — CHAUFFE, ECLAIRE —

Traversez le pont Cartier-Macdonald, le boulevard Mont-Bleu jusqu'au haut de la côte, coin Marcoux-Mont-Bleu et suivez les affiches.

MAC LEOD 771-0515 — 777-0914

ENDROIT DE PREMIER CHOIX

BUREAU DE STATISTIQUES
PRES DU PARKWAY

Appartements de 1 et 2 chambres à coucher. Nos loyers sont plus bas que pour des appartements semblables. Vous n'avez pas à vous préoccuper d'investir $1,500 pour tapis et draperies. Tapis mur à mur et draperies nouvellement installés dans tous ces appartements. Seulement quelques appartements encore libres. Adultes seulement.

Pour entrevue,
adressez-vous à M. TATE
Tél.: 749-5975 ou 731-4471

161

APPARTEMENTS NEUFS

23, rue NORMAND
(près boul. St-Joseph)
2 ch. à coucher, place pour machine à laver.

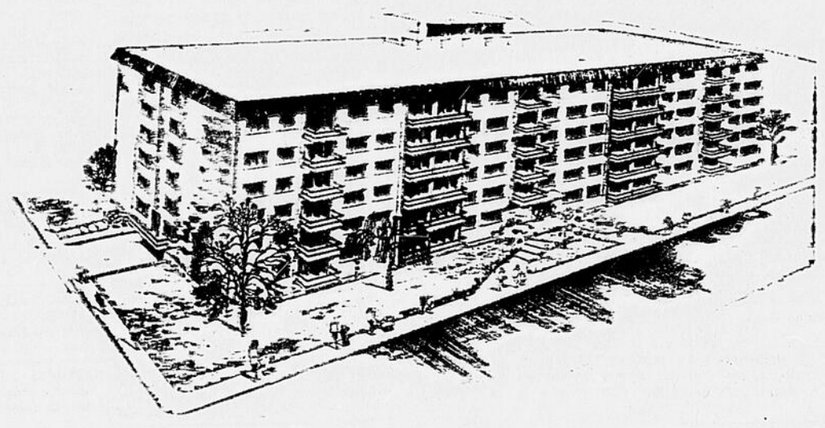
GRATUITS:
- Stationnement privé
- Prise d'auto
- Déblaiement de la neige
- Tapis mur à mur, salon et chambres à coucher.
- Intercom
- Porte d'entrée électrique
- Télécâble
- Conciergerie

LIBRES
$135 à $150 par mois

GERVAIS & MASSON
CONSTRUCTION
771-8440

161

LOGEMENTS À PRIX MODIQUES À HULL



249 UNITÉS

Le "CHÂTEAUNEUF BOISÉ"

PARTICULARITÉS

- Service de concierge
- Ascenseur rapide
- Complètement insonorisé
- A l'épreuve du feu
- Finition luxueuse
- Parqueterie de chêne avec 3 couches de Verathane
- Service d'intercom
- Tapis dans les passages
- Grande salle de bains
- Immense salon
- Piscine chauffée
- Grand terrain boisé

AUX PRIX MODIQUES DE

1 ch. à coucher	2 ch. à coucher	3 ch. à coucher
$127	$141	$152

INCLUANT: électricité, chauffage, eau chaude, poêle, réfrigérateur, taxes, câble de T.V.

OUVERT POUR VISITER AU

15, rue BÉRIAULT, HULL
770-3417

PERSONNEL UNIVERSITAIRE
PROFESSEURS-ETUDIANTS

LES APPARTEMENTS
LE MARQUIS
SONT A QUELQUES MINUTES DE MARCHE OU A COURTE DISTANCE DES UNIVERSITES A OTTAWA.

VENEZ-VOIR ou APPELEZ
233-1895 — 235-0815
95, rue MAIN, ANGLE AVENUE LEES

Le Marquis

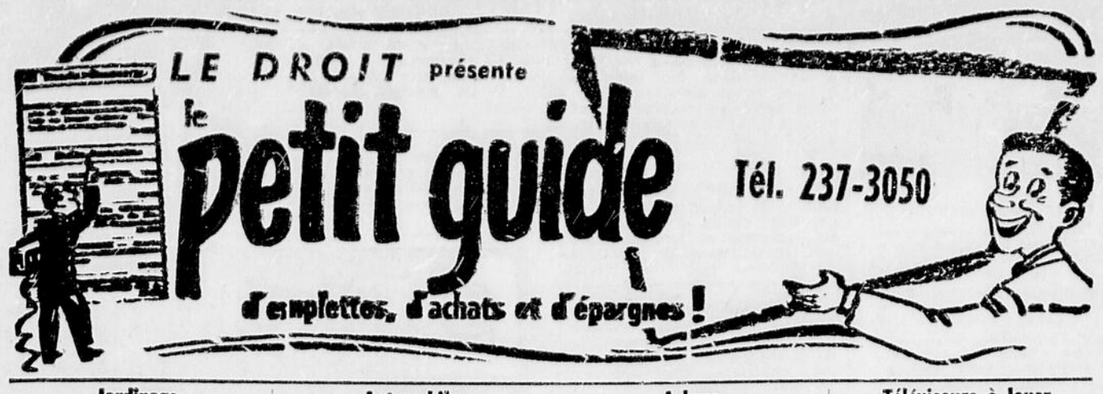


L'ensemble de logements les plus distingués d'Ottawa

Sur les rives de la rivière Rideau à Ottawa, le Rio Vista offre aux résidants judicieux d'appartement toutes les commodités qu'ils désirent ... et même davantage. A seulement quelques minutes du centre-ville d'Ottawa, le Rio Vista vous offre la tranquillité de la vie en banlieue. C'est véritablement un "emplacement des plus ensoleillés".

Appartements modèles ouverts pour inspection
Tous les jours sur semaine de 5h à 9h p.m.;
Le samedi et le dimanche de 12h à 6h p.m.
400, rue Stewart 234-5168

Rio Vista



Jardinage

TOURBE et terre, clôture de cèdres et arbres de tous genres. Téléphoner 6-8 p.m., 770-1077. G-153

TOURBE, cèdres, terre noire, érables, fumier, 684-4663. G-153

ON VOUS OFFRE un prix spécial sur toute hauteur de cèdres et plantations. Tout ouvrage garantie, différentes espèces d'arbres, bureau 771-4347. G-142

Menuiserie

A. CHARRON, menuisier spécialisé en construction et rénovation. 777-1483. G-j.n.o.

CHARLES GAUTHIER menuisier, réparations générales, charpente, finition armoires, salle de jeux, etc. 663-2836. G-147

TEMPLETON Construction, tous genres de travaux, réparation ou autre, estimation gratuite, 663-6703. G-152

Planchers

GEO. PROVOST ENR.
VENTE et pose de tapis, bois franc fini sans cirage, peinture de maisons. 771-8406, Hull et Ottawa. G-AN

Electricien

ROGER RAYMOND — Tout genre d'installation électrique. Service de 24 heures. Estimation gratuite. 776-3883. G-AN

Ecole de conduite

LEÇONS de conduite professionnelle. Taux raisonnables. Ecole Chamberlin, 237-0419.

Couvreur

G.-R. BASTIEN — Couverture de toutes sortes, goudron, bardeaux d'asphalte, gravier. 749-3373. G-AN

Téléviseurs — Réparations

SPECIALISTE TV couleur, noir et blanc, travail garanti. Prix raisonnable. Laurin Radio-TV, 770-3516. G-AN

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G

TAXI "Blue Line" — Service prompt de 24 heures. 236-2333. G-AN

Rembourrage

REMBOURRAGE, réparations de meubles de tous genres; antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington angle Clarendon (en arrière). 729-0218. G-A.N.

Automobiles

BEAUPRE AUTOMOTIVES, 232-9684. Ouvert jour et nuit. Pièces, service, lubrification. G-A.N.

REPARATIONS et remplacement de toits de voitures décapotables. Comber Auto Top Upholsterers, 382, Queen. 233-1545. G-AN

Pianos

ACCORDAGE et réparations de tous genres. Ouvrage garanti. Estimation gratuite. 771-2452. G-j.n.o.

Couture

COUTURIERE offre ses services pour confection de robes, robes-pantalons, 663-2136. G-145

Arbres

PEPINIERE Léo Rivard, 30 Vanier, Templeton. Arbustes d'ornement, connifères, haies de cèdres. Plantation et "top soil" 663-6443. G-j.n.o.

Réparations — Rénovation

ESTIMATION gratuite, spécialiste en construction et rénovation, garage, sous-sol. 777-0863. André. G-153

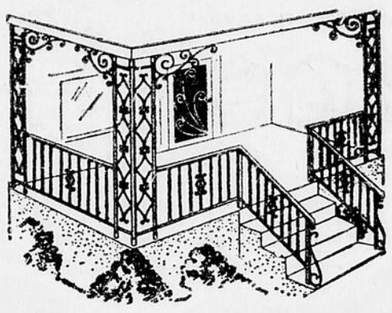
REPARATIONS de cheminées et foyers, finissions de ciment de tout genre. 771-2109. G-161

Service d'ambulance

SERVICE fiable d'ambulance, 24 heures, Vincent Brunet, 115 est, MacLaren, Buckingham. 986-3426. Aussi service d'ambulance à 750 est, boul. Maloney, Gatineau. 663-2468. G

Fer ornemental

Marcel Arvisais
715, boul. St-Joseph, HULL
771-8282
Servez-vous de notre plan budgétaire



Rénover et rembourrer

ENJOLIVEZ VOTRE SALON....
FAITES RENOVER et REMBOURRER VOS MEUBLES



Confiez-nous le soin de rénover et de moderniser vos meubles selon le style dernier cri!... Vous avez le choix parmi de magnifiques tissus de recouvrement et notre personnel compétent fera des merveilles sur vos vieux meubles!

PLAN DE CREDIT DISPONIBLE.

N. A. BORDELEAU & FILS LTEE
"A qualité egale, c'est moins cher chez nous"
TAPIS — DRAPERIES — MEUBLES
857, rue BANK 234-0516

Téléviseurs à louer

QUEBEC TV Rentals Enrg. Louez un appareil de TV neuf portatif à partir de $8 par mois. 771-7001. G

TV PORTATIF à louer, pour toute occasion. Mont-Bleu TV 771-9528. G-A.N.

TV A LOUER, portatifs, semaine ou mois, $5, $8, St-Raymond TV, 771-7981. G-A.N.

LOUEZ téléviseur neuf ou téléviseur équipé pour hôpitaux, semaine ou mois, $5, $8, $12. Location de TV de Hull 771-3233 — André Lesage. G-AN

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. 733-0332.

AQUARIUS POOLS—PISCINES
LIGNE complète de piscines, installation et service — 663-7282. G-j.n.o.

PISCINES EXCLUSIVES
EN FIBRE de verre, tout d'un morceau. Installation complète en 3 jours. Aussi service, entretien et réparations de tous genres de piscines. 770-3173; 745-1770.

Laveuse et sécheuse à louer

LOUEZ une laveuse et sécheuse Hoover, tous les versements serviront si vous achetez. 776-1318. G-j.n.o.

Déménagement

WHITE LINE TRANSFER FEG'D — Local, longue distance, entreposage. Travail par experts. Pleinement assuré. Estimations gratuites 777-7915. G-A.N.

BONJOUR! DE FOURNIER VAN & STORAGE
POUR UN déménagement agréable et de toute sécurité, composez 745 2157. G

Tapis

SPECIALISTES — Nettoyeurs de tapis. Service à domicile, à l'atelier. 771-0520. G-AN

Peintre

PEINTURE intérieure-extérieure. Estimation gratuite. Satisfaction garantie. 771-6003 après 6 heures. G-147

Service de pompes

OTTAWA Valley Pump Service Ltd., établie en 1950. 65, ave Bongard. 825-1885. G-AN

Plombiers

FERAIS réparation de plomberie. R. Lacelle, 771-5671. G-159

(161) APPARTEMENTS A LOUER

VANIER, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, 1er novembre, 299, rue Lacasse. 161-147

VANIER — 1 chambre à coucher, equipé, chauffé, éclairé, $95. 746-0491. 161-147

VAL-TETREAU, 3½ pièces, bas, références, 684-4620. 161-142

WRIGHTVILLE, 1er octobre, 2 pièces, pour personnes âgées, après 6h, 53 Ste-Marie, 777-8900. 161-151

WRIGHTVILLE — 3 pièces chauffées, tapis mur à mur, draperies, fraîchement peinturées, 777-6514. 161-146

WRIGHTVILLE — Chauffé, 2 chambres, salon, cuisine, $115. 771-8158. 161-146

WRIGHTVILLE, duplex, bas, 2 ch. à coucher, chauffé, $135, 1er octobre, 771-0523. 161-143

(163) APPARTEMENTS MEUBLES

1er OCTOBRE, spacieuse garçonnière, sur le Mont-Bleu, ameublement moderne, entrée privée, $130 chauffée, éclairée, 771-6372, après 5h. 163-j.n.o.

LOGIS meublé, chauffé, éclairé, 5 pièces, stationnement, $125, libre. 771-1535. 163-142

HULL, propre, libre, entrée privée, 777-6796, entre 5-7 heures. 163-150

APPARTEMENT, meublé, chauffé, éclairé, une chambre, buanderie, téléviseur, stationnement, 663-5737. 163-145

PTE-GATINEAU, pour 1 personne, chauffé, éclairé, stationnement, 777-1364. 163-143

GARÇONNIERE, 2 pièces, 43 Montclair, $35 par semaine, 777-1107. 163-146

DEUX grandes pièces, meublées, chauffées, éclairées, stationnement, 236-5133, 283 Besserer. 163-146

GARÇONNIERE meublée, chauffée, éclairée, salle de bains complète, entrée privée, 777-6150. 163-145

CENTRE-VILLE, logement, 1 chambre à coucher, $100, M. Déziel, 771-3380 ou 771-5863. 163-145

VANIER, spacieux logis moderne, 1 chambre à coucher, 1er octobre, adultes, 749-7781. 163-145

BUNGALOW meublé de 3 ch. à cou., 1er novembre au 30 avril, 663-2009. 163-145

GARÇONNIERE meublée, salle de bains privée. 401 Régis. 749-7057. 163-146

GATINEAU — Logis, 4 pièces, meublé, chauffé, éclairé, télécâble; $100 après 7 heures. 663-7232. 163-142

GARÇONNIERES
23, rue Normand, Hull
$150 PAR MOIS. Comprend: électricité, chauffage, télécâble, meublé, stationnement, prise d'auto, machine à laver. GERVAIS & MASSON, Construction. 771-8440. 163

GATINEAU, garçonnière moderne, meublée, chauffée, éclairée, 15 septembre, $75, 663-8260. 163-147

WRIGHTVILLE — Garçonnière meublée, salon, cuisine, chambre à coucher, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, stationnement. $110. 771-0155. 163-154

APPARTEMENT meublé, 1 chambre à coucher. 278 St-André, Gatineau. 663-3354. 163-147

(165) APPARTEMENTS A PARTAGER

DAME désire partager sa maison avec autre dame dans Wrightville, 771-4274. 165-143

FILLE pour partager mon appartement, $60, 770-1861. 165-146

(167) CHAMBRES A LOUER

FILLE, chambre simple ou double, près hôpital, privilèges, 777-1960. 167-161

GRANDE chambre meublée, poêle, réfrigérateur, entrée privée, 771-7882. 167-143

GRANDES chambres à louer, 232-9862. 167-149

PRES ELGIN, monsieur, privilège de cuisine. $48. 236-5524. 167-147

GRANDE chambre moderne, pour 2 garçons tranquilles, et chambre simple aussi, pas de cuisson. Chambre de bains privée. 746-1506. 167-147

CHAMBRE avec pension si désiré, homme de préférence. 154 Nicolet. 777-3521. 167-147

POUR jeune fille, près hôpital Sacré-Coeur. 777-7741 après 7h. 167-147

CHAMBRES, entrée privée, cuisson, stationnement. 776-1296; 771-8691. 167-160

HULL, grande chambre bien meublée, avec poêle et réfrigérateur, pour homme, 777-5310. 167-142

CHAMBRE avec poêle, réfrigérateur, 19 Laurier, Hull. 776-1447. 167-149

CHAMBRE meublée, $12.50 par semaine, homme seulement, qui travaille, 235-7608. 167-143

CHAMBRE pour femme, référence. 777-1042; 248 Maisonneuve, apt. 3 167-143

CHAMBRES, pour hommes seulement, permis de cuisson, centre de Hull, 770-3553. 167-144

CHAMBRE avec entrée privée. 777-7915 — 776-6291. 167-147

GRANDE chambre, lits jumeaux, 2 personnes, entrée privée, avec stationnement. 57 St-Hyacinthe, Hull. 777-6476. 167-143

GATINEAU — Garçonnière meublée, pour 1 homme. 663-2109. 167-147

CHAMBRE meublée privée, pour homme. 777-8443. 167-142

CHAMBRE à louer, 81 Gamelin, Hull, 771-5492. 167-147

FILLE ou femme qui travaille, ou étudiante, maison privée. 232-0315. 167-147

CHAMBRE meublée pour fille, permis de cuisson, près autobus, 731-8343. 167-144

3 CHAMBRES, pas meublées, rue Collège, près Université d'Ottawa, 234-6245. 167-141

MEUBLEE, fille ou femme qui travaille, près de la rue Principale. 771-3017. 167-146

CHAMBRE meublée, près Manège Militaire, 14, rue Duquesne. 777-9541. 167-142

1015 GLADSTONE, près Bayswater avec déjeuner seulement, 729-0619. 167-145

CHAMBRE non meublée, pour dame, 50 ans ou plus, privilèges de cuisson, 777-9945. 167-141

CHAMBRE pour homme, 776-2646. 167-157

PRES Cathédrale, chambre pour dame, meublée, réfrigérateur et rangette privés, $50, 235-6618, soir. 167-152

MESSIEURS, près Université, immédiatement, meublé, modique, 142 Osgoode, 236-3393. 167-143

COTE-DE-SABLE, meublée, tapis, monsieur, $55, 824-4844. 167-142

CHAMBRE meublée ou non, possibilité de cuisson, préférence homme sobre ou couple âgé. Maison tranquille. 236-5855. 167-142

CHAMBRE pour homme seulement, entrée privée, 102, rue Leduc, Hull. 167-141

CHAMBRE, homme seulement, 90 St-Rédempteur. 777-6016. 167-141

2 CHAMBRES simples, pour hommes ou femmes. 776-6629. 167-141

CHAMBRE meublée, 43, rue St-Jean-Baptiste, Hull, 777-5586. 167-144

GRANDE chambre meublée, 158 Mutchmore, Wrightville, 777-1508. 167-144

CHAMBRE, près Hôpital général, fille de préférence, 235-9187. 167-144

CHAMBRE pour monsiur, Wrightville, 777-9754. 167-144

PRES ELGIN, homme, tranquille, privilèges cuisson, $48, 236-5524. 167-144

CHAMBRE meublée, entrée privée, près de Place Cartier, 771-8749. 167-145

CHAMBRE meublée pour 2 personnes ou étudiantes, 771-3414, après 6h. 167-141

CHAMBRE, lits jumeaux, pour 2 personnes, avec ou sans pension, 278 Laramée, 771-8725 ou 771-2126. 167-144

CHAMBRE pour homme seulement, 106 Leduc. 167-144

CHAMBRE meublée, permis de cuisson, 771-0428. 167-141

CHAMBRE, réfrigérateur, poêle, salon avec téléviseur, 350 Raymond, Gatineau, 663-2108. 167-144

CHAMBRE meublée avec salle de bains, pour 2 religieuses, 1364 Kilbourn, 733-6110. 167-144

CHAMBRE pour homme seulement, très propre, permis de cuisson, si désiré, 663-3641. 167-144

CHAMBRE meublée, entrée privée, stationnement, 777-3192. 167-145

CHAMBRE meublée, 777-5172, jour, 776-3286, soir. 167-145

LIBRE, 329 Chapel, grandes chambres avec permis de cuisson, $45 à $75, 232-9841. 167-148

CHAMBRE meublée pour fille, 771-9645. 167-145

WRIGHTVILLE, chambre meublée, ou app. à partager, 2 demoiselles, 771-0523. 167-145

2 PIECES adjacentes meublées, réfrigérateur et cuisinière, baignoire, entrée semi-privée, 777-2669. 167-141

CHAMBRE moderne, rue Mutchmore, privilèges de cuisson. 771-1043. 167-141

CHAMBRES pour messieurs, 19 Montcalm, Hull, 777-6808. 167-146

PRES DE rue Principale, chambre et cuisine, pour 2 ou 3 hommes, entrée privée, 771-4448. 167-146

CHAMBRE pour homme seulement, entrée privée, centrale, 777-6636. 167-146

CHAMBRE meublée pour fille, près hôpital Sacré-Coeur, 777-0885. 167-146

COTE-DE-SABLE, jolie chambre meublée, cuisine, entrée privée, ambiance d'étudiant, homme, 236-2426. 167-146

POUR dame âgée, prix modique, 95 Victoria, app. 2, Hull. 167-142

CHAMBRE, centrale, eau courante, tapis, entrée privée, fille, 777-9566. 167-146

CHAMBRE pour homme, stationnement, permis de cuisson, 770-3810. 167-146

CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, salle de bains privée, douche, 770-2569. 167-142

GATINEAU, homme, grande chambre, entrée privée, cuisine, stationnement, 663-4932. 167-153

(169) CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRE et pension pour étudiant, 771-0820. 169-141

CHAMBRE et pension pour fille, 749-4940, après 5 heures. 169-143

CHAMBRE et pension, hommes, $20, 158 Champlain. 777-9356. 169-141

DRIVEWAY, maison de repos, chambres privées et semi-privées pour personnes âgées, face au canal, $5-$7 par jour, 234-5382. 169-141

CHAMBRE et pension, homme ou femme, près autobus, 663-7084. 169-141

CHAMBRE et pension pour homme ou pension seulement, 114 Wellington. 169-141

CHAMBRE et pension, dame ou fille préférée, 663-0649. 169-142

ETUDIANTE ou jeune fille, chambre confortable avec téléviseur, toilette privée, échange légers travaux domestiques, enfants, Parc de la Montagne. 169-145

CHAMBRE et pension pour hommes, excellente nourriture, 771-6715. 169-146

FOYER réservé pour personnes âgées dans un quartier résidentiel, service aux chambres, atmosphère intéressante, prix raisonnable, 236-1477 ou 234-9643. 169-153

CHAMBRE et pension, semaine de 6 jours, $22. Pointe-Gatineau, 771-2273. 169-143

(170) PROPRIETES DEMANDEES

PROPRIETES DANS L'ONTARIO
COMPTANT pour votre maison, évaluation gratuite. Pour informations, appelez Germain Bélisle, United Trust, Immeuble, 731-4920. 170-an

(172) FERMES DEMANDEES

ACHETERAIS ferme au Québec, avec lac ou ruisseau, 40 milles d'Ottawa, 236-3926, après 5 heures. 172-142

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

BUNGALOW, face au parc fédéral, garage double, 4 chambres à coucher, 2½ salles de bains, grand salon, foyer, den, dînette, salle à manger, cuisine moderne, $32,500, 777-6480 Hull 277-9585, Montréal. 184-146

POSSESSION immédiate, Parc de la Montagne, joli bungalow, 5 pièces, sous-sol partiellement fini, prix raisonnable, s'achète facilement, 771-7719, J. Dan Brunet et Cie, realtor. 184-146

$2,500 initial — Bungalow 3 chambres à coucher, salle de jeux au sous-sol. Immeuble Guénette, Rhéal Bélanger, 777-1809. 184-154

JULIEN GROULX
REALTOR COURTIER EN IMMEUBLES
102 Montcalm, Hull — 777-8850
JULIEN GROULX — 777-0674
GATINEAU — rue Clément, bungalow, pierre et brique, chauffage électrique, salon, salle à manger, cuisine, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, salle de jeux au sous-sol, terrain paysager, prix $30,000, acompte à discuter. 184 j.n.o.

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

WRIGHTVILLE vente privée; très beau duplex d'un an; 3 et 2 chambres; $26.000. 749-7781. 184-143

TRIPLEX à vendre, vieux de 2 ans seulement, vente privée, 777-4093. 184-145

AYLMER, bungalow, 3 chambres à coucher, garage, 684-6318. 184-141

GATINEAU — Vente privée, maison 3 chambres, très propre, intérêt 6¼%. 663-7083. 184-147

SYLVIO HUNEAULT
Realtor, Courtier en Immeubles
360, boul. Maloney, Gatineau
663-3903
PRETS HYPOTHECAIRES

GATINEAU — Triplex, rue Notre-Dame, terrain 80 x 100, 2 balcons avant et arrière, 2 garages au sous-sol, terrain tourbé et paysager. Renseignements Royal Raymond 663-7707, 663-4422. (70-65)

GATINEAU — Bungalow en brique avec garage double, 3 ch. à coucher, sous-sol avec salle de jeux, bureau et salle de lavage. Renseignements: Guy Lafortune, 663-8195. (70-98)

GATINEAU — Maison mitoyenne, idéal pour couple travaillant, minimum d'entretien à l'intérieur, tapis mur à mur dans toutes les pièces sauf dans la cuisine, 1½ salle de bains. Pour la modique somme de $15,700. Renseignemnts: Jacques Céré, 663-7708, 663-5691. (70-95)

LAC TWIN — Ferme 185 acres, près grande maison de 4 ch. à coucher. Compris dans la vente plusieurs bâtiments et tout l'équipement de ferme requis. Prix demandé: $20,000. Renseignements: Robert Charette, 663-8136. (70-57) 184

Conrad Sigouin Ltée
REALTOR — 26 St-Raymond, Hull, Qué. — M.L.S.
771-6266

TRES BELLE OCCASION de vous procurer dans le Parc de la Montagne, le gros bungalow Versailles pour seulement $19,900. Beau terrain, bonne maison. Très grand salon avec tapis mur à mur. Intérêts 6%. Bungalow de 6 grandes pièces. Informez-vous sans faute.

POINTE-GATINEAU. Dans le secteur le plus chic de la place. Joli bugalow très propre, 3 c. à c., beau terrain tourbé. Grand sous-sol. Facile d'entretien, etc. Une visite vous convaincra. $19,500.00. Jean Charbonneau, 771-2176

PARC DE LA MONTAGNE — 66 rue Desjardins. Possession immédiate. Split-level pour famille nombreuse. S'achète facilement. Nous attendons votre offre.

LUCERNE — Chemin McConnell. Une grande résidence qu'il vous faut visiter pour l'apprécier. A 2 minutes du pont Champlain. Vous vivrez dans le confort absolu. Téléphonez aujourd'hui. Rod. Bellemare, 776-2319

POSSESSION IMMEDIATE. Splendide bungalow d'un état immaculé. Grand terrain de 8,400 pi. ca. Possibilité de duplex. Très bien situé. Une seule hypothèque avec $11,000 comptant. Renseignez-vous.

EXPROPRIES, ATTENTION ! ! ! Vous voulez vous loger à bon marché dans Wrightville? "Wartime" de 4 c. à c., comprenant plusieurs extra, tels que tapis mur à mur, fenêtres aluminium. Peut s'acheter avec $3,000 comptant, une offre est à faire. Prix demandé $14,800. Gérard-B. Laramée, 771-8638

SPIT-LEVEL sur une des plus belles rues de Gatineau, 229, rue Hillcrest. Vue magnifique sur toute la ville. Hyp. 6½%, payable $110 c.i.t. Prix total $19,900.

ATTENTION EXPROPRIES! Petit duplex dans secteur du Lac des Fées. Grand terrain paysager avec de gros érables en façade. Garage. Le tout très propre. Prix, seulement $18,000.00. Hyp. à 8½%. Serge Ménard, 771-7230 184

La Galerie des Maisons
TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES

GALERIE ST-JOSEPH — 771-5863
236, boul. St-Joseph, HULL

HULL: 18 logis neufs, bonne construction, revenu annuel $30,000.00. Investissement incomparable. Inscr.: 695. Claude Tessier, 771-6372.

RUE EDDY: 8 logis et 2 locaux commerciaux, revenu $14,000.00. Hypothèque 7½%. Jacques Laflamme, 771-5866.

RUE LOURDES: bungalow Avignon, construction 6 ans, 3 ch. à coucher, salon, sous-sol fini avec 2 ch. à coucher, salle de lavage, garage. Inscr.: 718. Michel Dupuy, 776-6603.

BUNGALOW 2 ch. à coucher, Templeton, 2 salons, cuisine, salle de bains, face rivière, chauffage air chaud, terrain 55' x 100'. Inscr.: 457. Raymond Déziel, 771-3380.

BRECKENRIDGE: vous avez le choix d'un terrain au bord de la rivière Outaouais, seulement 7 milles d'Aylmer, termes faciles. Inscr.: 803. Jeannette Alie, 771-5183.

MONT-BLEU: 6 logis extérieur brique. Logements 2 ch. à coucher. Sur investissement de $12,000.00 comptant plus capitalisation il vous rapporte 14%. Inscr.: 517. Michel Glazer, 771-5122.

GALERIE POINTE-GATINEAU — 776-3186
141, boul. Gréber, Pointe-Gatineau

GATINEAU, bungalow unique en son genre. Beaucoup d'extra que vous ne trouvez pas dans les constructions ordinaires. Hyp. à 8¼%. Inscr.: 70-9. G. Tessier, 663-8520.

POLTIMORE. Garage, blocs de ciment, à mettre en opération. Clientèle: cultivateurs, camionneurs, estivants. Maison attenante — une acre de terrain. $9,000 dont $2,000 comptant. Inscr.: 70-309. Mme Fournier, 663-2595.

RIVIERA. Modèle Avignon. Ne manquez pas de visiter cette splendide propriété de 4 chambres à coucher, système central d'air conditionné. Innombrables extra. Vous ne pouvez trouver mieux. Inscr.: 70-790. J. Gagnon, 776-2796.

PROJET LAFORTUNE, Cantley. Terrain 80' x 125'. Très bel endroit, prix $1,600.00. Inscr.: 703. Fred Masson, 771-2879.

PROFESSEUR TRANSFERE. Très joli bungalow rue Mercier, Gatineau. Imaginez un bungalow de 55 pieds de façade. Tapis partout. Parfait état. Inscr.: 70-794. R. Bertrand, 663-0076.

RIVIERA. Bungalow-duplex 41' x 25', neuf. Logis principal de 3 c. à c., salon, cuisine. Sous-sol: 2 c. à c. loué $150 par mois. S'achète avec $3,000 comptant. Solde de $100 par mois incluant taxes. Aubaine... Inscr.: 70-580. C.-A. Gadbois, 663-9139

AVIS AUX INTERESSES.. Fond de commerce de peinture Boul St-Joseph, Hull. Comprend le stock et l'équipement. Léger comptant. Inscr.: 70-822. P. Tessier, 827-2913.

ST-PHILIPPE D'ARGENTEUIL. Joli bungalow, route 8, 1 mille de Canadian Refactories. Comprend 3 c. à c., fini gyproc et imitation de bois. Extérieur colorlock. Aubaine à $9,000. Inscr.: 70-775. G. Guénard, 777-1358.

SITE RESIDENTIEL le plus recherché de Gatineau. Une opportunité sans précédent vous est offerte. Bungalow brique et pierre avec garage. Facilité d'achat. Inscr.: 70-640. Y. Bonin, 776-1105.

SECTEUR RURAL

LAC ACHIGAN, chalet de 3 ch. à coucher, salon, cuisine, solarium. Installation gaz propane, foyer — Partiellement meublé — Paysager. L. Gravelle, 771-5867. Inscr.: 316.

MAGNIFIQUE petit domaine privé. Chalet construit pour toute saison. Chauffage central. 3 chambres à coucher. 25 arpents de terrain — dont environ 15 arpents défrichés, 10 arpents boisés. Lac artificiel. Plantation d'environ 4,000 pins et épinettes. L. Bourgeois, Montebello, 423-6941. Inscr.: 479.

LAC LONG. Duhamel, 5 chalets et roulotte avec eau, électricité, toilette, loués à l'année. Complètement meublée. Ch. ouvert à l'année. L. Bourgeois, Montebello, 423-6941. Inscr.: 520.

LAC SIMON via Duhamel. Attrayant chalet de 3 ch. à coucher, salon, cuisine, salle de bains. Plage sablonneuse. 2 acres de terrain. Tout meublé. Seulement 65 milles de Hull. L. Gravelle, 771-5867. Inscr.: 683.

LAC SCHRYER, Montpellier. Restaurant à vendre, bâtisse hiverisée de 44' x 32' sur terrain de 150' x 150'. Equipement, sous-sol et grande salle de danse. Grand parking. Comptant raisonnable. P. Aubry, St-André-Avellin, 983-2171. Inscr.: 670.

A RIPON, restaurant B.B.Q. à louer. Avec $3,000.00 comptant pour l'équipement et stock vous êtes en affaires solde comme loyer mensuel. Seul restaurant dans la localité en plein centre de la ville. Bon chiffre d'affaires. P. Aubry, St-André-Avellin, 983-2171. Inscr.: 664.

VENEZ VOIR CES PROPRIETES A L'UNE DE NOS GALERIES OUVERTES DE 9 à 10 P.M. OU RENSEIGNEZ-VOUS A CELLE LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS 184

(161) APPARTEMENTS A LOUER

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, libre 1er octobre, 663-8852. 161-145

HULL, 2 chambres à coucher, salon avec tapis mur à mur, salle de bains complète, cuisine, $125, chauffé, libre 15 sept., 86, rue Delorimier. 161-141

HULL, libre 1er novembre, 1 ch. à cou. chauffée, entrée privée, et stationnement, 23, rue Charron, 777-1762. 161-145

HULL, 16 Tassé, Mont-Bleu, appartement moderne, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, libre 1er octobre, $135 et $140, 1 pour 1er décembre, $145, 776-6666 ou 777-3352. 161-146

LOGIS, 5 pièces, chauffé, Templeton, P. Q., 663-5965. 161-142

LOGIS moderne, avec cuisinière électrique et réfrigérateur, chauffé et éclairé, $125 par mois, s'adresser 55 Frontenac, Hull. 161-156

LOGIS, quatre pièces, chauffé, eau chaude, Wrightville, 53A Walker. 161-147

LIBRE, octobre, appartement neuf, 2 grandes chambres à coucher, cuisine 22 x 11, salon 18 x 11, 770-1810. 161-145

LOGIS, 3 pièces, 97 St-Henri, appartement 2, 827-1508 entre 5 et 9 heures du soir. 161-141

LOGIS neuf, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, installation pour laveuse et sécheuse. $155, Pte-Gatineau, 771-7500. 161-147

PETIT logis neuf, genre garçonnière, non-meublé, $80, chauffé, éclairé, pas d'enfants. 20 Labelle, Templeton. 663-3628. 161-145

APPARTEMENTS NEUFS
170-180, rue Broadway
Gatineau
2 ch. à cou., eau chaude fournie, tapis, balcon privé, stationnement.
Facilités: laveuse et sécheuse cuisine ultra moderne.
LIBRE
$145 à $155 par mois
Autres appartements à prix modiques libres.
A. VAILLANT CONSTRUCTION
777-2364 — 684-4954
161

(161) APPARTEMENTS A LOUER

LOGIS, neuf, 2 chambres à coucher, salle à manger, stationnement, $145, près de l'église St-Raymond, 777-4473. 161-147

LOGIS, Pte-Gatineau, 771-1751. 161-143

LOGIS, 2 pièces, 148 Kent, Hull, 777-8052. 161-142

LOGIS, bas, 2 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, tapis, installation pour laveuse et sécheuse, 771-0597, 61 Davies. 161-143

LOGIS, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, $110, 771-2845, 777-5160. 161-160

Cie Guaranty Trust du Canada
114 Principale, Hull
771-6655 (9 à 5)
LOGEMENTS, 1, 2 et 3 chambres à coucher, de $65 à $175 par mois. 161-j.n.o.

LOGIS, 3 grandes pièces, chauffé, avec salle de bains complète, $135, s'adresser 82B Binet, visitez après 7h, 771-5706. 161-141

LOGIS, sous-sol, 3 pièces, chauffé, 663-6495. 161-145

LOGIS, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, y compris cuisine et salle de bains, chauffé, 663-6495. 161-145

LOGIS moderne, 2 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisinette, stationnement, libre 1er octobre, $120, après 5h 30, 771-9655. 161-145

LOGIS, haut, 5 pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé, poêle à gaz fourni, libre 1er octobre, pas d'enfants, 25½ boul. Sacré-Coeur. 161-152

LOGIS 3 pièces et salle de bains, chauffé, éclairé, pour couple âgé 41 Charlevoix, Hull. 161-146

LOGIS, 2 pièces, chauffé, 777-9758. 161-146

LOGIS, 3 pièces, boul. du Sacré-Coeur, libre 1er octobre, 771-1928. 161-146

LOGIS, 2 chambres, tapis, télécâble, stationnement gratuit, meublé ou non, 777-0681. 161-145

APPARTEMENTS 1 et 2 CHAMBRES A COUCHER
Tapis mur à mur; balcon; stationnement avec prise de courant; près des centres commerciaux, arrêt d'autobus, d'écoles catholique et protestante.
Au Mont-Bleu
à 10 minutes du centre d'Ottawa
Rue Daniel-Johnson
Pour plus de renseignements, composez:
777-6859 ou 235-1140
161

(161) APPARTEMENTS A LOUER

LOGIS, 3 pièces, chauffé, 27 Monette, Templeton, $100, 663-7195. 161-145

LOGIS, 5 pièces, non chauffé, $75, s'adresser 10 St-Jean-Baptiste, Hull. 161-141

LOGIS 3 pièces, chauffé, éclairé, $90. 684-5619. 161-147

LOGIS, 4 pièces, 224 Laval, Hull, 745-6350. 161-147

PETIT logis, 2 pièces, eau chaude fournie, adultes, entrée privée, stationnement, 771-2629, 31 Fortier, Hull. 161-146

LOGIS, haut, 2 chambres à coucher, 44 Cousineau, Pte-Gatineau, 777-3743. 161-145

MODERNE, 2 chambres à coucher, 777-4010. 161-145

LIBRE, logis neuf, 2 chambres à coucher, avec ou sans poêle et réfrigérateur, à 7 minutes d'Ottawa, 777-6442. 161-145

OCTOBRE - NOVEMBRE - DECEMBRE, moderne, appartement neuf, 2 ch. à cou., grand salon, cuisine-dînette, salle de lavage, télécâble, stationnement, chauffage électrique, $135, 76, rue Richard, près de St-Joseph. Rendez-vous, 771-1434, 777-0728. 161-j.n.o.

1er OCTOBRE, 2 chambres à coucher, balcon, stationnement, $135 777-7332. 161-145

1er OCTOBRE, 2 chambres à coucher, Côte de Sable, adultes seulement. 233-3287. 161-142

1er OCTOBRE — 3 chambres à coucher, chauffé, stationnement, $165. 154, boul. Moussette, près de l'hôpital. 771-0276. 161-147

PARC DE LA MONTAGNE, octobre, novembre, décembre, app. neuf, 1 chambre à coucher, grand salon et cuisine, poêle, réfrigérateur, stationnement, idéal pour couple ou jeunes mariés, $125, 59 Lanctôt, 771-1434, 777-0728. 161-j.n.o.

POINTE-GATINEAU, logis spacieux grande chambre, salle de bains complète, chauffé, éclairé, eau chaude, 777-2321. 161-141

LOGEMENTS POUR PERSONNES AGEES
Garçonnières $96
1 ch. à coucher, $126
Salles communautaires, atelier, ascenseur, tapis mur à mur, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs. Occupation immédiate. (50 ans)
LOGEMENTS DE L'OUTAOUAIS INC.
49, rue Mutchmore, Hull
(près Centre comm. Cartier)
776-2160 — 777-2170
161

(161) APPARTEMENTS A LOUER

PTE-GATINEAU, logis, haut, 4 grandes pièces, chauffé, $125, 771-8085. 161-141

PTE-GATINEAU, logis neuf, 3 grandes pièces, tapis, chauffé. 777-7955. 161-149

PTE-GATINEAU, 2 chambres à coucher, salon avec tapis, cuisine, salle de bains, 89 Onésime, 776-4413. 161-141

POINTE-GATINEAU — Logis 1 chambre, chauffé, eau chaude fournie, 1er octobre. 776-6314. 161-146

PTE-GATINEAU, logis, 3 chambres à coucher, pas chauffé, 1er octobre, $100, 777-2200. 161-146

3 PIECES, chauffé, $75, 771-0603. 161-146

2 PIECES privées, dame ou fille seule, tranquille, références, 777-5992. 161-146

4 PIECES, stationnement, 46 Joseph-Tassé, Place Riel, 771-6053. 161-141

4 PIECES, dames ou filles, âge mûr, tranquilles, références, 777-5992. 161-145

POSSESSION immédiate, bassville, grand appartement, 3 chambres à coucher, chauffé, équipé. Références exigées, $135. 232-6082. 161-148

8 ROY, 1er novembre — Demi-sous-sol, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, télécâble. 777-2173 entre 9 et 7 heures. 161-146

A SOUS-LOUER, appartement, 1 chambre à coucher, $155, 1er octobre au 30 avril 1971, district Edinburgh, 749-6834, après 6h. 161-147

SOUS-LOUER, garçonnière, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, eau chaude fournie, meubles à vendre si nécessaire, 776-2830. 161-144

SOMERSET TOWERS, sous-louer, 1er novembre, 2 chambres à coucher, stationnement intérieur, près centre commercial Carlingwood, 728-8818. 161-141

TEMPLETON, logis, libre, 1er octobre, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, accepterais 2 enfants 663-4632. 161-144

TEMPLETON, chauffé, éclairé, $125 appartement moderne, cinq pièces et extra, accepterais 1 enfant 771-0948. 161-146

TOURAINE, logis, 2 chambres à coucher, 2 petites filles acceptées, 1er octobre, 777-1874. 161-146

VILLA Cartier Macdonald, Hull. Maisonnettes 2 et 3 chambres, à partir de $155, semi-détaché, 4 chambres à coucher, à partir de $180. 777-8835. 161-an

VANIER, 2 appartements de 3 pièces chacun, s'adresser à Mme Bachand, 746-1674. 161-141

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.) (184) PROPRIETES A VENDRE (Québec) (184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

Riviera

BEAUDRY CONSTRUCTION (QUEBEC)

LIMITEE

en coopération avec la
Société Centrale d'Hypothèques et de Logement

offrent des maisons jumelées et en rangées de 2 et 3 chambres à coucher

...PAIEMENTS MENSUELS A partir de $88 par mois

et si éligible à la ristourne provinciale
à compter de $71 par mois
incluant capital, intérêts et taxes

L'intérêt sur ces maisons variables entre 8% et 9½% selon le revenu de l'acheteur.
(Revenu annuel entre $4,000 et $6,500 plus)

...PAIEMENT INITIAL COMPLET à compter de $200

incluant frais notariés, assurance-feu,
frais de demande, etc.

Aussi inclus tous les services d'égout, d'aqueduc, bordures de ciment, pavage de rue, entrée d'auto pavée, terrain tourbé au complet pour les maisons en rangées.

POUR RENSEIGNEMENTS 771-6694

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.) (184) PROPRIETES A VENDRE (Québec) (184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

IMMEUBLE Guénette COURTIER INC.

Service MLS 771-3216

739, BOUL. ST-JOSEPH — PRETS HYPOTHECAIRES

CENTRE DE HULL, grande maison de chambres comprenant 7 ch. à coucher plus 1 garçonnière et 1 grand logis pour le proprio, revenus $8,000 par année. $39,500.
Mme Paradis, 663-3816

AUBAINE près du Boul. Gamelin. J'ai en main 1 duplex, 1 de 2 ch. à coucher, grandes pièces, terrain 40' x 100' au prix dérisoire de $8,500. Appelez Léopold Poirier, 771-3216

APPARENCE et bonne construction sont l'orgueil du constructeur de ce 6 logis neuf de 2 ch. à coucher chacun au Mont-Bleu, chauffage à l'eau chaude, très bons locataires, revenus $825 par mois. Réal Bélanger, 777-1809

184

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

POINTE-GATINEAU

BUNGALOW neuf de 3 chambres à coucher dans rue tranquille, nouveau projet, abri d'auto, nombreux avantages supplémentaires, plus de 8,000 pieds carrés, 8¼%, Il faut le voir, 236-1794 le soir. 184-146

RUE ST-JACQUES, maison, très propre, 3 chambres à coucher, chauffage central à l'huile, $12,-500, acompte et termes faciles, J.-L. Hotte immeubles, 771-3574. 184-141

CHALET à vendre, pouvant être converti en résidence, Masson, sur rivière Outaouais, terrain 99 x 60, 3 chambres à coucher, meublé, chauffage électrique, eau courante, $4,500, 749-2547. 184-141

(184) PROPRIETES A VENDRE (Québec)

WRIGHTVILLE, vente privée, duplex, 1-2 chambres; 1-1 chambre; grand terrain, près d'écoles, $16,-000; $3,000 acompte, après 5h. 777-3566. 184-141

POINTE-GATINEAU, triplex et terrain adjacent, commercial, revenu mensuel, $397, comptant $10.-000, solde à termes, 663-5687. 184-142

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

RUE LARAMEE, maison, 4 chambres à coucher, cuisine, salon double, salle de lavage, sous-sol partiellement fini, entrée pavée, termes à discuter, 776-6270. 184-141

TEMPLETON-EST, vente privée, bungalow neuf de 4 chambres à coucher, prix demandé $16,000. Composez 663-0813, après 5h p.m. 84-144

TRUST GENERAL DU CANADA

771-3227 Courtiers en immeubles — Service M.L.S.
Prêts hypothécaires — 120, rue Principale, Hull

CONSTRUITE EN 1969 — Belle propriété — cuisine bien équipée — t intérieur des plus intéressant — Très facile de se procurer un revenu en terminant le logis au sous-sol. Appelez-moi ! Roger Lauzon, 771-8036

PAS CHER CE SEMI-DETACHE de 4 chambres à coucher — salle à manger, salon, foyer et garage — non loin de Place Cartier — S'achète avec $4,000.00 en acompte. Clément Giroux, 771-1101

BOULEVARD ALEX. TACHE. A louer 1,450' carrés de plancher. Le tout comporte 8 pièces, deux salles de toilette. Coût de location inclus: éclairage et chauffage. Benoit Barrette, 684-6362

BELLE FERME CHEMIN PINK — Une maison de brique de très bonne qualité y est érigée. Superficie de la ferme, plus de 100 acres. Beau placement! Roger Lauzon, 771-8036

184

Là où vos enfants comptent avant tout...

realtors

LAISSEZ-VOUS AIDER PAR UN COURTIER — Les jeunes familles avisées qui ont de petits enfants savent qu'aujourd'hui il est important d'acheter la meilleure maison dans le meilleur endroit; une maison assez spacieuse pour la famille qui grandit. Une maison proche des écoles, dans un endroit tracé selon un plan là où les tout-petits peuvent jouer à l'extérieur en toute sécurité. Aussi, ils achètent avec l'aide d'un courtier. Un courtier vous rendra la tâche plus facile grâce à son habileté et ses conseils lors de l'achat de la maison qui vous offrira vraiment ce qu'il y a de mieux au point de vue confort et de sécurité que vous voulez assurer à la famille que vous aimez.



Demandez l'aide d'un courtier pour trouver rapidement la maison qui vous procurera un meilleur standard de vie, et épargnez-vous ainsi bien du temps et des efforts. Il vous expliquera pourquoi c'est là un bon investissement à faire dès maintenant. Faites-le dès aujourd'hui.

LA SECURITE COMMENCE AU FOYER

Le SERVICE PHOTO M.L.S. MLS

vous est offert par les courtiers-realtors de Hull en coopération avec :

LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE HULL

Courtier licencié en immeubles

J.-DAN BRUNET & Cie

331, boul. ST-JOSEPH — HULL
771-7719 MLS

121 BOUL. RIEL, $158 (C.I.T.). Bungalow 6 pièces, garage. Hypothèque à 7%. A ne pas manquer.

NOUVELLE INSCRIPTION, DES CHENES: Rue Papineau. Bungalow 5 pièces, chauffage central, grand terrain. Prix et comptant à discuter. André Richer, 776-6140

2 MILLES PASSE LIMBOUR: jolie maison de 4 ch., salon, cuisine. Demande $3,000.

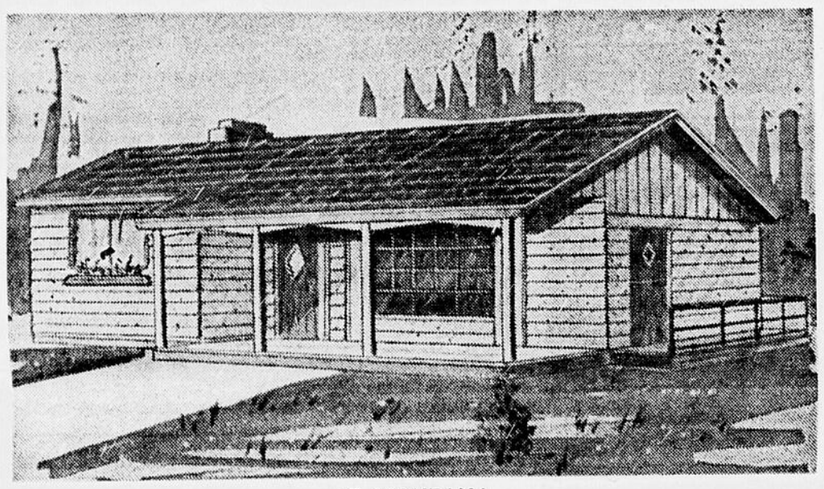
RUE MAURICE: joli bungalow 3 ch., salon, cuisine, très propre, libre. Prix et comptant à discuter. Albert Mercier, 776-1698

RUE ISABELLE: splendide bungalow, 3 ch., salon avec foyer, cuisine, salle à manger. Sous-sol fini. Très propre, prix et comptant à discuter.

23, RUE MEILLEUR — Joli bungalow 3 ch., salon avec foyer, cuisine, salle à manger. Sous-sol divisé. Piscine incluse. Visitez sans obligation. Dan Brunet, 771-7719

184

VOTRE MAISON OU CHALET SERA CONSTRUIT SUR VOTRE PROPRE TERRAIN GRACE A UNE NOUVELLE METHODE DE CONSTRUCTION



LE MONTANA

Il est maintenant temps de bâtir votre maison ou chalet avant l'hiver et avant une hausse de prix considérable.

Avec AYOTTE, vous pouvez toujours acheter votre maison ou chalet (prêts à être hivérisés) et complétez-la (le) vous-même — à nos conditions ou aux vôtres.

Ouvert 7 jours par semaine de 9 h 30 à 10 h p.m.

AYOTTE & FILS INC.

Le nom le plus important du domaine de la construction au Canada.

771-7701

Route 8, entre Pointe-Gatineau et Gatineau

Nos annonceurs vous offrent un beau choix de modèles et de localités . . . un choix convenant à toutes les bourses !



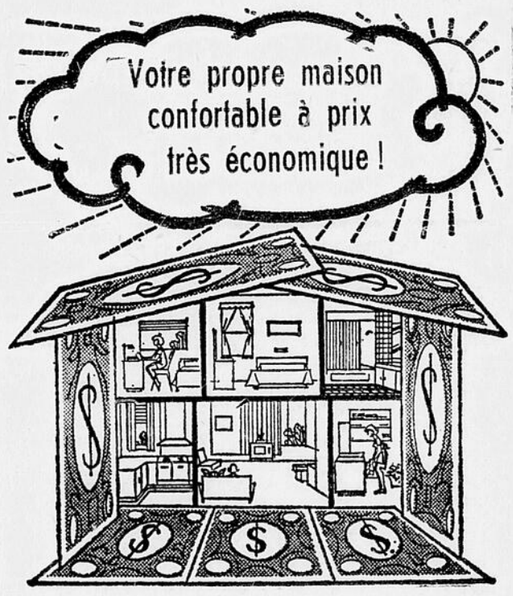
PRELARTS — TAPIS — TUILES

Claude Leblanc Ltée

Veuillez prendre note de notre nouveau local

108, RUE MONTCALM, HULL

771-5897



Maisons contiguës

"Town House"

3 chambres à coucher, salon, cuisinette, salle à manger, salle de bains complète, tapis Ozite dans chaque chambre à coucher, terrain ensemencé.

PAIEMENTS MENSUELS

seulement $125 par mois

Capital - Intérêts - Taxes comprises

Si éligible à la ristourne provinciale $112

Pour directions et informations:

663-0098

de 1 à 5 et 7 à 9, lundi au vendredi;
de 1 à 5, samedi et dimanche

LES ENTREPRISES LECABRIE LTEE

MAISONS BONANZA HOMES

29 BOUL. RIEL
Pte.-Gatineau

QUALITE — BEAUTE — SERVICE

RIVIERA et PTE-GATINEAU

6 MAISONS NEUVES
POSSESSION IMMÉDIATE
CHOIX DE MODÈLES

Pourr rendez-vous, Composez

771-4600 ou 771-9695

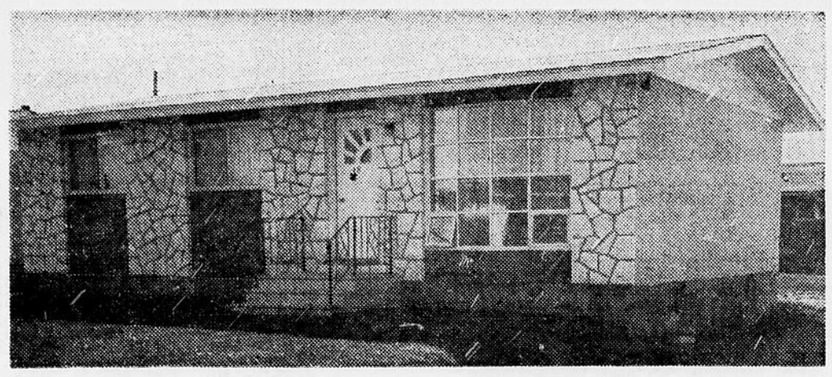
Ouvert tous les soirs jusqu'à 9 h.

Jacques Tomaro, C.I. licencié

Les maisons les plus modernes par

Du Barry

CONSTRUCTION DE HAUTE QUALITÉ ! SITES DE CHOIX !



Maisons luxueuses et de qualité
Prix de $15,950 à $28,500

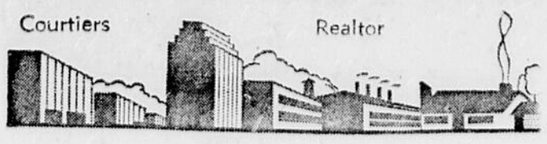
- Secteur résidentiel de choix de Pte-Gatineau
- Près écoles, église, parc d'amusements
- Nouveau pont reliant à la capitale
- 3.5 milles de la capitale.

POUR PLUS D'INFORMATIONS

776-6428

DIRECTIONS:

Après le 1er feu de circulation passé le pont de Pte-Gatineau, tournez à droite (boul. du Progrès) jusqu'à la rue Smith. Nos bureaux sont situés coin de Smith et boul. du Progrès.



IMMEUBLES **DUSSAULT** INC.

33, rue Laval, HULL — 771-3211

PARC DE LA MONTAGNE, rue Desjardins — Bungalow brique construit en 1960 sur terrain 60 x 110, comprenant grand salon, salle à manger et 3 ch. à coucher. Le tout en parfait état. Occupation immédiate. Prix demandé $22,500.

AYLMER, rue Albert — Bungalow de 7 pièces, chauffage central, terrain 50 x 120. Prix $10,500.

HULL, rue Principale — Salon de coiffure, favorablement connu, comprenant 9 séchoirs, 6 places à coiffer, etc... Offre raisonnable sera considérée.

APRES 5 HEURES COMPOSEZ 771-5646

184

PAUL BRUNET

IMMEUBLES LTEE

Courtier-Realtor, 7, rue Dumas, Hull 771-7421

SECTEUR DUSSAULT, Boul. Fournier. Magnifique bungalow, 1,092 pieds carrés, zonage commercial, idéal pour commerce. M.L.S.

A VENDRE, projet Riviera. Magnifique bungalow construit en 1969, 3 ch. à c., plusieurs extra. Propriété très propre, hypothèque à 8¾%. $21,000.00. M.L.S.

184

SARRA-BOURNET LIMITEE

COURTIER — REALTOR

176, boul. ST-JOSEPH, HULL

SERVICE PHOTO M.L.S. 771-7356

OCCUPATION IMMEDIATE, Riviera, rue Angers, bungalow, brique, comprenant salon avec tapis mur à mur, cuisine, dinette, 3 ch. à coucher, sous-sol fini en salle de jeux avec bar, bureau, terrain paysager.

ATTRAYANT et confortable chalet en stuc, situé sur petit lac près des centres de ski Edelweiss et Mont Caron. Idéal pour sports d'été et hiver, terrain 250' x 450', eau, électricité, ameublement complet. Prix demandé $8,300. Termes.

FAMILLE NOMBREUSE? Voici votre maison située rue St-Laurent, 4 ch. à coucher, grande cuisine et salon, récemment rénovée à l'intérieur et extérieur, plomberie, électricité, toit, stuc, etc... entrée pavée de la rue au garage. Prix $13,000.

RIVIERA, rue Angers, bungalow récent, en brique, 3 ch. à coucher, salon, cuisine, dinette, plafonds cathédrale, abri d'auto terrain paysager. Prix demandé $20,900. Acompte à discuter.

FIEZ-VOUS à notre jugement. Bon achat rue Charette, Pointe-Gatineau, joli bungalow de 3 ch. à coucher, salon, cuisine, dinette. Hyp. 6½%, prix $18,500 seulement. Appelez-nous aujourd'hui.

184

ECHANGEZ

ou

ACHETEZ

Enfin, pour la première fois au Mont-Bleu de Hull, achetez comptant ou échangez votre vieille maison contre une maison à 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, et une salle à manger isolée pour un prix qui vous convient, à seulement

$20,900

Entourée des montagnes de la Gatineau, des parcs de la C.C.N. et d'un accès rapide à Ottawa, par l'autoroute Cartier-Macdonald. Une maison modèle située à l'angle des rues Mont-Bleu et Marcoux. Veuillez nous téléphoner pour de plus amples renseignements et direction sans aucun engagement.

MONT BLEU

par

MACLEOD

777-0914

184

À VENDRE

IMMEUBLE moderne, presque neuf. Centre de Hull. 2 étages de 7,000 p.c. chacun — garage au sous-sol. Entièrement loué.

Téléphonez le jour à

237-3050

poste 302

184

Rhéau Séguin

IMMEUBLES-REALTOR

PRETS HYPOTHECAIRES

81 HOTEL DE VILLE, HULL

771-7325

RUE LAVAL, Hull, aubaine, prix $9,000, comptant $3,000. Rhéau Séguin, 684-4231. (70-39).

WRIGHTVILLE, quatre logis, prix spécial. (70-6). 771-2327.

RUE NOTRE-DAME, Hull, 3 ch. à coucher, très grandes. Faites une offre. (70-22). Florian Leblanc, 771-2327.

TRIPLEX, Gatineau, rue Brébeuf, (70-23). Rhéau Séguin, 684-4231.

6 LOGIS, rue St-Laurent, Hull, prix demandé $60,000. Faites une offre. Florian Leblanc, 771-2327.

184



J.-P. **QUERRY**

Courtier en immeubles

776-2990

HULL, 198, rue Kent, maison de 4 ch. à coucher, salon, salle à manger et cuisine, le tout en parfait état, à un prix raisonnable de $14,500.

RIVIERA — Rue Picardie, modèle Piedmont, $22,000.

LIMBOUR — rue Cartier, terrain exclusif au bord de l'eau, $7,500, financement possible.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD — Lac McArthur, 20 minutes de Hull — terrain en bordure de l'eau avec plage, $2,200, financement possible.

184

RIVIERA — Bungalow neuf, 3 chambres à coucher, abri d'auto. $17,950. 776-5759. 184-146

4 CHAMBRES à coucher, avec salon, cuisine, salle à manger, cave, grand terrain, pas de comptant, $8,500, Templeton-est. Ecrire à case 175, Le Droit. 184-151

IMMEUBLE REGIONAL

LTEE - COURTIER

16, rue Langevin, Hull

771-7411

RUE DEMONTIGNY, semi-bungalow, brique, 3 ch. à coucher, salle familiale, garage. Prix: $20,000 acompte.

RUE DELORIMIER, duplex 9 ans, stuc, 2 ch. à coucher, salle à manger. Termes faciles.

CENTRE HULL, triplex stuc, 2 ch. à coucher par logis. Petit acompte, termes faciles.

RUE ST-JACQUES, 4 logis comme neufs, sur terrain double, chauffage eau chaude, acompte $6,000.

BOUL. ST-JOSEPH, épicerie licenciée, chiffre d'affaires $100,000 par année, seulement $5,000 d'acompte. Termes faciles.

184

IMMEUBLES

AGA

COURTIER

663-2494

GATINEAU, 3e Avenue, spacieux duplex comprenant 1 logement de 2 chambres à coucher, salon, cuisine, poêle, tapis mur à mur, l'autre de 3 pièces, garage double, entrée asphaltée, acompte $2,500. Mme Grenier, 663-5645.

GATINEAU, spacieuse maison de 4 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, 2 chambres de bains, foyer naturel, garage attenant, à besoin de réparations $11,500. Mme Grenier, 663-5645.

BUCKINGHAM — joli bungalow, brique et pierre avec abri d'auto, entrée pavée, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, terrain 115' à 164', prix $15,900, hypothèque à 6¼%. Mme Grenier, 663-5645.

184

MAISON à vendre, s'adresser 133 Cousineau, Pte-Gatineau, 771-2253. 184-141

TEMPLETON, maison 2 logis, grand terrain pour jardinage, vente privée, conditions faciles, 663-5618. 184-145

MAISON, sur terrain 100 x 100, projet Templeton-est, route 8, prix à discuter, 663-2259. 184-146

TOURAINE, maison neuve, 3 ch. à cou., clôture, tourbé, terrain 60 x 100, $17,500, $4,300 comptant, 771-0246. 184-146

TEMPLETON, 4 logis, construction récente, $33,500, doit être refinance, 663-3628. 184-152

RIVIERA, terrains, service disponible, 60 x 100, secteur construit, $1,890, $100 comptant, $30 par mois, 771-6694, 749-7810. 184-j.n.o.

BATISSE de 4 logis avec épicerie, licence de bière, rapporte $635 par mois, $10,000 comptant, Hull, coin St-Henri et St-Etienne. — 824-3076. 184-142

MAISON, 4 chambres à coucher, Mont-Bleu, prix à discuter, 771-5191. 184-142

VENTE PRIVEE

2 MAISONS de 8 logis neuves, revenu $26,000 s'achètent séparément ou ensemble avec minimum $10,000 comptant chacune, toute offre raisonnable considérée, 777-3046. 184-144

MASHAM, grande maison, salle de bains, eau chaude, après 4h, 776-3796. 184-141

GUARANTY TRUST COMPANY OF CANADA

COURTIER-REALTOR

114 Principale 771-6655

Prêts hypothécaires

6 LOGIS, 91 Caron, 1 ch. à coucher, revenu $6,000 par année. S'achète avec $10,000 comptant. Une seule hypothèque.

LOT d'une acre, chemin Elexander, Lucerne. $2,000.

R. Courchesne, 771-1873

MLS

Service d'inscriptions multiples

184

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, foyer, abri d'auto, 824-1973. 185-141

RUE MUTUAL, semi-bungalow, 3 chambres à coucher au deuxième, salon, cuisine moderne, vivoir, 2 salles de bains complètes, salle de jeux, garage, lot 60 x 112, demande $21,800. Mme Larocque, 236-5524, Canada Permanent Trust Realtor, 236-9542. 185-145

RENE-D. LAPOINTE

COURTIER

313, chemin de Montréal

Cité Vanier — 745-1551

ORLEANS — bungalow neuf, 3 ch., terrain 76' x 99', abri d'auto, $22,900, termes. Labranche, 745-3753.

VANIER, 3 logis, 3 ch. chacun, chauffage eau chaude, salle à manger. Labranche, 745-3753.

25 MILLES à l'est d'Ottawa, ferme de 100 acres, maison 4 ch., rénovée, grande étable, 50 vaches, silo neuf et nettoyeur d'étable. Gadouas, 745-0891.

VANIER, triplex, stuc, 3 ch., salle à manger, chauffage eau chaude. Gadouas, 745-0891.

RUE DE L'EGLISE, Orléans, bungalow, 3 ch., salle de récréation 12' x 30', garage 13' x 26', remise 12' x 36', lot 100' x 200', puits artésien, $21,500. Cossette, 824-4845.

ORLEANS — lot vacant 129' x 120', service d'eau, Cossette, 824-4845.

ORLEANS, bungalow brique, 3 ch. salle de récréation, garage, $3,000 acompte. Charbonneau, 733-5067.

ORLEANS, double, neuf, brique, 2 logis de 3 ch., cave pleine grandeur. $5,000 d'acompte. Charbonneau, 733-5067.

COTE-DE-SABLE, rue Goulburn — $3,000 comptant, bungalow 1½ étage, 3 ch., salle à manger, foyer naturel, ouvert aux offres. Simard, 749-1966.

RUE PRESLAND — Bungalow, 3 ch., lot 100 x 100. Simard, 749-1966.

SPLIT-LEVEL, neuf, brique, Orléans, 3 ch., 2 foyers naturels, tapis mur à mur chaque apt. Aussi logis d'une ch. au sous-sol, lot 80' x 106'. Falardeau, 824-4527.

QUENSWOOD. Bungalow 4 ans, brique, 3 ch. Aussi 1 garçonnière au sous-sol louée $90, salle de lavage, bar, lot 60' x 175'. Hyp. 6¾%. Falardeau, 824-4527.

ROMEO LTEE

PIGEON & LAVOIE

Immeuble—évaluation—assurance

569 ch. McArthur, Ottawa

745-1521

OPEN HOUSE — Vous êtes invités à visiter notre site résidentiel situé sur les rues Fielding et Hartman dans Riverside Park Sud. Beau choix de maisons à des prix très raisonnables. Pour autres renseignements Jean-Louis Proulx, 731-0120.

MANOR PARK — Duplex en brique, 1 logis de 3 ch. à coucher et 1 logis de 2 ch. à coucher. Couverture et fournaise neuves. Termes faciles. R. Lepage, 749-0928.

CYRVILLE — Maison de 2 ch. à coucher avec grand terrain paysager, garage, fenêtre aluminium. Acompte $3,000.00. R. Lepage, 749-0928.

OVERBROOK — Bungalow en brique de 3 ch. à coucher, sous-sol partiellement fini. Abri d'auto. Mme Pilloud, 746-0422.

MAISON A LOUER — Manor Park, 178 Camelia, 3 ch. à coucher. Bungalow avec sous-sol partiellement fini, complètement meublé, avec bail d'un an. $250.00 par mois. Possession le 1er novembre 1970. Appeler ROMEO PIGEON & LAVOIE LTEE et demander Jean-Louis Proulx, 745-1521; à la maison, 731-0120.

NOUVELLE INSCRIPTION — Centre ville: résidence de 2 étages faisant partie d'une série de maisons — 3 ch. à coucher — Prix $10,000 Acompte $2,500.00. M. Marier, 746-1840.

MacARTHUR: près de St-Laurent, grand duplex sur terrain de 85' x 100', zone commerciale. R. Prégent, 745-5697.

NOUVELLE INSCRIPTION — Vanier: duplex avec logis de 1 et 2 ch. à coucher, situé sur un grand lot de 57' x 95' avec garage attenant. Prix $13,200. J.-J. Lafleur, 733-2760.

NEW EDINBURG — Près jardins du Gouverneur général — Excellent duplex en brique et stuc avec garage détaché — revenus mensuels $265.00. M. Marie, 746-1840.

WENDOVER — chalet sur la rivière Outaouais — 4 ch. à coucher — $8,475.00. Mme Pilloud, 746-0422.

MLS

Service d'inscriptions multiples

185

SECTEUR MANOR PARK OCCUPATION IMMEDIATE

SUR LE CHEMIN Apple Tree. Ce split-level spacieux de construction hors-série a 4 chambres à coucher, un cabinet de travail et une salle de jeux en plus d'un garage attenant et un très joli lot. Le propriétaire a une nouvelle demeure. Ne manquez pas cette maison de qualité dans un secteur agréable. Prix de vente $33,800 seulement. Téléphonez à Bill Walsh ou Gordon Edwards au 236-9551, en soirée au 722-2163 ou 722-0439. E. N. Rhodes and Sons Limited, realtor. 185-141

SOMERSET OUEST — Maison de chambres, grand terrain, commercial, $60,000 — George Howith, courtier, agent d'assurance. 749-9971. 185-j.n.o.

COTE-DE-SABLE

PRIVEE, maison 2 étages, 4 chambres à coucher, salle de jeux au sous-sol, 1½ salle de bains, tapis mur à mur, $33, 200, 235-5355. 185-142

ORLEANS, rue Claude, bungalow neuf, 3 chambres, abri d'auto. Lot 75 x 100, $3,000 d'acompte. 824-1713. 185-141

BUNGALOW de campagne avec 1 arpent, 4 milles de Plantagenet, Ont., 2 chambres à coucher, chauffage électrique, meublé, privé, contacter J. Charles Giroux, à (613) 932-3810. 185-143

DUPLEX neuf, 3 chambres à coucher, loué à $175, 4 chambres à coucher, disponible à l'acheteur ou louable à $225, $37,000, 731-7428. 185-145

Rockland

BUNGALOW moderne, 2 ans, lot 100 x 108, 3 ch. à coucher, cuisine, salle à manger et vivoir, garage double et abri d'auto. Une propriété avec beaucoup à offrir. A 2 minutes de l'école et des magasins. Si interessé n'attendez pas, appelez aujourd'hui même. Conditions et termes à discuter. J'ai d'autres nombreuses maisons à vendre à de bons prix et conditions dans la ville de Rockland. Pour renseignements et rendez-vous, composez 1-762-5664, Rockland, Ont. Lomer Lefebvre, agent, Albert Gale Agencies Ltd., realtor. 185-143

Louis Titley LIMITEE

237-3131

CASTLE HEIGHTS: maison en brique, 3 ch. à coucher, vivoir, salle à manger ou fumoir, grande cuisine, salle de jeux et beaucoup d'armoires pour entreposer. Garage. Le tout en excellent état. Mme Major, 749-8401.

745-6801

ORLEANS — Grand bungalow d'un an — tapis mur à mur — garage double, terrain immense, valeur de $34,000.00 pour $27,000.00 avec $6,000.00 d'acompte. A. Richard, 233-5343.

VANIER — Bâtisse 11 logis en brique, cuisines équipées — revenus de $13,140.00 annuel — première hypothèque à 5½%, $25,000.00 d'acompte. Laurent Roy, 749-5635.

LE PLUS BEAU bungalow-duplex dans Vanier — Brique blanche — logis de 3 et 2 chambres à coucher réduit à $28,000.00 — Paul Séguin, 749-3820.

COTE-DE-SABLE — Bâtisse 8 logis en brique, cuisines équipées — six grands logis de 2 chambres à coucher et garçonnières — revenus $14,200.00 annuel — finance facile — Roland Bigras, 749-2374.

BASSE-VILLE — Triplex très propre, revenus $265.00 mensuel, $21,900.00. Vendeur prendrait première hypothèque — Gaétan Sicotte, 824-4870.

ORLEANS — joli bungalow de 3 chambres à coucher — terrain 75' x 186' — aubaine à $15,500.00 — Albert Sauvé, 731-4156.

OVERBROOK — Luxueux demi-double — 3 chambres à coucher — salle à manger — plein sous-sol — district tranquille, $2,000 d'acompte. Ivanhoe Perrier, 746-0200.

BUREAU DE L'OUEST

725-1186

WEST END, 6 unités en brique, revenu $10,152, comptant requis, solde, termes.

RUE WILMONT, 2 étages en "clapboard" modernisé. Prix $12,500.

RUE CARRUTHERS, triplex, brique, rénové, revenu $400 par mois, $5,000 comptant, solde termes.

VANIER, Kingsview Park, 2 étages en brique, idéal pour professionnel, $5,000 comptant, solde termes.

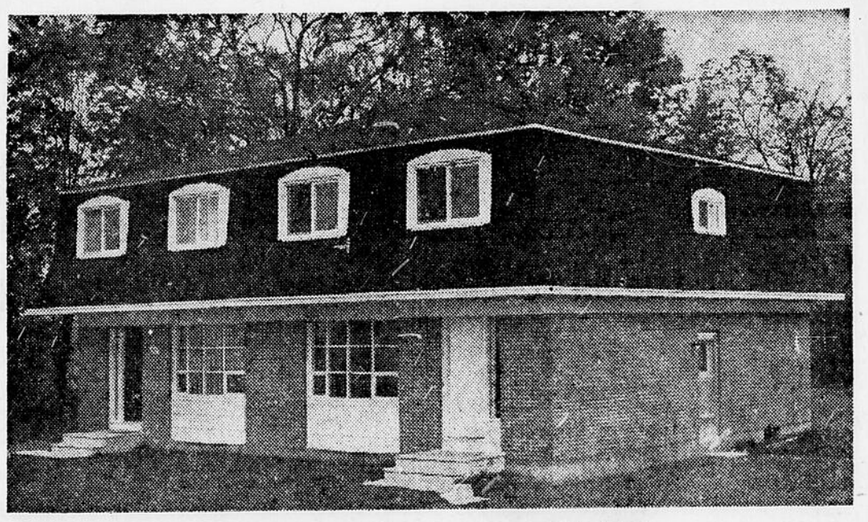
MLS

Service d'inscriptions multiples

188

VISITEZ TOUS NOS ANNONCEURS ET FAITES VOTRE CHOIX!

$1200 COMPTANT OU ÉCHANGEZ VOTRE MAISON



MAISONS DOUBLES

Enfin, pour la première fois au Mont-Bleu à Hull, vous pourrez, pour un prix qui vous convient, vous procurer une maison de 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, une salle à manger isolée et plus de 1,500 pieds carrés à un prix qui vous convient ($20,-900). Y compris aussi, des terrains pourvus de tous les services, routes asphaltées, bords de trottoir et terrains entièrement gazonnés de l'arrière à l'avant. L'endroit est entouré par les montagnes de la Gatineau, le parc de la C.C.N. et vous donne un accès rapide à Ottawa via le pont Cartier-Macdonald.

Prenez le pont Cartier-Macdonald, filez jusqu'au boul. Mont-Bleu, ensuite sur Mont-Bleu continuez jusqu'au haut de la côte et suivez nos enseignes jusqu'à la maison modèle.

LUNDI — VENDREDI 1h à 9h p.m.
SAMEDI — DIMANCHE 1h à 6h

P.S. Informez-vous comment vous pouvez échanger votre maison contre une de nos nouvelles maisons sans frais ou obligations.

MONT-BLEU

par

Mac LEOD

777-0914 — 771-0515

Vous cherchez un magnifique bungalow dont vous serez fier!

N'attendez plus! Venez voir notre

MAISON MODELE "ROPAL"

PRIX TOTAL SEULEMENT : **$15,250**

- Livraison 60 jours après l'acte notarié

DIRECTIONS : Route 8 jusqu'au clignotant jaune au coin de la montée Paiement où vous tournez à gauche. Filez jusqu'à St-René, tournez à droite, encore à droite sur la rue Maude, à droite sur la rue Jacques-Cartier, à droite sur la rue Murphy où sont situées les maisons modèles ROPAL.

Pour plus de renseignements:

SYLVIO HUNEAULT IMMEUBLES

663-7708

Votre représentant, Jacques Céré, est sur les lieux tous les soirs de 7 à 9, samedi et dimanche de 1 h à 5 h

663-5691

Une offre sensationnelle...

L'occasion que vous attendiez



ACOMPTE COMPLET

$840

sans 2e hypothèque

Bungalow de 3 chambres à coucher, construction de qualité par :

ROULEAU CONSTRUCTION

PLACE 400 GATINEAU

Pour plus d'informations :

SYLVIO HUNEAULT IMMEUBLES

663-7707

Demandez Royal Raymond, rep.

WIMPEY

ENTREPRENEUR MONDIAL

présente

Le projet **PINEVIEW**

CH. BLAIR-SUD ET QUEENSWAY

(PRES DU GOLF PINEVIEW)

VISITEZ

NOS MAISONS MODELES

MEUBLEES PAR COLONIAL FURNITURE — SYSTEME DE CHAUFFAGE PAR GULF

ACOMPTE A PARTIR DE

$1970.00

UNE SEULE HYPOTHEQUE A 9¾%

- Bungalow
- deux étages
- "split-level"
- 3 et 4 ch. à coucher

"OPEN HOUSE"

LUNDI ET SAMEDI: 10 a.m. à 10 p.m.

DIMANCHE: midi à 8h p.m.

LOUIS TITLEY LTÉE

IMMEUBLE

237-3131 — 745-6801 — 725-1186

(185) PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, meilleure offre, 488-2578, Clarence Creek. 185-145

(187) TERRAINS A VENDRE

LOTS, 75 x 135, chemin Perkins, nouvelle subdivision, rues gravelées, 663-5105. 187-150

LUCERNE, lot 1 acre à vendre, bordure club de golf, Gatineau, rue Conrad, près McConnell, $4,200, 684-5970. 187-142

TERRAIN, 150 x 100, pas de comptant, $20 par mois, chemin Denis, Limbour, 827-2346. 187-142

LOT, ave Principale, Cantley, 100 pieds façade sur chemin, terrain privé, aubaine, 771-5777. 187-146

RIVIERA, terrains, service disponible, 60 x 100, secteur construit, $1,890, $100 comptant, $30 par mois, 771-6694, 749-7810. 187-j.n.o.

MINIMUM 6,000 pieds carrés à 13,000 pieds carrés, zonés pour trois logis et plus, avec service d'égouts et d'aqueduc. 5 minutes du centre de la ville, près du chemin Cameron, Hull. Ecole à proximité. 236-3663. 187-j.v.s.

LUCERNE, chemin Vanier, près de Pink, une acre, $4,000, 684-2106. 187-144

AYLMER, terrain 60 x 121, rue Queen, très bien situé, 684-4811. 187-142

TERRAIN à vendre, chemin Simons à Lucerne, arpenté et cadastré, $2,500, 776-1680. 187-142

LOTS de 15,000' carrés. Limbour, chez les Pères du St-Esprit. Demandez Père Beaulieu, 827-1812. 187-142

PRIVE, un lot et demi, avec garage au projet Riviera, 663-6038. 187-141

WRIGHTVILLE, rue Lanctôt, bon pour 4 logis. 771-6367. 187-143

MONT-BLEU, terrain, 60 x 100, 771-8557. 187-147

(188) FERMES A VENDRE

VENTE PRIVEE, FERME

LUSKVILLE, 20 milles de Hull, maison moderne, vieux bâtiments, 15 acres, route 8, $32,000. Comptant à discuter. 455-2380. 188-163

TERRE, 150 arpents, avec très bon roulant, bâtiments neufs, 50 têtes, 30 vaches pur-sang Holstein contrôlées R.O.P., quota lait nature à Montréal 28,540 livres, cause maladie. Lucien Mathieu, St-Bernard de Lacolle, cté St-Jean, Qué., téléphone 514-246-3443. 188-141

FERMES
à l'est d'Ottawa
Albert Gale Agencies Ltd.

97 ACRES y compris 15 acres de forêt, maison plus vieille de 4 ch. à coucher, nouveau système de chauffage, grange, étable et remise, à 30 minutes à l'est d'Ottawa. Prix complet $12,000. Comptant approximatif requis $5,000, solde à 7% d'intérêt, payable à $80.92 cap. et int. compris, terme de 10 ans pour payer.

50 ACRES y compris une grange plus vieille avec silo, plus grosse côte au centre de la propriété, idéal comme passe-temps, motoneige, équitation, etc — au prix minime de $5,000 pour vente rapide — 25 milles à l'est d'Ottawa.

FERME en grande opération — 360 acres y compris 45 acres de forêt, bonne qualité d'appareils aratoires, maison de brique de 8 ch. à coucher, 48 vaches laitières plus 10 genisses âgées de 3 ans devant vêler en novembre; 11 génisses de 1½ an, plus les veaux etc — Quota de gras 13,438 livres — au prix de $75,000 pour vente rapide. Comptant requis $25,000 — hypothèque pour le solde, éligibilité de l'acheteur devant être autorisée par la Farm Credit Corporation pour le transfert. Le vendeur peut considérer comme paiement initial partiel une maison ou plus petite ferme de moins de $15,000. Cette ferme est située à 25 milles à l'est d'Ottawa, ½ mille de la grande route nouvelle. Pour renseignements ou rendez-vous, composez 1-762-5664, Rockland, Ont. Lomer Lefebvre, agent — Albert Gale Agencies Ltd., realtor. 188-143

(200) OCCASION D'AFFAIRES

HOTEL, 25 milles à l'est d'Ottawa, chiffre d'affaires intéressant, prix total $37,500, termes, Noël Potvin, 746-1661, Louis Titley Limitée, 745-6801. 200-144

Vous intéresse-t-il de gagner au moins $10,000 par année ?

Une importante compagnie vous offre l'opportunité de prendre en franchise un restaurant "Drive-In" dans la région de Hull-Ottawa. Toute personne ambitieuse et intéressée à diriger son propre commerce pourra obtenir de plus amples informations en s'adressant à la compagnie

Harvey's Foods Ltd.
6773 Côte des Neiges
Montréal 251, Qué.
ou
Harvey's Foods Ltd.
238 Bloor Street West
Toronto 181, Ontario
200

(210) BUREAUX A LOUER

ANGLE Dalhousie et George, approx. 1,600' carrés et 100' carrés d'entreposage. 232-9482. 210-j.n.o.

HULL — Bureau de 3 pièces, approximativement 800 pi. car., $150 par mois, stationnement compris. 771-8378; 777-0409. 210-j.n.o.

HULL, bureaux, 3, 4 pièces, chauffés, 78 Principale, Hull, 749-0748. 210-165

BUREAU, angle Papineau et Champlain, 430 pi. car., $125, 771-4749. 210-146

(212) COMMERCES A LOUER

Commission de la Capitale Nationale
48, rue Rideau

DANS la zone de verdure de la région Blackburn — Un édifice d'un étage qui a déjà servi d'école, 5,000 pieds carrés, pouvant servir pour un usage institutionnel ou commercial tempéré et libre immédiatement. Pour tarif, d'autres précisions et inspection, composez 992-6986 durant les heures d'affaires. 212-146

(216) ENTREPOTS A LOUER

ENTREPOT à louer, Hull, 663-3537, après 5h. 216-141

(220) COMMERCES A VENDRE

A LOUER OU A VENDRE

COMMERCE de nettoyage à sec, province de Québec, petite ville prospère, centre de chasse et pêche. Pour renseignements, écrire à case 110, Le Droit. 220-144

RESTAURANT licencié avec salon-bar et 3 salles de réceptions, faire une offre, Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 220-153

SALLE de billard à vendre, sur chemin de Montréal, 771-1804. 220-159

SALON de barbier de 2 chaises, $4,000, possibilité d'achat du 2 logis, attaché au salon, 745-2865. 220-145

EPICERIE Louise, angle Montcalm et Wright, Hull, stock et équipement à vendre, magasin à louer, pour renseignements 749-3021, soir 6 à 7. 220-145

RESTAURANT, près route 417, grosse clientèle, 2 logis, bas prix. Nous désirons prendre notre retraite. Limoges 764-5288, Léo Julien, Limoges. 220-142

RESTAURANT avec logis, poste d'essence, centre du village Russell, 445-2886. 220-146

COMMERCE de variétés, très belle place, exclusivité, bonne perspective, 771-4433. 220-146

(240) CHALETS A VENDRE

LAC STE-MARIE, chalet neuf, genre split-level, 24 x 40, 3 chambres à coucher, salle de bains, véranda donnant vue magnifique sur le lac; 3 milles du mont Ste-Marie, $7,500. 776-2674. 240-151

CHALET neuf, 3 chambres à coucher, salle de bains, terrain 400 x 400, bien insulé, équipé au gaz propane, lac la Truite, près Maniwaki, 749-2181. 240-142

CHALET à vendre, lac McGregor, 771-1804. 240-143

SACRIFICE de fin de saison, lac 3 milles de St-Pierre-de-Wakefield, chalet de construction solide et en parfait état, 2 chambres à coucher, donnant sur salle de séjour, grande cuisine et grande vérandah vitrée avec belle vue sur le lac, terrain paysager, bord de l'eau, chaloupe, $4,000, vente privée, 234-2128. 240-144

LAC McGREGOR, chalet 4 chambres à coucher, cuisine moderne, $9,000 ou échangerais contre propriété dans Ottawa ou Hull. A discuter, 233-1712. 240-146

LUSKVILLE, chalet sur plage, tout équipé et fini pour l'hiver, 733-6005. 240-144

(242) Terrains pour chalets à vendre

LOT, 100 x 100, plage, prêt à bâtir, aux environs de Gracefield, 828-3281. 242-144

WOLF LAKE, chalets à vendre, sur bord du lac, Z. Mayer, 459-2655. 242-144

LAC PETIT BITOBI, Gracefield, $25 comptant, $25 par mois, soir 224-1311. 242-145

BEACHGROVE, lot 100 x 100, chalet, $1,700, 684-4573. 242-145

SCOTT JOYCE REALTOR

AIDEZ-NOUS à vaincre le budget de Benny's. Six autres terrains de chalet riverains au magnifique emplacement Crown Point, réduits de $2,800 à $1,800, si vendus avant décembre, 233-3224, le soir, 829-1740. 242-144

(248) ROULOTTES A LOUER

ROULOTTE non équipée, $40 par semaine, 771-5568. 248-149

(250) ROULOTTES A VENDRE

Maisons Mobiles Riviera Ltée

GLENDALE fabriquées au Canada, 2, 3 ou 4 chambres. Qualité, confort, style, couleur et prix ajustés à vos besoins, vos goûts et moyens. Visitez en tout temps angle avenue Gatineau et boul. St-René, Pte-Gatineau, 771-4374, lots pour maisons mobiles disponibles. 250-j.n.o.

GRANDES réductions sur roulottes, tentes-roulottes, camions campeurs, boîtes de camions, articles de camping. Premier arrivé, premier servi. Bellehumeur Automobiles Ltée, 777-5208. 250-A.N.

PARC BELLEVUE

MAISONS mobiles Pyramid-Windsor & Glendale-Palace. Roulottes Travelaire, Triple "E", Rambler, Golden Falcon, Pyramid. Motor Homes Triple "E". Campers, accessoires, ventes et service complet, Orléans, 824-1497. 250-A.N.

1963 CASTLE, 14', réfrigérateur, poêle à gaz, très propre, 776-3781. 250-145

2 ROULOTTES "Champlain", 24', complètement équipées; une couche 6; l'autre couche 8. Echange accepté. 745-1363. 250-154

CAMPER, couche 4 personnes, avec possibilité d'un autre lit, très bien fini à l'intérieur, $700, ou prix à discuter, 663-6403. 250-147

ROULOTTES de voyage neuves, à prix d'aubaine, balance d'inventaire 1—18 pieds, 1—22 pieds, 1 tente-roulotte, à toit rigide, 771-4374. 250-147

MAISON-ROULOTTE 3 chambres à coucher, excellent état, $5,300. 825-2561, après 5h 30. 250-144

(260) AUTOMOBILES DEMANDEES

NOUS RAMASSONS vieilles autos pour démolir, 771-0396. 260-144

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1964 FORD Galaxie 352, $250, 663-3852. 284-145

1964 VOLKSWAGEN 1500, familiale, bon état, prix à discuter, 663-6575. 284-142

1965 VOLVO 122S

TRES PROPRE, appartenant à une dame, après 5h, 771-4893. 284-141

MAVERICK 1971, $94 par mois, 233-3362. 284-143

1971 "PICK-UP" Ford, $2,650, $88 par mois, 233-3362. 284-143

VIVA 1966, excellent état, 30,000 milles, fraîchement repeinturée, $650, 771-8614, soir. 284-160

1968 FORD sedan, automatique, $65 par mois, 233-3362. 284-143

1964 CHEVELLE, 6 cylindres, automatique, radio, très propre, 663-3592, 391 Notre-Dame, Gatineau. 284-144

1966 VOLKSWAGEN, de luxe, bon état, millage habituel, demande $750, entre 5h 30-6h 30. 746-1029. 284-142

1968 RENAULT R10, 25,000 milles, originale comme neuve, 663-3592, 391 Notre-Dame, Gatineau. 284-144

$10 D'ACOMPTE, 1965 Valiant, 2 portes, toit rigide, automatique, paiements mensuels de $32, plein prix $775. Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

1964 CADILLAC, décapotable, bon état, prix raisonnable, 828-5692. 284-142

VOLKSWAGEN 1966, $550, 1162 Notre-Dame, Templeton. 284-144

CHEVROLET 1961 Belair $145, 771-5108. 284-144

DODGE 1967, Polara, 4 portes, automatique, radio, couleur marron, 722-4815. 284-144

1967 DODGE Polara, 8 automatique, servo-freins, servo-direction, 43,000 milles, $1,400, très propre, 770-3054. 284-140

1961 CHEVROLET à vendre, 776-4340. 284-143

$10 D'ACOMPTE, 1964 Cadillac, 2 portes, toit rigide, paiements mensuels de $36, plein prix $875. Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

DODGE 1964, sedan, 6 ordinaire, faut vendre, $285, 663-3592, 391 Notre-Dame, Gatineau. 284-144

1966 VAUXHALL, $595, 777-1728. 284-j.n.o.

1961 FALCON, 2 portes, propre, bon état, aubaine, 771-1903. 284-141

1966 FORD, 4 portes, V-8, $48 par mois, 233-3362. 284-142

1967 RAMBLER Ambassador, transmission automatique, radio, parfait état, 771-8864. 284-145

1967 PARISIENNE automatique, décapotable, tout équipée, parfait état, 777-9862, 136 boul. Moussette. Hull. 284-145

1964 MERCURY V-8, tous servos. 776-1277. 284-149

1959 AUSTIN, 1961 Oldsmobile, bon état, $55 pour les 2, 770-1351. 284-145

1964 METEOR sedan, $20 par mois $375, 776-1466. 284-142

ATTENTION !
JE SUIS LA FINANCE !

Je suis en possession de 60 voitures de tous modèles que je vendrais pour la balance des paiements !

Beau choix de décapotables, 2 portes ou 4 portes, toits rigides et sedans. Toute demande sérieuse acceptée.

Pour renseignements
776-4224
Demander M. Maurice
36

CONSULTEZ LE JOURNAL DE LUNDI



Votre vendeur "Petit Profit" présente une vente sensationnelle "FAITES VOTRE OFFRE" chez

SURGENOR PONTIAC

Division des autos d'occasion, boul. St-Laurent

746-5600

284

$10 D'ACOMPTE, 1965 Ford XL, 2 portes, toit rigide, sièges baquets, paiements mensuels de $35, plein prix $850. Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

PONTIAC Strato-Chief 1966, 45,000 milles, automatique, radio, très bon état, $1,195, après 5h, 237-7059. 284-145

CHRYSLER Saratoga sedan, 1963, tout équipée, pneus neufs et pneus à neige, $700, 777-8794. 284-146

1962 PONTIAC, 6 automatique, $175, 771-9645. 284-144

1962 CHEVY II, automatique, 41 boul. Moussette, Hull. 284-143

1964 OLDSMOBILE F-85, coupé, plaques 9176H, V-8, automatique, radio, servo-direction, servo-freins excellent état, termes faciles, 33, chemin de Richmond. 284-142

1962 FORD, ½ tonne, "pick-up", $20 par mois, 233-3362. 284-146

$10 D'ACOMPTE, 1966 Chrysler, 4 portes, toit rigide, comme neuve, Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

PEUGEOT 1966, très propre, 28,000 milles originaux, possibilité de finance, 663-3592, 391 Notre-Dame, Gatineau. 284-144

RAMBLER 1964, meilleure offre. — 771-0057. 284-141

1965 DODGE, 6 automatique, radio, très bon état, $400, 663-8364. 284-141

$10 D'ACOMPTE, 1967 Oldsmobile, 4 portes, toit rigide, modèle 98, comme neuve. Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

METEOR sedan 1963, 6 cylindres, automatique, 4 portes, bon état, 776-5223. 284-144

1967 BARRACUDA, équipée, 776-5660. 284-141

1965 FORD Fairlane 500, blanche, automatique, excellent état, 770-2411. 284-144

PEUGEOT 1966, offre raisonnable acceptée, raison permis suspendu, 663-8826. 284-144

VOLKSWAGEN 1964, très bon état, après 6h, 746-3150. 284-144

1964 METEOR, décapotable, 8 automatique, $350, radio, 663-8364. 284-146

SIX VOITURES, reprises de finances, 777-5857. 284-142

VOLKSWAGEN 1966, de luxe, radio, fraîche peinturée, demande $595. Demandez Alain, entre 5-7 heures, 771-6102. 284-142

1967
THUNDERBIRD

Landau 4 portes. Un seul propriétaire. Très bas millage. Tous les servos. Automatique, radio. Turquoise et intérieur blanc. Pl. 68253A ... **$2495**

CARLING MOTORS
835, avenue Carling
236-7191
284

AVANT D'ACHETER UNE VOITURE D'OCCASION
VOYEZ
NOS SPECIAUX dès MARDI
chez
CYRVILLE
CHRYSLER-DODGE LTEE
900, boul. St-Laurent
745-7051
284

SPECIAUX "champion de l'économie"

Stock 908A
1968 CHEVELLE MALIBU
4 portes sedan, V8, automatique, radio. Echange par un curé pour Renault neuve. Gris argent avec intérieur assorti.
Série 1366981101749 ... **$2095**

Stock 900B
1968 FORD GALAXIE 500
2 portes, toit rigide, tout équipée. Vert avec intérieur assorti.
Série 8B55F197353 ... **$2095**

Stock 1014A
1967 PEUGEOT 403
Avec porte-bagage au toit, blanc et intérieur contrastant.
Série 3382438 ... **$995**

Stock 899A
1967 RAMBLER REBEL
2 portes, toit rigide, 6 cyl., transmission automatique, radio. De couleur bleu. Série A7KA6U6172420 ... **$1295**

Stock 962A
1968 RENAULT R-10
Transmission ordinaire, fini bleu avec intérieur en similicuir noir. Comme neuve. Pl. 56493. ... **$1195**

BEDARD AUTOMOBILES LTD.
Votre dépositaire Renault dans Ottawa-Hull
424, ch. Richmond
725-2061
406, boul. Taché
770-3131
Ouvert lun. au ven. jusqu'à 9 h p.m., sam. jusqu'à 6 h p.m.
284

1963 PONTIAC Parisienne, parfait état, 663-7498. 284-145

FAMILIALE 1963, Chevrolet, $100, bon état, 776-3232. 284-143

CHRYSLER 1970, 2 portes, servo-freins, servo-direction, équipement complet de remorquage, (roulotte, etc.), raison: achat de maison, 777-0695, après 5h. 284-145

VAUXHALL 1956, 35,000 milles, peinture neuve, radio, très bon état, $500, 777-8367, aussi pièces de Rambler 1964, Biscayne 1966. 284-144

1969 DATSUN 1600, sedan, excellent état, entre 4h et 6h, raison départ, 236-1532. 284-145

1966 VOLKSWAGEN 1600, fastback $350 ou meilleure offre, 776-2147 après 6 heures. 284-141

$10 D'ACOMPTE, 1965 Volvo, 4 portes, paiements mensuels de $36, plein prix $875. Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

1968 PONTIAC Strato-Chief, automatique, 24,000 milles, bleue, 745-7641. 284-144

1962 OLDSMOBILE — Parfait état, $200. 776-1296. 284-142

CHRYSLER 1965, $550. 776-4506. 284-141.

CHEVROLET 1964 — $250. 776-4506. 284-141

CHEVROLET 1961, $75. S'adresser 19 Délorimier, Hull. 284-142

DODGE Dart, 1968, bon état, 776-4965, après 4h. 284-146

1964 FORD Galaxie 500, sedan 352 51,000 milles, servo-direction, servo-freins, bon état, $575, 777-0597. 284-141

1961 OLDSMOBILE sedan, $145, 776-1466. 284-141

1970 PLYMOUTH Duster V-8, 746-3307. 284-142

1965 PONTIAC Parisienne, 2 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction, meilleure offre, après 5h 776-5839. 284-141

1964 OLDSMOBILE, toit rigide, très bon état, 2 Lévesque, Hull. 284-144

1966 TRIUMPH Spitfire, toit rigide 4 pneus neufs, meilleure offre, 1-258-5293, le soir. 284-146

AUTOS SPORT IMPORTEES

Nous avons le plus vaste assortiment d'automobiles sport d'occasion et neuves de la Vallée.

Aucun acompte
Termes bancaires disponibles

PERCY CARRIERE
AUTOMOBILES LTEE
45, ch. de Montréal
749-5927
Austin - MG - Triumph - Rover
284

ATTENTION
N'ACHETEZ PAS D'AUTO NEUVE OU USAGEE SANS NOUS CONSULTER



chez
Bélisle
AUTOMOBILES LTEE
444, ch. de MONTREAL
749-5941 — 745-8333
284

ESSAYEZ QUELQUE CHOSE DE MIEUX
UNE MEILLEURE AUTOMOBILE
UNE MEILLEURE TRANSACTION
de chez
MYERS MOTORS
Un seul propriétaire
1965 BUICK LeSabre, 4 portes, toit rigide, en état de satisfaire tout automobiliste. Automatique, servo-direction, servo-freins, radio, flancs blancs, enjoliveurs de roues pleine grandeur et housses transparentes sur sièges. Vraiment une belle auto et le spécial Myers d'aujourd'hui. Plaques: 86548E ... **$1497**

ENGAGEMENT DE QUALITE MYERS
CONDUISEZ L'AUTOMOBILE DE VOTRE CHOIX CHEZ LE MECANICIEN DE VOTRE CHOIX ... MYERS DEFRAIERA LE COUT D'INSPECTION.

MYERS MOTORS
ELGIN et CATHERINE
CHEVROLET
OLDSMOBILE, CADILLAC
"LE CONCESSIONNAIRE DU CENTRE-VILLE"
233-5653 — 233-8411
284

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

CHEVELLE 1969, 6 cylindres, bon état, prix à discuter. 71, boul. Du Progrès, Pte-Gatineau. 284-143

1966 PLYMOUTH, 2 portières, V-8, automatique, radio, 42,000. Parfait état, $850. 745-2256. 284-147

1965 VOLKSWAGEN "Bus Camper". Bon état, $850. 1-819-459-2608. 284-147

1963 CHRYSLER décapotable, radio, excellent état. servo-freins, servo-direction. 827-1270. 284-142

1963 FORD Galaxie XL, transmission automatique au plancher, sièges baquets, excellent état. $425. 776-4225 ou 771-9591. 284-147

1960 MONARCH sedan, $75. 776-1466. 284-142

1962 PONTIAC Parisienne décapotable, servo-direction, servo-freins, excellent état, $245. 234-7291 — 236-4327. 284-147

1964 RAMBLER "Classic", radio, 4 pneus neufs, parfait état, $495. 10A Champlain, Hull. 284-147

PLUSIEURS automobiles à vendre. Votre prix est le meilleur, si raisonnable. $25 acompte, solde facile. 771-9591. 284-147

1963 VOLKSWAGEN, bon état, $100. 771-1053. 284-143

1968 DELTA 88, complètement équipée, $2,200 ou échange raisonnable. 722-0354. 284-143

MUSTANG 1967, 40,000 milles, automatique, rouge, excellent état, $1,800. 729-7003. 284-147

1964 FORD, décapotable, 8, automatique, radio, très bon état, $300. 663-8364. 284-147

VIVA Vauxhall de luxe, 1969, 4 portes, radio, sièges baquets, pneus d'hiver, $1550, 745-6491. 284-142

1966 DODGE Monaco, V-8, 2 portes, toit rigide, 663-7107. 284-142

1964 VALIANT, 2 portes, 6 cylindres, $250, 824-3984. 284-146

1964 PONTIAC Parisienne, 2 portes, toit rigide, V-8, transmission au plancher, $450, 132 St-Laurent, Hull. 284-142

1963 CHEVROLET, 4 portes sedan, 6 cyl., automatique, $325, 132 St-Laurent, Hull, P.Q. 284-142

1959 FORD sedan, $75, 776-1466. 284-142

CHEVROLET 1965, très bon état. 663-8220. 284-144

1969 OLDSMOBILE, Delta 88, custom, V-8, servo-freins et direction. 663-8498. 284-142

AMX, V-8, transmission automatique, très propre, prix à discuter, 771-2100. 284-142

SAAB, modèle 1968, 96 V-4, formule course, moteur 1500 c.c., V-4, 105 c.v., idéal pour "rallyes" et courses sur glace, 684-6885, après 5 heures. 284-142

1962 FORD Fairlane,; 1963 Chevrolet Impala; 1967 Chevrolet Biscayne, moteur 327. Prendrais échange. 771-5675. 284-142

Vente de démonstrateurs

—Austin 1800 automatique, 4 portes, 2,400 milles. Garantie de la manufacture.

—Lotus Elan + 2 coupes. Carrosserie tout en fibre de verre, moteur à came en tête jumelée, conduites par membres de la direction seulement.

EPARGNEZ DES CENTAINES DE DOLLARS

—Land Rover 88 de luxe, toit rigide, traction aux 4 roues, carrosserie tout en aluminium.

MANOTICK MOTORS
692-3506
AUSTIN — MG — ROVER
TRIUMPH — LOTUS — JAGUAR
284

CONDUISEZ UNE

DATSUN

Venez les voir et faire l'essai de l'étonnante DATSUN 1200
FASTBACK
A compter de
$2,295
Avec financement rapide de l'IAC

DATSUN
PRITCHARD & TAYLOR LIMITED
BELLS CORNERS
OTTAWA
284

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

FIREBIRD 1968, rouge, moteur 400 pou. cu., 4 barils, servo-direction, servo-freins à disques, turbo hydromatique, positraction, pneus ovales blancs, radio, intérieur de luxe, parfait état, 992-9803, 762-4763, Rockland. 284-141

BUICK Le Sabre 1960, bon état, 208, rue James, Ottawa. 284-141

1970 MAVERICK neuve, aucun comptant, $84 par mois. 233-3362. 284-j.n.o.

1965 METEOR V-8, automatique, radio, $500, très propre, bon état, 663-8364. 284-141

"DUNE BUGGY", $35, 663-8364. 284-141

QUITTE le pays, doit vendre 1966 Comet Caliente, sedan, 4 portes, automatique, excellent état, 237-7584, poste 36, en soirée, 232-9046. 284-141

1965 PONTIAC Strato-Chief, 6 automatique, radio, très bon état, $450, 663-8364. 284-141

1963 PONTIAC, super-sport, V-8, radio, console automatique, bleu foncé, sièges baquets noirs, état original, $475, 43 avenue Stevenson, Ottawa 3. 284-144

$1,495, VENTE privée, Ford 1967, custom 500, V-8, servo-direction, transmission automatique, parfait état, garantie, 1 seul propriétaire,cause départ outre-mer, 771-5047. 284-142

FORD Custom 1965, ordinaire, 352, très propre. 776-5872. 284-151

FIAT 124 1969, très bon état. — 728-0535. 284-144

FONTIAC Parisienne 1965, 2 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction. Jour: 771-2334; après 6 heures: 770-1673. 284-141

FORD Fairlane 1962, automatique, bon état; $250. 776-1944. 284-141

FORD Custom 1965, 2 portes, 4 vitesses, standard au plancher, 40,000 milles, équipée au complet, en bon état, $850, 776-3806. 284-141

1969 VAUXHALL, Victor, familiale, 1970 Chrysler 300, prix à discuter, après 6 heures, 729-4452. 284-142

1969 PLYMOUTH Road Runner, servo-freins, servo-direction et glaces automatiques, décapotable, 828-3795 après 6 heures. 284-145

1963 FORD, $325, 777-1728. 284-j.n.o.

$10 D'ACOMPTE, 1969 Ford Cobra Jet, 2 portes, toit rigide, moteur 428, comme neuve, son prix, $2,695. Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

1963 CHEVROLET, $295, 777-1728. 284-j.n.o.

$10 D'ACOMPTE, 1965 Falcon sedan, automatique, paiements mensuels de $32, plein prix $775. Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

1965 OLDSMOBILE, décapotable, complètement équipée, en parfait état, informations, M. Hurd, 771-6603. 284-142

PEUGEOT et Jeep, 4 roues motrices, neuves et usagées, échange accepté. Bellehumeur Automobiles Ltee, 111 boul. Greber, Pte-Gatineau, 777-5208. 284-A.N.

BEAU CHOIX de décapotables et toits rigides, de 1963 à 1967. Aucun comptant requis; financement sur les lieux. 776-4224. 284-an

1965 CHEVELLE, $745, 777-1728. 284-j.n.o.

$10 D'ACOMPTE, 1959 Lincoln, toit rigide, plein prix $350, Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

1965 FORD Galaxie 500, V-8, automatique, radio, très bon état, très propre, $375, 663-8364. 284-141

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1963 MERCURY Monterey, décapotable, V-8, automatique, très bon état, radio, $300, 663-8364. 284-141

PRIVEE, 1967 Pontiac sedan, 18,000 milles, 2 années de garantie, le soir 684-2032. 284-141

(286) CAMIONS A VENDRE

CAMION Ford 1969 avec bascule, parfait état, prix à discuter, après 6h, 777-0682. 286-141

CAMION à patates frites, tout équipé, très bon état, prix raisonnable, Pat Maisonneuve, Rockland, 762-4909, Ottawa, 235-3088. 286-144

1965 DODGE, 5 tonnes, plate-forme chargeur Hiat, $3,500, 345 Cambridge, Ottawa. 286-144

1970 5 TONNES tracteur International, remorque à billes de 10 pieds, un de 25 pieds, un de 36 pieds et un de 45 pieds, un "Paymaster". 286-146

1964 CHEVROLET "Handy Van", mécanique parfaite. $200 ou meilleure offre. 824-3743. 286-147

CAMION GMC, avec benne, en très bon état, 47 Labelle, 771-3194. 286-143

1964 FORD autobus, 42 passagers. $895. 233-3362. 286-142

(288) MACHINERIE A VENDRE

PIECES pour bélier mécanique (T.D. 14), bulldozer et pièces pour tamdem truck, 174, rue St-Louis, Pte-Gatineau. 288-144

3 MALAXEURS à mortier, 1 compresseur à air marque "Kellog", 200 liv. de pression, brouettes à brique, brouettes à mortier, 2 fournaises "Jeager" pour construction, camion Dodge, ½ tonne 1967 Heavy Duty, 1108, rue Builders, 745-0062. 288-146

OCCASION pour contracteur — Un ascenseur double 125 pieds avec "bucket" à béton d'une verge cube. Un ascenseur simple 85 pieds, le tout en parfait état. Pour informations jour, 663-5309. 288-j.n.o.

(290) MOTOCYCLETTES A VENDRE

1968 YAMAHA, $445. 777-1728. 290-j.n.o.

MOTOCYCLETTE Honda 450 1970, $900. 770-2322. 290-150

MOTOCYCLETTE, Honda 1968, 160 c.v., démarreur électrique, $450. 746-8716. 290-142

MOTOCYCLETTE, mini-trail, 663-4134. 290-146

(292) BATEAUX A VENDRE

CHALOUPE aluminium "Springbok", 14 pieds avec rames, moteur Evinrude 6 forces 1969, servi 3 fois, $475, 749-1957. 292-145

BATEAU, 12 pieds, moteur 25 forces Johnson, $175, 663-2455. 292-141

BATEAU "Pigeon", 14', moteur 35 forces, électrique. Remorque. Hawkesbury. 632-6602. 292-146

(294) MOTONEIGES A VENDRE

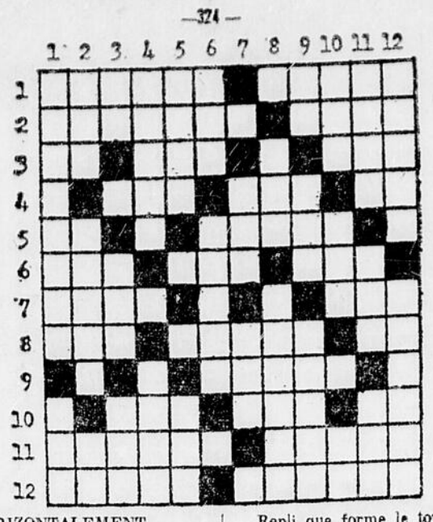
1971 MOTO SKI

CHOIX de 16 modèles; à partir de $595. Aucun acompte; jusqu'à 36 mois pour payer. Aussi beau choix d'autos-neige usagées. Ouvert de 8h 30 a.m. à 10 h p.m. Migneault et Frères Enr. Vente et Service, 218 Jacques-Cartier, Gatineau, — 663-2043; 663-5885. 294-157

SKI-DOO Snow-Cruiser, 25 forces, 1970, $850, jour 771-0402, soir 777-5060. 294-144

Mots croisés du Droit

—324—



HORIZONTALEMENT
1—Chacun des sièges de bois autour du choeur d'une église — Qui a rapport à l'axe
2—Syn. de méthylbenzène — Exister
3—Préfixe privatif — Instrument pour ouvrir les serrures — Ville d'Allemagne
4—Dessinateur et graveur flamand (1561-1628) — Ecorce du chêne — Conjonction
5—Adj. pos. — Demeure somptueuse d'un haut personnage
6—Durée de la vie — Terme au tennis — Ancienne forme de oui.
7—Taled, moins une lettre — Propre, sans souillure
8—Prénom féminin — Artiste phénicien envoyé à Salomon par le roi Hirom — Symb, du titane
9—Vin très estimé
10—Enjoué, jovial — Années — Fleuve côtier de France
11—Pièce de bois servant à relier entre elles, d'autres pièces — Nom du chamois, dans les Pyrénées
12—Maréchal de France, né à Reims (1765-1844) — Cheveux entrelacés

VERTICALEMENT
1—Marque qui laisse une
2—Adj poss. — Genre d'amaryllidacées, originaires d'Amérique — Term. d'inf.
3—Aluminium — Roi d'Israël — Gelée des eaux.
4—Profit dont on est avide— Diplomate espagnol, neveu du fameux duc d'Olivares.
5—Peintre allemand, né à Soest (1618-1680) — Rivière d'Europe centrale
6—Dans la rose des vents — Repli que forme le tour de l'oreille externe.
7—Après peu de temps — Roue à gorge.
8—Terme au jeu d'échecs — Fournir des choses nécessaires.
9—Symb. du xénon — Nouveau —Sacrifice divin .
10—Allez, en latin — Plante textile —Le premier en son genre.
11—Qui sert à attaquer ou à défendre — Tel, lettres inversées — Patrie d'un saint curé.
12—Léger, agile — Action de tirer d'une manière continue.

SOLUTION 323
HORIZONTALEMENT
1—NATIVITE—TER
2—OIE—ALENE—NU
3—IL—AL—SNOB—E
4—S—AMIE—SLIP
5—ES—ENTE—ELAN
6—TEL—EIRE—EDE
7—TAIE—EBRE—OR
8—ENE—BRUS—EUE
9—T—OR—ETAL—E
10—O—TRAC—EDIT
11—PLANS—LIER—M
12—ESSE—MANRESA

VERTICALEMENT
1—NOISETTE—OPE
2—AIL—SEANT—LS
3—TE—A—LIE—TAS
4—I—AME—E—ORNE
5—VALINE—BRAS
6—II—ETIER—C—M
7—TES—EBRUE—LA
8—ENNS—ERSTEIN
9—EOLE—E—ADER
10—T—BILE—ELIRE
11—EN—PADOU—T—I
12—RUE—NEREE—MA

(294) MOTONEIGES A VENDRE

MOTO-SKI, 19 forces, 1969, remorque, 232-6821. 294-144

1971 SCORPION
LE CHAMPION de 1970 vous offre encore cette année le summum de la joie en motoneiges et ce dans un choix de 20 modèles. Termes disponibles, Bellehumeur Automobiles Ltée, 777-5208. 294-A.N.

1970 SKI-DOO "Bombardier", 18 c.v., très bon état. 777-8730. 294-144

MACHINES de course Moto-Ski, 1 neuve à 3 cylindres; 1 à deux cylindres; 1 neuve à un cylindre; prix spécial, échange accepté. 745-1363. 294-154

SNOW-JET 1970 de luxe, 19 forces, avec toile, après 6h, 771-6568. 294-141

"SNOW CRUISER" 1967, 16 c.v., (wide track), comme neuve, $350, 749-6208. 294-142

(310) DIVERS DEMANDES

PIANOS, peu importe leur état. Comptant. 771-2452 ou 777-3001. 310-j.n.o.

REFRIGERATEUR, ameublement de maison demandés, immédiatement. Les plus haut prix payés. 234-4788. 310-AN

PIANO demandé immédiatement. Tout format. Au comptant. 725-1115 ou 829-0614. 310-AN

RALPH'S FURNITURE paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737. 310-AN

NOUS PAYONS les plus gros prix pour meubles, autos, et tous autres articles usagés à vendre, 771-7843, M. G. Nault. 310-167

URGENT — Argent comptant pour vos meubles quel que soit leur état. 236-3379. 310-154

(312) DIVERS A VENDRE

APPAREIL stéréo Clairtone T-12. Comme neuf, cause départ, $325. 728-6918. 312-142

ATTENTION, contre-plaqué à bon marché, Thibeault Ltée, 63 St-Florent, 771-6247. 312-j.n.o.

ASPIRATEUR avec accessoires, perruque blonde platine, courte, draperies, 771-7703. 312-146

AMPLIFICATEUR de basse avec 4 haut-parleurs de 15 pouces, 11 mois d'usage, $350. 196 St-Joseph, Hull, après 6 heures. Richard. 312-143

AMPLIFICATEUR pour guitare "Rythm", comprend 1 cabinet avec 2 haut-parleurs de 15 pouces, $325, 11 mois d'usage. Demander Jacques, 196, boul. St-Joseph, Hull, après 6h. 312-143

BASSINETTE, carrosse, chaise haute, baignoire sur pattes, prix à discuter, 771-3039. 312-145

BASSINETTE, $20; chaise haute, $5. 771-7828. 312-143

BAIN tombeau, mauve, valeur $79 pour $25, comme neuf. 663-9115. 312-146

GROSSE bassinette de bébé, bon état, 776-4440. 312-142

CHAISES roulantes pliantes commodes; chaises pour arthritiques, à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., 233-4110. 312-AN

2 COMPTOIRS de restaurant; une plaque chaude à hamburger. — 771-1496. 312-141

CENTRE DES AUBAINES ENR.
105 GREBER PTE-GATINEAU
777-0704
STOCK de faillite comprenant compresseurs, réfrigérateur et poêle garantis, à partir de $30, équipement de restaurant, peinture $2.50 et $3.00 le gallon, appareils ménagers neufs et usagés. 312-AN

CARABINE 243, avec télescope et munitions, 777-2039. 312-142

CARABINE "Winchester" 30-30, $75. Fusil calibre 12, model 30D "Pump-Action", $110. 770-2315. 312-147

CAISSE enregistreuse pour commerce. 827-2088. 312-147

CARROSSE Gendron, bon état, modèle récent, $20, 777-5019. 312-143

DISQUES américains, 1960-1965, faut entendre, après 5h, 776-1390. 312-142

DRAPERIES et couvre-lit, directement de la manufacture, 663-7656. 312-141

EQUIPEMENT d'esthétique complet, 819-449-3124. 312-145

ENSEMBLE Stroll-O-Chair, $125, vêtements de bébé, jusqu'à 2 ans, jouets, etc., 663-2273. 312-144

ENSEMBLE de salon, en cuir, brun roulotte 1969, 777-5567. 312-144

2 FAUTEUILS, $5.00 chacun, table extension, $5.00 et autres. 777-1239. 312-144

FUSIL 12 Savage "pump action", 663-8290. 312-146

LIT double, commode, divan neuf, commode d'enfant, 236-5157. 312-144

CLOTURES DE FERMES
BARRIERES, POTEAUX
ET ACCESSOIRES
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, chemin Bayview
729-5111
312

ACIER
VASTE ASSORTIMENT
TOUTES LES DIMENSIONS ET
TOUTES LES FORMES
pour la construction
et la manufacture
Prix attrayants
LE CENTRE DE L'OUTILLAGE ET DES OUTILS DE BRICOLAGE
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, ch. BAYVIEW
729-5111
312

(312) DIVERS A VENDRE

JOUETS pour petite fille, réfrigérateur 37 pouces de haut, poêle, et évier 24 pouces de haut couleur cuivrée, bassinette et chaise haute, bon état, $20. 776-4106. 312-143

LIT continental, $35, 1 table et 4 chaises Duncan Phyfe, $65, repasseuse électrique, excellente qualité, $95, 684-7363. 312-141

MACHINE A COUDRE Singer, complètement automatique, fait boutonnières, broderie, etc.; reprise de finance, valeur régulière $249.-50; solde au complet $83.40. Termes faciles. 235-7900 jour ou soir. 312-AN

MACHINE à tricoter usagée "Brother" avec instructions. 749-3271. 312-147

AU COIN DU MEUBLE
168 MONTCALM, HULL
771-4503
MEUBLES et appareils ménagers usagés et neufs. Achetons meubles usagés de tout genre. Vendeur autorisé "Philco". 312-AN

MACHINES à écrire et à additionner. Librairie Montpetit Ltée, 771-3235. 312-AN

MOBILIER de salon, jaquette de chevreau, $25, 777-0986. 312-145

MANTEAUX de printemps et hiver, fille, 12-14, serviette de cuir, $2, souliers et bottes, 749-1539. 312-145

TAPIS-PRELART-TUILE
50% D'ESCOMPTE
NYLON, acrilan, laine, tapis de cuisine, etc., Centre d'économie du Boulevard, 69 boul. St-Joseph, Hull, 771-7468. 312-A.N.

PIANO, $100, poêle à l'huile, $40, bicyclette de fille, $40, 215 Jacques-Cartier, Pte-Gatineau, après 4h 30. 312-143

PEINTURES Denalt — Latex $3.99 le gallon; semi-lustré et lustré $4.99 le gallon. Migneault & Frères Enr. 218 Jacques-Cartier, Gatineau. 663-2043. 312-145

PETIT piano, $250, lit double, en noyer, 236-5157. 312-145

ORGUES "Hammond", pianos "Lesage" et "Kawai". Compagnie McAdoo, 371, chemin Richmond, près de Churchill. 728-3788. 312-j.n.o.

PIANOS neufs et revisés, toutes marques, termes. 771-2452. 312-j.n.o.

PISCINE 40 pouces de haut, 12 pieds de diamètre. 777-5769. 312-143

REFRIGERATEUR et poêle électrique, 232-1636. 312-153

RESERVOIR d'air pour plongée sous-marine, 771-1960, après 6h. 312-144

RESERVOIR à eau chaude, 50 gallons, neuf, 771-6039. 312-141

RIDEAUX (plein jour brodé), presque neufs. Prix à discuter. 776-5736. 312-144

STEREO, radio, lit, 39 pouces, chaises, lazy-boy, 236-4654. 312-144

ECONOMISEZ $1 CHEZ COHEN $1
MAINTENANT 2 emplacements. Pupitres de bureaux, $29.95 et plus. Chaises de bureaux, $2.75 et plus. Chaises de barbier en excellent état, $100. Tiroirs en acier, $25, lavabos de salles de bains, $10 et plus, auvents en toile du Bytown Inn, $10, affiches de noms de rues, métalliques, $1.00 chacune, accessoires fluorescents de 4 pi., doubles $5 chacun, moquette de passage, $2 la verge courante. Venez fureter, 2 emplacements, 1963 chemin Merivale et 47, rue William, 8h a.m. à 6h p.m. Samedi jusqu'à 4h p.m. Cohen & Cohen Ltd. 312-j.n.o

TELEVISEUR couleur, portatif, 19 pouces, Admiral, aubaine, 771-6251. 312-152

VOLAILLES vivantes, d'un an, 60c chacune, Masham, 459-2596. 312-151

VENTE de bric-à-brac, le vendredi 11 septembre, de 6h à 8h 30, Parkdale United Church, 429, avenue Parkdale, entrée de côté. 312-139

(313) VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU d'hiver, neuf, dame 15-16, robe de velours, 12, 770-2782. 313-141

ROBE de mariée avec voile et jupon, $40, 16 ans, 771-6854. 313-141

ROBE de mariée en peau d'ange, 13-14 ans, 776-4636. 313-144

JAQUETTE de vison, excellent état, $45, 729-9073. 313-141

MANTE de vison blanc, 6 peaux allongées, 776-3361. 313-145

6 ROBES, manteau d'hiver noir, avec fourrure, jupe, 663-6109. 313-146

MANTEAUX d'hiver et d'automne, 12-14-16 ans, 777-9324. 313-146

SACRIFIERAIS à très bon prix, robe de mariée velours blanc avec traîne et robe fille d'honneur, haute couture, 10-12 ans, 771-8532. 313-147

MANTEAU hiver, garçon 6X, $10; costume neige 6X, $7: "Car coat" dame, 14 ans, $12. 771-8784. 313-143

(314) DIVERS A LOUER

SALLE DE RECEPTION Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 771-8064. 314-j.n.o.

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières, 13 Charlevoix, Hull, 777-4667. 314-154

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières, 771-5343. 314-141

ROBES de mariée, louer et vendre. Mme Davidson, 236 Maisonneuve, Hull. 314-j.n.o.

ROBES, mariees, filles d'honneur, bouquetières: soirées, graduation; fourrures. Salon Florette, 389 St-Patrice. 233-5178. 314-AN

(318) BICYCLETTES

BICYCLETTE de garçon, 745-8812. 318-145

2 BICYCLETTES, filles, bon état, $15 cha., 771-0102. 318-146

BICYCLETTE de fille, 28, $35, 771-2463. 318-142

BICYCLETTE de garçon, $16. 777-5820. 318-143

(320) APPAREILS PERSONNELS

POELE électrique combiné à l'huile, $75, 6, rue St-Etienne, Hull, 777-8918. 320-145

(320) APPAREILS MENAGERS

CONGELATEUR - REFRIGERATEUR "Blue Ribbon", contenant 400 livres, excellent état, 663-5929. 320-141

ASPIRATEURS et polisseuses usagés et neufs, de toutes marques, à vendre ou à louer. 776-3577. 320-an

POELE à gaz naturel, 22 pouces, très propre. Prix à discuter. 663-3388. 159 Broadway, Gatineau. 320-146

POLISSEUSE G.E., $15, bon état. 771-8784. 320-143

(322) AMEUBLEMENT

DIVAN-LIT — Très bon état. 237-3654. 322-146

GARDE-ROBES brune, 2 miroirs, 4 tiroirs, 234-9726. 322-143

LIT simple, 36 x 75, avec 2 matelas ressorts, $30, 771-8532. 322-147

REFRIGERATEUR, cabinet de cuisine, table de salon, lampe de salon, et aussi autres articles, 771-4368. 322-141

MOBILIER de chambre antique, acajou, sommier, matelas neuf, le tout parfait état, 2 chaises hautes pour bébé, 2 chaises berçantes, 1 poêle blanc électrique, 30 pou., Moffat de luxe avec rôtissoire, parfait état, 663-4046. 322-145

SOFA, 777-7214. 322-141

TABLE à panneau, 2 x 3, 2 chaises, 1 machine à laver. essoreuse, 746-8749. 322-141

TOUT EST FOURNI pour meubler 3 pièces, salon, chambre à coucher, cuisine, à prix très spécial. Meubles Landriault, 273, ch. de Montréal, Eastview, 745-2145. Ouvert tous les soirs jusqu'à 9h. 322-j.n.o.

3 PIECES complètes d'ameublement comprenant un mobilier de chambre à coucher de style provincial français blanc, un mobilier de salle de séjour de style scandinave et un ravissant mobilier dînette; tous les accessoires compris. Mévente, $445; termes à discuter. 749-5975. 322-j.n.o.

MOBILIER de salon, 2 morceaux, $80, ensemble de cuisine, 5 morceaux, $25, congélateur, 25 pi. cu. $175, 663-2872. 322-141

AMEUBLEMENT de cuisine et salon, bureau, bon état, 386 Richelieu, app. 2, Vanier. 322-144

DIVAN-LIT. 776-5301. 322-146

(326) MATERIAUX

ATTENTION! Démolissons 198, rue Guigues, plusieurs matériaux à vendre, tels quels, briques, poutres de fer, 2 x 10, contre-plaqué usagé, ¾ et ⅝, escaliers de fer, etc. Thibault Ltée, 771-6247. 326-152

(328) RADIOS-TELEVISEURS

TELEVISEUR couleur "Zenith", 25 pouces, style provincial français. 771-4962. 328-144

(332) ANIMAUX A VENDRE

BERGER allemand, 2 ans, bon gardien; lapins avec cage. — 663-2872. 332-141

20 VACHES laitières "Holstein" inséminées "Charolais" avec quota. Bourget. 487-2776. 332-147

BEAGLE enregistré, 8 mois, 17 livres, noir, blanc et jaune, $50, 663-8838. 332-141

EPAGNEUL femelle, petits chiens de maison. Dr Granier, 777-1333. 332-147

VOLAILLES vivantes, d'un an, 60c chacune, Masham, 459-2596. 332-151

LAPINS à vendre, comprenant le couple, et 3 petits de 2 mois, cage incluse, 663-3440. 332-143

2 FEMELLES samoyeds, 2 ans, enregistrées, $150 pour les 2. 663-7632. 332-141

BEAUX jeunes terriers, 2 femelles, berger allemand, noir et argenté, 232-9716. 332-146

60 BREBIS, 2 béliers, jument noire, 777-3090. 332-146

21 VACHES Holstein, 1 boeuf, 1 taure, 7 veaux, 4710 livres "quota" Bourget, 487-2895. 332-144

BERGER allemand, 1 an, élevé avec enfants, 777-6150. 332-145

PETIT chien chihuahua à vendre, 27 Langevin, 749-7150. 332-141

(382) ARGENT DISPONIBLE

ONTARIO — Argent disponible en 1ères et 2es hypotheques, $1,600 et plus: service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. Besco Agency Ltd., courtier en hypothèques par Mme O. Lamoureux, 299, rue Columbus. 745-2701 ou 745-5762. 382-AN

PROPRIETAIRES DE MAISON DE
OTTAWA, VANIER, HULL
ET DES ENVIRONS
EMPRUNTEZ JUSQU'A $10,000
Nous réduirons vos mensualités tout en consolidant vos dettes et vous fournissant du comptant additionnel. Pour plus de renseignements, téléphonez ou postez le coupon ci-bas.
232-9424
AVCO SERVICES FINANCIERS
au: gérant d'hypothèque
Avco-Delta Realty Ltd.,
81, rue O'Connor,
Ottawa, Ontario.
Je vous prie de me faire tenir votre brochure GRATUITE au sujet des prêts en deuxième hypothèque.
Nom .....
Adresse .....
Ville .....
382

(382) ARGENT DISPONIBLE

ARGENT en première et deuxième hypothèques. Exemple $3,500 — $59.57 par mois. $5,000 — $74 par mois. $7,000 — $104 par mois. Jacques Séguin, B.A., LL., L., courtier. 777-1384; 684-6031. 382-AN

QUEBEC — Argent disponible en 1ères et 2e hypothèques, $1,600 et plus, service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, courtier en prêts, 206 Principale, 771-1431; 777-8054. 382-AN

ARGENT disponible, pour première et deuxième hypothèques, Atlas Investments, 729-8511. 382-150

REPRESENTONS compagnies et prêteurs particuliers pour prêts en 1ère et 2e hypothèque. Service rapide et efficace. Sarra-Bournet Ltee. courtier realtor. 771-7356. 382-AN

ARGENT A PRETER
Service rapide
1ère et 2e HYPOTHEQUES
IMMEUBLE REGIONAL
LTEE - COURTIER
16, rue Langevin, Hull
771-7411
382

PRET HYPOTHECAIRE
Profitez de l'équité de votre maison avec un prêt-propriétaire.
$1,600 à $10,000 ou plus
C A C REALTY LTD.
191 Principale, HULL
771-7358
Aussi à Ottawa
382

(390) MESSAGES PERSONNELS

RABAIS sur perruques lorsque vous avez une soirée de démonstration de perruques. Téléphonez à Mme Frou Frou, 749-7320. 390-143

COMPTANT et à emporter — Imprimerie. Premières milles cartes de lettres $17.00; enveloppes $14; vie de célibataire $4.95; entêtes $7.90. Billets d'enterrement de circulaires $19 et plus. 722-1087. 390-j.v.s.-j.n.o.

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les inquiéter en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 237-3050 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 390

JESUS DIT: Je suis le chemin, la vérité, la vie. Prières, étude biblique, non Jéhovah. Tous bienvenus, 745-1978. 390-144

VETEMENTS et meubles mis au rancart, instamment requis par l'Ottawa Neighbourhood Services, pour fournir travail et entraînement aux personnes handicapées. Téléphonez 728-3737 et notre camion ira les cueillir. 390-AN

APPRENEZ à conduire facilement, en toute sécurité et sans qu'il vous en coûte cher. $6.75 la leçon. Metro United Driving School, 236-2920. 390-145

CINQ quilleurs demandés pour ligue mixte du mercredi soir. 729-8500. 390-143

ECONOMISEZ en habillant votre famille avec la tricoteuse "Brother". 749-3271. 390-147

POUR DOULEURS rhumatismales, arthritiques, névrites. Thuna Belsam Remedies, 397 Bank 232-6388. 390-S

Réparation invisible
REPARATIONS de tous genres, complets, robes, etc. Artisanat Muriam Enrg. Place Cartier, Hull. 776-6386. 390-147

(402) COURS PRIVES

PROFESSEUR français, donnerais cours particuliers jusqu'à 10e. — 776-4053, après 6 h p.m. 402-142

JOUR ou soir, cours sténo-dactylo, commis de bureau, ou dactylo seulement, fille, 771-8083. 402-144

COURS privés, dessin industriel, 232-9120. 402-144

MEILLEURS cours, français, anglais, en ville, équipements audio-visuels, signalez 749-7145. 402-146

(404) ECOLES DE LANGUES

Le German Language Club d'Ottawa offre des cours d'allemand en groupes
DEBUTANTS — Intermédiaires — Etudes avancées — Sous direction autorisée. Les mardis soir 7h 30 - 9h 30 au Teacher's College d'Ottawa. Commencent le 22 septembre. Pour renseignements écrire à 2182, chemin Haig, Ottawa 5, ou composez 737-4774, après 6 heures p.m. 224-8747. 404-141

(406) ECOLES SPECIALISEES

ECOLE de couture. Ouverture en septembre. Inscriptions reçues de 10 h à midi. Téléphone 828-5897. 406-144

(412) AVIS LEGAUX

CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES DE CARLETON
1489, chemin Merivale
Ottawa 5, Ontario
Invitation aux fournisseurs d'huile à chauffage à faire parvenir leur soumission pour l'année 1970-1971. Approximativement 400,000 gallons.
Les détails vous seront remis au Conseil scolaire, en vous adressant au soussigné.
Les soumissions doivent nous parvenir au bureau le ou avant le 18 septembre à midi.
J. L. Pitre,
Préposé aux Achats.

(326) MATERIAUX

DÉMOLISSEURS TEPERMAN
RECOMMENCENT À NOUVEAU!
NOUS DEMOLIRONS L'ANCIEN IMMEUBLE DE INDEPENDENT COAL AND LUMBER
Chantier de la rue Scott
Tous les articles en vente: bois en bon état et de toutes les descriptions, fournaise à air chaud, réseau d'arrosoirs.
Vendeur sur les lieux. 7 h 30 a.m. à 4 h 30 p.m.
Aussi, tant qu'il y en aura
Neufs 2 x 4's 8 pi. 39c chacun
(à venir chercher au chantier même)
Neufs ¾ x 4 x 8
Acajou en contreplaqué — Excellent des 2 côtés — $9.95 chacun
Neufs ¼ x 4 x 4
Couche d'assise en peuplier $1.20 chacun
TEPERMAN
Ontario's Largest Used Lumber Dealer
1097 OGILVIE RD., OTTAWA 7
Just East of St. Laurent Shopping Centre
745-1513

(412) AVIS LEGAUX

VILLE D'OTTAWA
DEPARTEMENT DE LA TRESORERIE
SERVICE DES ACHATS
"Camion à bascule avec épandeur de sable"
Des soumissions cachetées, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires, Hôtel de ville, et libellées "Soumission pour l'approvisionnement d'un camion à bascule avec épandeur de sable", seront reçues par son secrétaire jusqu'à 11 h 00 a.m., H.A.E., le mardi 22 septembre 1970.
On peut obtenir les renseignements pertinents et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du Coordonnateur des achats, Département de la trésorerie, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.
La Corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, elle se réserve le droit de la refuser.
Le greffier municipal
A. T. HASTEY

(412) AVIS LEGAUX

LA MUNICIPALITE REGIONALE D'OTTAWA-CARLETON
SERVICE DE LA VOIRIE
Entreprise 26-70
Des soumissions cachetées, adressées au secrétaire du Conseil de direction, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 233, rue Gilmour, Ottawa 4, Ontario, pour la construction d'une conduite principale d'eau de 12" dans l'avenue Caldwell seront reçues jusqu'à 11 h 00 a.m. le mardi 22 septembre 1970.
On peut obtenir les bleus, cahiers des charges, les renseignements pertinents et les bordereaux de soumission en s'adressant au Service de la voirie, Pièce 606, Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.
La Corporation se réserve le droit de rejeter toutes et chacune des soumissions ou d'accepter toute soumission si elle considérait dans son intérêt de ce faire et, en particulier, si une seule soumission est reçue, la Corporation se réserve le droit de la refuser.
Le greffier
W. H. Brunette
Ottawa, Ontario.

Appel d'offres
MINISTERE DE LA VOIRIE

PROJET 5216-70 — Revêtement en béton bitumineux sur divers chemins, dans diverses municipalités, comtés de Gatineau et Pontiac. Longueur de 7.88 milles.
Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Gatineau, Hull, Papineau et Pontiac.
Un versement de $10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministère des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.
Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: $10,000.00.
Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 23 septembre 1970.
Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.
Le Sous-ministre
Philippe Bureau, ing.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

AVIS
CONTRIBUABLES : Cité de Vanier

On vous prie de bien vouloir collaborer au sujet du Programme de réévaluation provinciale présentement en cours dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et qui débutera bientôt dans la Cité de Vanier. Les préposés à l'évaluation devront effectuer une inspection intégrale de tous les édifices sur chacune des propriétés.
Cette inspection s'étendra à tous les genres de propriété. Les évaluateurs posséderont une identification, y compris des photographies, et aussi des statuts pertinents concernant la visite de toute propriété.
A cause de l'étendue du programme de réévaluation et de la réalisation d'une certaine production, on vous serait reconnaissant si vous vouliez bien ne pas retenir inutilement l'évaluateur.
Si vous voulez obtenir d'autres renseignements à ce sujet, on vous prie de communiquer avec le bureau du commissaire de l'évaluation et de demander le Service d'évaluation.
J. A. Mowat, M.I.M.A.,
Commissaire d'évaluation,
1729, rue Bank,
Ottawa 8, Ontario.

(412) AVIS LEGAUX

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA
Région de la capitale
APPEL D'OFFRES
Des soumissions cachetées, adressées au: CHEF DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS, REGION DE LA CAPITALE, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS, 301, RUE ELGIN, OTTAWA (ONT.), et portant sur l'enveloppe la mention SOUMISSION POUR LE PROJET No 92035 — AIRE D'ENTREPOT EXTERIEUR, MUSEE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE, OTTAWA (ONTARIO) seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), LE JEUDI 17 SEPTEMBRE 1970.
On peut se procurer ou voir les documents de soumission par l'entremise du bureau de la distribution des plans, pièce 134, édifice Bonaventure, 301, rue Elgin, Ottawa 4 (Ont.).
Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et établies en conformité des conditions qui y sont énoncées.
Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
A. Bruce Mundy,
Chef des Services financiers et administratifs

NECROLOGIE

FUNERAILLES DIMANCHE

NOMS	DEPART DU CORTEGE	FUNERAILLES
VENNE Mme Philias (née Isabelle Donavan)	Départ de la résidence de Mme Philias Venne de Poltimore, à 2h 45. Service religieux à 3 heures en l'église St-Louis.	

LUNDI

COUSINEAU M. Gérard	Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 260, rue Besserer. Liturgie des défunts à 8 heures en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort.	
LEROUX M. Horace	Départ de la maison funéraire Cornwall, 614 est, 1ère Rue, Cornwall. Service religieux à 10 heures en l'église de la Nativité.	
CARPENTIER M. Edouard-Emile	Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259, rue St-Patrice. Liturgie des défunts à 10 heures en la Basilique.	



CARPENTIER — M. Edouard-Emile Carpentier, est décédé le jeudi 10 septembre 1970, à Montréal, à l'âge de 66 ans. Il était l'époux de Lucie Paquette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, 2 fils, Emile-Gaston, d'Ottawa, Robert, de Masson, 9 filles, Mme Jacques Tessier (Jeanne), Montréal, Mme Norman Dick (Georgette), Ottawa, Mme Dave Rivers (Diane), Ottawa, Mlle Aline, de Masson Mme Maurice Monette (Madeleine), Mme André Monette (Claire), Mlle Carole, de Hull, Mme Yves Gravelle (Lorraine), Mme Patrick McCaffrey (Agathe), de Greely, 27 petits-enfants. La dépouille repose aux salons funéraires Racine, Robert et Gauthier, rue St. Patrick. Liturgie des défunts lundi en la basilique à 10h a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 430-141

COUSINEAU — M. Gérard Cousineau, du 774, rue Claude, Ottawa, est décédé le jeudi 10 sept. 1970, à l'âge de 53 ans. Il laisse dans le deuil, son épouse, née Georgette Lalonde, 3 fils, Richard, de Hull, Denis et Paul, d'Ottawa, 1 fille, Francine, d'Ottawa, son père et sa mère, M. et Mme Arthur Cousineau (née Alphéda Marion), d'Embrun, 4 frères, Léonard, de Californie, Noël, d'Ottawa, Robert, d'Embrun, Bernard, de Crysler, 5 soeurs, Mme Rose Bissonnette, de Californie, Mme Marguerite Rogers, de Sherbrooke, Mme Cécile Martel, de Toronto, Mme Gertrude Faubert, d'Ottawa, Mme Doralis de Lamadeleine, d'Ottawa, ainsi que 2 petites-filles, Diane et Sylvie. M. Cousineau était au service de la maison Dworkins Furs, depuis 23 ans. Funérailles lundi des salons funéraires Racine, Robert et Gauthier, 260, rue Besserer. Liturgie des défunts en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort à 8h a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 430-141

LEROUX — M. Horace Leroux, domicilié au 338 Louisa, Cornwall, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Cornwall, le vendredi 11 sept. 1970, à l'âge de 54 ans. Outre son épouse, Marie-Laure Duchesne, il laisse 2 fils, Patrick et Roger, de Cornwall, 1 fille, Mme Gérald Roy (Norma), de Summerstown, 3 soeurs, Mme Paul-Emile Bourdon (Irène), Mme Donald Sliter (Ida), de Cornwall, Mme Gordon Charlebois (Eva), de Casselman, ainsi que 9 petits-enfants. La dépouille repose aux salons funéraires Cornwall, 614 est, 1ère Rue. Funérailles auront lieu lundi en l'église Nativité de Cornwall à 10h. Inhumation au cimetière paroissial. 430-141

VENNE — Mme Philias Venne (née Isabelle Donavan) de Poltimore est décédée le vendredi 11 septembre 1970, dans un hôpital. Elle laisse dans le deuil un fils Philippe Venne et un fils adoptif Jackie Mahar, tous deux de Poltimore; trois filles, Mme Michel Knight (Annie) de Albion, N.Y.; Mme Gordon Adams (Dora) de Buckingham et Mme Anthony Cheslock (Madeleine) de Poltimore; 23 petits-enfants et 43 arrière-petits-enfants. La dépouille repose à sa demeure à Poltimore d'où aura lieu le départ le dimanche 13 septembre à 2h 45 pour service à 3h en l'église St-Louis. Inhumation au cimetière paroissial. Direction maison funéraire Brunet, 115, rue MacLaren, Buckingham. 430-141

(416) REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS
PETRIN — La famille Petrin désire remercier tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Moïse Petrin, survenu le 31 juillet dernier lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

REMERCIEMENTS
VALLEE — Mme Adrien Vallée et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Adrien Vallée, survenu le 12 août 1970, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

(420) IN MEMORIAM

IN MEMORIAM
EMOND, NICOLE
son époux, MILKS, Maynard
EMOND, LUCE
son époux, GARCIA, Lawrence
décédés accidentelement le 15 septembre 1967.
Même si Dieu les a rappelés à lui
JE CROIS qu'il compte nos larmes,
Qu'il a pitié de nos travaux,
De nos chagrins, de nos alarmes,
De tous nos maux.
JE CROIS qu'il connait la blessure
Qui saigne au fond de notre coeur;
JE CROIS que, seul, il en mesure
La profondeur.
JE CROIS que Dieu donne un rôle
A soutenir jusqu'au tombeau;
Mais qu'il mesure à chaque épaule
Chaque fardeau.
JE CROIS qu'un jour sonnera l'heure
Où nous serons tous réunis,
Avec les Saints, dans la demeure
Du Paradis.
Là, les larmes que nos coeurs sèment,
En bonheur sans fin germeront;
Oui, JE CROIS que tous ceux qui s'aiment
Se reverront.
Un service anniversaire sera chanté le mardi 15 septembre en l'église St-Joseph de Wrightville, à 3 h 30 p.m.

(412) AVIS LEGAUX

VILLE D'OTTAWA
Service de la propriété
SOUMISSIONS
POUR LE JOINTOIEMENT DE MAÇONNERIE EXTERIEURE
HOTEL DE VILLE,
OTTAWA, ONTARIO

Des soumissions cachetées, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires seront reçues par le secrétaire du Bureau des commissaires, Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario, jusqu'à 11 h a.m. (H.A.E.) LE MARDI 22 SEPTEMBRE 1970 pour le jointoiement de maçonnerie extérieure, Hôtel de ville, Ottawa, Ontario.

On peut obtenir les plans, cahiers de charge et bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du

Directeur de la propriété
Pièce 506,
Hôtel de ville,
111, promenade Sussex,
Ottawa.

La Corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, la Corporation se réserve le droit de la rejeter.

Le greffier municipal,
A. T. HASTEY

VILLE D'OTTAWA
Service de la propriété
SOUMISSIONS
POUR REFECTIONS DES TOITS AU POSTE D'INCENDIE No 5
A LA CLINIQUE No 7 et AU POSTE D'INCENDIE No 8
OTTAWA, ONTARIO

Des soumissions cachetées, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires seront reçues par le secrétaire du Bureau des commissaires, Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario, jusqu'à 11 h a.m. (H.A.E.) LE MARDI 22 SEPTEMBRE 1970 pour réfections des toits des bâtiments ci-haut mentionnés.

On peut obtenir les plans, les cahiers de charge et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du

Directeur de la propriété,
Pièce 506,
Hôtel de ville,
111, promenade Sussex,
Ottawa

La Corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, la Corporation se réserve le droit de la rejeter.

Le greffier municipal,
A. T. HASTEY

VILLE D'OTTAWA
DEPARTEMENT DE LA TRESORERIE
SERVICE DES ACHATS
"Construction de patataugeuses"

Des soumissions cachetées, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires, Hôtel de ville, et libellées "Soumissions pour la construction de patataugeuses" seront reçues par son secrétaire jusqu'à 11 h 00 a.m., H.A.E., le mardi 22 septembre 1970.

On demande des soumissions pour les emplacements suivants: Parc Windsor, parc Pauline Vanier et Carleton Heights.

On peut obtenir les renseignements pertinents et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du Coordonnateur des achats, Département de la trésorerie, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.

La Corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, la ville se réserve le droit de la refuser.

Le greffier municipal
A. T. HASTEY

VILLE D'OTTAWA
DEPARTEMENT DE L'INGENIERIE
Entreprise No 70-32

Des appels d'offre cachetés, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires, seront reçus par son secrétaire, Hôtel de ville, Promenade Sussex, Ottawa, Ontario, jusqu'à 11 h 00 a.m. (heure avancée de l'Est)

LE MARDI 13 OCTOBRE 1970

pour la construction d'une gargouille de tunnel d'évacuation des eaux et de travaux connexes le long de la rue MacKay et dans les déversoirs de la rivière Outaouais.

Les travaux comprennent 2895 pi. courants d'un tuyau de 108 pouces de diamètre et 71 pi. courants d'un tunnel elliptique de 91½ po., à paroi en béton, qui traversera de la pierre calcaire, ainsi que les puits associés, trous d'homme, les groupements en cascade, les sorties et route d'accès.

On peut obtenir les plans, cahiers des charges, les renseignements pertinents et les bordereaux de soumission en s'adressant au Service des égouts, Pièce 702, moyennant un dépôt de vingt-cinq dollars ($25) en espèces ou sous forme de chèque visé, payable à la Corporation de la Ville d'Ottawa, à Pièce 701, 7e étage, Département de l'ingénierie, Hôtel de ville, Promenade Sussex, Ottawa, Ontario.

Le dépôt sera remboursé si les documents de contrat sont retournés dans les trente jours après le dépouillement des soumissions.

La Corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, la ville se réserve le droit de la refuser.

La Cité de Vanier annoncera prochainement des appels d'offre pour la deuxième phase de cette gargouille de tunnel, et la date de fermeture pour la réception des soumissions sera la même que celle pour ce contrat-ci. Les deux documents de soumission comprennent une disposition demandant aux soumissionnaires de mentionner un tarif démarqué si les deux contrats leurs sont adjugés.

Le greffier municipal
A. T. HASTEY.

Le 8 septembre 1970.

WESTGATE - CENTRE-VILLE - ST-LAURENT

Vente 70ème Anniversaire Freiman

AUBAINES EN QUANTITÉS RESTREINTES

En vente à 9.30 a.m. lundi
Pas de commandes téléphoniques ou postales . . . s.v.p.

MODES POUR DAMES

ROBES POUR DAMES — 200 seulement
Choix parmi un assortiment varié pour toutes les occasions. Tailles 6 à 18 et 14½ à 22½ dans la collection. 9.97 à 14.97 ch.
Robes pour dames chez Freiman, étage de la mode, le deuxième, centre-ville, St-Laurent et Westgate

VENTE DE ROBES — un seul bas prix
Réduction de stock et achat spécial! Les plus nouveaux modèles et plus nouveaux tissus. Tailles 5 à 15 et 10 à 18. 10.88 ch.
Rayon des robes à prix modique chez Freiman, étage de la mode, le deuxième, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

SOLDE DE CHEMISES ET BLOUSES
Chemises et blouses de qualité supérieure aux motifs imprimés variés et unies, démarquées à nouveau à ces bas prix. Cotonnades, polyester et tissu craquelé. Grandeurs 10 à 18 dans l'assortiment. 5.99 à 9.99 ch.
Royaume des vêtements sport chez Freiman, étage de la mode, le deuxième, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

JUPES ET FUSEAUX REDUITS A NOUVEAU
Tartans, teintes unies et rayures en tissus de laine ou mélange d'orlon. Tailles 10 à 16 dans l'assortiment. 2.99 ch.
Vêtements sport chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

½ PRIX ! PANTAILLEURS 2 mcx POUR DAMES
Notre prix régulier 39.99 — MAINTENANT 19.99 ch.
Shetland tout laine dans les teintes de gris, vert ou brun. Tailles 8 à 16 dans l'assortiment.
Manteaux pour dames chez Freiman, étage de la mode, le deuxième, centre-ville St-Laurent et Westgate

MANTEAUX MOUTON TOSCANY
10 seulement . . . hâtez-vous à notre magasin de la rue Rideau . . . en vente au centre-ville seulement! 119.00 ch.
Fourrures chez Freiman, étage de la mode, en vente seulement

BIJOUX NOUVEAUTE AUX GAIS MOTIFS
Sautoirs, boucles d'oreilles, épingles et bracelets. Noir, rouge, pourpre, vert, brun; 99¢ ch.
Bijoux chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate

SOLDE DE SACS A MAIN EN VINYLE
Modèles à courroie à l'épaule, enveloppe et sur monture. Noir, brun, tan, marine ou rouge. 3.99 et 5.99 ch.
Sacs à main chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

GAINES CULOTTE avec bas de remplacement
Marques de renom . . . teintes et pointures assorties . . . à prix pour solder rapidement! Gaines 2.99 ch. Bas 79¢

SOLDE DE BAS POUR DAMES
Bas de nylon ou Cantrece extensibles ou dans les pointures proportionnées . . . vaste assortiment de modèles et teintes. Séries incomplète de pointures. 25¢ la paire
Bas pour dames, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

VETEMENTS GARÇONS ET FILLETTES

JUMPSUITS ORLON LIE POUR FILLETTES
Jumpsuits bleu marine avec fermeture glissière en arrière et col à pointes. Grandeurs 7 à 14. 9.99 ch.
Vêtements pour fillettes chez Freiman, troisième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

CHANDAILS ACRYLIQUE POUR GARÇONNETS
Pull-overs et cardigans à manches longues, lavables dans la machine . . . tricot uni ou de fantaisie! Grandeurs P.M.F.G. EG dans l'assortiment. 2.99 ch.

PANTALONS HABILLES LAVABLES POUR GARÇONNETS
Worsted mélange nylon et viscose à dos mi-élastique et passants à ceinture. Séries de teintes déclassées . . . tailles 10 à 18. 2.99 ch.
Vêtements pour garçonnets chez Freiman, troisième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

VETEMENTS POUR ENFANTS

VETEMENTS DE DESSUS POUR GARÇONNETS ET FILLETTES
Manteaux, ensembles de manteau et chapeau, ensembles de veste 3 morceaux, en teintes et tissus variés. Grandeurs pour enfants de 2 à 6 ans dans l'assortiment. Pas toutes grandeurs et teintes dans chaque modèle. 5.00, 7.00 et 10.00 ch.
Vêtements d'enfants chez Freiman, troisième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

TOILE ET LITERIE

DRAPS TEX-MADE AUX IMPRIMES FLEURIS
Formats lits jumeaux et doubles . . . des draps de coton à motif imprimé par Tex-Made! Teintes assorties dans l'assortiment . . . quantité restreinte! Nous regrettons mais pas de commandes postales ou téléphoniques, s.v.p. 2.99 ch.

COUVERTURES DE FLANELLETTE "IBEX" PAR TEX-MADE
Douce flanellette au fini pelucheux, bien tissée, avec bordure ourlée pour plus de durée. Blanc avec bordure de couleur. 70 x 90" 3.49 ch. 80 x 90" 3.99 ch. 80 x 100" 4.49 ch.
Toile et literie chez Freiman, quatrième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

VETEMENTS POUR HOMMES

COMPLETS 2 PANTALONS POUR HOMMES
Pesanteurs automne/hiver dans nouvelles teintes de brun, bleu, gris pour porter maintenant. 36 à 46 incluses. 89.99 ch.

IMPERMEABLES A DOUBLURE A GLISSIERE
Paletots imperméabilisés avec confortable doublure de Borg. Beige, marine et vert foncé. Tailles 36 à 44 dans l'assortiment. 32.99 ch.

JOLIS VESTONS SPORT EN LAINE
Lainages pesanteur automne et hiver. Motifs unis et quadrillés ainsi que rayures dans l'assortiment. Tailles et teintes diverses. 39.99 ch.

PANTALONS DE LAINAGE POUR ASSORTIR
Pantalons de confection soignée de teintes unies de brun, vert et gris pour assortir les vestons sport ci-dessus. Tailles 30 à 44. 13.99 ch.

CHEMISES SPORT A MANCHES LONGUES
Chemises de polyester et coton, la plupart à repassage permanent! Coloris divers et rayures. Grandeurs P.M.F. 3.99 ch.
Magasin pour hommes chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

SOLDE DE PANTOUFLES DE MARQUE REPUTEE
Séries incomplètes de pantoufles de marques renommées . . . brun, vin ou noir. Petites pointures seulement: 6, 7, 8. 1.99 la paire
Chaussures pour hommes chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

ARTICLES POUR LE FOYER

HOUSSES VOLANTES A ENVERS DE CAOUTCHOUC POUR MEUBLES
Housses finies avec luxueux bouts de frange soutachée, envers de mousse poly laminée . . . elles adhèrent bien à tous les meubles; ne déraperont ni ne glisseront! Pour fauteuils, sofas, meubles sectionnels, tables, lits ou sièges d'auto. 70" x 60" 6.99 ch. 70" x 90" 9.99 ch. 70" x 120" 13.99 ch.

POELON GENERAL ELECTRIC
Aluminium au fini satiné. Commode contrôle dans la poignée, guide de la chaleur, lumière témoin et couvercle à ventouses. 17.99 ch.
Rayon des tentures et petits appareils de maison, quatrième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

NECESSAIRE DE BRIDGE DE 5 mcx
Monture en acier tubulaire au fini coppertone, chaises à siège recouvert de vinyle tweed ivoire ou melon. Se plient facilement sur elles-mêmes. 39.99 l'ens.
Meubles chez Freiman, cinquième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

REMISES EN ACIER 8' x 5'
La MAPLEWOOD . . . avec plancher de contreplaqué de ¾", peinture sur tôle galvanisée à l'intérieur et l'extérieur. Portes de roulement facile, robustes solives d'acier dans le toit pour support approprié contre la neige. Série de tablettes incluses. 89.99
Quincaillerie chez Freiman, quatrième étage, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

CAMERAS

FILMS POLAROID COLORPAK
Type 108 4.44 le rouleau

FILMS NOIR et BLANC POLAROID
Type 107 2.24 le rouleau
Caméras chez Freiman, rez-de-chaussée, centre-ville, St-Laurent et Westgate.

ARTICLES DE SPORT

20 seulement !
EXERCISEURS A RAMES
L'action de ramer au moyen de fil d'acier boudiné avec tension, et le procédé de pédallage pour vous maintenir en bon état. Notre prix régulier $29.98 MAINTENANT 19.99 ch.

4 seulement — Moteurs 1½ c.v. MAINTENANT 128.00 ch.

4 seulement — Moteurs 4 c.v. MAINTENANT 204.00 ch.

4 seulement — Moteurs 18 c.v. MAINTENANT 488.00 ch.
Articles de sport chez Freiman, quatrième étage, centre-ville.

AU SOUS-SOL — RAYON DES ÉCONOMIES

CENTRE-VILLE — ST-LAURENT

MANTEAUX DE LAINAGES POUR DAMES
- Garniture de similifourrure
- Modèles variés; nouvelles teintes automnales; séries incomplètes de tailles
- Quantité restreinte, donc venez de bonne heure!

9.99 ch.

DEMI-JUPONS POUR DAMES
- Solde du manufacturier . . . garnis de dentelle
- Blanc avec teintes assortissantes. P.M.F.

77¢ chacun

BAS-CULOTTES POUR DAMES
- Solde de manufacturier . . . des sous-types de séries à prix plus élevés
- Pointure universelle, extensibles, opaques, diaphane jusqu'à la taille, anti-échelles et autres
- Légères imperfections seulement
- Teintes automnales diverses.

39¢ la paire

CHEMISES SPORT POUR HOMMES
- quantité restreinte . . . toutes avec manches longues!
- tissus divers à repassage permanent
- teintes variées, grandeurs P.M.G.

2.99 ch.

PULL-OVERS COL-MARIN POUR GARÇONS
- quantité restreinte . . . tous avec manches longues
- fibre acrylique pesanteur moyenne
- naturel, bleu ou brun. Grandeurs P.M.F.

2.99 ch.

PULL-OVERS ACRYLIQUES POUR FILLETTES
- Modèle à manches longues avec ceinture-attache et 2 poches
- Longueur aux hanches, à tricot côtelé si en demande
- Blanc, rouge, vert ou jaune
- Grandeurs 4, 6, 6X.

2.99 ch.

TOUTES CES AUBAINES HORS PAIR DISPONIBLES A NOTRE MAGASIN DU SOUS-SOL CENTRE-VILLE — RAYONS DES ECONOMIES A ST-LAURENT.

PROFITEZ DE NOS SPECIAUX AVEC UN COMPTE DE CREDIT FREIMAN